παλαιὰ διαθήκη

THE OLD COVENANT

יִרְמְיָהוּ

YIRMEYAHU

JEREMIAH

WITH EIKHAH — LAMENTATIONS

Rendered from the Hebrew — from the scrolls, the codices, and the oldest copies.

THE MASTER'S HAND UNVEILED

The Master stands; the veil is lifted.

παλαιὰ διαθήκη

THE OLD COVENANT

יִרְמְיָהוּ

YIRMEYAHU

JEREMIAH

With EIKHAH — LAMENTATIONS, the prophet's second scroll, standing after it as the copies carry it

Rendered from the Hebrew — from the scrolls, the codices, and the oldest copies.

BEFORE YOU READ — JEREMIAH

יִרְמְיָהוּ — YIRMEYAHU

What can be known of this book comes from the record itself and the oldest copies. What cannot be known is said plainly. Nothing is dressed as fact that is only a guess.

WHO

This volume carries two scrolls. The first names its man at its head: “Words of Jeremiah son of Hilkiah, of the priests who [are] in Anathoth, in the land of Benjamin, to whom the word of YudHeyVavHey has been, in the days of Josiah son of Amon, king of Judah, in the thirteenth year of his reign” (Jeremiah 1:1–2). His name stands one hundred thirty-one times in his book. The second scroll, standing after it as Part Two of this volume, names no writer inside its poems: it opens with the fallen city — “How she has sat alone, the city abounding with people!” (Lamentations 1:1) — and with a man who speaks only as one who “has seen affliction by the rod of His wrath” (3:1). The record ties the poems to Jeremiah's own mouth in its later standings: at Josiah's death “Jeremiah laments for Josiah, and all the male and

female singers speak in their lamentations of Josiah to this day… and behold, they are written beside the Lamentations” (2 Chronicles 35:25).

WHAT

A book of oracles and record together: the call (chapter 1), the charges against Judah and Jerusalem, the temple sermon and the trials, the scroll written, burned, and written again (chapter 36), the siege and fall of the city, the words carried down into Egypt, and a last chapter of record that retells the fall as the scroll of Kings tells it (chapter 52). Near its center stands the book's covenant word: “Behold, days are coming… and I have made a new covenant with the house of Israel and with the house of Judah” (31:31). The book speaks of its own keeping in its own standings — the word commanded onto a scroll at the first (36:2), and after the king burned it, commanded again: “Turn, take another scroll to yourself, and write on it all the former words that were on the first scroll that Jehoiakim king of Judah burned” (36:28). The second scroll is five poems over the destroyed city, four of them built on the twenty-two letters of the Hebrew alphabet, verse by verse, and the third on the letters three verses at a time.

WHERE

The record names the ground as the words go: Anathoth, the priest town of his fathers (1:1); the gate of the house of YudHeyVavHey, where he is sent to stand and proclaim (7:2); the court of the prison and the pit of Malchiah inside it, where the officials cast him (38:6); and at the end Egypt, where the word comes to him “concerning all the Jews who are dwelling in the land of Egypt — who are dwelling in Migdol, and in Tahpanhes, and in Noph” (44:1). Where the book itself was written down, beyond the scroll writings its own chapters name, the record does not say, and this page does not claim it.

WHEN

No year of writing is fixed by the record, and this page fixes none. The book's own frame is given in its first verses: the word comes in Josiah's thirteenth year, and stands “in the days of Jehoiakim son of Josiah, king of Judah, until the completion of the eleventh year of Zedekiah son of Josiah, king of Judah — until the carrying away of Jerusalem in the fifth month” (1:3). Inside the frame the record dates what it dates — the burning of the scroll in Jehoiakim's fifth year (36:9), the siege begun in Zedekiah's ninth year (39:1) — and no more. Men's

placements of the writing are estimates; the copies, not the guesses, are this book's witnesses.

THE WRITER

Jeremiah stands in the record as a priest's son sent to nations: “Before I form you in the belly, I have known you; and before you come forth from the womb I have separated you; I have made you a prophet to the nations” (1:5) — the prophet word's first standing in his book. His own answer stands beside the call: “Aah! Elohim YudHeyVavHey! Behold, I have not known — to speak, for I [am] a youth” (1:6, as this rendering prints it). His words are written down by another's hand: “And Jeremiah calls Baruch son of Neriah, and Baruch writes from the mouth of Jeremiah all the words of YudHeyVavHey, that He has spoken to him” (36:4); and Baruch receives a word of his own, standing at its place in the book: “The word that Jeremiah the prophet has spoken to Baruch son of Neriah, in his writing these words on a scroll from the mouth of Jeremiah” (45:1). The poems of the second scroll speak in the city's voice and in his: “The kindnesses of YudHeyVavHey! For we have not been consumed, for His mercies have not ended” (Lamentations 3:22).

THE OLDEST COPIES THAT CARRY IT

The Dead Sea Scrolls (200s BCE and after). Jeremiah is among the books found in the caves at Qumran: fragments of five scrolls of the book (the scholars' 4QJer a–e), with a further copy from Cave 2 — and two of them (4QJer[b] and 4QJer[d]) carry the book in its shorter form, the same form the ancient Greek translation carries, about one-eighth shorter than the fuller Hebrew form this rendering follows. Lamentations also stands at Qumran (4QLam), among the oldest copies of the poems. Codex Aleppo (900s). The crown copy of the Hebrew writings; of its Torah almost nothing survives, and the books after the Torah, this book among them, stand in what survives. Codex Leningrad (1008). The oldest complete copy of the Hebrew writings, whole from Genesis to Malachi; the text rendered here is carried in its line, in the Westminster Leningrad Codex. The Greek (the Seventy, 200s BCE). The oldest translation of these writings — for Jeremiah, a witness to the book's shorter ancient form, and the copies that set Lamentations straight after Jeremiah, the companionship this volume keeps. In these copies the Name is not written as other words are written: in the scrolls the scribes set it in the ancient paleo-Hebrew letters inside the later hand, so the eye meets it set apart on the page — the same set-apart

handling this rendering follows when it prints the Name as YudHeyVavHey at every standing the Hebrew carries it.

Everything on this page can be checked against the record and the copies. What the record does not say, this page does not claim.

THE NAME

יהוה

It is said that no one ever knew His name — that He named Himself only I AM. The standings of the record itself answer, and they are gathered on this page, which stands in the front of every volume of the Old Covenant, so the reader can weigh them before the reading begins.

CALLED ON FROM THE BEGINNING

From the first generations, men are shown preaching in the Name. Of the days of Enos it is written: “then a beginning was made of preaching in the Name of YudHeyVavHey” (Genesis 4:26). Abraham built an altar east of Beth-El, “and preaches in the Name of YudHeyVavHey” (Genesis 12:8); and coming back to that altar, “there Abram preaches in the Name of YudHeyVavHey” (Genesis 13:4).

AT THE BUSH — I AM, AND THE NAME

Moses is sent from the bush with two standings, back to back, and they are the same word in two persons. Elohim says to him: “I AM THAT WHICH I AM”; and, “Thus you say to the sons of Israel: I AM has sent me to

you" (Exodus 3:14). The word rendered I AM is Ehyeh (אֶהְיֶה) — the verb of being in the first person, I AM, in His own mouth; Ehyeh asher Ehyeh. In the next breath the name is given as men carry it: "YudHeyVavHey, Elohim of your fathers, Elohim of Abraham, Elohim of Isaac, and Elohim of Jacob, has sent me to you; this [is] My Name for all time, and this [is] My memorial, to generation [and] generation" (Exodus 3:15). The Name is the same word in the third person — He Is. What He says of Himself is I AM; what He gave to be remembered by, for all time, is the Name.

AS ELOHIM ALMIGHTY

Afterward He says to Moses: "and I appear to Abraham, to Isaac, and to Jacob, as Elohim Almighty; as for My Name YudHeyVavHey, I have not been known to them" (Exodus 6:3). The verse stands here as it is printed in this volume. Beside it stand the Genesis standings gathered above: the fathers preaching in the Name at altars the record names. The standings are gathered; nothing is settled on this page beyond the record's own words.

THE COUNT

In the Hebrew text of the Old Covenant the Name stands 6,828 times, counted word by word: the four letters in their own pointing 6,521 times (3068), under the qere pointing 306 times (3069), and once in a compound, at Exodus 17:15 (3071). The first standing is Genesis 2:4: “in the day of YudHeyVavHey Elohim’s making the earth and the heavens.” His short form, YAH, stands 50 times in 46 verses; its first standing is the Song at the sea: “My strength and song is YAH” (Exodus 15:2). Every standing is listed in DEVARIM — The Words, Vol. 1.

THE READING CUSTOM

In later generations the reading took up a custom: the Name was not spoken aloud. Where the reader's eye met the four letters, his mouth said Adonai (אֲדֹנָי) — “My Master,” the lord-word — a word that stands in the text itself, first at Genesis 15:2, where Abram speaks it in the same breath with the Name. The copies carry the custom's mark in their pointing: the 306 qere standings are pointed for the word that is read — Adonai — not for the word that is written. Through all of it the letters never moved. The Name never left the page.

IN THESE VOLUMES

In these volumes the Name prints as YudHeyVavHey wherever the Hebrew carries it, and the short form as YAH — counted verse by verse, so the count on the page answers to the count in the Hebrew. His own spoken words print in tekhelet blue, as throughout the set.

HOW THIS BOOK IS LAID OUT

THE RENDERING'S NAME. This rendering is called THE MASTER'S HAND UNVEILED — the name given to it on October 14, 2026 — and its motto, given with the name, stands on the title page beneath it: "The Master stands; the veil is lifted." The Master's hand, unveiled — the veil taken away (2 Corinthians 3) — and the names standing exactly as the copies carry them.

The volume stands here as the record carries it — the book of Yirmeyahu in fifty-two chapters, and after it, as the Greek copies set it and as the corpus order carries it, the prophet's second scroll, Eikhah, the five poems of Lamentations, as Part Two. In the Hebrew order of the writings the poems are shelved among the Writings with the five festival scrolls; the companionship this volume keeps is the ancient one, and it is stated here rather than hidden. The Hebrew line of each verse prints first, from the Westminster Leningrad Codex as the Open Scriptures Hebrew Bible tags it, word by word; the cantillation marks are lifted, the vowel points stand. The rendering follows beneath it. Helper words the English needs,

which the Hebrew does not say aloud, stand in [brackets]. The Name prints as YudHeyVavHey at every standing where the Hebrew carries it — 758 standings in this volume (726 in Jeremiah, 32 in the poems), the first at Jeremiah 1:2, in the dating of the call, and the poems' first at Lamentations 1:5 — counted from the Hebrew itself, verse by verse. At fourteen standings in Jeremiah the Name stands in the copies pointed as Elohim, beside the lord-word — “Lord YHWH” in the record's dress, from the youth's “Aah! Lord YHWH!” (1:6) to the day of YudHeyVavHey of Hosts in the Babylon oracles (46:10, where the pair stands twice) — and at every one the pointed Name is counted and printed with the Name, and the lord-word prints Elohim, as the set's standing practice carries it. In the poems the lord-word stands alone toward the Father fourteen times, in thirteen verses (1:15 carries it twice), and at every one it prints Elohim under the same practice. The kindred title ha-adon, the lord with its article, stands six times in Jeremiah, every one toward men — the laments' “Oh, lord” over Jehoiakim and over Zedekiah (22:18; 34:5), the “their lords” of the nations' messengers (27:4), and “my lord the king” on the prophet's and the official's lips (37:20; 38:9) — human address throughout, printing as the record

dresses it. This volume needs no dress correction of either direction: nowhere does the record's dress lay the Name on a word the Hebrew does not carry as the Name, and nowhere does it dress the Name's own standing as “the Lord”; the standings reconcile as they stand, and the Standing Notes say so. Where the Hebrew carries Elohim, the rendering prints Elohim; no standing of the English word God stands in the rendering. The El word stands twice in Jeremiah — “Elohim, the great, the mighty, YudHeyVavHey of Hosts” (32:18) and “the Elohim of requitals” (51:56) — and once in the poems, “we lift up our heart on the hands to Elohim in the heavens” (3:41), and at every one it prints Elohim. Against them stand the other gods of Jeremiah: thirty-three lowercase standings, all in the first scroll — the gods a people made, served, and burned incense to through the book's charges — among them the book's one Aramaic verse (10:11), whose god-word is the Aramaic form and whose line the record dresses “The gods who have not made the heavens and the earth.” Three standings where the count and the printed word part company by the record's own dress are named in the Standing Notes — the Aramaic verse, a “God” the corpus's dress supplies at 25:30, and the folded pair of titles at 44:7 — so the reconciliation closes in the

open. The word ruach stands eighteen times in Jeremiah and once in the poems; the printed name Ruach stands at none of them — the record's dress carries winds at His treasuries (10:13; 51:16), the four winds of heaven (49:36), breath and wind through the charges, a destroying spirit stirred up against Babylon (51:1, 11), and in the poems “the breath of our nostrils” (4:20), where the book's one anointed standing also stands. The numbering of the verses parts from the Hebrew count in one shift and two divided boundaries — the Hebrew counts its 8:23 as the English 9:1 and its chapter 9 one verse behind the English thereafter; and at 13:8–9 and 35:12–13 the two counts divide a verse-boundary between them, the English closing one verse with the words the Hebrew opens the next with — and the Standing Notes state each with both counts. The poems' count never parts from the Hebrew. The first four poems open under the corpus's alphabet marker, [ALEPH-BET], which stands in the line exactly as the corpus prints it; the fifth poem carries no marker. The spoken words print in tekhelet blue, classified verse by verse as the set's classification carries them — the same classification the Complete Kodesh prints. In Jeremiah 672 verses print wholly tekhelet, 685 black, and 7 stand spanned; in the poems all 154 print

black, for in them He is prayed to, wept to, and spoken of, but He is never quoted speaking — the silence of heaven in the poems stands as the poems give it, and the Standing Notes state the classification's shape in this book plainly. Where the old copies divide, the divide is named in the Standing Notes at the back, with its witnesses; nothing is settled in silence. The Cross-Check at the back lists every place this rendering differs from the project corpus's English dress, and why.

PART ONE — YIRMEYAHU — JEREMIAH

The sefer opens with the call in Josiah’s thirteenth year and closes with the record of the city’s fall and the carrying away (chapters 1–52).

YIRMEYAHU — JEREMIAH, CHAPTER 1

דִּבְרֵי יִרְמְיָהוּ בֶּן חִלְקִיָּהוּ מִן הַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר בַּעֲנָתוֹת בְּאֶרֶץ בִּנְיָמִן

1 Words of Jeremiah son of Hilkiah, of the priests who [are] in Anathoth, in the land of Benjamin,

אֲשֶׁר הָיָה דְבַר יְהוָה אֵלָיו בִּימֵי יֹאשִׁיָּהוּ בֶן אָמוֹן מֶלֶךְ יְהוּדָה בִּשְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְמָלְכוֹ

2 to whom the word of YudHeyVavHey has been in the days of Josiah son of Amon, king of Judah, in the thirteenth year of his reign,

וַיְהִי בִּימֵי יְהוֹיָקִים בֶּן יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה עַד תֹּם עַשְׁתֵּי עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְצִדְקִיָּהוּ בֶן יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה עַד גְּלוֹת יְרוּשָׁלַם בַּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי

3 and it is in the days of Jehoiakim son of Josiah, king of Judah, until the completion of the eleventh year of Zedekiah son of Josiah, king of Judah, until the expulsion of Jerusalem in the fifth month.

וַיְהִי דְבַר יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר

4 And there is a word of YudHeyVavHey to me, saying,

בְּטֶרֶם אצורך אֶצָּרְךָ בַבֶּטֶן יְדַעְתִּיךָ וּבְטֶרֶם תֵּצֵא מֵרֶחֶם הִקְדַּשְׁתִּיךָ נָבִיא לַגּוֹיִם נְתַתִּיךָ

5 “Before I form you in the belly, I have known you; and before you come forth from the womb I have separated you; I have made you a prophet to the nations.”

וָאֹמַר אֲהָהּ אֲדֹנָי יְהוִה הִנֵּה לֹא יָדַעְתִּי דַּבֵּר כִּי נַעַר אָנֹכִי

6 And I say, “Aah! Elohim YudHeyVavHey! Behold, I have not known—to speak, for I [am] a youth.”

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אַל תֹּאמַר נַעַר אָנֹכִי כִּי עַל כָּל אֲשֶׁר אֶשְׁלָחֵךְ תֵּלֵךְ וְאֵת כָּל אֲשֶׁר אֲצַוֶּךָּ תְּדַבֵּר

7 And YudHeyVavHey says to me, “Do not say, I [am] a youth, for to all to whom I send you—go, and all that I command you—speak.

אַל תִּירָא מִפְּנֵיהֶם כִּי אִתְּךָ אֲנִי לְהַצִּלֶךָ נְאֻם יְהוָה

8 Do not be afraid of their faces, for I [am] with you to deliver you,” a declaration of YudHeyVavHey.

וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶת יָדוֹ וַיִּגַּע עַל פִּי וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי הִנֵּה נָתַתִּי דְבָרַי בְּפִיךָ

9 And YudHeyVavHey puts forth His hand, and strikes against my mouth, and YudHeyVavHey says to me, “Behold, I have put My words in your mouth.

רְאֵה הִפְקַדְתִּיךָ הַיּוֹם הַזֶּה עַל הַגּוֹיִם וְעַל הַמַּמְלָכוֹת לִנְתוֹשׁ וְלִנְתוֹץ וּלְהַאֲבִיד
וְלַהֲרוֹס לִבְנוֹת וְלִנְטוֹעַ

10 See, I have charged you this day concerning the nations, and concerning the kingdoms, to pluck up, and to break down, and to destroy, and to throw down, to build, and to plant."

וַיְהִי דְבַר יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר מָה אַתָּה רֹאֶה יִרְמְיָהוּ וָאֹמַר מַקֵּל שֹׁקֵד אֲנִי רֹאֶה

11 And there is a word of YudHeyVavHey to me, saying, "What are you seeing, Jeremiah?" And I say, "I am seeing a rod of an almond tree."

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי הֵיטַבְתָּ לִרְאוֹת כִּי שֹׁקֵד אֲנִי עַל דְּבָרִי לַעֲשֹׂתוֹ

12 And YudHeyVavHey says to me, "You have seen well: for I am watching over My word to do it."

וַיְהִי דְבַר יְהוָה אֵלַי שֵׁנִית לֵאמֹר מָה אַתָּה רֹאֶה וָאֹמַר סִיר נָפוּחַ אֲנִי רֹאֶה וּפָנָיו
מִפְּנֵי צָפוֹנָה

13 And there is a word of YudHeyVavHey to me a second time, saying, "What are you seeing?" And I say, "I am seeing a blown pot, and its face [is] from the north."

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי מִצָּפוֹן תִּפָּתַח הָרָעָה עַל כָּל יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ

14 And YudHeyVavHey says to me, “From the north the evil is loosed against all inhabitants of the land.

כִּי הִנְנִי קֹרֵא לְכָל מִשְׁפְּחוֹת מַמְלְכוֹת צָפוֹנָה נְאֻם יְהוָה וּבָאוּ וְנָתְנוּ אִישׁ כִּסְאוֹ
פֶּתַח שַׁעֲרֵי יְרוּשָׁלַם וְעַל כָּל חוֹמֹתֶיהָ סָבִיב וְעַל כָּל עָרֵי יְהוּדָה

15 For behold, I am calling for all families of the kingdoms of the north,” a declaration of YudHeyVavHey, “And they have come, and each put his throne at the opening of the gates of Jerusalem, and by its walls all around, and by all cities of Judah.

וְדִבַּרְתִּי מִשְׁפָּטַי אוֹתָם עַל כָּל רָעָתָם אֲשֶׁר עֲזָבוּנִי וַיְקַטְּרוּ לֵאלֹהִים אֲחֵרִים
וַיִּשְׁתַּחֲווּ לְמַעֲשֵׂי יְדֵיהֶם

16 And I have spoken My judgments with them concerning all their evil, in that they have forsaken Me, and make incense to other gods, and bow themselves to the works of their own hands.

וְאַתָּה תֶּאְזֹר מָתְנֶיךָ וְקַמְתָּ וְדִבַּרְתָּ אֲלֵיהֶם אֵת כָּל אֲשֶׁר אָנֹכִי אֲצַוֶּךָּ אַל תֵּחַת
מִפְּנֵיהֶם פֶּן אֲחִתְּךָ לִפְנֵיהֶם

17 And you, you gird up your loins, and have arisen, and spoken to them all that I command

you: do not be frightened because of them, lest I frighten you before them.

וַאֲנִי הִנֵּה נְתַתִּיךָ הַיּוֹם לְעִיר מִבְצָר וּלְעַמּוּד בַּרְזֶל וּלְחֹמוֹת נְחֹשֶׁת עַל כָּל הָאָרֶץ לְמַלְכֵי יְהוּדָה לְשָׂרֶיהָ לְכֹהֲנֶיהָ וּלְעַם הָאָרֶץ

18 And I, behold, have given you this day for a fortified city, and for an iron pillar, and for bronze walls over all the land, to the kings of Judah, to its heads, to its priests, and to the people of the land;

וְנִלְחֲמוּ אֵלֶיךָ וְלֹא יוּכְלוּ לָךְ כִּי אִתְּךָ אֲנִי נְאֻם יְהוָה לְהַצִּילֶךָ

19 and they have fought against you, and they do not prevail against you; for I [am] with you," a declaration of YudHeyVavHey, "to deliver you."

YIRMEYAHU — JEREMIAH, CHAPTER 2

וַיְהִי דְבַר יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר

1 And there is a word of YudHeyVavHey to me, saying,

הָלֹךְ וְקָרָאתָ בְאָזְנֵי יְרוּשָׁלַם לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה זָכַרְתִּי לָךְ חֶסֶד נְעוּרַיִךְ אַהֲבַת כְּלוּלֹתָיִךְ לֶכְתֵּךְ אַחֲרַי בַּמִּדְבָּר בְּאֶרֶץ לֹא זְרוּעָה

2 “Go, and you have called in the ears of Jerusalem, saying, Thus said YudHeyVavHey: I have remembered for you The kindness of your youth, the love of your espousals, Your going after Me in a wilderness, in a land not sown.

קֹדֶשׁ יִשְׂרָאֵל לַיהוָה רֵאשִׁית תְּבוּאָתוֹ כָּל אֹכְלָיו יֶאְשָׁמוּ רָעָה תָּבֹא אֲלֵיהֶם נְאֻם יְהוָה

3 Israel [is] holy to YudHeyVavHey, The first-fruit of His increase, All consuming him are guilty, Calamity comes to them,” A declaration of YudHeyVavHey.

שִׁמְעוּ דְבַר יְהוָה בֵּית יַעֲקֹב וְכֹל מִשְׁפְּחוֹת בֵּית יִשְׂרָאֵל

4 Hear a word of YudHeyVavHey, O house of Jacob, And all you families of the house of Israel—

כֹּה אָמַר יְהוָה מַה מָּצְאוּ אֲבוֹתֵיכֶם בִּי עָוֶל כִּי רָחֲקוּ מֵעָלָי וַיֵּלְכוּ אַחֲרֵי הַהֶבֶל וַיֶּהְבָּלוּ

5 Thus said YudHeyVavHey: “What perversity have your fathers found in Me, That they have gone far off from Me, And go after vanity, and become vain,

וְלֹא אָמְרוּ אַיֵּה יְהוָה הַמַּעֲלֶה אֹתָנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם הַמּוֹלִיךְ אֹתָנוּ בַּמִּדְבָּר בְּאֶרֶץ עֲרָבָה וְשׁוּחָה בְּאֶרֶץ צִיָּה וְצַלְמָוֶת בְּאֶרֶץ לֹא עָבַר בָּהּ אִישׁ וְלֹא יָשַׁב אָדָם שָׁם

6 And have not said, Where [is] YudHeyVavHey, Who brings us up out of the land of Egypt, Who leads us in a wilderness, In a land of deserts and pits, In a dry land, and of death-shade, In a land that none has passed through, Nor has man dwelt there?

וְאָבִיא אֶתְכֶם אֶל אֶרֶץ הַכַּרְמֶל לֶאֱכֹל פִּרְיָהּ וְטוּבָהּ וַתָּבֹאוּ וַתְּטַמְּאוּ אֶת אַרְצִי וְנַחֲלָתִי שַׂמְתֶּם לְתוֹעֵבָה

7 Indeed, I bring you into a land of fruitful fields, To eat its fruit and its goodness, And you come in and defile My land, And have made My inheritance an abomination.

הַכֹּהֲנִים לֹא אָמְרוּ אַיֵּה יְהוָה וְתֹפְשֵׂי הַתּוֹרָה לֹא יְדָעוּנִי וְהָרֹעִים פָּשְׁעוּ בִי
וְהַנְּבִיאִים נִבְּאוּ בַבַּעַל וְאַחֲרֵי לֹא יוֹעִלוּ הָלָכוּ

8 The priests have not said, Where [is] YudHeyVavHey? And those handling the Law have not known Me. And the shepherds transgressed against Me, And the prophets have prophesied by Ba‘al, And have gone after those who do not profit.

לָכֵן עֹד אָרִיב אִתְּכֶם נְאֻם יְהוָה וְאֶת בְּנֵי בְנֵיכֶם אָרִיב

9 Therefore, I yet plead with you,” A declaration of YudHeyVavHey, “And I plead with your sons’ sons.

כִּי עִבְרוּ אִיֵּי כִתִּיִּים וּרְאוּ וְקֵדָר שִׁלְחוּ וְהִתְבּוֹנְנוּ מְאֹד וּרְאוּ הֵן הָיְתָה כָּזֹאת

10 For pass to the islands of Chittim and see, And send to Kedar and consider well, And see if there has been [anything] like this:

הַהֵימִיר גּוֹי אֱלֹהִים וְהֵמָּה לֹא אֱלֹהִים וְעַמִּי הֵמִיר כְּבוֹדוֹ בְּלוֹא יוֹעִיל

11 Has a nation changed gods? (And they [are] no gods!) And My people has changed its glory For that which does not profit.

שֹׁמּוּ שָׁמַיִם עַל זֹאת וְשֹׂעֲרוּ חָרְבוּ מְאֹד נְאֻם יְהוָה

12 Be astonished, you heavens, at this, Indeed, be frightened, be greatly desolated," A declaration of YudHeyVavHey.

כִּי שְׁתַּיִם רָעוֹת עָשָׂה עַמִּי אֹתִי עָזְבוּ מְקוֹר מַיִם חַיִּים לַחְצֹב לָהֶם בֹּארוֹת בֹּארֹת נִשְׁבָּרִים אֲשֶׁר לֹא יָכִלוּ הַמָּיִם

13 "For My people have done two evils, They have forsaken Me, a fountain of living waters, To hew out for themselves wells—broken wells, That do not contain the waters.

הַעֶבֶד יִשְׂרָאֵל אִם יְלִיד בַּיִת הוּא מַדּוּעַ הָיָה לָבַז

14 [Is] Israel a servant? Is he a child of the house? Why has he been for a prey?

עָלָיו יִשְׁאֲגוּ כְפִירִים נָתְנוּ קוֹלָם וַיָּשִׁיתוּ אַרְצוֹ לְשַׁמָּה עָרָיו נצתה נִצָּתוּ מִבְּלִי יֹשֵׁב

15 Young lions roar against him, They have given forth their voice, And make his land become a desolation, His cities have been burned without inhabitant.

גַּם בְּנֵי נֹף ותחפנס וְתַחְפַּנְחֵס יִרְעוּךְ קָדְקֹד

16 Also sons of Noph and Tahapanes Consume you—the crown of the head!

הֲלוֹא זֹאת תַּעֲשֶׂה לָּךְ עָזְבֵךְ אֶת יְהוָה אֱלֹהַיִךְ בְּעֵת מוֹלִיכֵךְ בַּדָּרֶךְ

17 Do you not do this to yourself? [By] your forsaking your Elohim YudHeyVavHey, At the time He is leading you in the way?

וְעַתָּה מַה לָּךְ לְדֶרֶךְ מִצְרַיִם לִשְׁתּוֹת מֵי שִׁחוֹר וּמַה לָּךְ לְדֶרֶךְ אַשּׁוּר לִשְׁתּוֹת מֵי נָהָר

18 And now, why do you [go] in the way of Egypt, To drink the waters of Sihor? And why do you [go] in the way of Asshur, To drink the waters of the River?

תְּיַסְּרֵךְ רָעָתֵךְ וּמְשֻׁבוֹתַיִךְ תוֹכִחֵךְ וּדְעִי וּרְאִי כִּי רַע וָמָר עָזְבֵךְ אֶת יְהוָה אֱלֹהָיִךְ וְלֹא פַחְדָתִי אֵלַיִךְ נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת

19 Your wickedness instructs you, And your backslidings reprove you, Know and see that an evil and a bitter thing [is] your forsaking your Elohim YudHeyVavHey, And My fear not being on you," A declaration of Elohim YudHeyVavHey of Hosts.

כִּי מֵעוֹלָם שָׁבַרְתִּי עֻלֵּךְ נִתַּקְתִּי מוֹסְרוֹתַיִךְ וַתֹּאמְרִי לֹא אעבד אֶעֱבוֹר כִּי עַל כָּל גִּבְעָה גְּבֹהָה וְתַחַת כָּל עֵץ רַעֲנָן אַתְּ צֹעָה זֹנָה

20 "For from of old you have broken your yoke, Drawn away your bands, and say, I do not serve, For on every high height, and under

every green tree, You are wandering—a harlot.

וְאָנֹכִי נְטַעְתִּיךְ שֹׂרֵק כֻּלֹּה זֶרַע אֱמֶת וְאֵיךְ נֶהְפַּכְתְּ לִי סוּרֵי הַגֶּפֶן נָכְרִיָּה

21 And I planted you [as] a choice vine, wholly of true seed, And how have you been turned Into the degenerate shoots of a strange vine to Me?

כִּי אִם תְּכַבְּסִי בַּנֶּתֶר וְתַרְבִּי לָךְ בֹּרִית נִכְתָּם עֲוֹנֵךְ לְפָנַי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה

22 But though you wash with natron, And multiply soap to yourself, Your iniquity is marked before Me," A declaration of Elohim YudHeyVavHey.

אֵיךְ תֹּאמְרִי לֹא נִטְמֵאתִי אַחֲרֵי הַבְּעָלִים לֹא הָלַכְתִּי רְאִי דַרְכֵּךְ בַּגַּיְא דְּעִי מֶה עָשִׂית בִּכְרָה קַלָּה מְשָׁרֶכֶת דְּרָכֶיהָ

23 "How can you say, I have not been defiled, I have not gone after the Ba'alim? See your way in a valley, know what you have done, A swift dromedary winding her ways,

פֶּרֶה לִמֵּד מִדְבָּר בְּאַוַּת נפשו נַפְשָׁהּ שָׁאֲפָה רוּחַ תַּאֲנָתָהּ מִי יְשִׁיבֶנָּה כָּל מְבַקְשֶׁיהָ לֹא יִיעָפוּ בְּחָדְשָׁהּ יִמְצָאוּנָהּ

24 A wild donkey accustomed to a wilderness, She has swallowed up wind in the desire of her soul, Her meeting—who turns her back?

None seeking her weary themselves, In her month they find her.

מִנְעִי רַגְלֵךְ מִיָּחֵף וגורנך וּגְרוֹנֵךְ מִצְּמָאָה וַתֹּאמְרִי נוֹאָשׁ לוֹא כִּי אָהַבְתִּי זָרִים וְאַחֲרֵיהֶם אֵלֵךְ

25 Withhold your foot from being unshod, And your throat from thirst, And you say, It is incurable, No, for I have loved strangers, and I go after them.

כְּבֹשֶׁת גַּנָּב כִּי יִמָּצֵא כֵּן הֹבִישׁוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל הֵמָּה מַלְכֵיהֶם שָׂרֵיהֶם וְכֹהֲנֵיהֶם וּנְבִיאֵיהֶם

26 As the shame of a thief when he is found, So has the house of Israel been put to shame, They, their kings, their heads, And their priests, and their prophets,

אֹמְרִים לָעֵץ אָבִי אַתָּה וְלָאֶבֶן אַתְּ ילדתני יְלִדְתָּנוּ כִּי פָנוּ אֵלַי עֹרֶף וְלֹא פָנִים וּבְעֵת רָעָתָם יֹאמְרוּ קוּמָה וְהוֹשִׁיעֵנוּ

27 Saying to wood, You [are] my father! And to a stone, You have brought me forth, For they turned to me the back and not the face, And in the time of their distress, They say, Arise, and save us.

וְאַיֵּה אֱלֹהֶיךְ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ לָּךְ יָקוּמוּ אִם יוֹשִׁיעוּךְ בְּעֵת רָעָתֵךְ כִּי מִסְפַּר עָרֶיךְ הָיוּ אֱלֹהֶיךְ יְהוּדָה

28 And where [are] your gods, that you have made to yourself? Let them arise, if they may save you, In the time of your distress, For—the number of your cities have been your gods, O Judah,

לָמָּה תָרִיבוּ אֵלָי כֻּלְּכֶם פְּשַׁעְתֶּם בִּי נְאֻם יְהוָה

29 Why do you strive with Me? All of you have transgressed against Me," A declaration of YudHeyVavHey.

לַשָּׁוְא הִכֵּיתִי אֶת בְּנֵיכֶם מוּסָר לֹא לָקָחוּ אָכְלָה חַרְבְּכֶם נְבִיאֵיכֶם כְּאַרְיֵה מַשְׁחִית

30 "I have struck your sons in vain, They have not accepted instruction, Your sword has devoured your prophets, As a destroying lion.

הַדּוֹר אַתֶּם רְאוּ דְּבַר יְהוָה הֲמִדְבָּר הָיִיתִי לְיִשְׂרָאֵל אִם אֶרֶץ מַאְפֵלָיָה מַדּוּעַ אָמְרוּ עַמִּי רַדְנוּ לוֹא נָבוֹא עוֹד אֵלֶיךָ

31 O generation, see the word of YudHeyVavHey: Have I been a wilderness to Israel? A land of thick darkness? Why have My people said, We wandered freely, We do not come to You again.

הֲתִשְׁכַּח בְּתוּלָה עֶדְיָהּ כַּלָּה קִשֻּׁרֶיהָ וְעַמִּי שְׁכֵחוּנִי יָמִים אֵין מִסְפָּר

32 Does a virgin forget her ornaments? A bride her bands? And My people have forgotten Me [for] days without number.

מַה תֵּיטִבִי דַּרְכֵּךְ לְבַקֵּשׁ אַהֲבָה לָכֵן גַּם אֶת הָרָעוֹת למדתי לִמַּדְתְּ אֶת דְּרָכָיִךְ

33 Why do you make your ways pleasing to seek love? Therefore you have even taught the wicked your ways.

גַּם בִּכְנָפַיִךְ נִמְצְאוּ דַּם נַפְשׁוֹת אֶבְיוֹנִים נְקִיִּם לֹא בַמַּחְתֶּרֶת מְצָאתִים כִּי עַל כָּל אֵלֶּה

34 Also the blood of innocent needy souls Has been found on your skirts, I have not found them by digging, But on all these.

וַתֹּאמְרִי כִּי נְקִיתִי אַךְ שָׁב אַפּוֹ מִמֶּנִּי הִנְנִי נִשְׁפָּט אוֹתָךְ עַל אָמְרֵךְ לֹא חָטָאתִי

35 And you say, Because I have been innocent, Surely His anger has turned back from me? Behold, I have been judged with you, Because of your saying, I have not sinned.

מַה תֵּזְלִי מְאֹד לְשַׁנּוֹת אֶת דַּרְכֵּךְ גַּם מִמִּצְרַיִם תֵּבוֹשִׁי כַּאֲשֶׁר בֹּשְׁתְּ מֵאַשּׁוּר

36 What? You are very vile to repeat your way, You are even ashamed of Egypt, As you have been ashamed of Asshur,

גַּם מֵאֵת זֶה תֵּצְאִי וְיָדַיִךְ עַל רֹאשֵׁךְ כִּי מָאַס יְהוָה בְּמִבְטַחַיִךְ וְלֹא תַצְלִיחִי לָהֶם

37 Also you go out from this, And your hands on your head, For YudHeyVavHey has kicked at your confidences, And you do not give prosperity to them!”

YIRMEYAHU — JEREMIAH, CHAPTER 3

לֵאמֹר הֵן יְשַׁלַּח אִישׁ אֶת אִשְׁתּוֹ וְהָלְכָה מֵאִתּוֹ וְהָיְתָה לְאִישׁ אַחֵר הֲיָשׁוּב אֵלֶיהָ
עוֹד הֲלוֹא חָנוֹף תֶּחֱנַף הָאָרֶץ הַהִיא וְאַתְּ זָנִית רֵעִים רַבִּים וְשׁוּב אֵלַי נְאֻם יְהוָה

1 “Saying, Behold, one sends his wife away, And she has gone from him, And she has been to another man, Does he return to her again? Is that land not greatly defiled? And you have committed whoredom with many lovers, And turn to Me again,” A declaration of YudHeyVavHey.

שְׂאִי עֵינַיִךְ עַל שְׂפָיִם וּרְאִי אֵיפֹה לֹא שגלת שֻׁכַּבְתְּ עַל דְּרָכִים יָשַׁבְתְּ לָהֶם כַּעֲרָבִי
בַּמִּדְבָּר וַתַּחֲנִיפִי אֶרֶץ בִּזְנוּתַיִךְ וּבְרָעָתֵךְ

2 “Lift your eyes to the high places, and see, Where have you not been lain with? You have sat for them on the ways, As an Arab in a wilderness, And you defile the land, By your fornications, and by your wickedness.

וַיִּמָּנְעוּ רְבִבִים וּמַלְקוֹשׁ לוֹא הָיָה וּמֵצַח אִשָּׁה זוֹנָה הָיָה לָךְ מֵאַנְתְּ הִכָּלֵם

3 And showers are withheld, and there has been no spring rain. You have the forehead of a

whorish woman, You have refused to be ashamed.

הֲלוֹא מֵעַתָּה קראתי קָרָאת לִי אָבִי אַלּוּף נְעֲרַי אָתָּה

4 Have you not from now on called to Me, My Father, You [are] the leader of my youth?

הֲיִנְטֹר לְעוֹלָם אִם יִשְׁמֹר לָנֶצַח הִנֵּה דברתי דִּבַּרְתְּ וַתַּעֲשִׂי הָרָעוֹת וַתּוּכָל

5 Does He keep for all time? Watch forever? Behold, you have spoken these things, And you do evil, and prevail.”

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי בִּימֵי יֹאשִׁיָּהוּ הַמֶּלֶךְ הֲרָאִיתָ אֲשֶׁר עָשְׂתָה מְשֻׁבָה יִשְׂרָאֵל הֹלְכָה הִיא עַל כָּל הַר גָּבֹהַּ וְאֶל תַּחַת כָּל עֵץ רַעֲנָן וַתִּזְנִי שָׁם

6 And YudHeyVavHey says to me, in the days of Josiah the king, “Have you seen that which backsliding Israel has done? She is going on every high mountain, and to the place of every green tree, and commits fornication there.

וָאֹמַר אַחֲרֵי עֲשׂוֹתָהּ אֶת כָּל אֵלֶּה אֵלַי תָּשׁוּב וְלֹא שָׁבָה ותראה וַתֵּרֶא בָּגוֹדָה אֲחוֹתָהּ יְהוּדָה

7 And I say, after her doing all these, Return to Me, and she has not returned, and her treacherous sister Judah sees it.

וָאֵרֶא כִּי עַל כָּל אֹדוֹת אֲשֶׁר נָאֲפָה מְשֻׁבָה יִשְׂרָאֵל שִׁלַּחְתִּיהָ וָאֶתֵּן אֶת סֵפֶר כְּרִיתֻתֶיהָ אֵלֶיהָ וְלֹא יָרְאָה בֹּגֶדָה יְהוּדָה אֲחוֹתָהּ וַתֵּלֶךְ וַתִּזֶן גַּם הִיא

8 And I see that for all the causes whereby backsliding Israel committed adultery, I have sent her away, and I give the bill of her divorce to her; and her treacherous sister Judah has not feared, and goes and commits fornication—she also.

וְהָיָה מִקֹּל זְנוּתָהּ וַתֶּחֱנַף אֶת הָאָרֶץ וַתִּנְאַף אֶת הָאֶבֶן וְאֶת הָעֵץ

9 And it has come to pass, from the vileness of her fornication, that the land is defiled, and she commits fornication with stone and with wood.

וְגַם בְּכָל זֹאת לֹא שָׁבָה אֵלַי בָּגוֹדָה אֲחוֹתָהּ יְהוּדָה בְּכָל לִבָּהּ כִּי אִם בְּשֶׁקֶר נְאֻם יְהוָה

10 And even in all this her treacherous sister Judah has not turned back to Me with all her heart, but with falsehood," a declaration of YudHeyVavHey.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי צִדְּקָה נַפְשָׁהּ מְשֻׁבָה יִשְׂרָאֵל מִבֹּגֵדָה יְהוּדָה

11 And YudHeyVavHey says to me: "Backsliding Israel has justified herself, More than treacherous Judah.

הָלוֹךְ וְקָרָאתָ אֶת הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה צָפוֹנָה וְאָמַרְתָּ שׁוּבָה מְשֻׁבָה יִשְׂרָאֵל נְאֻם יְהוָה לֹוא אַפִּיל פָּנַי בָּכֶם כִּי חָסִיד אֲנִי נְאֻם יְהוָה לֹא אֶטּוֹר לְעוֹלָם

12 Go, and you have proclaimed these words toward the north, and have said, Return, O backsliding Israel," A declaration of YudHeyVavHey! "I do not cause My anger to fall on you, for I [am] kind," A declaration of YudHeyVavHey, "I do not watch for all time.

אַךְ דְּעִי עֲוֹנֵךְ כִּי בַּיהוָה אֱלֹהַיִךְ פָּשָׁעַתְּ וַתְּפַזְּרִי אֶת דְּרָכַיִךְ לַזָּרִים תַּחַת כָּל עֵץ רַעֲנָן
וּבְקוֹלִי לֹא שְׁמַעְתֶּם נְאֻם יְהוָה

13 Only, know your iniquity, For you have transgressed against your Elohim YudHeyVavHey, And you scatter your ways to strangers, Under every green tree, And you have not listened to My voice," A declaration of YudHeyVavHey.

שׁוּבוּ בָנִים שׁוֹבָבִים נְאֻם יְהוָה כִּי אָנֹכִי בָּעַלְתִּי בָכֶם וְלָקַחְתִּי אֶתְכֶם אֶחָד מֵעִיר
וּשְׁנַיִם מִמִּשְׁפָּחָה וְהֵבֵאתִי אֶתְכֶם צִיּוֹן

14 "Return, O backsliding sons," A declaration of YudHeyVavHey. "For I have ruled over you, And taken you—one from a city, and two from a family, And have brought you to Zion,

וְנָתַתִּי לָכֶם רֹעִים כִּלְבָבִי וְרָעוּ אֶתְכֶם דֵּעָה וְהַשְׂכֵּיל

15 And I have given shepherds to you According to My own heart, And they have fed you with knowledge and understanding.

וְהָיָה כִּי תִרְבּוּ וּפְרִיתֶם בָּאָרֶץ בַּיָּמִים הָהֵמָּה נְאֻם יְהוָה לֹא יֹאמְרוּ עוֹד אֲרוֹן בְּרִית יְהוָה וְלֹא יַעֲלֶה עַל לֵב וְלֹא יִזְכְּרוּ בוֹ וְלֹא יִפְקֹדוּ וְלֹא יֵעָשֶׂה עוֹד

16 And it has come to pass, when you are multiplied, And have been fruitful in the land, In those days," A declaration of YudHeyVavHey, "They no longer say, The Ark of the Covenant of YudHeyVavHey, Nor does it go up on the heart, Nor do they remember concerning it, Nor do they inspect, nor is it made again.

בָּעֵת הַהִיא יִקְרְאוּ לִירוּשָׁלַם כִּסֵּא יְהוָה וְנִקְוּוּ אֵלֶיהָ כָּל הַגּוֹיִם לְשֵׁם יְהוָה לִירוּשָׁלָם וְלֹא יֵלְכוּ עוֹד אַחֲרֵי שְׁרִרוּת לִבָּם הָרָע

17 At that time they cry to Jerusalem, O throne of YudHeyVavHey, And all the nations have been gathered to her, For the Name of YudHeyVavHey, to Jerusalem, Nor do they go after the stubbornness of their evil heart anymore.

בַּיָּמִים הָהֵמָּה יֵלְכוּ בֵית יְהוּדָה עַל בֵּית יִשְׂרָאֵל וְיָבֹאוּ יַחְדָּו מֵאֶרֶץ צָפוֹן עַל הָאָרֶץ אֲשֶׁר הִנְחַלְתִּי אֶת אֲבוֹתֵיכֶם

18 In those days the house of Judah Goes to the house of Israel, And they come together from the land of the south, To the land that I caused your fathers to inherit.

וְאָנֹכִי אָמַרְתִּי אֵיךְ אֲשִׁיתֵךְ בַּבָּנִים וְאֶתֶּן לָךְ אֶרֶץ חֶמְדָּה נַחֲלַת צְבִי צִבְאוֹת גּוֹיִם
וָאֹמַר אָבִי תִקְרָאִי לִי וּמֵאַחֲרַי לֹא תָשׁוּבִי

19 And I have said, How do I put you among the sons, And give a desirable land to you, A beautiful inheritance of the hosts of nations, And I say, You call Me—My Father, And you do not turn back from after Me.

אָכֵן בָּגְדָה אִשָּׁה מֵרֵעָהּ כֵּן בְּגַדְתֶּם בִּי בֵּית יִשְׂרָאֵל נְאֻם יְהוָה

20 But a woman has deceived her friend, So you have dealt treacherously with Me, O house of Israel,” A declaration of YudHeyVavHey.

קוֹל עַל שְׁפָיִים נִשְׁמָע בְּכִי תַחֲנוּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי הֶעֱוּוּ אֶת דַּרְכָּם שָׁכְחוּ אֶת יְהוָה
אֱלֹהֵיהֶם

21 A voice is heard on high places—weeping, Supplications of the sons of Israel, For they have made their way perverse, They have forgotten their Elohim YudHeyVavHey.

שׁוּבוּ בָנִים שׁוֹבָבִים אֶרְפָּה מְשׁוּבֹתֵיכֶם הִנְנוּ אָתָנוּ לָךְ כִּי אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

22 “Return, O backsliding sons, I cause your backslidings to cease.” “Behold us, we have come to You, For You [are] our Elohim YudHeyVavHey.

אָכֵן לַשֶּׁקֶר מִגְּבָעוֹת הָמוֹן הָרִים אָכֵן בַּיהוָה אֱלֹהֵינוּ תְּשׁוּעַת יִשְׂרָאֵל

23 Surely in vain—from the heights, The multitude of mountains—Surely the salvation of Israel [is] in our Elohim YudHeyVavHey.

וְהַבֹּשֶׁת אָכְלָה אֶת יְגִיעַ אֲבוֹתֵינוּ מִנְּעוּרֵינוּ אֶת צֹאנָם וְאֶת בְּקָרָם אֶת בְּנֵיהֶם וְאֶת בְּנוֹתֵיהֶם

24 And the shameful thing has devoured The labor of our fathers from our youth, Their flock and their herd, Their sons and their daughters.

נִשְׁכְּבָה בְּבָשְׁתֵּנוּ וּתְכַסֵּנוּ כְלִמָּתֵנוּ כִּי לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ חָטָאנוּ אֲנַחְנוּ וַאֲבוֹתֵינוּ מִנְּעוּרֵינוּ וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה וְלֹא שָׁמַעְנוּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

25 We have lain down in our shame, and our confusion covers us, For we have sinned against our Elohim YudHeyVavHey, We, and our fathers, from our youth even to this day, Nor have we listened to the voice of our Elohim YudHeyVavHey!”

YIRMEYAHU — JEREMIAH, CHAPTER 4

אִם תָּשׁוּב יִשְׂרָאֵל נְאֻם יְהוָה אֵלַי תָּשׁוּב וְאִם תָּסִיר שִׁקּוּצֶיךָ מִפָּנַי וְלֹא תָנוּד

1 “If you return, O Israel,” A declaration of YudHeyVavHey, “Return to Me, And if you turn aside Your abominations from My face, Then you do not bemoan.

וְנִשְׁבַּעְתָּ חַי יְהוָה בֶּאֱמֶת בְּמִשְׁפָּט וּבְצְדָקָה וְהִתְבָּרְכוּ בוֹ גוֹיִם וּבוֹ יִתְהַלָּלוּ

2 And you have sworn—YudHeyVavHey lives, In truth, in judgment, and in righteousness, And nations have blessed themselves in Him, And they boast themselves in Him.”

כִּי כֹה אָמַר יְהוָה לְאִישׁ יְהוּדָה וְלִירוּשָׁלַם נִירוּ לָכֶם נִיר וְאַל תִּזְרְעוּ אֶל קוֹצִים

3 For thus said YudHeyVavHey, To the man of Judah, and to Jerusalem: “Till for yourselves tillage, And do not sow to the thorns.

הִמֹּלוּ לַיהוָה וְהָסִרוּ עָרְלוֹת לְבַבְכֶם אִישׁ יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלָם פֶּן תֵּצֵא כָאֵשׁ חֲמָתִי וּבָעֲרָה וְאֵין מְכַבֶּה מִפְּנֵי רֹעַ מַעַלְלֵיכֶם

4 Be circumcised to YudHeyVavHey, And turn aside the foreskins of your heart, O man of Judah, and you inhabitants of Jerusalem, Lest My fury goes out as fire, and has burned, And

there is none quenching, Because of the evil of your doings.”

הַגִּידוּ בִיהוּדָה וּבִירוּשָׁלַם הַשְׁמִיעוּ וְאִמְרוּ וּתקְעוּ תִּקְעוּ שׁוֹפָר בָּאָרֶץ קִרְאוּ מַלְאוּ וְאִמְרוּ הֵאָסְפוּ וְנָבוֹאָה אֶל עָרֵי הַמִּבְצָר

5 Declare in Judah, and sound in Jerusalem, and say: “Blow a horn in the land, Call, Fill up together, And say, Assemble yourselves and let us go into the fortified cities.

שְׂאוּ נֵס צִיּוֹנָה הָעִיזוּ אַל תַּעֲמֹדוּ כִּי רָעָה אָנֹכִי מֵבִיא מִצָּפוֹן וְשֶׁבֶר גָּדוֹל

6 Lift up an ensign toward Zion, Strengthen yourselves, do not stand still, For I am bringing evil in from the north, And a great destruction.”

עָלָה אַרְיֵה מִסֻּבְּכוֹ וּמַשְׁחִית גּוֹיִם נָסַע יָצָא מִמְּקוֹמוֹ לָשׂוּם אַרְצֵךְ לְשַׁמָּה עָרַיִךְ תִּצֶּינָה מֵאֵין יוֹשֵׁב

7 A lion has gone up from his thicket, And a destroyer of nations has journeyed, He has come forth from his place To make your land become a desolation, Your cities are laid waste, without inhabitant.

עַל זֹאת חִגְרוּ שַׂקִּים סִפְדוּ וְהֵילִילוּ כִּי לֹא שָׁב חֲרוֹן אַף יְהוָה מִמֶּנּוּ

8 For this, gird on sackcloth, lament and howl,
For the fierce anger of YudHeyVavHey has not
turned back from us.

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא נְאֻם יְהוָה יֹאבַד לֵב הַמֶּלֶךְ וְלֵב הַשָּׂרִים וְנָשַׁמּוּ הַכֹּהֲנִים
וְהַנְּבִיאִים יִתְמָהוּ

9 “And it has come to pass in that day,” A
declaration of YudHeyVavHey, “The heart of
the king perishes, And the heart of the princes,
And the priests have been astonished, And the
prophets wonder.”

וְאָמַר אֲהָהּ אֲדֹנָי יְהוִה אָכֵן הַשֵּׁא הִשֵּׁאתָ לָעָם הַזֶּה וְלִירוּשָׁלַם לֵאמֹר שָׁלוֹם יִהְיֶה
לָכֶם וְנָגְעָה חֶרֶב עַד הַנָּפֶשׁ

10 And I say, “Aah! Elohim YudHeyVavHey,
Surely you have entirely forgotten this people
and Jerusalem, Saying, Peace is for you, And a
sword has struck to the soul!”

בָּעֵת הַהִיא יֵאָמֵר לָעָם הַזֶּה וְלִירוּשָׁלַם רוּחַ צַח שְׂפָיִים בַּמִּדְבָּר דֶּרֶךְ בַּת עַמִּי לוֹא
לִזְרוֹת וְלוֹא לְהָבֵר

11 At that time it is said of this people, And of
Jerusalem: “A dry wind of high places in the
wilderness, The way of the daughter of My
people (Not for winnowing, nor for cleansing),

רוּחַ מָלֵא מֵאֵלֶּה יָבוֹא לִי עַתָּה גַּם אֲנִי אֲדַבֵּר מִשְׁפָּטִים אוֹתָם

12 A full wind from these comes for Me, Now also, I speak judgments with them.”

הִנֵּה כַּעֲנָנִים יַעֲלֶה וְכַסּוּפָה מַרְכְּבוֹתָיו קַלּוּ מִנְּשָׁרִים סוּסָיו אוֹי לָנוּ כִּי שֻׁדָּדְנוּ

13 “Behold, he comes up as clouds, And his chariots as a windstorm, His horses have been lighter than eagles, Woe to us, for we have been spoiled.”

כַּבְּסִי מֵרָעָה לִבֵּךְ יְרוּשָׁלַם לְמַעַן תִּוָּשֵׁעִי עַד מָתַי תָּלִין בְּקִרְבֵּךְ מַחְשְׁבוֹת אוֹנֶךָ

14 Wash evil from your heart, O Jerusalem, That you may be saved, Until when do you lodge in your heart Thoughts of your strength?

כִּי קוֹל מַגִּיד מִדָּן וּמַשְׁמִיעַ אָוֶן מֵהַר אֶפְרָיִם

15 For a voice is declaring from Dan, And sounding sorrow from Mount Ephraim:

הַזְכִּירוּ לַגּוֹיִם הִנֵּה הַשְׁמִיעוּ עַל יְרוּשָׁלַם נֹצְרִים בָּאִים מֵאֶרֶץ הַמֶּרְחָק וַיִּתְּנוּ עַל עָרֵי יְהוּדָה קוֹלָם

16 “Make mention to the nations, Behold, sound to Jerusalem, Besiegers are coming from the far-off land, And they give forth their voice against cities of Judah.

כְּשֹׁמְרֵי שָׂדַי הָיוּ עָלֶיהָ מִסָּבִיב כִּי אֹתִי מָרָתָה נְאֻם יְהוָה

17 As the keepers of a field They have been against her all around, For she has been rebellious with Me," A declaration of YudHeyVavHey.

דַּרְכֵּךְ וּמַעַלְלַיִךְ עָשׂוּ אֵלֶּה לָךְ זֹאת רָעָתֵךְ כִּי מָר כִּי נָגַע עַד לִבֵּךְ

18 "Your way and your doings have done these to you, This [is] your distress, for [it is] bitter, For it has struck to your heart."

מֵעַי מֵעַי אחולה אוֹחִילָה קִירוֹת לִבִּי הֹמֶה לִי לִבִּי לֹא אַחֲרִישׁ כִּי קוֹל שׁוֹפָר שמעתי שָׁמַעַתְּ נַפְשִׁי תְּרוּעַת מִלְחָמָה

19 My bowels, my bowels! I am pained [in] the walls of my heart, My heart makes a noise for me, I am not silent, For I have heard the voice of a horn, O my soul—a shout of battle!

שֶׁבֶר עַל שֶׁבֶר נִקְרָא כִּי שֻׁדְּדָה כָּל הָאָרֶץ פִּתְאֹם שֻׁדְּדוּ אׇהָלַי רֶגַע יְרִיעֹתָי

20 Destruction on destruction is proclaimed, For all the land has been spoiled, My tents have suddenly been spoiled, In a moment—my curtains.

עַד מָתַי אֶרְאֶה נֵּס אֶשְׁמְעָה קוֹל שׁוֹפָר

21 Until when do I see an ensign? Do I hear the voice of a horn?

כִּי אֱוִיל עַמִּי אוֹתִי לֹא יָדָעוּ בָּנִים סְכָלִים הֵמָּה וְלֹא נְבוֹנִים הֵמָּה חֲכָמִים הֵמָּה לְהָרַע וּלְהֵיטִיב לֹא יָדָעוּ

22 “For My people [are] foolish, They have not known Me, They [are] foolish sons, Indeed, they [are] not intelligent, They [are] wise to do evil, And they have not known to do good.”

רָאִיתִי אֶת הָאָרֶץ וְהִנֵּה תֹהוּ וָבֹהוּ וְאֶל הַשָּׁמַיִם וְאֵין אוֹרָם

23 I looked [to] the earth, and behold—formless and void, And to the heavens, and they [had] no light.

רָאִיתִי הֶהָרִים וְהִנֵּה רֹעֲשִׁים וְכָל הַגְּבָעוֹת הִתְקַלְקָלוּ

24 I have looked [to] the mountains, And behold, they are trembling. And all the hills moved themselves lightly.

רָאִיתִי וְהִנֵּה אֵין הָאָדָם וְכָל עוֹף הַשָּׁמַיִם נָדָדוּ

25 I have looked, and behold, man is not, And all birds of the heavens have fled.

רָאִיתִי וְהִנֵּה הַכַּרְמֶל הַמִּדְבָּר וְכָל עָרָיו נִתְּצוּ מִפְּנֵי יְהוָה מִפְּנֵי חֲרוֹן אַפּוֹ

26 I have looked, and behold, The fruitful place [is] a wilderness, And all its cities have been broken down, Because of YudHeyVavHey, Because of the fierceness of His anger.

כִּי כֹה אָמַר יְהוָה שְׁמָמָה תִּהְיֶה כָּל הָאָרֶץ וְכָלָה לֹא אֲעֶשֶׂה

27 For thus said YudHeyVavHey: “All the land is a desolation, but I do not make a completion.

עַל זֹאת תֶּאֱבַל הָאָרֶץ וְקָדְרוּ הַשָּׁמַיִם מִמָּעַל עַל כִּי דִבַּרְתִּי זַמֹּתִי וְלֹא נִחַמְתִּי וְלֹא
אָשׁוּב מִמֶּנָּה

28 For this the earth mourns, And the heavens above have been black, Because I have spoken —I have purposed, And I have not relented, Nor do I turn back from it.

מִקּוֹל פָּרָשׁ וְרֹמֵה קֶשֶׁת בֹּרַחַת כָּל הָעִיר בָּאוּ בָּעָבִים וּבַכֵּפִים עָלוּ כָּל הָעִיר עֲזוּבָה
וְאֵין יוֹשֵׁב בָּהֶן אִישׁ

29 From the voice of the horseman, And of him shooting with the bow, All the city is fleeing, They have come into thickets, And they have gone up on cliffs, All the city is forsaken, And there is no one dwelling in them.

ואתי וְאַתְּ שָׁדוּד מַה תַּעֲשִׂי כִּי תִלְבְּשִׁי שָׁנִי כִּי תַעְדִּי עֲדִי זָהָב כִּי תִקְרְעִי בַפּוּךְ
עֵינַיִךְ לַשָּׁוְא תִּתְיַפִּי מָאֲסוּ בָךְ עֹגְבִים נַפְשֵׁךְ יְבַקֵּשׁוּ

30 And you, O spoiled one, what do you do? For you put on scarlet, For you adorn yourself [with] ornaments of gold. For you tear your eyes with pain, In vain you make yourself beautiful, Unhealthy ones have kicked against you, They seek your life.

כִּי קוֹל כְּחוֹלָה שָׁמַעְתִּי צָרָה כְּמַבְכִּירָה קוֹל בַּת צִיּוֹן תִּתְיַפַּח תִּפְרֹשׂ כַּפֶּיהָ אוֹי נָא
לִי כִּי עָיְפָה נַפְשִׁי לְהֹרְגִים

31 For I have heard a voice as of a travailing
woman, Distress, as of one bringing forth a
firstborn, The voice of the daughter of Zion,
She laments herself, She spreads out her
hands, Woe to me now, my soul is weary of
slayers!”

YIRMEYAHU — JEREMIAH, CHAPTER 5

שׁוֹטְטוּ בְּחוּצוֹת יְרוּשָׁלַם וּרְאוּ נָא וּדְעוּ וּבַקְּשׁוּ בִרְחֹבוֹתֶיהָ אִם תִּמְצְאוּ אִישׁ אִם
יֵשׁ עֹשֶׂה מִשְׁפָּט מְבַקֵּשׁ אֱמוּנָה וְאֶסְלַח לָהּ

1 “Go to and fro in streets of Jerusalem, And see now and know, And seek in her broad places, If you find a man, If there is one doing judgment, Seeking steadfastness—Then I am propitious to her.

וְאִם חַי יְהוָה יֹאמֵרוּ לָכֵן לַשֶּׁקֶר יִשָּׁבֵעוּ

2 And if they say, YudHeyVavHey lives, Surely they swear to a falsehood.”

יְהוָה עֵינֶיךָ הֲלוֹא לֶאֱמוּנָה הִכִּיתָה אֹתָם וְלֹא חָלוּ כִּלִּיתָם מֵאֲנוּ קַחַת מוּסָר חִזְקוּ
פְּנֵיהֶם מִסֶּלַע מֵאֲנוּ לָשׁוּב

3 YudHeyVavHey, Your eyes, are they not on steadfastness? You have struck them, and they have not grieved, You have consumed them, They have refused to receive instruction, They made their faces harder than a rock, They have refused to turn back.

וַאֲנִי אָמַרְתִּי אַךְ דַּלִּים הֵם נוֹאָלוּ כִּי לֹא יָדְעוּ דֶּרֶךְ יְהוָה מִשְׁפַּט אֱלֹהֵיהֶם

4 And I said, “Surely these [are] poor, They have been foolish, For they have not known the way of YudHeyVavHey, The judgment of their Elohim.

אֲלֵכָה לִּי אֶל הַגְּדֹלִים וַאֲדַבְּרָה אוֹתָם כִּי הֵמָּה יָדְעוּ דֶּרֶךְ יְהוָה מִשְׁפַּט אֱלֹהֵיהֶם
אַךְ הֵמָּה יַחְדָּו שָׁבְרוּ עֹל נִתְקוּ מוֹסֵרוֹת

5 I go to the great, and I speak with them, For they have known the way of YudHeyVavHey, The judgment of their Elohim.” Surely they have broken the yoke together, They have drawn away the bands.

עַל כֵּן הִכָּם אַרְיֵה מִיַּעַר זְאֵב עֲרָבוֹת יְשָׁדְדֵם נָמֵר שֹׁקֵד עַל עָרֵיהֶם כָּל הַיּוֹצֵא
מֵהֵנָּה יִטָּרֵף כִּי רַבּוּ פִּשְׁעֵיהֶם עָצְמוּ משבותיהם מְשׁוּבוֹתֵיהֶם

6 Therefore a lion out of the forest has struck them, A wolf of the deserts spoils them, A leopard is watching over their cities, Everyone who is going out of them is torn, For their transgressions have been many, Their backslidings have been mighty.

אֵי לְזֹאת אסלוח אֶסְלָח לָךְ בָּנַיִךְ עֲזָבוּנִי וַיִּשָּׁבְעוּ בְּלֹא אֱלֹהִים וָאַשְׂבַּע אוֹתָם
וַיִּנְאָפוּ וּבֵית זוֹנָה יִתְגֹּדָדוּ

7 “I am not propitious to you for this, Your sons have forsaken Me, And are satisfied by [those

who are] not gods, I satisfy them, and they commit adultery, And at the house of a harlot They gather themselves together.

סוּסִים מְיֻזָּנִים מַשְׁכִּים הָיוּ אִישׁ אֶל אֵשֶׁת רֵעֵהוּ יִצְהָלוּ

8 Fed horses—they have been early risers, They each neigh to the wife of his neighbor.

הַעַל אֵלֶּה לוֹא אֶפְקֹד נְאֻם יְהוָה וְאִם בְּגוֹי אֲשֶׁר כָּזֶה לֹא תִתְנַקֵּם נַפְשִׁי

9 Do I not lay a charge for these?" A declaration of YudHeyVavHey, "And on a nation such as this, Does My soul not avenge itself?

עֲלוּ בְשָׁרוֹתֶיהָ וְשַׁחֵתוּ וְכָלָה אַל תַּעֲשׂוּ הָסִירוּ נְטִישׁוֹתֶיהָ כִּי לוֹא לַיהוָה הֵמָּה

10 Go up on her walls, and destroy, And I do not make a completion, Turn her branches aside, For they [are] not YudHeyVavHey's,

כִּי בָגוֹד בָּגְדוּ בִּי בֵּית יִשְׂרָאֵל וּבֵית יְהוּדָה נְאֻם יְהוָה

11 For the house of Israel has dealt treacherously against Me, And the house of Judah," A declaration of YudHeyVavHey.

כִּחֲשׁוּ בַּיהוָה וַיֹּאמְרוּ לֹא הוּא וְלֹא תָבוֹא עָלֵינוּ רָעָה וְחֶרֶב וְרָעָב לוֹא נִרְאֶה

12 They have lied against YudHeyVavHey, And they say, "[It is] not He, Nor does evil come in

against us, Indeed, we do not see sword and famine.

וְהַנְּבִיאִים יִהְיוּ לְרוּחַ וְהַדִּבֵּר אֵין בָּהֶם כֹּה יֵעָשֶׂה לָהֶם

13 And the prophets become wind, And the word is not in them, Thus it is done to them."

לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת יַעַן דַּבֶּרְכֶם אֶת הַדָּבָר הַזֶּה הִנְנִי נֹתֵן דְּבָרַי בְּפִיךְ לְאֵשׁ וְהָעָם הַזֶּה עֵצִים וַאֲכָלָתַם

14 Therefore, thus said YudHeyVavHey, Elohim of Hosts: "Because of your speaking this word, Behold, I am making My words become fire in your mouth, And this people wood, And it has devoured them.

הִנְנִי מֵבִיא עֲלֵיכֶם גּוֹי מִמֶּרְחָק בֵּית יִשְׂרָאֵל נְאֻם יְהוָה גּוֹי אֵיתָן הוּא גּוֹי מֵעוֹלָם הוּא גּוֹי לֹא תֵדַע לְשֹׁנוֹ וְלֹא תִשְׁמַע מַה יְדַבֵּר

15 Behold, I am bringing against you a nation from afar, O house of Israel," A declaration of YudHeyVavHey, "It [is] a strong nation, It [is] an ancient nation, A nation whose tongue you do not know, Nor understand what it speaks.

אַשְׁפָּתוֹ כְּקֶבֶר פָּתוּחַ כֻּלָּם גִּבּוֹרִים

16 Its quiver [is] as an open tomb, All of them—mighty ones.

וְאָכַל קְצִירְךָ וְלַחְמֶךָ יֹאכְלוּ בָנֶיךָ וּבְנוֹתֶיךָ יֹאכַל צֹאנְךָ וּבְקָרֶךָ יֹאכַל גַּפְנְךָ וּתְאֵנָתֶךָ
יְרֹשֵׁשׁ עָרֵי מִבְצָרֶיךָ אֲשֶׁר אַתָּה בּוֹטֵחַ בָּהֵנָּה בֶּחָרֶב

17 And it has consumed your harvest and your bread, They consume your sons, and your daughters, It consumes your flock, and your herd, It consumes your vine and your fig tree, It makes your fortified cities poor, In which you are trusting—by the sword.

וְגַם בַּיָּמִים הָהֵמָּה נְאֻם יְהוָה לֹא אֶעֱשֶׂה אִתְּכֶם כָּלָה

18 And even in those days," A declaration of YudHeyVavHey, "I do not make you a completion.

וְהָיָה כִּי תֹאמְרוּ תַּחַת מָה עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לָנוּ אֵת כָּל אֵלֶּה וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם
כַּאֲשֶׁר עֲזַבְתֶּם אוֹתִי וַתַּעַבְדוּ אֱלֹהֵי נֵכָר בְּאַרְצְכֶם כֵּן תַּעַבְדוּ זָרִים בְּאֶרֶץ לֹא לָכֶם

19 And it has come to pass, when you say, Why has our Elohim YudHeyVavHey done all these [things] to us? That you have said to them, As you have forsaken Me, And serve the gods of a foreigner in your land, So you serve strangers in a land [that is] not yours.

הַגִּידוּ זֹאת בְּבֵית יַעֲקֹב וְהַשְׁמִיעוּהָ בִּיהוּדָה לֵאמֹר

20 Declare this in the house of Jacob, And sound it in Judah, saying,

שִׁמְעוּ נָא זֹאת עַם סָכָל וְאֵין לֵב עֵינַיִם לָהֶם וְלֹא יִרְאוּ אָזְנַיִם לָהֶם וְלֹא יִשְׁמָעוּ

21 Now hear this, O people, foolish and without heart, They have eyes, and they do not see, They have ears, and they do not hear.

הַאוֹתִי לֹא תִירָאוּ נְאֻם יְהוָה אִם מִפָּנַי לֹא תָחִילוּ אֲשֶׁר שַׂמְתִּי חוֹל גְּבוּל לַיָּם חָק עוֹלָם וְלֹא יַעַבְרֶנָּהוּ וַיִּתְגָּעֲשׁוּ וְלֹא יוּכָלוּ וְהָמוּ גַלָּיו וְלֹא יַעַבְרֶנָּהוּ

22 Do you not fear Me?" A declaration of YudHeyVavHey; "Are you not pained from My presence? Who has made sand the border of the sea, A perpetual limit, and it does not pass over it, They shake themselves, and they are not able, Indeed, its billows have sounded, and they do not pass over.

וְלָעָם הַזֶּה הָיָה לֵב סוֹרֵר וּמוֹרֶה סָרוּ וַיֵּלָכוּ

23 And this people has an apostatizing and rebelling heart, They have turned aside, and they go on.

וְלֹא אָמְרוּ בִלְבָבָם נִירְאָה נָא אֶת יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הַנֹּתֵן גֶּשֶׁם וירה יוֹרֶה וּמַלְקוֹשׁ בְּעִתּוֹ שָׁבֻעוֹת חֻקּוֹת קָצִיר יִשְׁמָר לָנוּ

24 And they have not said in their heart, Now let us fear our Elohim YudHeyVavHey, who is giving rain, The autumn rain and the spring

rain, in its season, He keeps the appointed weeks of harvest for us.

עֲוֹנוֹתֵיכֶם הִטּוּ אֵלֶּה וְחַטֹּאותֵיכֶם מָנְעוּ הַטּוֹב מִכֶּם

25 Your iniquities have turned these away, And your sins have kept the good from you.

כִּי נִמְצְאוּ בְעַמִּי רְשָׁעִים יָשׁוּר כְּשַׁךְ יְקוּשִׁים הִצִּיבוּ מַשְׁחִית אֲנָשִׁים יִלְכֹּדוּ

26 For the wicked have been found among My people. He watches like one who sets snares, They have set up a trap—they capture men.

כִּכְלוּב מָלֵא עוֹף כֵּן בָּתֵּיהֶם מְלֵאִים מִרְמָה עַל כֵּן גָּדְלוּ וַיֵּעָשִׁירוּ

27 As a cage full of birds, So their houses are full of deceit, Therefore they have been great, and are rich.

שָׁמְנוּ עָשְׁתוּ גַּם עָבְרוּ דִּבְרֵי רָע דִּין לֹא דָנוּ דִּין יָתוֹם וְיַצְלִיחוּ וּמִשְׁפַּט אֶבְיוֹנִים לֹא שָׁפָטוּ

28 They have been fat, they have shone, Indeed, they have surpassed the acts of the evil, They have not judged judgment, The judgment of the fatherless—and they prosper, And they have not judged the judgment of the needy.

הַעַל אֵלֶּה לֹא אֶפְקֹד נְאֻם יְהוָה אִם בְּגוֹי אֲשֶׁר כָּזֶה לֹא תִתְנַקֵּם נַפְשִׁי

29 Do I not inspect for these," A declaration of YudHeyVavHey, "On a nation such as this, Does My soul not avenge itself?

שַׁמָּה וְשַׁעֲרוּרָה נִהְיְתָה בָּאָרֶץ

30 An astonishing and horrible thing has been in the land:

הַנְּבִיאִים נִבְּאוּ בַשֶּׁקֶר וְהַכֹּהֲנִים יִרְדּוּ עַל יְדֵיהֶם וְעַמִּי אָהֲבוּ כֵן וּמַה תַּעֲשׂוּ לְאַחֲרִיתָהּ

31 The prophets have prophesied falsely, And the priests bear rule by their means, And My people have loved [it] so, And what do they do at its latter end?"

YIRMEYAHU — JEREMIAH, CHAPTER 6

הָעִזּוּ בְּנֵי בִנְיָמִן מִקֶּרֶב יְרוּשָׁלַם וּבִתְקוֹעַ תִּקְעוּ שׁוֹפָר וְעַל בֵּית הַכֶּרֶם שְׂאוּ מַשָּׂאֵת
כִּי רָעָה נִשְׁקְפָה מִצָּפוֹן וְשֶׁבֶר גָּדוֹל

1 “Strengthen yourselves, sons of Benjamin,
From the midst of Jerusalem, And blow a horn
in Tekoa, And lift up a flame over Beth-
Haccerem, For evil has been seen from the
north, And great destruction.

הַנָּוֶה וְהַמְעֻנָּגָה דִּמִּיתִי בַּת צִיּוֹן

2 I have cut off the lovely and delicate one, The
daughter of Zion.

אֵלֶיהָ יָבֹאוּ רֹעִים וְעֶדְרֵיהֶם תָּקְעוּ עָלֶיהָ אֹהָלִים סָבִיב רָעוּ אִישׁ אֶת יָדוֹ

3 Shepherds and their droves come to her, They
have struck tents by her all around, They have
each fed [in] his own station.”

קַדְּשׁוּ עָלֶיהָ מִלְחָמָה קוּמוּ וְנַעֲלֶה בַצָּהֳרַיִם אוֹי לָנוּ כִּי פָנָה הַיּוֹם כִּי יִנְטוּ צִלְלֵי
עָרֶב

4 “Sanctify the battle against her, Rise, and we go
up at noon. Woe to us, for the day has turned,
For the shades of evening are stretched out,

קוּמוּ וְנַעֲלֶה בַלָּיְלָה וְנַשְׁחִיתָה אַרְמְנוֹתֶיהָ

5 Rise, and we go up by night, And we destroy her palaces.”

כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת כִּרְתוּ עֵצָהּ וְשִׁפְכוּ עַל יְרוּשָׁלַם סֹלְלָה הִיא הָעִיר הָפְקֹד כֻּלָּהּ עֹשֶׁק בְּקִרְבָּהּ

6 For thus said YudHeyVavHey of Hosts: “Cut down her wood, And pour out a mound against Jerusalem, She [is] the city to be inspected, She [is] full of oppression in her midst.

כְּהָקִיר בור בַּיִר מֵימֶיהָ כֵּן הֵקֵרָה רָעָתָהּ חָמָס וָשֹׁד יִשָּׁמַע בָּהּ עַל פָּנַי תָּמִיד חֳלִי וּמַכָּה

7 As the digging of a well, is [for] its waters, So she has dug [for] her wickedness, Violence and spoil is heard in her, Sickness and striking [are] continually before My face.

הִוָּסְרִי יְרוּשָׁלַם פֶּן תֵּקַע נַפְשִׁי מִמֵּךְ פֶּן אֲשִׂימֵךְ שְׁמָמָה אֶרֶץ לוֹא נוֹשָׁבָה

8 Be instructed, O Jerusalem, Lest My soul be alienated from you, Lest I make you a desolation, A land [that is] not inhabited.”

כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עוֹלֵל יְעוֹלְלוּ כַגֶּפֶן שְׁאֵרִית יִשְׂרָאֵל הָשֵׁב יָדְךָ כְּבוֹצֵר עַל סַלְסִלּוֹת

9 Thus said YudHeyVavHey of Hosts: “They surely glean, as a vine, the remnant of Israel,

Put your hand back, as a gatherer to the baskets."

עַל מִי אֲדַבְּרָה וְאָעִידָה וְיִשְׁמָעוּ הִנֵּה עֲרֵלָה אָזְנָם וְלֹא יוּכְלוּ לְהַקְשִׁיב הִנֵּה דְבַר יְהוָה הָיָה לָהֶם לְחֶרְפָּה לֹא יַחְפְּצוּ בוֹ

10 To whom do I speak, and testify, and they hear? Behold, their ear [is] uncircumcised, And they are not able to attend. Behold, a word of YudHeyVavHey has been to them for a reproach, They do not delight in it.

וְאֵת חֲמַת יְהוָה מָלֵאתִי נִלְאֵיתִי הָכִיל שְׁפֹךְ עַל עוֹלֵל בַּחוּץ וְעַל סוֹד בַּחוּרִים יַחְדָּו כִּי גַם אִישׁ עִם אִשָּׁה יִלָּכֵדוּ זָקֵן עִם מְלֵא יָמִים

11 And I have been filled with the fury of YudHeyVavHey (I have been weary of containing), "To pour [it] on the suckling in the street, And on the assembly of youths together, For even husband with wife are captured, [The] elderly with one full of days,

וְנָסַבּוּ בָתֵּיהֶם לַאֲחֵרִים שָׂדוֹת וְנָשִׁים יַחְדָּו כִּי אַטֶּה אֶת יָדִי עַל יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ נְאֻם יְהוָה

12 And their houses have been turned to others, Fields and wives together, For I stretch out My hand against the inhabitants of the land," A declaration of YudHeyVavHey.

כִּי מִקְּטַנָּם וְעַד גְּדוֹלָם כֻּלּוֹ בוֹצֵעַ בָּצַע וּמִנָּבִיא וְעַד כֹּהֵן כֻּלּוֹ עֹשֶׂה שָׁקֶר

13 “For from their least to their greatest,
Everyone is gaining dishonest gain, And from
prophet even to priest, Everyone is dealing
falsely,

וַיְרַפְּאוּ אֶת שֶׁבֶר עַמִּי עַל נְקַלָּה לֵאמֹר שָׁלוֹם שָׁלוֹם וְאֵין שָׁלוֹם

14 And they heal the breach of the daughter of
My people slightly, Saying, Peace, peace! And
there is no peace.

הֹבִישׁוּ כִּי תוֹעֵבָה עָשׂוּ גַּם בוֹשׁ לֹא יֵבוֹשׁוּ גַּם הַכְלִים לֹא יָדָעוּ לָכֵן יִפְּלוּ בַנֹּפְלִים
בְּעֵת פְּקֻדָּתִים יִכָּשְׁלוּ אָמַר יְהוָה

15 They were ashamed when they did
abomination! Indeed, they are not at all
ashamed, Indeed, they have not known
blushing, Therefore they fall among those
falling, In the time I have inspected them,
They stumble,” said YudHeyVavHey.

כֹּה אָמַר יְהוָה עִמְדוּ עַל דְּרָכִים וּרְאוּ וְשַׁאֲלוּ לִנְתִיבוֹת עוֹלָם אַי זֶה דֶּרֶךְ הַטּוֹב וּלְכוּ
בָהּ וּמְצָאוּ מַרְגּוֹעַ לְנַפְשְׁכֶם וַיֹּאמְרוּ לֹא נֵלֵךְ

16 Thus said YudHeyVavHey: “Stand by the ways
and see, and ask for paths of old, Where [is]
this—the good way? And go in it, And find rest
for yourselves. And they say, We do not go.

וַהֲקִמֹתִי עֲלֵיכֶם צֹפִים הַקְשִׁיבוּ לְקוֹל שׁוֹפָר וַיֹּאמְרוּ לֹא נַקְשִׁיב

17 And I have raised up watchmen for you,
Attend to the voice of the horn. And they say,
We do not attend.

לָכֵן שִׁמְעוּ הַגּוֹיִם וּדְעִי עֵדָה אֵת אֲשֶׁר בָּם

18 Therefore hear, O nations, and know, O
congregation, That which [is] on them.

שִׁמְעִי הָאָרֶץ הִנֵּה אָנֹכִי מֵבִיא רָעָה אֶל הָעָם הַזֶּה פְּרִי מַחְשְׁבוֹתָם כִּי עַל דְּבָרַי לֹא הִקְשִׁיבוּ וְתוֹרָתִי וַיִּמְאֲסוּ בָהּ

19 Hear, O earth, behold, I am bringing evil on
this people, The fruit of their plans, For they
gave no attention to My words, And My law—
they kick against it.

לָמָּה זֶּה לִי לְבוֹנָה מִשְּׁבָא תָּבוֹא וְקָנֶה הַטּוֹב מֵאֶרֶץ מֶרְחָק עֹלוֹתֵיכֶם לֹא לְרָצוֹן
וְזִבְחֵיכֶם לֹא עָרְבוּ לִי

20 Why [is] this to Me? Frankincense comes
from Sheba, And the sweet cane from a far-off
land, Your burnt-offerings [are] not for
acceptance, And your sacrifices have not been
sweet to Me.”

לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי נֹתֵן אֶל הָעָם הַזֶּה מִכְשֹׁלִים וְכָשְׁלוּ בָם אָבוֹת וּבָנִים יַחְדָּו
שָׁכֵן וְרֵעוּ יאבדו וְאָבֵדוּ

21 Therefore, thus said YudHeyVavHey: “Behold, I give stumbling blocks to this people, And fathers and sons have stumbled against them together, The neighbor and his friend perish.”

כֹּה אָמַר יְהוָה הִנֵּה עַם בָּא מֵאֶרֶץ צָפוֹן וְגוֹי גָּדוֹל יֵעוֹר מִיַּרְכְּתֵי אָרֶץ

22 Thus said YudHeyVavHey: “Behold, a people has come from a north country, And a great nation is stirred up from the sides of the earth.

קֶשֶׁת וְכִידוֹן יַחֲזִיקוּ אַכְזָרִי הוּא וְלֹא יְרַחֵמוּ קוֹלָם כַּיָּם יֶהֱמֶה וְעַל סוּסִים יִרְכָּבוּ עָרוּךְ כְּאִישׁ לַמִּלְחָמָה עָלַיִךְ בַּת צִיּוֹן

23 They take hold of bow and javelin, It [is] fierce, and they have no mercy, Their voice sounds as a sea, And they ride on horses, Set in array as a man of war, Against you, O daughter of Zion.”

שָׁמַעְנוּ אֶת שָׁמְעוֹ רָפוּ יָדֵינוּ צָרָה הֶחֱזִיקַתְנוּ חִיל כַּיּוֹלֵדָה

24 We have heard its sound, our hands have been feeble, Distress has seized us, pain as of a travailing woman.

אַל תֵּצְאִי הַשָּׂדֶה וּבַדֶּרֶךְ אַל תֵּלֵכִי כִּי חֶרֶב לְאֹיֵב מָגוֹר מִסָּבִיב

25 Do not go forth to the field, And do not walk
in the way, For the enemy has a sword, Fear
[is] all around.

בַּת עַמִּי חִגְרִי שָׂק וְהִתְפַּלְשִׁי בָּאֵפֶר אֵבֶל יָחִיד עֲשִׂי לָךְ מִסְפַּד תַּמְרוּרִים כִּי פִתְאֹם
יָבֹא הַשֹּׁדֵד עָלֵינוּ

26 O daughter of my people, Gird on sackcloth,
And roll yourself in ashes, Make mourning [as
for] an only one, A most bitter lamentation,
For the spoiler suddenly comes against us.

בָּחוֹן נְתַתִּיךְ בְּעַמִּי מִבְצָר וְתֵדַע וּבָחַנְתָּ אֶת דַּרְכָּם

27 “I have given you a watchtower, A fortress
among My people, And you know, and have
tried their way.

כֻּלָּם סָרֵי סוֹרְרִים הֹלְכֵי רָכִיל נְחֹשֶׁת וּבַרְזֶל כֻּלָּם מַשְׁחִיתִים הֵמָּה

28 All of them are turned aside by apostates,
Walking slanderously—bronze and iron, All of
them are corrupters.

נָחַר מַפֶּחַ מאשתם מֵאֵשׁ תַּם עוֹפֶרֶת לַשָּׁוְא צָרַף צָרוֹף וְרָעִים לֹא נִתָּקוּ

29 The bellows have been burned, The lead has
been consumed by fire, A refiner has refined
in vain, And the wicked have not been drawn
away.

כֶּסֶף נִמְאָס קָרְאוּ לָהֶם כִּי מָאַס יְהוָה בָּהֶם

30 They have called them rejected silver, For YudHeyVavHey has kicked against them!”

YIRMEYAHU — JEREMIAH, CHAPTER 7

הַדָּבָר אֲשֶׁר הָיָה אֶל יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר

1 The word that has been to Jeremiah from YudHeyVavHey, saying,

עֲמֹד בְּשַׁעַר בֵּית יְהוָה וְקָרָאתָ שָׁם אֶת הַדָּבָר הַזֶּה וְאָמַרְתָּ שִׁמְעוּ דְבַר יְהוָה כָּל יְהוּדָה הַבָּאִים בַּשְּׁעָרִים הָאֵלֶּה לְהִשְׁתַּחֲוֹת לַיהוָה

2 “Stand in the gate of the house of YudHeyVavHey, and you have proclaimed this word there, and have said, Hear a word of YudHeyVavHey, all you of Judah, who are coming in at these gates, to bow before YudHeyVavHey.”

כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הֵיטִיבוּ דַרְכֵיכֶם וּמַעַלְלֵיכֶם וַאֲשַׁכְּנָה אֶתְכֶם בַּמָּקוֹם הַזֶּה

3 Thus said YudHeyVavHey of Hosts, Elohim of Israel: “Amend your ways, and your doings, And I cause you to dwell in this place.

אַל תִּבְטְחוּ לָכֶם אֶל דִּבְרֵי הַשֶּׁקֶר לֵאמֹר הֵיכַל יְהוָה הֵיכַל יְהוָה הֵיכַל יְהוָה הֵמָּה

4 Do not trust for yourselves To the words of falsehood, saying, The temple of YudHeyVavHey! The temple of

YudHeyVavHey! These [are] the temple of YudHeyVavHey!

כִּי אִם הֵיטֵיב תֵּיטִיבוּ אֶת דַּרְכֵיכֶם וְאֶת מַעַלְלֵיכֶם אִם עָשׂוֹ תַּעֲשׂוּ מִשְׁפָּט בֵּין אִישׁ וּבֵין רֵעֵהוּ

5 For if you thoroughly amend your ways and your doings, If you thoroughly do judgment Between a man and his neighbor,

גֵּר יָתוֹם וְאַלְמָנָה לֹא תַעֲשֹׁקוּ וְדָם נָקִי אַל תִּשְׁפְּכוּ בַּמָּקוֹם הַזֶּה וְאַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים לֹא תֵלְכוּ לְרַע לָכֶם

6 You do not oppress sojourner, fatherless, and widow, And innocent blood is not shed in this place, And [you] do not walk after other gods, for evil to yourselves,

וְשִׁכַּנְתִּי אֶתְכֶם בַּמָּקוֹם הַזֶּה בָּאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לַאֲבוֹתֵיכֶם לְמִן עוֹלָם וְעַד עוֹלָם

7 Then I have caused you to dwell in this place, In the land that I gave to your fathers, From age even to age.

הִנֵּה אַתֶּם בֹּטְחִים לָכֶם עַל דִּבְרֵי הַשֶּׁקֶר לְבִלְתִּי הוֹעִיל

8 Behold, you are trusting for yourselves On the words of falsehood, so as not to profit.

הֲגָנֹב רָצֹחַ וְנָאֹף וְהִשָּׁבֵעַ לַשֶּׁקֶר וְקַטֵּר לַבָּעַל וְהָלֹךְ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא יְדַעְתֶּם

9 Stealing, murdering, and committing adultery,
And swearing to falsehood, and giving incense
to Ba‘al, And going after other gods whom you
did not know.

וּבָאתֶם וַעֲמַדְתֶּם לְפָנַי בַּבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר נִקְרָא שְׁמִי עָלָיו וַאֲמַרְתֶּם נִצַּלְנוּ לְמַעַן עֲשׂוֹת אֵת כָּל הַתּוֹעֵבוֹת הָאֵלֶּה

10 And you have come in and stood before Me,
In this house on which My Name is called, And
have said, We have been delivered, In order to
do all these abominations.

הַמְעָרַת פָּרִצִים הָיָה הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר נִקְרָא שְׁמִי עָלָיו בְּעֵינֵיכֶם גַּם אָנֹכִי הִנֵּה רָאִיתִי נְאֻם יְהוָה

11 Has this house, On which My Name is called,
Been a den of burglars in your eyes? Even I,
behold, have seen,” A declaration of
YudHeyVavHey.

כִּי לְכוּ נָא אֶל מְקוֹמִי אֲשֶׁר בְּשִׁילוֹ אֲשֶׁר שִׁכַּנְתִּי שְׁמִי שָׁם בָּרִאשׁוֹנָה וּרְאוּ אֵת אֲשֶׁר עָשִׂיתִי לוֹ מִפְּנֵי רָעַת עַמִּי יִשְׂרָאֵל

12 “But go now to My place that [is] in Shiloh,
Where I caused My Name to dwell at first, And
see that which I have done to it, For the
wickedess of My people Israel.

וְעַתָּה יַעַן עֲשׂוֹתְכֶם אֶת כָּל הַמַּעֲשִׂים הָאֵלֶּה נְאֻם יְהוָה וָאֲדַבֵּר אֲלֵיכֶם הַשְׁכֵּם
וְדַבֵּר וְלֹא שְׁמַעְתֶּם וָאֶקְרָא אֶתְכֶם וְלֹא עֲנִיתֶם

13 And now, because of your doing all these works," A declaration of YudHeyVavHey, "And I speak to you, rising early and speaking, And you have not listened, And I call you, and you have not answered,

וְעָשִׂיתִי לַבַּיִת אֲשֶׁר נִקְרָא שְׁמִי עָלָיו אֲשֶׁר אַתֶּם בֹּטְחִים בּוֹ וְלַמָּקוֹם אֲשֶׁר נָתַתִּי
לָכֶם וְלַאֲבוֹתֵיכֶם כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי לְשִׁלוֹ

14 I also have done to the house on which My Name is called, In which you are trusting, And to the place that I gave to you, and to your fathers, As I have done to Shiloh.

וְהִשְׁלַכְתִּי אֶתְכֶם מֵעַל פָּנַי כַּאֲשֶׁר הִשְׁלַכְתִּי אֶת כָּל אֲחֵיכֶם אֵת כָּל זֶרַע אֶפְרָיִם

15 And I have cast you from before My face, As I have cast out all your brothers, The whole seed of Ephraim.

וְאַתָּה אַל תִּתְפַּלֵּל בְּעַד הָעָם הַזֶּה וְאַל תִּשָּׂא בַעֲדָם רִנָּה וּתְפִלָּה וְאַל תִּפְגַּע בִּי כִּי
אֵינֶנִּי שֹׁמֵעַ אֹתָךְ

16 And you do not pray for this people, Nor lift up crying and prayer for them, Nor intercede with Me, for I do not hear you.

הַאֵינְךָ רֹאֶה מָה הֵמָּה עֹשִׂים בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבְחֻצוֹת יְרוּשָׁלָם

17 Are you not seeing what they are doing In
cities of Judah, and in streets of Jerusalem?

הַבָּנִים מְלַקְּטִים עֵצִים וְהָאָבוֹת מְבַעֲרִים אֶת הָאֵשׁ וְהַנָּשִׁים לָשׁוֹת בָּצֵק לַעֲשׂוֹת
כַּוָּנִים לִמְלֶכֶת הַשָּׁמַיִם וְהַסֵּךְ נָסְכִים לֵאלֹהִים אֲחֵרִים לְמַעַן הַכְעִסֵנִי

18 The sons are gathering wood, And the fathers
are causing the fire to burn, And the women
are kneading dough, To make cakes to the
queen of the heavens, And to pour out drink-
offerings to other gods, So as to provoke Me to
anger.

הַאֹתִי הֵם מַכְעִסִים נְאֻם יְהוָה הֲלוֹא אֹתָם לְמַעַן בֹּשֶׁת פְּנֵיהֶם

19 Are they provoking Me to anger?" A
declaration of YudHeyVavHey, "Is it not
themselves, For the shame of their own
faces?"

לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנֵּה אַפִּי וַחֲמָתִי נִתֶּכֶת אֶל הַמָּקוֹם הַזֶּה עַל הָאָדָם וְעַל
הַבְּהֵמָה וְעַל עֵץ הַשָּׂדֶה וְעַל פְּרִי הָאֲדָמָה וּבָעֲרָה וְלֹא תִכְבֶּה

20 Therefore, thus said Elohim YudHeyVavHey:
"Behold, My anger and My fury is poured out
on this place, On man, and beast, and on tree
of the field, And on fruit of the ground, And it
has burned, and it is not quenched."

כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עֹלוֹתֵיכֶם סְפוּ עַל זִבְחֵיכֶם וְאִכְלוּ בָשָׂר

21 Thus said YudHeyVavHey of Hosts, Elohim of Israel: “Add your burnt-offerings to your sacrifices and eat flesh.

כִּי לֹא דִבַּרְתִּי אֶת אֲבוֹתֵיכֶם וְלֹא צִוִּיתִים בְּיוֹם הוֹצִיא אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם
עַל דִּבְרֵי עוֹלָה וָזָבַח

22 For I did not speak with your fathers, Nor did I command them in the day of My bringing them out of the land of Egypt, Concerning the matters of burnt-offering and sacrifice,

כִּי אִם אֶת הַדָּבָר הַזֶּה צִוִּיתִי אוֹתָם לֵאמֹר שִׁמְעוּ בְקוֹלִי וְהָיִיתִי לָכֶם לֵאלֹהִים
וְאַתֶּם תִּהְיוּ לִי לְעָם וְהֲלַכְתֶּם בְּכָל הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר אֲצַוֶּה אֶתְכֶם לְמַעַן יִיטַב לָכֶם

23 But this thing I commanded them, saying, Listen to My voice, And I have been to you for Elohim, And you are to Me for a people, And have walked in all the way that I command you, So that it is well for you.

וְלֹא שָׁמְעוּ וְלֹא הִטּוּ אֶת אָזְנָם וַיֵּלְכוּ בְּמֹעֲצוֹת בִּשְׁרִרוּת לִבָּם הָרָע וַיִּהְיוּ לְאָחוֹר
וְלֹא לְפָנִים

24 And they have not listened, nor inclined their ear, And they walk in the counsels, [And] in the stubbornness, of their evil hearts, And are backward and not forward.

לְמִן הַיּוֹם אֲשֶׁר יָצְאוּ אֲבוֹתֵיכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַד הַיּוֹם הַזֶּה וָאֶשְׁלַח אֲלֵיכֶם אֶת כָּל עֲבָדַי הַנְּבִיאִים יוֹם הַשְׁכֵּם וְשָׁלֹחַ

25 Even from the day when your fathers Went out of the land of Egypt until this day, I send all My servants the prophets to you, Daily rising early and sending,

וְלוֹא שָׁמְעוּ אֵלַי וְלֹא הִטּוּ אֶת אָזְנָם וַיַּקְשׁוּ אֶת עָרְפָּם הֵרֵעוּ מֵאֲבוֹתָם

26 And they have not listened to Me, Nor inclined their ear—and they harden their neck, They have done evil above their fathers.

וְדִבַּרְתָּ אֲלֵיהֶם אֶת כָּל הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֵלֶיךָ וְקָרָאתָ אֲלֵיהֶם וְלֹא יַעֲנוּכָה

27 And you have spoken all these words to them, And they do not listen to you, And you have called to them, And they do not answer you.

וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם זֶה הַגּוֹי אֲשֶׁר לֹוא שָׁמְעוּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהָיו וְלֹא לָקְחוּ מוּסָר אָבְדָה הָאֱמוּנָה וְנִכְרְתָה מִפִּיהֶם

28 And you have said to them: This [is] the nation that has not listened, To the voice of its Elohim YudHeyVavHey, Nor have they accepted instruction, Steadfastness has perished, Indeed, it has been cut off from their mouth.

גָּזִּי נִזְרֵךְ וְהַשְׁלִיכִי וּשְׂאִי עַל שְׁפָיִם קִינָה כִּי מָאַס יְהוָה וַיִּטֹּשׁ אֶת דּוֹר עֶבְרָתוֹ

29 Cut off your crown, and cast [it] away, And lift up lamentation on high places, For YudHeyVavHey has rejected, And He leaves the generation of His wrath.

כִּי עָשׂוּ בְנֵי יְהוּדָה הָרַע בְּעֵינַי נְאֻם יְהוָה שָׂמוּ שִׁקּוּצֵיהֶם בַּבַּיִת אֲשֶׁר נִקְרָא שְׁמִי עָלָיו לְטַמְּאוֹ

30 For the sons of Judah Have done evil in My eyes," A declaration of YudHeyVavHey, "They have set their abominations in the house On which My Name is called—to defile it,

וּבָנוּ בָּמוֹת הַתֹּפֶת אֲשֶׁר בְּגֵיא בֶן הִנֹּם לִשְׂרֹף אֶת בְּנֵיהֶם וְאֶת בְּנֹתֵיהֶם בָּאֵשׁ אֲשֶׁר לֹא צִוִּיתִי וְלֹא עָלְתָה עַל לִבִּי

31 And have built the high places of Tophet, That [are] in the Valley of the Son of Hinnom, To burn their sons and their daughters with fire, Which I did not command, Nor did it come up on My heart.

לָכֵן הִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻם יְהוָה וְלֹא יֵאָמֵר עוֹד הַתֹּפֶת וְגֵיא בֶן הִנֹּם כִּי אִם גֵּיא הַהֲרֵגָה וְקָבְרוּ בְתֹפֶת מֵאֵין מָקוֹם

32 Therefore, behold, days are coming," A declaration of YudHeyVavHey, "And it is no longer said, The Tophet, And, Valley of the Son

of Hinnom, But, Valley of the Slaughter, And they have buried in Tophet—without place.

וְהָיְתָה נִבְלַת הָעָם הַזֶּה לְמַאֲכָל לְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבֶהֱמַת הָאָרֶץ וְאֵין מַחֲרִיד

33 And the carcass of this people has been for food To a bird of the heavens, and to a beast of the earth, And there is none troubling.

וְהִשְׁבַּתִּי מֵעָרֵי יְהוּדָה וּמֵחֻצוֹת יְרוּשָׁלַם קוֹל שָׂשׂוֹן וְקוֹל שִׂמְחָה קוֹל חָתָן וְקוֹל כַּלָּה כִּי לְחָרְבָּה תִּהְיֶה הָאָרֶץ

34 And I have caused to cease from cities of Judah, And from streets of Jerusalem, The voice of joy, and the voice of gladness, Voice of bridegroom, and voice of bride, For the land becomes a desolation!”

YIRMEYAHU — JEREMIAH, CHAPTER 8

בָּעֵת הַהִיא נְאֻם יְהוָה ויציאו יוֹצִיאוּ אֶת עַצְמוֹת מַלְכֵי יְהוּדָה וְאֶת עַצְמוֹת שָׂרָיו וְאֶת עַצְמוֹת הַכֹּהֲנִים וְאֵת עַצְמוֹת הַנְּבִיאִים וְאֵת עַצְמוֹת יוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם מִקִּבְרֵיהֶם

1 “At that time,” A declaration of YudHeyVavHey, “They bring the bones of the kings of Judah, And the bones of its princes, And the bones of the priests, And the bones of the prophets, And the bones of inhabitants of Jerusalem, Out of their graves,

וּשְׁטָחוּם לַשֶּׁמֶשׁ וְלַיָּרֵחַ וּלְכֹל צְבָא הַשָּׁמַיִם אֲשֶׁר אֲהֵבוּם וַאֲשֶׁר עֲבָדוּם וַאֲשֶׁר הָלְכוּ אַחֲרֵיהֶם וַאֲשֶׁר דָּרְשׁוּם וַאֲשֶׁר הִשְׁתַּחֲוּוּ לָהֶם לֹא יֵאָסְפוּ וְלֹא יִקָּבֵרוּ לְדֹמֶן עַל פְּנֵי הָאֲדָמָה יִהְיוּ

2 And have spread them to sun, and to moon, And to all the host of the heavens, that they have loved, And that they have served, And that they have walked after, And that they have sought, And to which they have bowed themselves, They are not gathered, nor buried, They are for dung on the face of the ground.

וְנִבְחַר מָוֶת מֵחַיִּים לְכֹל הַשְּׁאֵרִית הַנִּשְׁאָרִים מִן הַמִּשְׁפָּחָה הָרָעָה הַזֹּאת בְּכָל הַמְּקֹמוֹת הַנִּשְׁאָרִים אֲשֶׁר הִדַּחְתִּים שָׁם נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת

3 And death is chosen rather than life By all the remnant who are left of this evil family, In all the remaining places, to where I have driven them," A declaration of YudHeyVavHey of Hosts.

וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר יְהוָה הֲיִפְּלוּ וְלֹא יָקוּמוּ אִם יָשׁוּב וְלֹא יָשׁוּב

4 "And you have said to them, Thus said YudHeyVavHey: Do they fall, and not rise? Does he turn back, and not return?

מַדּוּעַ שׁוֹבְבָה הָעָם הַזֶּה יְרוּשָׁלַם מְשֻׁבָה נִצַּחַת הֶחֱזִיקוּ בַּתַּרְמִית מֵאֲנוּ לָשׁוּב

5 Why has this people of Jerusalem Turned back —a continuous backsliding? They have kept hold on deceit, They have refused to turn back.

הִקְשַׁבְתִּי וָאֶשְׁמָע לוֹא כֵן יְדַבֵּרוּ אֵין אִישׁ נִחָם עַל רָעָתוֹ לֵאמֹר מֶה עָשִׂיתִי כֻּלֹּה
שָׁב במרוצתם בְּמֵרוֹצָתָם כְּסוּס שׁוֹטֵף בַּמִּלְחָמָה

6 I have given attention, indeed, I listen, They do not speak right, No man has sighed over his wickedness, Saying, What have I done? Everyone has turned to his courses, As a horse is rushing into battle.

גַּם חֲסִידָה בַשָּׁמַיִם יָדְעָה מוֹעֲדֶיהָ וְתֹר וסוס וְסִיס וְעָגוּר שָׁמְרוּ אֶת עֵת בֹּאָנָה
וְעַמִּי לֹא יָדְעוּ אֵת מִשְׁפַּט יְהוָה

7 Even a stork in the heavens has known her seasons, And turtle, and swallow, and crane, Have watched the time of their coming, And—My people have not known the judgment of YudHeyVavHey.

אֵיכָה תֹּאמְרוּ חֲכָמִים אֲנַחְנוּ וְתוֹרַת יְהוָה אִתָּנוּ אָכֵן הִנֵּה לַשֶּׁקֶר עָשָׂה עֵט שֶׁקֶר סוֹפְרִים

8 How do you say, We [are] wise, And the Law of YudHeyVavHey [is] with us? Surely, behold, it has worked falsely, The false pen of scribes.

הֹבִישׁוּ חֲכָמִים חַתּוּ וַיִּלָּכֵדוּ הִנֵּה בִדְבַר יְהוָה מָאָסוּ וְחָכְמַת מֶה לָהֶם

9 The wise have been ashamed, They have been frightened, and are captured, Behold, they kicked against a word of YudHeyVavHey, And what wisdom do they have?

לָכֵן אֶתֵּן אֶת נְשֵׁיהֶם לַאֲחֵרִים שְׂדוֹתֵיהֶם לְיוֹרְשִׁים כִּי מִקָּטֹן וְעַד גָּדוֹל כֻּלֹּה בֹּצֵעַ בָּצַע מִנָּבִיא וְעַד כֹּהֵן כֻּלֹּה עֹשֶׂה שָׁקֶר

10 Therefore, I give their wives to others, Their fields to dispossessors, For from the least even to the greatest, Everyone is gaining dishonest gain, From prophet even to priest, everyone is dealing falsely.

וַיִּרְפּוּ אֶת שֶׁבֶר בַּת עַמִּי עַל נְקֵלָה לֵאמֹר שָׁלוֹם שָׁלוֹם וְאֵין שָׁלוֹם

11 And they heal the breach of the daughter of My people slightly, Saying, Peace, peace! And there is no peace.

הֹבִשׁוּ כִּי תוֹעֵבָה עָשׂוּ גַּם בוֹשׁ לֹא יֵבֹשׁוּ וְהִכָּלֵם לֹא יָדָעוּ לָכֵן יִפְּלוּ בַנֹּפְלִים בְּעֵת פְּקֻדָּתָם יִכָּשְׁלוּ אָמַר יְהוָה

12 They were ashamed when they did abomination! Indeed, they are not ashamed at all, And they have not known blushing, Therefore, they fall among falling ones, They stumble in the time of their inspection, said YudHeyVavHey.

אָסֹף אֲסִיפֵם נְאֻם יְהוָה אֵין עֲנָבִים בַּגֶּפֶן וְאֵין תְּאֵנִים בַּתְּאֵנָה וְהֶעָלֶה נָבֵל וָאֶתֵּן לָהֶם יַעַבְרוּם

13 I utterly consume them," A declaration of YudHeyVavHey, "There are no grapes in the vine, Indeed, there are no figs in the fig tree, And the leaf has faded, And the strength they have passes from them.

עַל מָה אֲנַחְנוּ יֹשְׁבִים הֵאָסְפוּ וְנָבוֹא אֶל עָרֵי הַמִּבְצָר וְנִדְמָה שָׁם כִּי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הֲדִמָּנוּ וַיַּשְׁקֵנוּ מֵי רֹאשׁ כִּי חָטָאנוּ לַיהוָה

14 Why are we sitting still? Be gathered, and we go into the fortified cities, And we are silent there, For our Elohim YudHeyVavHey has

made us silent, Indeed, He causes us to drink water of gall, For we have sinned against YudHeyVavHey.

קַוֵּה לְשָׁלוֹם וְאֵין טוֹב לְעֵת מַרְפֵּה וְהִנֵּה בְעָתָה

15 Looking for peace—and there is no good, For a time of healing, and behold—terror.

מִדָּן נִשְׁמַע נַחְרַת סוּסָיו מִקּוֹל מִצְהֲלוֹת אַבִּירָיו רָעֲשָׁה כָּל הָאָרֶץ וַיָּבוֹאוּ וַיֹּאכְלוּ אֶרֶץ וּמְלוֹאָהּ עִיר וְיֹשְׁבֵי בָהּ

16 The snorting of his horses has been heard from Dan, From the voice of the neighings of his mighty ones, All the land has trembled, And they come in and consume the land and its fullness, The city and the inhabitants in it.

כִּי הִנְנִי מְשַׁלֵּחַ בָּכֶם נְחָשִׁים צִפְעֹנִים אֲשֶׁר אֵין לָהֶם לָחַשׁ וְנִשְּׁכוּ אֶתְכֶם נְאֻם יְהוָה

17 For behold, I am sending serpents among you, Vipers that have no charmer, And they have bitten you,” A declaration of YudHeyVavHey.

מַבְלִיגִיתִי עָלַי יָגוֹן עָלַי לִבִּי דַוָּי

18 My sorrow [is] beyond comfort, My heart [is] sick in me.

הִנֵּה קוֹל שַׁוְעַת בַּת עַמִּי מֵאֶרֶץ מַרְחַקִּים הַיהוָה אֵין בְּצִיּוֹן אִם מַלְכָּהּ אֵין בָּהּ מַדּוּעַ הִכְעִסוּנִי בִּפְסִלֵיהֶם בְּהַבְלֵי נֵכָר

19 Behold, the voice of a cry of the daughter of my people from a far-off land, Is YudHeyVavHey not in Zion? Is her King not in her? “Why have they provoked Me with their carved images, With the vanities of a foreigner?”

עָבַר קָצִיר כָּלָה קָיִץ וַאֲנַחְנוּ לוֹא נוֹשָׁעְנוּ

20 Harvest has passed, summer has ended, And we have not been saved.

עַל שֶׁבֶר בַּת עַמִּי הָשְׁבָּרְתִּי קָדַרְתִּי שַׁמָּה הֶחֱזָקָתְנִי

21 For a breach of the daughter of my people I have been broken, I have been dark, Astonishment has seized me.

הֲצָרִי אֵין בְּגִלְעָד אִם רֹפֵא אֵין שָׁם כִּי מַדּוּעַ לֹא עָלְתָה אֲרֻכַת בַּת עַמִּי

22 Is there no balm in Gilead? Is there no physician there? Why has the health of the daughter of my people not gone up?

YIRMEYAHU — JEREMIAH, CHAPTER 9

מִ֣י יִתֵּ֤ן רֹאשִׁי֙ מַ֔יִם וְעֵינִ֖י מְק֣וֹר דִּמְעָ֑ה וְאֶבְכֶּ֣ה יוֹמָ֤ם וָלַ֙יְלָה֙ אֵ֚ת חַלְלֵ֣י בַת עַמִּֽי׃

1 Who makes my head waters, And my eye a fountain of tears? And I weep by day and by night, For the wounded of the daughter of my people.

מִ֣י יִתְּנֵ֔נִי בַּמִּדְבָּ֖ר מְל֣וֹן אֹרְחִ֑ים וְאֶֽעֶזְבָ֤ה אֶת עַמִּי֙ וְאֵלְכָ֣ה מֵאִתָּ֔ם כִּ֥י כֻלָּ֖ם מְנָאֲפִ֑ים עֲצֶ֥רֶת בֹּגְדִֽים׃

2 Who gives me in a wilderness A lodging-place for travelers? And I leave my people, and go from them, For all of them [are] adulterers, An assembly of treacherous ones.

וַיְדְרְכ֤וּ אֶת לְשׁוֹנָם֙ קַשְׁתָּ֣ם שֶׁ֔קֶר וְלֹ֥א לֶאֱמוּנָ֖ה גָּבְר֣וּ בָאָ֑רֶץ כִּ֤י מֵרָעָה֙ אֶל רָעָ֣ה יָצָ֔אוּ וְאֹתִ֖י לֹ֣א יָדָ֑עוּ נְאֻ֖ם יְהוָֽה׃

3 “And they bend their tongue, Their bow [is] a lie, And they have not been mighty for steadfastness in the land, For they have gone forth from evil to evil, And they have not known Me,” A declaration of YudHeyVavHey!

אִ֚ישׁ מֵרֵעֵ֣הוּ הִשָּׁמֵ֔רוּ וְעַל כָּל אָ֖ח אַל תִּבְטָ֑חוּ כִּ֣י כָל אָ֗ח עָקֹ֤ב יַעְקֹב֙ וְכָל רֵ֣עַ רָכִ֔יל יַהֲלֹֽךְ׃

4 “You each beware of his friend, And do not trust any brother, For every brother utterly supplants, For every friend slanderously walks,

וְאִישׁ בְּרֵעֵהוּ יְהָתֵלוּ וֶאֱמֶת לֹא יְדַבֵּרוּ לִמְּדוּ לְשׁוֹנָם דַּבֶּר שֶׁקֶר הַעֲוֵה נִלְאוּ

5 And they each mock at his friend, And they do not speak truth, They taught their tongue to speak falsehood, They have labored to commit iniquity.

שִׁבְתְּךָ בְּתוֹךְ מִרְמָה בְּמִרְמָה מֵאֲנוּ דַעַת אוֹתִי נְאֻם יְהוָה

6 Your dwelling [is] in the midst of deceit, Through deceit they refused to know Me,” A declaration of YudHeyVavHey.

לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הִנְנִי צוֹרְפָם וּבְחַנְתִּים כִּי אֵיךְ אֶעֱשֶׂה מִפְּנֵי בַּת עַמִּי

7 Therefore, thus said YudHeyVavHey of Hosts: “Behold, I am refining them, and have tried them, For how do I deal with the daughter of My people?

חֵץ שׁוֹחֵט שְׁחוּט לְשׁוֹנָם מִרְמָה דִּבֶּר בְּפִיו שָׁלוֹם אֶת רֵעֵהוּ יְדַבֵּר וּבְקִרְבּוֹ יָשִׂים אָרְבּוֹ

8 Their tongue [is] a slaughtering arrow, It has spoken deceit in its mouth, It speaks peace

with its neighbor, And in its heart it lays its ambush,

הַעַל אֵלֶּה לֹא אֶפְקָד בָּם נְאֻם יְהוָה אִם בְּגוֹי אֲשֶׁר כָּזֶה לֹא תִתְנַקֵּם נַפְשִׁי

9 Do I not see after them for these things?" A declaration of YudHeyVavHey, "Does My soul not avenge itself against a nation such as this?"

עַל הֶהָרִים אֶשָּׂא בְכִי וָנֶהִי וְעַל נְאוֹת מִדְבָּר קִינָה כִּי נִצְתוּ מִבְּלִי אִישׁ עֹבֵר וְלֹא
שָׁמְעוּ קוֹל מִקְנֶה מֵעוֹף הַשָּׁמַיִם וְעַד בְּהֵמָה נָדְדוּ הָלָכוּ

10 I lift up weeping and wailing for the mountains, And a lamentation for the habitations of the wilderness, For they have been burned up without any passing over, Nor have they heard the voice of livestock, From the bird of the heavens and to the beast—they have fled, They have gone.

וְנָתַתִּי אֶת יְרוּשָׁלַם לְגַלִּים מְעוֹן תַּנִּים וְאֶת עָרֵי יְהוּדָה אֶתֵּן שְׁמָמָה מִבְּלִי יוֹשֵׁב

11 "And I make Jerusalem become heaps, A habitation of dragons, And I make the cities of Judah a desolation, Without inhabitant."

מִי הָאִישׁ הֶחָכָם וְיָבֶן אֶת זֹאת וַאֲשֶׁר דִּבֶּר פִּי יְהוָה אֵלָיו וְיַגִּדָהּ עַל מָה אָבְדָה
הָאָרֶץ נִצְתָה כַמִּדְבָּר מִבְּלִי עֹבֵר

12 Who [is] the wise man? And he understands this, And he to whom the mouth of YudHeyVavHey spoke? And he declares it, For why has the land perished? It has been burned up as a wilderness, Without any passing through.

וַיֹּאמֶר יְהוָה עַל עָזְבָם אֶת תּוֹרָתִי אֲשֶׁר נָתַתִּי לִפְנֵיהֶם וְלֹא שָׁמְעוּ בְקוֹלִי וְלֹא הָלְכוּ בָהּ

13 And YudHeyVavHey says: “Because of their forsaking My law that I set before them, And they have not listened to My voice nor walked in it,

וַיֵּלְכוּ אַחֲרֵי שְׁרִרוּת לִבָּם וְאַחֲרֵי הַבְּעָלִים אֲשֶׁר לִמְּדוּם אֲבוֹתָם

14 And they walk after the stubbornness of their heart, And after the Ba‘alim, That their fathers taught them,”

לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי מַאֲכִילָם אֶת הָעָם הַזֶּה לַעֲנָה וְהִשְׁקִיתִים מֵי רֹאשׁ

15 Therefore, thus said YudHeyVavHey of Hosts, Elohim of Israel: “Behold, I am causing them—this people—to eat wormwood, And I have caused them to drink water of gall,

וַהֲפִצוֹתִים בַּגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא יָדְעוּ הֵמָּה וַאֲבוֹתָם וְשִׁלַּחְתִּי אַחֲרֵיהֶם אֶת הַחֶרֶב עַד כַּלּוֹתִי אוֹתָם

16 And I have scattered them among nations
Which they did not know, they and their
fathers, And have sent the sword after them,
Until I have consumed them.”

כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הִתְבּוֹנָנוּ וְקִרְאוּ לַמְקוֹנְנוֹת וּתְבוֹאֶינָה וְאֶל הַחֲכָמוֹת שִׁלְחוּ וְתָבוֹאנָה

17 Thus said YudHeyVavHey of Hosts: “Consider,
and call for mourning women, And they come,
And send to the wise women, And they come,

וּתְמַהֵרְנָה וְתִשֶּׂנָה עָלֵינוּ נֶהִי וְתֵרַדְנָה עֵינֵינוּ דִּמְעָה וְעַפְעַפֵּינוּ יִזְלוּ מָיִם

18 And they hurry, and lift up a wailing for us.
And tears run down our eyes, And waters flow
from our eyelids.

כִּי קוֹל נְהִי נִשְׁמַע מִצִּיּוֹן אֵיךְ שֻׁדָּדְנוּ בֹּשְׁנוּ מְאֹד כִּי עָזַבְנוּ אָרֶץ כִּי הִשְׁלִיכוּ מִשְׁכְּנוֹתֵינוּ

19 For a voice of wailing is heard from Zion:
How we have been spoiled! We have been
greatly ashamed, Because we have forsaken
the land, Because they have cast down our
dwelling places.”

כִּי שִׁמְעָנָה נָשִׁים דְּבַר יְהוָה וְתִקַּח אָזְנְכֶם דְּבַר פִּיו וְלַמֵּדְנָה בְנוֹתֵיכֶם נֶהִי וְאִשָּׁה רְעוּתָהּ קִינָה

20 But hear, you women, a word of YudHeyVavHey, And your ear receives a word of His mouth, And teach your daughters wailing, And each her neighbor lamentation.

כִּי עָלָה מָוֶת בְּחַלּוֹנֵינוּ בָּא בְּאַרְמְנוֹתֵינוּ לְהַכְרִית עוֹלֵל מִחוּץ בַּחוּרִים מֵרְחֹבוֹת

21 For death has come up into our windows, It has come into our palaces, To cut off the suckling from outside, Young men from the broad places.

דַּבֵּר כֹּה נְאֻם יְהוָה וְנָפְלָה נִבְלַת הָאָדָם כְּדֹמֶן עַל פְּנֵי הַשָּׂדֶה וּכְעָמִיר מֵאַחֲרֵי הַקֹּצֵר וְאֵין מְאַסֵּף

22 Speak thus, “A declaration of YudHeyVavHey, And the carcass of man has fallen, As dung on the face of the field, And as a handful after the reaper, And there is none gathering.”

כֹּה אָמַר יְהוָה אַל יִתְהַלֵּל חָכָם בְּחָכְמָתוֹ וְאַל יִתְהַלֵּל הַגִּבּוֹר בִּגְבוּרָתוֹ אַל יִתְהַלֵּל עָשִׁיר בְּעָשְׁרוֹ

23 Thus said YudHeyVavHey: “Do not let the wise boast himself in his wisdom, Nor let the mighty boast himself in his might, Do not let the rich boast himself in his riches,

כִּי אִם בְּזֹאת יִתְהַלֵּל הַמִּתְהַלֵּל הַשְׂכֵּל וְיָדֹעַ אוֹתִי כִּי אֲנִי יְהוָה עֹשֶׂה חֶסֶד מִשְׁפָּט וּצְדָקָה בָּאָרֶץ כִּי בְאֵלֶּה חָפַצְתִּי נְאֻם יְהוָה

24 But let the boaster boast himself in this, In understanding and knowing Me, For I [am] YudHeyVavHey, doing kindness, Judgment, and righteousness, in the earth, For I have delighted in these," A declaration of YudHeyVavHey.

הִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻם יְהוָה וּפָקַדְתִּי עַל כָּל מוּל בְּעָרְלָה

25 "Behold, days are coming," A declaration of YudHeyVavHey, "And I have laid a charge on all circumcised in the foreskin,

עַל מִצְרַיִם וְעַל יְהוּדָה וְעַל אֱדוֹם וְעַל בְּנֵי עַמּוֹן וְעַל מוֹאָב וְעַל כָּל קְצוּצֵי פֵּאָה
הַיֹּשְׁבִים בַּמִּדְבָּר כִּי כָל הַגּוֹיִם עֲרֵלִים וְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל עַרְלֵי לֵב

26 On Egypt, and on Judah, and on Edom, And on the sons of Ammon, and on Moab, And on all cutting the corner [of the beard], Who are dwelling in the wilderness, For all the nations [are] uncircumcised, And all the house of Israel [are] uncircumcised in heart!"

YIRMEYAHU — JEREMIAH, CHAPTER 10

שִׁמְעוּ אֶת הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה עֲלֵיכֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל

1 Hear the word, O house of Israel, That YudHeyVavHey has spoken for you.

כֹּה אָמַר יְהוָה אֶל דֶּרֶךְ הַגּוֹיִם אַל תִּלְמָדוּ וּמֵאֹתוֹת הַשָּׁמַיִם אַל תֵּחַתּוּ כִּי יֵחַתּוּ הַגּוֹיִם מֵהֵמָּה

2 Thus said YudHeyVavHey: “Do not accustom yourselves to the way of the nations, And do not be frightened by the signs of the heavens, For the nations are frightened by them.

כִּי חֻקּוֹת הָעַמִּים הֶבֶל הוּא כִּי עֵץ מִיַּעַר כָּרָתוֹ מַעֲשֵׂה יְדֵי חָרָשׁ בַּמַּעֲצָד

3 For the statutes of the peoples are vanity, For one has cut a tree from a forest, Work of the hands of a craftsman, with an axe,

בְּכֶסֶף וּבְזָהָב יְיַפֶּהוּ בְּמַסְמְרוֹת וּבְמַקָּבוֹת יְחַזְּקוּם וְלוֹא יָפִיק

4 They beautify it with silver and with gold, They fix it with nails and with hammers, And it does not stumble.

כְּתֹמֶר מִקְשָׁה הֵמָּה וְלֹא יְדַבֵּרוּ נָשׂוֹא יִנָּשׂוֹא כִּי לֹא יִצְעָדוּ אַל תִּירְאוּ מֵהֶם כִּי לֹא יָרֵעוּ וְגַם הֵיטִיב אֵין אוֹתָם

5 They [are] stiff as a palm, and they do not speak, They are surely carried, for they do not step, Do not be afraid of them, for they do no evil, Indeed, to do good is also not in them.”

מֵאֵין כָּמוֹךָ יְהוָה גָּדוֹל אַתָּה וְגָדוֹל שִׁמְךָ בִּגְבוּרָה

6 Because there is none like You, O YudHeyVavHey, You [are] great, and Your Name [is] great in might.

מִי לֹא יִרָאֲךָ מֶלֶךְ הַגּוֹיִם כִּי לְךָ יָאָתָה כִּי בְכָל חַכְמֵי הַגּוֹיִם וּבְכָל מַלְכוּתָם מֵאֵין כָּמוֹךָ

7 Who does not fear You, King of the nations? For it is befitting to You, For among all the wise of the nations, And in all their kingdom, there is none like You.

וּבְאַחַת יִבְעֲרוּ וְיִכְסָלוּ מוּסַר הֲבָלִים עֵץ הוּא

8 And as one they are brutish and foolish, An instruction of vanities [is] the tree itself.

כֶּסֶף מְרֻקָּע מִתַּרְשִׁישׁ יוּבָא וְזָהָב מֵאוּפָז מַעֲשֵׂה חָרָשׁ וִידֵי צוֹרֵף תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן לְבוּשָׁם מַעֲשֵׂה חֲכָמִים כֻּלָּם

9 Spread-out silver is brought from Tarshish, And gold from Uphaz, Work of an artisan, and of the hands of a refiner, Their clothing [is]

blue and purple, Work of the skillful—all of them.

וַיהוָה אֱלֹהִים אֱמֶת הוּא אֱלֹהִים חַיִּים וּמֶלֶךְ עוֹלָם מִקְצָפוֹ תִּרְעַשׁ הָאָרֶץ וְלֹא יָכְלוּ גוֹיִם זַעְמוֹ

10 And YudHeyVavHey [is] an Elohim of truth, He [is] a living Elohim, and a perpetual King, The earth shakes from His wrath, And nations do not endure His indignation.

כְּדָנָה תֵּאמְרוּן לְהוֹם אֱלָהַיָּא דִּי שְׁמַיָּא וְאַרְקָא לָא עֲבַדוּ יֵאבַדוּ מֵאַרְעָא וּמִן תְּחוֹת שְׁמַיָּא אֵלֶּה

11 Thus you say to them, “The gods who have not made the heavens and earth, They perish from the earth, And from under these heavens.”

עֹשֵׂה אֶרֶץ בְּכֹחוֹ מֵכִין תֵּבֵל בְּחָכְמָתוֹ וּבִתְבוּנָתוֹ נָטָה שָׁמָיִם

12 The Maker of the earth by His power, The Establisher of the world by His wisdom, Who, by His understanding, stretched forth the heavens—

לְקוֹל תִּתּוֹ הֲמוֹן מַיִם בַּשָּׁמַיִם וַיַּעֲלֶה נְשִׂאִים מִקְצֵה אֶרֶץ הָאָרֶץ בְּרָקִים לַמָּטָר עָשָׂה וַיּוֹצֵא רוּחַ מֵאֹצְרֹתָיו

13 When He gives forth His voice, A multitude of waters [is] in the heavens, And He causes

vapors to come up from the end of the earth, He has made lightnings for rain, And brings out wind from His treasures.

נִבְעַר כָּל אָדָם מִדַּעַת הֹבִישׁ כָּל צוֹרֵף מִפֶּסֶל כִּי שֶׁקֶר נִסְכּוֹ וְלֹא רוּחַ בָּם

14 Every man is brutish by knowledge, Every refiner is put to shame by a carved image, For his molten image [is] false. And there is no breath in them.

הֶבֶל הֵמָּה מַעֲשֵׂה תַּעְתֻּעִים בְּעֵת פְּקֻדָּתָם יֹאבֵדוּ

15 They [are] vanity, work of erring ones, They perish in the time of their inspection.

לֹא כְאֵלֶּה חֵלֶק יַעֲקֹב כִּי יוֹצֵר הַכֹּל הוּא וְיִשְׂרָאֵל שֵׁבֶט נַחֲלָתוֹ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ

16 The Portion of Jacob [is] not like these, For He [is] the Framer of all things, And Israel [is] the rod of His inheritance, YudHeyVavHey of Hosts [is] His Name.

אִסְפִּי מֵאֶרֶץ כִּנְעָתֵךְ יֹשֶׁבֶת בַּמָּצוֹר

17 Gather your merchandise from the land, O dweller in the bulwark,

כִּי כֹה אָמַר יְהוָה הִנְנִי קוֹלֵעַ אֶת יוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ בַּפַּעַם הַזֹּאת וַהֲצֵרוֹתִי לָהֶם לְמַעַן יִמְצָאוּ

18 For thus said YudHeyVavHey: “Behold, I am slinging out the inhabitants of the land at this time, And have been an adversary to them, So that they are found out.”

אוֹי לִי עַל שִׁבְרִי נַחְלָה מַכָּתִי וַאֲנִי אָמַרְתִּי אַךְ זֶה חֳלִי וְאֶשָּׂאֶנּוּ

19 Woe to me for my breaking, My striking has been grievous, And I said, “Surely this [is] my sickness, and I bear it.”

אָהֳלִי שֻׁדַּד וְכָל מֵיתָרַי נִתָּקוּ בָּנַי יְצָאֻנִי וְאֵינָם אֵין נֹטֶה עוֹד אָהֳלִי וּמֵקִים יְרִיעוֹתָי

20 My tent has been spoiled, And all my cords have been broken, My sons have gone out from me, and they are not, There is none stretching out my tent anymore, And raising up my curtains.

כִּי נִבְעֲרוּ הָרֹעִים וְאֶת יְהוָה לֹא דָרָשׁוּ עַל כֵּן לֹא הִשְׂכִּילוּ וְכָל מַרְעִיתָם נָפוֹצָה

21 For the shepherds have become brutish, And they have not sought YudHeyVavHey, Therefore they have not acted wisely, And all their flock is scattered.

קוֹל שְׁמוּעָה הִנֵּה בָאָה וְרַעַשׁ גָּדוֹל מֵאֶרֶץ צָפוֹן לָשׂוּם אֶת עָרֵי יְהוּדָה שְׁמָמָה מְעוֹן תַּנִּים

22 A voice of a report, behold, it has come, Even a great shaking from the north country, To make the cities of Judah a desolation, A habitation of dragons.

יָדַעְתִּי יְהוָה כִּי לֹא לָאָדָם דַּרְכּוֹ לֹא לְאִישׁ הלֵךְ וְהָכִין אֶת צַעֲדוֹ

23 I have known, O YudHeyVavHey, that not of man [is] his way, Not of man [is] the going and establishing of his step.

יַסְּרֵנִי יְהוָה אַךְ בְּמִשְׁפָּט אַל בְּאַפְּךָ פֶּן תַּמְעִטֵנִי

24 Discipline me, O YudHeyVavHey, only in judgment, Not in Your anger, lest You make me small.

שְׁפֹךְ חֲמָתְךָ עַל הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא יְדָעוּךָ וְעַל מִשְׁפָּחוֹת אֲשֶׁר בְּשִׁמְךָ לֹא קָרָאוּ כִּי אָכְלוּ אֶת יַעֲקֹב וַאֲכָלֻהוּ וַיְכַלֻּהוּ וְאֶת נָוֵהוּ הֵשַׁמּוּ

25 Pour out Your fury on the nations that have not known You, And on the families that have not called on Your Name, For they have eaten up Jacob, Indeed, they have eaten him up, indeed, they consume him, And they have made his habitation desolate!

YIRMEYAHU — JEREMIAH, CHAPTER 11

הַדָּבָר אֲשֶׁר הָיָה אֶל יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר

1 The word that has been to Jeremiah from YudHeyVavHey, saying,

שִׁמְעוּ אֶת דִּבְרֵי הַבְּרִית הַזֹּאת וְדִבַּרְתֶּם אֶל אִישׁ יְהוּדָה וְעַל יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלָם

2 “Hear the words of this covenant, and you have spoken to the men of Judah, and to the inhabitants of Jerusalem,

וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אָרוּר הָאִישׁ אֲשֶׁר לֹא יִשְׁמַע אֶת דִּבְרֵי הַבְּרִית הַזֹּאת

3 and you have said to them, Thus said YudHeyVavHey Elohim of Israel: Cursed [is] the man who does not obey the words of this covenant,

אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת אֲבוֹתֵיכֶם בְּיוֹם הוֹצִיאִי אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִכּוּר הַבַּרְזֶל לֵאמֹר שִׁמְעוּ בְקוֹלִי וַעֲשִׂיתֶם אוֹתָם כְּכֹל אֲשֶׁר אֲצַוֶּה אֶתְכֶם וְהְיִיתֶם לִי לְעָם וְאָנֹכִי אֶהְיֶה לָכֶם לֵאלֹהִים

4 That I commanded your fathers, In the day of My bringing them out from the land of Egypt, Out of the iron furnace, saying, Listen to My voice, and you have done them, According to

all that I command you, And you have been to Me for a people, And I am to you for Elohim,

לְמַעַן הָקִים אֶת הַשְּׁבוּעָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לַאֲבוֹתֵיכֶם לָתֵת לָהֶם אֶרֶץ זָבַת חָלָב
וּדְבַשׁ כַּיּוֹם הַזֶּה וָאַעַן וָאֹמַר אָמֵן יְהוָה

5 In order to establish the oath that I have sworn to your fathers, To give to them a land flowing with milk and honey, as this day.” And I answer and say, “Amen, O YudHeyVavHey.”

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קְרָא אֶת כָּל הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבְחֻצוֹת יְרוּשָׁלַם
לֵאמֹר שִׁמְעוּ אֶת דִּבְרֵי הַבְּרִית הַזֹּאת וַעֲשִׂיתֶם אוֹתָם

6 And YudHeyVavHey says to me, “Proclaim all these words in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem, saying, Hear the words of this covenant, And you have done them.

כִּי הָעֵד הַעִדֹתִי בַּאֲבוֹתֵיכֶם בְּיוֹם הַעֲלוֹתִי אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה
הַשְׁכֵּם וְהָעֵד לֵאמֹר שִׁמְעוּ בְקוֹלִי

7 For I certainly testified against your fathers, In the day of My bringing them up out of the land of Egypt—until this day, Rising early and testifying, saying, Listen to My voice,

וְלֹא שָׁמְעוּ וְלֹא הִטּוּ אֶת אָזְנָם וַיֵּלְכוּ אִישׁ בִּשְׁרִירוּת לִבָּם הָרָע וָאָבִיא עֲלֵיהֶם אֶת
כָּל דִּבְרֵי הַבְּרִית הַזֹּאת אֲשֶׁר צִוִּיתִי לַעֲשׂוֹת וְלֹא עָשׂוּ

8 And they have not listened nor inclined their ear, And they each walk in the stubbornness of their evil heart, And I bring on them all the words of this covenant, That I commanded to do, and they did not.”

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי נֶמְצָא קֶשֶׁר בְּאִישׁ יְהוּדָה וּבְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִָם

9 And YudHeyVavHey says to me: “A conspiracy is found in the men of Judah, And in the inhabitants of Jerusalem.

שָׁבוּ עַל עֲוֹנֹת אֲבוֹתָם הָרִאשֹׁנִים אֲשֶׁר מֵאֲנוּ לִשְׁמוֹעַ אֶת דְּבָרַי וְהֵמָּה הָלְכוּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים לְעָבְדָם הֵפֵרוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל וּבֵית יְהוּדָה אֶת בְּרִיתִי אֲשֶׁר כָּרַתִּי אֶת אֲבוֹתָם

10 They have turned back to the iniquities of their first fathers, Who refused to hear My words, And they have gone after other gods to serve them, The house of Israel and the house of Judah Have made void My covenant that I made with their fathers.”

לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי מֵבִיא אֲלֵיהֶם רָעָה אֲשֶׁר לֹא יוּכְלוּ לָצֵאת מִמֶּנָּה וְזָעֲקוּ אֵלַי וְלֹא אֶשְׁמַע אֲלֵיהֶם

11 Therefore, thus said YudHeyVavHey: “Behold, I am bringing calamity on them, That they are

not able to go out from, And they have cried to Me, And I do not listen to them.

וְהָלְכוּ עָרֵי יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם וְזָעֲקוּ אֶל הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר הֵם מְקַטְּרִים לָהֶם
וְהוֹשֵׁעַ לֹא יוֹשִׁיעוּ לָהֶם בְּעֵת רָעָתָם

12 And the cities of Judah, and inhabitants of Jerusalem have gone, And they have cried to the gods, To whom they are making incense, And they give no deliverance at all to them, In the time of their distress.

כִּי מִסְפַּר עָרֶיךָ הָיוּ אֱלֹהֶיךָ יְהוּדָה וּמִסְפַּר חֲצוֹת יְרוּשָׁלַם שַׂמְתֶּם מִזְבְּחוֹת לַבֹּשֶׁת
מִזְבְּחוֹת לְקַטֵּר לַבָּעַל

13 For the number of your cities have been your gods, O Judah, And [for] the number of the streets of Jerusalem You have placed altars to a shameful thing, Altars to make incense to Ba‘al.

וְאַתָּה אַל תִּתְפַּלֵּל בְּעַד הָעָם הַזֶּה וְאַל תִּשָּׂא בַעֲדָם רִנָּה וּתְפִלָּה כִּי אֵינֶנִּי שֹׁמֵעַ
בְּעֵת קָרְאָם אֵלַי בְּעַד רָעָתָם

14 And you, you do not pray for this people, Nor do you lift up cry and prayer for them, For I do not listen in the time of their calling to Me for their distress.

מֶה לִּידִידִי בְּבֵיתִי עֲשׂוֹתָהּ הַמְזִמָּתָה הָרַבִּים וּבְשַׂר קֹדֶשׁ יַעַבְרוּ מֵעָלַיִךְ כִּי רָעָתֵכִי אָז תַּעֲלֹזִי

15 What has My beloved to do in My house, Her doing wickedness with many, And does the holy flesh pass over from you? When you do evil, then you exult.

זַיִת רַעֲנָן יְפֵה פְרִי תֹאַר קָרָא יְהוָה שְׁמֵךְ לְקוֹל הֲמוּלָה גְדֹלָה הִצִּית אֵשׁ עָלֶיהָ וְרָעוּ דָלִיּוֹתֶיהָ

16 An olive, green, beautiful, of good fruit, Has YudHeyVavHey called your name, At the noise of a great tumult He has kindled fire against it, And its thin branches have been broken.

וַיהוָה צְבָאוֹת הַנּוֹטֵעַ אוֹתָךְ דִּבֶּר עָלַיִךְ רָעָה בִּגְלַל רָעַת בֵּית יִשְׂרָאֵל וּבֵית יְהוּדָה אֲשֶׁר עָשׂוּ לָהֶם לְהַכְעִסֵנִי לְקַטֵּר לַבָּעַל

17 And YudHeyVavHey of Hosts, who is planting you, Has spoken calamity concerning you, For the evil of the house of Israel, and of the house of Judah, That they have done to themselves, To provoke Me to anger, to make incense to Ba‘al.”

וַיהוָה הוֹדִיעַנִי וָאֵדָעָה אָז הִרְאִיתַנִי מַעַלְלֵיהֶם

18 And, O YudHeyVavHey, cause me to know, and I know, Then You have showed me their doings.

וַאֲנִי כְּכֶבֶשׂ אַלּוּף יוּבַל לִטְבוֹחַ וְלֹא יָדַעְתִּי כִּי עָלַי חָשְׁבוּ מַחֲשָׁבוֹת נַשְׁחִיתָה עֵץ
בְּלַחְמוֹ וְנִכְרְתֵנוּ מֵאֶרֶץ חַיִּים וּשְׁמוֹ לֹא יִזָּכֵר עוֹד

19 And I [am] as a trained lamb brought to slaughter, And I have not known That they have devised schemes against me: “We destroy the tree with its food, And cut him off from the land of the living, And his name is not remembered again.”

וַיהוָה צְבָאוֹת שֹׁפֵט צֶדֶק בֹּחֵן כְּלָיוֹת וָלֵב אֶרְאֶה נִקְמָתְךָ מֵהֶם כִּי אֵלֶיךָ גִּלִּיתִי אֶת
רִיבִי

20 And O YudHeyVavHey of Hosts, judging righteousness, Trying reins and heart, I see Your vengeance against them, For I have revealed my cause to You.

לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה עַל אַנְשֵׁי עֲנָתוֹת הַמְבַקְשִׁים אֶת נַפְשְׁךָ לֵאמֹר לֹא תִנָּבֵא בְּשֵׁם
יְהוָה וְלֹא תָמוּת בְּיָדֵנוּ

21 Therefore, thus said YudHeyVavHey concerning the men of Anathoth, who are seeking your life, saying, “Do not prophesy in

the Name of YudHeyVavHey, and you do not die by our hands."

לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הִנְנִי פֹקֵד עֲלֵיהֶם הַבַּחוּרִים יָמֻתוּ בַחֶרֶב בְּנֵיהֶם וּבְנוֹתֵיהֶם יָמֻתוּ בָּרָעָב

22 Therefore, thus said YudHeyVavHey of Hosts: "Behold, I am seeing after them, The chosen ones die by sword, Their sons and their daughters die by famine,

וּשְׁאֵרִית לֹא תִהְיֶה לָהֶם כִּי אָבִיא רָעָה אֶל אַנְשֵׁי עֲנָתוֹת שְׁנַת פְּקֻדָּתָם

23 And they have no remnant, For I bring calamity to the men of Anathoth, The year of their inspection!"

צַדִּיק אַתָּה יְהוָה כִּי אָרִיב אֵלֶיךָ אַךְ מִשְׁפָּטִים אֲדַבֵּר אוֹתָךְ מַדּוּעַ דֶּרֶךְ רְשָׁעִים צָלֵחָה שָׁלוּ כָּל בֹּגְדֵי בָגֶד

1 You [are] righteous, O YudHeyVavHey, When I plead toward You, Only, let me speak judgments with You, Why did the way of the wicked prosper? All treacherous dealers have been at rest.

נְטַעְתָּם גַּם שֹׁרָשׁוּ יֵלְכוּ גַּם עָשׂוּ פֶּרִי קָרוֹב אַתָּה בְּפִיהֶם וְרָחוֹק מִכִּלְיוֹתֵיהֶם

2 You have planted them, Indeed, they have taken root, They go on, indeed, they have made fruit, You [are] near in their mouth, And far off from their reins.

וְאַתָּה יְהוָה יְדַעְתָּנִי תִּרְאֵנִי וּבָחַנְתָּ לִבִּי אִתָּךְ הַתֵּקֵם כְּצֹאן לְטִבְחָה וְהַקְדִּשֵׁם לְיוֹם הֲרֵגָה

3 And You, O YudHeyVavHey, You have known me, You see me, and have tried my heart with You, Draw them away as sheep to slaughter, And separate them for a day of slaughter.

עַד מָתַי תֶּאֱבַל הָאָרֶץ וְעֵשֶׂב כָּל הַשָּׂדֶה יִיבָשׁ מֵרָעַת יֹשְׁבֵי בָהּ סָפְתָה בְהֵמוֹת וָעוֹף כִּי אָמְרוּ לֹא יִרְאֶה אֶת אַחֲרִיתֵנוּ

4 Until when does the earth mourn, And the herb of the whole field wither? For the wickedness of those dwelling in it, Beast and bird have been consumed, Because they said, “He does not see our latter end.”

כִּי אֶת רַגְלִים רַצְתָּה וַיַּלְאוּךְ וְאֵיךְ תְּתַחֲרֶה אֶת הַסּוּסִים וּבְאֶרֶץ שָׁלוֹם אַתָּה בוֹטֵחַ
וְאֵיךְ תַּעֲשֶׂה בִּגְאוֹן הַיַּרְדֵּן

5 “For you have run with footmen, And they weary you, And how you fret yourself with horses! Even in the land of peace, [In which] you are confident—And how will you do in the rising of Jordan?

כִּי גַם אַחֶיךָ וּבֵית אָבִיךָ גַּם הֵמָּה בָּגְדוּ בָךְ גַּם הֵמָּה קָרְאוּ אַחֲרֶיךָ מָלֵא אַל תַּאֲמֵן
בָּם כִּי יְדַבְּרוּ אֵלֶיךָ טוֹבוֹת

6 For even your brothers and the house of your father, Even they dealt treacherously against you, Even they called after you fully, Do not trust in them when they speak good things to you.

עָזַבְתִּי אֶת בֵּיתִי נָטַשְׁתִּי אֶת נַחֲלָתִי נָתַתִּי אֶת יְדִדוּת נַפְשִׁי בְּכַף אֹיְבֶיהָ

7 I have forsaken My house, I have left My inheritance, I have given the beloved of My soul Into the hand of her enemies.

הָיְתָה לִּי נַחֲלָתִי כְּאַרְיֵה בַיָּעַר נָתְנָה עָלַי בְּקוֹלָהּ עַל כֵּן שְׂנֵאתִיהָ

8 My inheritance has been to Me as a lion in a forest, She gave forth against Me with her voice, Therefore I have hated her.

הַעַיִט צָבוּעַ נַחֲלָתִי לִי הַעַיִט סָבִיב עָלֶיהָ לְכוּ אִסְפוּ כָּל חַיַּת הַשָּׂדֶה הֵתָיוּ לְאָכְלָה

9 [Is] My inheritance a speckled bird to Me? Is the bird around against her? Come, assemble, every beast of the field, Come for food.

רֹעִים רַבִּים שִׁחֲתוּ כַרְמִי בֹּסְסוּ אֶת חֶלְקָתִי נָתְנוּ אֶת חֶלְקַת חֶמְדָּתִי לְמִדְבַּר שְׁמָמָה

10 Many shepherds destroyed My vineyard, They have trodden down My portion, They have made My desirable portion Become a wilderness—a desolation.

שָׂמָהּ לִשְׁמָמָה אָבְלָה עָלַי שְׁמֵמָה נָשַׁמָּה כָּל הָאָרֶץ כִּי אֵין אִישׁ שָׂם עַל לֵב

11 He has made it become a desolation, The desolation has mourned to Me, All the land has been desolated, But there is no one laying it to heart.

עַל כָּל שְׁפָיִם בַּמִּדְבָּר בָּאוּ שֹׁדְדִים כִּי חֶרֶב לַיהוָה אֹכְלָה מִקְצֵה אֶרֶץ וְעַד קְצֵה הָאָרֶץ אֵין שָׁלוֹם לְכָל בָּשָׂר

12 Spoilers have come in on all high places in the plain, For the sword of YudHeyVavHey is

consuming, From the end of the land even to the end of the land, There is no peace to any flesh.

זָרְעוּ חִטִּים וְקֹצִים קָצָרוּ נָחֳלוּ לֹא יוֹעִלוּ וּבֹשׁוּ מִתְּבוּאֹתֵיכֶם מֵחֲרוֹן אַף יְהוָה

13 They sowed wheat, and have reaped thorns, They have become sick—they do not profit, And they have been ashamed of your increases, Because of the fierceness of the anger of YudHeyVavHey."

כֹּה אָמַר יְהוָה עַל כָּל שְׁכֵנַי הָרָעִים הַנֹּגְעִים בַּנַּחֲלָה אֲשֶׁר הִנְחַלְתִּי אֶת עַמִּי אֶת יִשְׂרָאֵל הִנְנִי נֹתְשָׁם מֵעַל אַדְמָתָם וְאֶת בֵּית יְהוּדָה אֶתּוֹשׁ מִתּוֹכָם

14 Thus said YudHeyVavHey: "Concerning all My evil neighbors, who are striking against the inheritance that I caused My people—Israel—to inherit: Behold, I am plucking them from off their ground, And I pluck the house of Judah out of their midst.

וְהָיָה אַחֲרֵי נָתְשִׁי אוֹתָם אָשׁוּב וְרִחַמְתִּים וַהֲשִׁבֹתִים אִישׁ לְנַחֲלָתוֹ וְאִישׁ לְאַרְצוֹ

15 And it has been, after My plucking them out, I turn back, and have pitied them, And I have brought them back, Each to his inheritance, and each to his land.

וְהָיָה אִם לָמֹד יִלְמְדוּ אֶת דַּרְכֵי עַמִּי לְהִשָּׁבֵעַ בִּשְׁמִי חַי יְהוָה כַּאֲשֶׁר לִמְּדוּ אֶת עַמִּי לְהִשָּׁבֵעַ בַּבָּעַל וְנִבְנוּ בְּתוֹךְ עַמִּי

16 And it has come to pass, If they learn the ways of My people well, To swear by My Name, YudHeyVavHey lives, As they taught My people to swear by Ba‘al, Then they have been built up in the midst of My people.

וְאִם לֹא יִשְׁמָעוּ וְנָתַשְׁתִּי אֶת הַגּוֹי הַהוּא נָתוֹשׁ וְאַבֵּד נְאֻם יְהוָה

17 And if they do not listen, Then I have plucked up that nation, Plucking up and destroying,” A declaration of YudHeyVavHey!

YIRMEYAHU — JEREMIAH, CHAPTER 13

כֹּה אָמַר יְהוָה אֵלַי הָלוֹךְ וְקָנִיתָ לְךָ אֵזוֹר פִּשְׁתִּים וְשַׂמְתּוֹ עַל מָתְנֶיךָ וּבַמַּיִם לֹא תְבִאֵהוּ

1 Thus said YudHeyVavHey to me: “Go, and you have acquired a girdle of linen for yourself, and have placed it on your loins, and you do not cause it to enter into water.”

וָאֶקְנֶה אֶת הָאֵזוֹר כִּדְבַר יְהוָה וָאָשֶׂם עַל מָתְנָי

2 And I get the girdle, according to the word of YudHeyVavHey, and I place [it] on my loins.

וַיְהִי דְבַר יְהוָה אֵלַי שֵׁנִית לֵאמֹר

3 And there is a word of YudHeyVavHey to me a second time, saying,

קַח אֶת הָאֵזוֹר אֲשֶׁר קָנִיתָ אֲשֶׁר עַל מָתְנֶיךָ וְקוּם לֵךְ פְּרָתָה וְטָמְנֵהוּ שָׁם בִּנְקִיק הַסָּלַע

4 “Take the girdle that you have acquired, that [is] on your loins, and rise, go to the Euphrates, and hide it there in a hole of the rock”;

וָאֵלֵךְ וָאֶטְמְנֵהוּ בִּפְרָת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אוֹתִי

5 and I go and hide it by the Euphrates, as YudHeyVavHey commanded me.

וַיְהִי מִקֵּץ יָמִים רַבִּים וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קוּם לֵךְ פְּרָתָה וְקַח מִשָּׁם אֶת הָאֵזוֹר אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ לְטָמְנוֹ שָׁם

6 And it comes to pass, at the end of many days, that YudHeyVavHey says to me, “Rise, go to the Euphrates, and take the girdle there, that I commanded you to hide there”;

וָאֵלֵךְ פְּרָתָה וָאֶחְפֹּר וָאֶקַּח אֶת הָאֵזוֹר מִן הַמָּקוֹם אֲשֶׁר טְמַנְתִּיו שָׁמָּה וְהִנֵּה נִשְׁחַת הָאֵזוֹר לֹא יִצְלַח לַכֹּל

7 and I go to the Euphrates, and dig, and take the girdle from the place where I had hid it; and behold, the girdle has been marred, it is not profitable for anything.

וַיְהִי דְבַר יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה

8 And there is a word of YudHeyVavHey to me, saying, “Thus said YudHeyVavHey:

כָּכָה אַשְׁחִית אֶת גְּאוֹן יְהוּדָה וְאֶת גְּאוֹן יְרוּשָׁלַם הָרָב

9 Thus I mar the excellence of Judah, And the great excellence of Jerusalem.

הָעָם הַזֶּה הָרָע הַמֵּאֲנִים לִשְׁמוֹעַ אֶת דְּבָרַי הַהֹלְכִים בִּשְׁרִרוּת לִבָּם וַיֵּלְכוּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים לְעָבְדָם וּלְהִשְׁתַּחֲוֹת לָהֶם וְיִהְיוּ כָּאֵזוֹר הַזֶּה אֲשֶׁר לֹא יִצְלַח לַכֹּל

10 This evil people, who refuse to hear My words, Who walk in the stubbornness of their heart, And go after other gods to serve them, And to bow themselves to them, Indeed it is—as this girdle, that is not profitable for anything.

כִּי כַּאֲשֶׁר יִדְבַּק הָאֵזוֹר אֶל מָתְנֵי אִישׁ כֵּן הִדְבַּקְתִּי אֵלַי אֶת כָּל בֵּית יִשְׂרָאֵל וְאֶת
כָּל בֵּית יְהוּדָה נְאֻם יְהוָה לִהְיוֹת לִי לְעָם וּלְשֵׁם וְלִתְהִלָּה וּלְתִפְאָרֶת וְלֹא שָׁמֵעוּ

11 For as the girdle cleaves to the loins of a man, So I caused to cleave to Me The whole house of Israel, And the whole house of Judah," A declaration of YudHeyVavHey, "To be to Me for a people, and for a name, And for praise, and for beauty, And they have not listened.

וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם אֶת הַדָּבָר הַזֶּה כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כָּל נֵבֶל יִמָּלֵא יָיִן
וְאָמְרוּ אֵלֶיךָ הֲיָדֹעַ לֹא נֵדַע כִּי כָל נֵבֶל יִמָּלֵא יָיִן

12 And you have said this word to them, Thus said YudHeyVavHey, Elohim of Israel: Every bottle is full of wine, And they have said to you: Do we not certainly know that every bottle is full of wine?

וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי מְמַלֵּא אֶת כָּל יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ הַזֹּאת וְאֶת הַמְּלָכִים הַיֹּשְׁבִים לְדָוִד עַל כִּסְאוֹ וְאֶת הַכֹּהֲנִים וְאֶת הַנְּבִיאִים וְאֵת כָּל יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִָם שִׁכָּרוֹן

13 And you have said to them, Thus said YudHeyVavHey: Behold, I am filling all the inhabitants of this land, And the kings who sit for David on his throne, And the priests, and the prophets, And all the inhabitants of Jerusalem, [With] drunkenness,

וְנִפַּצְתִּים אִישׁ אֶל אָחִיו וְהָאָבוֹת וְהַבָּנִים יַחְדָּו נְאֻם יְהוָה לֹא אֶחְמוֹל וְלֹא אָחוּס וְלֹא אֲרַחֵם מֵהַשְׁחִיתָם

14 And have dashed them against one another, And the fathers and the sons together," A declaration of YudHeyVavHey, "I do not pity, nor spare, nor do I have mercy, So as not to destroy them."

שִׁמְעוּ וְהַאֲזִינוּ אַל תִּגְבָּהוּ כִּי יְהוָה דִּבֵּר

15 Hear, and give ear—do not be haughty, For YudHeyVavHey has spoken.

תְּנוּ לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם כָּבוֹד בְּטֶרֶם יַחְשִׁךְ וּבְטֶרֶם יִתְנַגְּפוּ רַגְלֵיכֶם עַל הָרֵי נָשֶׁף וְקִוִּיתֶם לְאוֹר וְשָׂמָהּ לְצַלְמָוֶת יָשִׁית לַעֲרָפֶל

16 Give glory to your Elohim YudHeyVavHey, Before He causes darkness, And before your feet stumble on dark mountains, And you

have waited for light, And He has made it for death-shade, And has appointed [it] for thick darkness.

וְאִם לֹא תִשְׁמָעוּהָ בְּמִסְתָּרִים תִּבְכֶּה נַפְשִׁי מִפְּנֵי גֵוָה וְדָמֹעַ תִּדְמַע וְתֵרַד עֵינִי
דִּמְעָה כִּי נִשְׁבָּה עֲדֶר יְהוָה

17 And if you do not hear it, My soul weeps in secret places, because of pride, Indeed, it weeps and wails, And the tear comes down my eyes, For the flock of YudHeyVavHey has been taken captive.

אֱמֹר לַמֶּלֶךְ וְלַגְּבִירָה הַשְׁפִּילוּ שְׁבוּ כִּי יָרַד מֵרְאֲשׁוֹתֵיכֶם עֲטֶרֶת תִּפְאַרְתְּכֶם

18 Say to the king and to the mistress: Make yourselves low—sit still, For your principalities have come down, The crown of your beauty.

עָרֵי הַנֶּגֶב סֻגְּרוּ וְאֵין פּוֹתֵחַ הָגְלָת יְהוּדָה כֻּלָּהּ הָגְלָת שְׁלוֹמִים

19 The cities of the south have been shut up, And there is none opening, Judah has been removed—all of her, She has been completely removed—

שְׂאִי שְׂאוּ עֵינֵיכֶם וּרְאִי וּרְאוּ הַבָּאִים מִצָּפוֹן אַיֵּה הָעֵדֶר נִתַּן לָךְ צֹאן תִּפְאַרְתֵּךְ

20 Lift up your eyes, and see those coming in from the north, Where [is] the drove given to you, your beautiful flock?

מַה תֹּאמְרִי כִּי יִפְקֹד עָלַיִךְ וְאַתְּ לִמַּדְתְּ אֹתָם עָלַיִךְ אַלֻּפִים לְרֹאשׁ הֲלוֹא חֲבָלִים
יֹאחֲזוּךְ כְּמוֹ אֵשֶׁת לֵדָה

21 What do you say when He looks after you? And you have taught them [to be] over you—leaders for head? Do pangs not seize you as a travailing woman?

וְכִי תֹּאמְרִי בִּלְבָבֵךְ מַדּוּעַ קָרָאֻנִי אֵלֶּה בְּרֹב עֲוֹנֵךְ נִגְלוּ שׁוּלַיִךְ נֶחְמְסוּ עֲקֵבָיִךְ

22 And when you say in your heart, “Why have these met me?” For the abundance of your iniquity Have your skirts been uncovered, Have your heels suffered violence.

הֲיַהֲפֹךְ כּוּשִׁי עוֹרוֹ וְנָמֵר חַבַּרְבֻּרֹתָיו גַּם אַתֶּם תּוּכְלוּ לְהֵיטִיב לִמְּדֵי הָרֵעַ

23 “Does a Cushite change his skin? And a leopard his spots? Can you also do good, who are accustomed to do evil?

וַאֲפִיצֵם כְּקַשׁ עוֹבֵר לְרוּחַ מִדְבָּר

24 And I scatter them as stubble, Passing away, by a wind of the wilderness.

זֶה גּוֹרָלֵךְ מְנָת מִדַּיִךְ מֵאִתִּי נְאֻם יְהוָה אֲשֶׁר שָׁכַחַתְּ אוֹתִי וַתִּבְטְחִי בַּשָּׁקֶר

25 This [is] your lot, the portion of your measures from Me," A declaration of YudHeyVavHey, "Because you have forgotten Me, And trust in falsehood.

וְגַם אֲנִי חָשַׂפְתִּי שׁוּלַיִךְ עַל פָּנָיִךְ וְנִרְאָה קְלוֹנֵךְ

26 I have also made your skirts bare before your face, And your shame has been seen.

נְאָפַיִךְ וּמְצַהֲלוֹתַיִךְ זִמַּת זְנוּתֵךְ עַל גְּבָעוֹת בַּשָּׂדֶה רָאִיתִי שִׁקּוּצַיִךְ אוֹי לָךְ יְרוּשָׁלַם
לֹא תִטְהֲרִי אַחֲרֵי מָתַי עֹד

27 Your adulteries, and your neighings, The wickedness of your whoredom, on heights in a field, I have seen your abominations. Woe to you, O Jerusalem, You are not [yet] made clean —after when [will you be] again?"

YIRMEYAHU — JEREMIAH, CHAPTER 14

אֲשֶׁר הָיָה דְבַר יְהוָה אֶל יִרְמְיָהוּ עַל דִּבְרֵי הַבַּצָּרוֹת

1 That which has been the word of YudHeyVavHey to Jeremiah concerning the matters of the scarcities:

אָבְלָה יְהוּדָה וּשְׁעָרֶיהָ אֻמְלְלוּ קָדְרוּ לָאָרֶץ וְצִוְחַת יְרוּשָׁלַם עָלָתָה

2 “Judah has mourned, and her gates have languished, They have mourned to the earth, And the cry of Jerusalem has gone up.

וְאַדִּרֵיהֶם שָׁלְחוּ צְעִירֵיהֶם לַמָּיִם בָּאוּ עַל גֵּבִים לֹא מָצְאוּ מַיִם שָׁבוּ כְלֵיהֶם רֵיקָם בֹּשׁוּ וְהָכְלְמוּ וְחָפּוּ רֹאשָׁם

3 And their majestic ones have sent their little ones to the water, They have come to ditches, They have not found water, They have turned back—their vessels empty! They have been ashamed, And have blushed and covered their head.

בַּעֲבוּר הָאֲדָמָה חַתָּה כִּי לֹא הָיָה גֶּשֶׁם בָּאָרֶץ בֹּשׁוּ אִכָּרִים חָפּוּ רֹאשָׁם

4 Because the ground has been broken, For there has been no rain in the land, Farmers have been ashamed, They have covered their head.

כִּי גַם אַיֶּלֶת בַּשָּׂדֶה יָלְדָה וְעָזוֹב כִּי לֹא הָיָה דֶּשֶׁא

5 For even the doe in the field has brought forth
—to forsake [it!] For there has been no grass.

וּפְרָאִים עָמְדוּ עַל שְׁפָיִם שָׁאֲפוּ רוּחַ כַּתַּנִּים כָּלוּ עֵינֵיהֶם כִּי אֵין עֵשֶׂב

6 And wild donkeys have stood on high places,
They have swallowed up wind like dragons,
Their eyes have been consumed, for there is
no herb.”

אִם עֲוֹנֵינוּ עָנוּ בָנוּ יְהוָה עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ כִּי רַבּוּ מְשׁוּבֹתֵינוּ לְךָ חָטָאנוּ

7 Surely our iniquities have testified against us,
O YudHeyVavHey, work for Your Name’s sake,
For our backslidings have been many, We
have sinned against You.

מִקְוֵה יִשְׂרָאֵל מוֹשִׁיעוֹ בְּעֵת צָרָה לָמָּה תִהְיֶה כְּגֵר בָּאָרֶץ וּכְאֹרֵחַ נָטָה לָלוּן

8 O Hope of Israel—its Savior in time of trouble,
Why are You as a sojourner in the land? And
as a traveler turned aside to lodge?

לָמָּה תִהְיֶה כְּאִישׁ נִדְהָם כְּגִבּוֹר לֹא יוּכַל לְהוֹשִׁיעַ וְאַתָּה בְקִרְבֵּנוּ יְהוָה וְשִׁמְךָ עָלֵינוּ נִקְרָא אַל תַּנִּחֵנוּ

9 Why are You as one mute? As a mighty one not
able to save? And You [are] in our midst, O
YudHeyVavHey, And Your Name is called over
us, Do not leave us.

כֹּה אָמַר יְהוָה לָעָם הַזֶּה כֵּן אָהֲבוּ לָנוּעַ רַגְלֵיהֶם לֹא חָשָׂכוּ וַיהוָה לֹא רָצָם עַתָּה
יִזְכֹּר עֲוֹנָם וְיִפְקֹד חַטֹּאתָם

10 Thus said YudHeyVavHey concerning this people: “They have loved to wander well, They have not restrained their feet, And YudHeyVavHey has not accepted them, Now He remembers their iniquity, And inspects their sin.”

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אַל תִּתְפַּלֵּל בְּעַד הָעָם הַזֶּה לְטוֹבָה

11 And YudHeyVavHey says to me: “You do not pray for this people for good.

כִּי יָצֻמוּ אֵינֶנִּי שֹׁמֵעַ אֶל רִנָּתָם וְכִי יַעֲלוּ עֹלָה וּמִנְחָה אֵינֶנִּי רֹצָם כִּי בַּחֶרֶב וּבָרָעָב
וּבַדֶּבֶר אָנֹכִי מְכַלֶּה אוֹתָם

12 When they fast, I do not listen to their cry, and when they cause burnt-offering and present to ascend, I do not accept them; for I am consuming them by sword, and by famine, and by pestilence.”

וָאֹמַר אֲהָהּ אֲדֹנָי יְהוִה הִנֵּה הַנְּבִאִים אֹמְרִים לָהֶם לֹא תִרְאוּ חֶרֶב וְרָעָב לֹא יִהְיֶה
לָכֶם כִּי שְׁלוֹם אֱמֶת אֶתֵּן לָכֶם בַּמָּקוֹם הַזֶּה

13 And I say, “Aah! Elohim YudHeyVavHey, behold, the prophets are saying to them: You

do not see a sword, indeed, famine is not [on] you, for I give true peace to you in this place.”

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי שֶׁקֶר הַנִּבְאִים נִבְּאִים בִּשְׁמִי לֹא שְׁלַחְתִּים וְלֹא צִוִּיתִים וְלֹא דִבַּרְתִּי אֲלֵיהֶם חֲזוֹן שֶׁקֶר וְקֶסֶם ואלול וֶאֱלִיל ותרמות וְתַרְמִית לִבָּם הֵמָּה מִתְנַבְּאִים לָכֶם

14 And YudHeyVavHey says to me: “The prophets are prophesying falsehood in My Name. I did not send them, nor command them, nor have I spoken to them. A false vision, and divination, and vanity—indeed, they are prophesying the deceit of their own heart to you.

לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה עַל הַנִּבְאִים הַנִּבְּאִים בִּשְׁמִי וַאֲנִי לֹא שְׁלַחְתִּים וְהֵמָּה אֹמְרִים חֶרֶב וְרָעָב לֹא יִהְיֶה בָּאָרֶץ הַזֹּאת בַּחֶרֶב וּבָרָעָב יִתַּמּוּ הַנִּבְאִים הָהֵמָּה

15 Therefore, thus said YudHeyVavHey concerning the prophets who are prophesying in My Name and I have not sent them, and they are saying, Sword and famine is not in this land: By sword and by famine are these prophets consumed.

וְהָעָם אֲשֶׁר הֵמָּה נִבְּאִים לָהֶם יִהְיוּ מֻשְׁלָכִים בְּחֻצוֹת יְרוּשָׁלַם מִפְּנֵי הָרָעָב וְהַחֶרֶב וְאֵין מְקַבֵּר לָהֵמָּה הֵמָּה נְשֵׁיהֶם וּבְנֵיהֶם וּבְנֹתֵיהֶם וְשָׁפַכְתִּי עֲלֵיהֶם אֶת רָעָתָם

16 And the people to whom they are prophesying are cast into out-places of Jerusalem, because of the famine and the sword, and they have none burying them—them, their wives, and their sons, and their daughters—and I have poured out their evil on them.

וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם אֶת הַדָּבָר הַזֶּה תֵּרַדְנָה עֵינַי דִּמְעָה לַיְלָה וְיוֹמָם וְאַל תִּדְמֶינָה כִּי שֶׁבֶר גָּדוֹל נִשְׁבְּרָה בְּתוּלַת בַּת עַמִּי מַכָּה נַחְלָה מְאֹד

17 And you have said this word to them: Tears come down my eyes night and day, And they do not cease, For [with] a great breach, The virgin daughter of my people has been broken, A very grievous stroke.

אִם יָצָאתִי הַשָּׂדֶה וְהִנֵּה חַלְלֵי חֶרֶב וְאִם בָּאתִי הָעִיר וְהִנֵּה תַּחֲלוּאֵי רָעָב כִּי גַם נָבִיא גַם כֹּהֵן סָחֲרוּ אֶל אֶרֶץ וְלֹא יָדָעוּ

18 If I have gone forth to the field, Then, behold, the pierced of the sword! And if I have entered the city, Then, behold, the diseased of famine! For both prophet and priest have gone up and down To a land that they did not know.”

הֲמָאֹס מָאַסְתָּ אֶת יְהוּדָה אִם בְּצִיּוֹן גָּעֲלָה נַפְשֶׁךָ מַדּוּעַ הִכִּיתָנוּ וְאֵין לָנוּ מַרְפֵּא קִוֵּה לְשָׁלוֹם וְאֵין טוֹב וּלְעֵת מַרְפֵּא וְהִנֵּה בְעָתָה

19 Have You utterly rejected Judah? Has Your soul loathed Zion? Why have You struck us, And there is no healing to us? Looking for peace, and there is no good, And for a time of healing, and behold, terror.

יָדַעְנוּ יְהוָה רִשְׁעֵנוּ עֲוֹן אֲבוֹתֵינוּ כִּי חָטָאנוּ לָךְ׃

20 We have known, O YudHeyVavHey, our wickedness, The iniquity of our fathers, For we have sinned against You.

אַל תִּנְאַץ לְמַעַן שִׁמְךָ אַל תְּנַבֵּל כִּסֵּא כְבוֹדֶךָ זְכֹר אַל תָּפֵר בְּרִיתְךָ אִתָּנוּ

21 Do not despise, for Your Name's sake, Do not dishonor the throne of Your glory, Remember, do not break Your covenant with us.

הֲיֵשׁ בְּהַבְלֵי הַגּוֹיִם מַגְשִׁמִים וְאִם הַשָּׁמַיִם יִתְּנוּ רְבִבִים הֲלֹא אַתָּה הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וּנְקַוֶּה לָךְ כִּי אַתָּה עָשִׂיתָ אֶת כָּל אֵלֶּה

22 Are there any among the vanities of the nations causing rain? And do the heavens give showers? Are You not He, O our Elohim YudHeyVavHey? And we wait for you, for You have done all these!

YIRMEYAHU — JEREMIAH, CHAPTER 15

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אִם יַעֲמֹד מֹשֶׁה וּשְׁמוּאֵל לְפָנַי אֵין נַפְשִׁי אֶל הָעָם הַזֶּה שַׁלַּח מֵעַל פָּנַי וְיֵצֵאוּ

1 And YudHeyVavHey says to me: “Though Moses and Samuel should stand before Me, My soul is not toward this people, Send from before My face, and they go out.

וְהָיָה כִּי יֹאמְרוּ אֵלֶיךָ אָנָה נֵצֵא וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר יְהוָה אֲשֶׁר לַמָּוֶת לַמָּוֶת וַאֲשֶׁר לַחֶרֶב לַחֶרֶב וַאֲשֶׁר לָרָעָב לָרָעָב וַאֲשֶׁר לַשִּׁבְי לַשִּׁבְי

2 And it has come to pass, when they say to you, To where do we go out? That you have said to them, Thus said YudHeyVavHey: Those who [are] for death—to death, And those who are for the sword—to the sword, And those who are for famine—to famine, And those who are for captivity—to captivity.

וּפָקַדְתִּי עֲלֵיהֶם אַרְבַּע מִשְׁפָּחוֹת נְאֻם יְהוָה אֶת הַחֶרֶב לַהֲרֹג וְאֶת הַכְּלָבִים לְסַחֵב וְאֶת עוֹף הַשָּׁמַיִם וְאֶת בֶּהֱמַת הָאָרֶץ לֶאֱכֹל וּלְהַשְׁחִית

3 And I have appointed four kinds over them,” A declaration of YudHeyVavHey, “The sword to slay, and the dogs to drag, And the bird of the

heavens, And the beast of the earth, to consume and to devour.

וּנְתַתִּים לזועה לְזַעֲוָה לְכֹל מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ בִּגְלַל מְנַשֶּׁה בֶן יְחִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה עַל אֲשֶׁר עָשָׂה בִּירוּשָׁלָם

4 And I have given them for a trembling To all kingdoms of the earth, Because of Manasseh son of Hezekiah king of Judah, For that which he did in Jerusalem.

כִּי מִי יַחְמֹל עָלַיִךְ יְרוּשָׁלַם וּמִי יָנוּד לָךְ וּמִי יָסוּר לִשְׁאֹל לְשָׁלֹם לָךְ

5 For who has pity on you, O Jerusalem? And who bemoans for you? And who turns aside to ask of your welfare?

אַתְּ נָטַשְׁתְּ אֹתִי נְאֻם יְהוָה אָחוֹר תֵּלֵכִי וָאַט אֶת יָדִי עָלַיִךְ וָאַשְׁחִיתֵךְ נִלְאֵיתִי הִנָּחֵם

6 You have left Me," A declaration of YudHeyVavHey, "You go backward, And I stretch out My hand against you, And I destroy you, I have been weary of relenting,

וָאֱזָרֵם בְּמִזְרֶה בְּשַׁעֲרֵי הָאָרֶץ שִׁכַּלְתִּי אִבַּדְתִּי אֶת עַמִּי מִדַּרְכֵיהֶם לוֹא שָׁבוּ

7 And I scatter them with a fan, In the gates of the land, I have bereaved [them], I have destroyed My people, They did not turn back from their ways.

עָצְמוּ לִי אַלְמְנֹתָו מֵחוֹל יַמִּים הֵבֵאתִי לָהֶם עַל אֵם בָּחוּר שֹׁדֵד בַּצָּהֳרַיִם הִפַּלְתִּי
עָלֶיהָ פִּתְאֹם עִיר וּבֶהָלוֹת

8 Its widows have been more to Me than the sand of the seas, I brought on them—against the mother—A young man—a spoiler—at noon. I caused wrath and trouble to fall on her suddenly.

אֻמְלְלָה יֹלֶדֶת הַשִּׁבְעָה נָפְחָה נַפְשָׁהּ באה בָּא שִׁמְשָׁהּ בְּעֹד יוֹמָם בּוֹשָׁה וְחָפֵרָה
וּשְׁאֵרִיתָם לַחֶרֶב אֶתֵּן לִפְנֵי אֹיְבֵיהֶם נְאֻם יְהוָה

9 The bearer of seven has languished, She has breathed out her spirit, Her sun has gone in while yet day, It has been ashamed and confounded, And I give up their remnant to the sword before their enemies," A declaration of YudHeyVavHey.

אוֹי לִי אִמִּי כִּי יְלַדְתִּנִי אִישׁ רִיב וְאִישׁ מָדוֹן לְכָל הָאָרֶץ לֹא נָשִׁיתִי וְלֹא נָשׁוּ בִי
כֻּלֹּה מְקַלְלוֹנִי

10 Woe to me, my mother, For you have borne me, A man of strife and a man of contention to all the land, I have not lent on usury, Nor have they lent on usury to me—All of them are reviling me.

אָמַר יְהוָה אִם לֹא שרותך שֵׁרִיתִיךְ לְטוֹב אִם לוֹא הִפְגַּעְתִּי בָךְ בְּעֵת רָעָה וּבְעֵת
צָרָה אֶת הָאוֹיֵב

11 YudHeyVavHey said, “Did I not direct you for good? Did I not intercede for you in a time of evil, And in a time of adversity, with the enemy?

הֲיָרֹעַ בַּרְזֶל בַּרְזֶל מִצָּפוֹן וּנְחֹשֶׁת

12 Does one break iron, Northern iron and bronze?

חֵילְךָ וְאוֹצְרוֹתֶיךָ לָבַז אֶתֵּן לֹא בִמְחִיר וּבְכָל חַטֹּאוֹתֶיךָ וּבְכָל גְּבוּלָיִךְ

13 I give your strength and your treasures for a prey—not for price, Even for all your sins, and in all your borders.

וְהַעֲבַרְתִּי אֶת אֹיְבֶיךָ בְּאֶרֶץ לֹא יָדָעְתָּ כִּי אֵשׁ קָדְחָה בְאַפִּי עֲלֵיכֶם תּוּקָד

14 And I have caused your enemies To pass over into the land [that] You have not known, For a fire has been kindled in My anger, It burns against you.”

אַתָּה יָדַעְתָּ יְהוָה זָכְרֵנִי וּפָקְדֵנִי וְהִנָּקֶם לִי מֵרֹדְפַי אַל לְאֶרֶךְ אַפְּךָ תִּקָּחֵנִי דַּע שְׂאֵתִי עָלֶיךָ חֶרְפָּה

15 You, You have known, O YudHeyVavHey, Remember me, and inspect me, And take vengeance for me of my pursuers, In Your

long-suffering do not take me away, Know [that] I have borne reproach for You.

נִמְצְאוּ דְבָרֶיךָ וָאֹכְלֵם וַיְהִי דבריך דְּבָרְךָ לִי לְשָׂשׂוֹן וּלְשִׂמְחַת לִבָּבִי כִּי נִקְרָא שִׁמְךָ עָלַי יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת

16 Your words have been found, and I eat them, And Your word is to me for a joy, And for the rejoicing of my heart, For Your Name is called on me, O YudHeyVavHey, Elohim of Hosts.

לֹא יָשַׁבְתִּי בְסוֹד מְשַׂחֲקִים וָאֶעְלֹז מִפְּנֵי יָדְךָ בָּדָד יָשַׁבְתִּי כִּי זַעַם מִלֵּאתָנִי

17 I have not sat in an assembly of deriders, Nor do I exult, because of your hand—I have sat alone, For You have filled me [with] indignation.

לָמָּה הָיְתָה כְאֵבִי נֶצַח וּמַכָּתִי אֲנוּשָׁה מֵאֲנָה הֵרָפֵא הָיוֹ תִּהְיֶה לִי כְּמוֹ אַכְזָב מַיִם לֹא נֶאֱמָנוּ

18 Why has my pain been continuous? And my wound incurable? It has refused to be healed, You are surely as a failing stream to me, Waters [that are] not steadfast.

לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה אִם תָּשׁוּב וַאֲשִׁיבְךָ לִפְנֵי תַּעֲמֹד וְאִם תּוֹצִיא יָקָר מִזּוֹלֵל כְּפִי תִּהְיֶה יָשֻׁבוּ הֵמָּה אֵלֶיךָ וְאַתָּה לֹא תָשׁוּב אֲלֵיהֶם

19 Therefore, thus said YudHeyVavHey: “If you turn back, then I bring you back, You stand

before Me, And if you bring out the precious from the vile, You are as My mouth! They return to you, And you do not return to them.

וּנְתַתִּיךָ לָעָם הַזֶּה לְחוֹמַת נְחֹשֶׁת בְּצוּרָה וְנִלְחֲמוּ אֵלֶיךָ וְלֹא יוּכְלוּ לָךְ כִּי אִתְּךָ אֲנִי
לְהוֹשִׁיעֲךָ וּלְהַצִּילֶךָ נְאֻם יְהוָה

20 And I have made you to this people For a wall —bronze—fortified, And they have fought against you, And they do not prevail against you, For I [am] with you to save you, And to deliver you," A declaration of YudHeyVavHey,

וְהִצַּלְתִּיךָ מִיַּד רָעִים וּפְדִתִיךָ מִכַּף עָרִצִים

21 "And I have delivered you from the hand of evildoers, And I have ransomed you From the hand of the terrible!"

YIRMEYAHU — JEREMIAH, CHAPTER 16

וַיְהִי דְבַר יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר

1 And there is a word of YudHeyVavHey to me, saying,

לֹא תִקַּח לְךָ אִשָּׁה וְלֹא יִהְיוּ לְךָ בָּנִים וּבָנוֹת בַּמָּקוֹם הַזֶּה

2 “You do not take a wife to yourself, Nor do you have sons and daughters in this place.”

כִּי כֹה אָמַר יְהוָה עַל הַבָּנִים וְעַל הַבָּנוֹת הַיִּלּוֹדִים בַּמָּקוֹם הַזֶּה וְעַל אִמֹּתָם
הַיֹּלְדוֹת אוֹתָם וְעַל אֲבוֹתָם הַמּוֹלִדִים אוֹתָם בָּאָרֶץ הַזֹּאת

3 For thus said YudHeyVavHey, Of the sons and of the daughters who are born in this place, And of their mothers—those bearing them, And of their fathers—those begetting them in this land:

מְמוֹתֵי תַחֲלָאִים יָמֻתוּ לֹא יִסָּפְדוּ וְלֹא יִקָּבֵרוּ לְדֹמֶן עַל פְּנֵי הָאֲדָמָה יִהְיוּ וּבַחֶרֶב
וּבָרָעָב יִכְלוּ וְהָיְתָה נִבְלָתָם לְמַאֲכָל לְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבֶהֱמַת הָאָרֶץ

4 “They die painful deaths, They are not lamented, nor are they buried, For they are dung on the face of the ground, And are consumed by sword and by famine, And their

carcass has been for food To the bird of the heavens, And to the beast of the earth.”

כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אַל תָּבוֹא בֵּית מַרְזֵחַ וְאַל תֵּלֵךְ לִסְפּוֹד וְאַל תָּנֹד לָהֶם כִּי אָסַפְתִּי אֶת שְׁלוֹמִי מֵאֵת הָעָם הַזֶּה נְאֻם יְהוָה אֶת הַחֶסֶד וְאֶת הָרַחֲמִים

5 For thus said YudHeyVavHey: “Do not enter the house of a mourning-feast, Nor go to lament nor bemoan for them, For I have removed My peace from this people,” A declaration of YudHeyVavHey, “The kindness and the mercies.

וּמֵתוּ גְדֹלִים וּקְטַנִּים בָּאָרֶץ הַזֹּאת לֹא יִקָּבְרוּ וְלֹא יִסְפְּדוּ לָהֶם וְלֹא יִתְגֹּדַד וְלֹא יְקָרַח לָהֶם

6 And great and small have died in this land, They are not buried, and none lament for them, Nor does any cut himself, nor become bald for them.

וְלֹא יִפְרְסוּ לָהֶם עַל אֵבֶל לְנַחֲמוֹ עַל מֵת וְלֹא יַשְׁקוּ אוֹתָם כּוֹס תַּנְחוּמִים עַל אָבִיו וְעַל אִמּוֹ

7 Nor do they deal out to them for mourning, To comfort him concerning the dead, Nor cause them to drink a cup of consolations For his father and for his mother.

וּבֵית מִשְׁתֶּה לֹא תָבוֹא לָשֶׁבֶת אוֹתָם לֶאֱכֹל וְלִשְׁתּוֹת

8 You do not enter a house of banqueting, To sit with them, to eat and to drink,”

כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי מַשְׁבִּית מִן הַמָּקוֹם הַזֶּה לְעֵינֵיכֶם וּבְיֹמֵיכֶם קוֹל שָׂשׂוֹן וְקוֹל שִׂמְחָה קוֹל חָתָן וְקוֹל כַּלָּה

9 For thus said YudHeyVavHey of Hosts, Elohim of Israel: “Behold, I am causing to cease from this place, Before your eyes, and in your days, The voice of joy, and the voice of rejoicing, The voice of bridegroom and voice of bride.

וְהָיָה כִּי תַגִּיד לָעָם הַזֶּה אֵת כָּל הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְאָמְרוּ אֵלֶיךָ עַל מֶה דִבֶּר יְהוָה עָלֵינוּ אֵת כָּל הָרָעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת וּמֶה עֲוֹנֵנוּ וּמֶה חַטָּאתֵנוּ אֲשֶׁר חָטָאנוּ לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ

10 And it has come to pass, When you declare all these words to this people, And they have said to you, Why has YudHeyVavHey spoken all this great evil against us? Indeed, what [is] our iniquity, and what [is] our sin, That we have sinned against our Elohim YudHeyVavHey?

וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם עַל אֲשֶׁר עָזְבוּ אֲבוֹתֵיכֶם אוֹתִי נְאֻם יְהוָה וַיֵּלְכוּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים וַיַּעַבְדוּם וַיִּשְׁתַּחֲווּ לָהֶם וְאוֹתִי עָזָבוּ וְאֶת תּוֹרָתִי לֹא שָׁמָרוּ

11 Then you have said to them: Because that your fathers have forsaken Me, A declaration of YudHeyVavHey, And go after other gods,

and serve them, And they bow themselves to them, And have forsaken Me, and not kept My law,

וְאַתֶּם הֲרֵעֹתֶם לַעֲשׂוֹת מֵאֲבוֹתֵיכֶם וְהִנְּכֶם הֹלְכִים אִישׁ אַחֲרֵי שְׁרִרוּת לִבּוֹ הָרָע
לְבִלְתִּי שְׁמֹעַ אֵלָי

12 You also have done evil above your fathers, And behold, you are each walking after the stubbornness of his evil heart, So as not to listen to Me.

וְהִטַלְתִּי אֶתְכֶם מֵעַל הָאָרֶץ הַזֹּאת עַל הָאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא יְדַעְתֶּם אַתֶּם וַאֲבוֹתֵיכֶם
וַעֲבַדְתֶּם שָׁם אֶת אֱלֹהִים אֲחֵרִים יוֹמָם וָלָיְלָה אֲשֶׁר לֹא אֶתֵּן לָכֶם חֲנִינָה

13 And I have cast you from off this land, On to a land that you have not known, You and your fathers, And you have served other gods there by day and by night, Where I do not give grace to you.

לָכֵן הִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻם יְהוָה וְלֹא יֵאָמֵר עוֹד חַי יְהוָה אֲשֶׁר הֶעֱלָה אֶת בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם

14 Therefore, behold, days are coming," A declaration of YudHeyVavHey, "And it is not said anymore, YudHeyVavHey lives, who brought up the sons of Israel out of the land of Egypt,

כִּי אִם חַי יְהוָה אֲשֶׁר הֶעֱלָה אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ צָפוֹן וּמִכֹּל הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר
הִדִּיחָם שָׁמָּה וַהֲשִׁבֹתִים עַל אַדְמָתָם אֲשֶׁר נָתַתִּי לַאֲבוֹתָם

15 But, YudHeyVavHey lives, who brought up the sons of Israel out of the land of the north, And out of all the lands to where He drove them, And I have brought them back to their land, That I gave to their fathers.

הִנְנִי שֹׁלֵחַ לְדוּגִים רַבִּים נְאֻם יְהוָה וְדִיגוּם וְאַחֲרֵי כֵן אֶשְׁלַח לְרַבִּים צַיָּדִים
וְצָדוּם מֵעַל כָּל הַר וּמֵעַל כָּל גִּבְעָה וּמִנְּקִיקֵי הַסְּלָעִים

16 Behold, I am sending for many fishers," A declaration of YudHeyVavHey, "And they have fished them, And after this I send for many hunters, And they have hunted them from off every mountain, And from off every hill, and from holes of the rocks.

כִּי עֵינַי עַל כָּל דַּרְכֵּיהֶם לֹא נִסְתְּרוּ מִלְּפָנָי וְלֹא נִצְפַּן עֲוֹנָם מִנֶּגֶד עֵינָי

17 For My eyes [are] on all their ways, They have not been hidden from My face, Nor has their iniquity been concealed from before My eyes.

וְשִׁלַּמְתִּי רִאשׁוֹנָה מִשְׁנֶה עֲוֹנָם וְחַטָּאתָם עַל חַלְלָם אֶת אַרְצִי בְּנִבְלַת שִׁקּוּצֵיהֶם
וְתוֹעֲבוֹתֵיהֶם מָלְאוּ אֶת נַחֲלָתִי

18 And I have repaid a first—A second time—their iniquity and their sin, Because of their

defiling My land, With the carcass of their detestable things, Indeed, their abominations have filled My inheritance.”

יְהוָה עֻזִּי וּמָעֻזִּי וּמְנוּסִי בְּיוֹם צָרָה אֵלֶיךָ גּוֹיִם יָבֹאוּ מֵאַפְסֵי אָרֶץ וְיֹאמְרוּ אַךְ שֶׁקֶר
נָחֲלוּ אֲבוֹתֵינוּ הֶבֶל וְאֵין בָּם מוֹעִיל

19 O YudHeyVavHey, my strength, and my fortress, And my refuge in a day of adversity, Nations come to You from the ends of the earth, And say, “Our fathers only inherited falsehood, Vanity, and none among them is profitable.”

הֲיַעֲשֶׂה לוֹ אָדָם אֱלֹהִים וְהֵמָּה לֹא אֱלֹהִים

20 Does man make gods for himself, And they—no gods?

לָכֵן הִנְנִי מוֹדִיעָם בַּפַּעַם הַזֹּאת אוֹדִיעֵם אֶת יָדִי וְאֶת גְּבוּרָתִי וְיָדְעוּ כִּי שְׁמִי יְהוָה

21 “Therefore, behold, I am causing them to know at this time, I cause them to know My hand and My might, And they have known that My Name [is] YudHeyVavHey!”

YIRMEYAHU — JEREMIAH, CHAPTER 17

חַטַּאת יְהוּדָה כְּתוּבָה בְּעֵט בַּרְזֶל בְּצִפֹּרֶן שָׁמִיר חֲרוּשָׁה עַל לוּחַ לִבָּם וּלְקַרְנוֹת
מִזְבְּחוֹתֵיכֶם

1 “The sin of Judah is written with a pen of iron,
With the point of a diamond, Engraved on the
tablet of their heart, And on the horns of your
altars,

כִּזְכֹּר בְּנֵיהֶם מִזְבְּחוֹתָם וַאֲשֵׁרֵיהֶם עַל עֵץ רַעֲנָן עַל גִּבָעוֹת הַגְּבֹהוֹת

2 As their sons remember their altars and their
Asherim, By the green tree, by the high hills.

הָרִי בַּשָּׂדֶה חֵילְךָ כָּל אוֹצְרוֹתֶיךָ לָבַז אֶתֵּן בָּמֹתֶיךָ בְּחַטָּאת בְּכָל גְּבוּלָיִךְ

3 O My mountain in the field—your strength, All
your treasures—I give for a prey, Your high
places for sin in all your borders.

וְשָׁמַטְתָּה וּבְךָ מִנַּחֲלָתְךָ אֲשֶׁר נָתַתִּי לָךְ וְהַעֲבַדְתִּיךָ אֶת אֹיְבֶיךָ בָּאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא
יָדָעְתָּ כִּי אֵשׁ קְדַחְתֶּם בְּאַפִּי עַד עוֹלָם תּוּקָד

4 And you have let go—even through yourself,
Of your inheritance that I gave to you, And I
have caused you to serve your enemies, In a
land that you have not known, For you have

kindled a fire in My anger, It burns for all time.”

כֹּה אָמַר יְהוָה אָרוּר הַגֶּבֶר אֲשֶׁר יִבְטַח בָּאָדָם וְשָׂם בָּשָׂר זְרֹעוֹ וּמִן יְהוָה יָסוּר לִבּוֹ

5 Thus said YudHeyVavHey: “Cursed [is] the man who trusts in man, And has made flesh his arm, And whose heart turns from YudHeyVavHey.

וְהָיָה כְּעַרְעָר בָּעֲרָבָה וְלֹא יִרְאֶה כִּי יָבוֹא טוֹב וְשָׁכַן חֲרֵרִים בַּמִּדְבָּר אֶרֶץ מְלֵחָה וְלֹא תֵשֵׁב

6 And he has been as a naked thing in a desert, And does not see when good comes, And has inhabited parched places in a wilderness, A salt land, and not inhabited.

בָּרוּךְ הַגֶּבֶר אֲשֶׁר יִבְטַח בַּיהוָה וְהָיָה יְהוָה מִבְטַחוֹ

7 Blessed [is] the man who trusts in YudHeyVavHey, And whose confidence has been YudHeyVavHey.

וְהָיָה כְּעֵץ שָׁתוּל עַל מַיִם וְעַל יוּבַל יְשַׁלַּח שָׁרָשָׁיו וְלֹא יִרְאֶה כִּי יָבֹא חֹם וְהָיָה עָלֵהוּ רַעֲנָן וּבִשְׁנַת בַּצֹּרֶת לֹא יִדְאָג וְלֹא יָמִישׁ מֵעֲשׂוֹת פֶּרִי

8 And has been as a tree planted by waters, And he sends forth his roots by a stream, And he does not see when heat comes, And his leaf has been green, And he is not sorrowful in a

year of scarcity, Nor does he cease from making fruit.

עָקֹב הַלֵּב מִכֹּל וְאָנֻשׁ הוּא מִי יֵדָעֶנּוּ

9 The heart [is] deceitful above all things, And it [is] incurable—who knows it?

אֲנִי יְהוָה חֹקֵר לֵב בֹּחֵן כְּלָיוֹת וְלָתֵת לְאִישׁ כדרכו כִּדְרָכָיו כִּפְרִי מַעֲלָלָיו

10 I, YudHeyVavHey, search the heart, try the reins, Even to give to each according to his way, According to the fruit of his doings.

קֹרֵא דָגַר וְלֹא יָלָד עֹשֶׂה עֹשֶׁר וְלֹא בְמִשְׁפָּט בַּחֲצִי ימו יָמָיו יַעַזְבֶנּוּ וּבְאַחֲרִיתוֹ יִהְיֶה נָבָל

11 A partridge hatching, and not bringing forth, [Is] one making wealth, and not by right, In the midst of his days he forsakes it, And in his latter end—he is a fool.”

כִּסֵּא כָבוֹד מָרוֹם מֵרִאשׁוֹן מְקוֹם מִקְדָּשֵׁנוּ

12 A throne of glory on high from the beginning, The place of our sanctuary,

מִקְוֵה יִשְׂרָאֵל יְהוָה כָּל עֹזְבֶיךָ יֵבֹשׁוּ יסורי וְסוּרַי בָּאָרֶץ יִכָּתֵבוּ כִּי עָזְבוּ מְקוֹר מַיִם חַיִּים אֶת יְהוָה

13 The hope of Israel [is] YudHeyVavHey, All forsaking You are ashamed. “And My apostates are written in the earth, For they

have forsaken YudHeyVavHey, A fountain of living waters.”

רְפָאֵנִי יְהוָה וְאֵרָפֵא הוֹשִׁיעֵנִי וְאִוָּשֵׁעָה כִּי תְהִלָּתִי אָתָּה

14 Heal me, O YudHeyVavHey, and I am healed, Save me, and I am saved, For You [are] my praise.

הִנֵּה הֵמָּה אֹמְרִים אֵלַי אַיֵּה דְבַר יְהוָה יָבוֹא נָא

15 Behold, they are saying to me: “Where [is] the word of YudHeyVavHey? Pray, let it come.”

וַאֲנִי לֹא אַצְתִּי מֵרֹעָה אַחֲרֶיךָ וְיוֹם אָנוֹשׁ לֹא הִתְאַוֵּיתִי אַתָּה יָדָעְתָּ מוֹצָא שְׂפָתַי נֹכַח פָּנֶיךָ הָיָה

16 And I did not hurry from feeding after You, And I have not desired the desperate day, You have known the produce of my lips, It has been before Your face,

אַל תִּהְיֶה לִּי לְמְחִתָּה מַחֲסִי אַתָּה בְּיוֹם רָעָה

17 Do not be to me for a terror, You [are] my hope in a day of calamity.

יֵבֹשׁוּ רֹדְפַי וְאַל אֵבֹשָׁה אָנִי יֵחַתּוּ הֵמָּה וְאַל אֵחַתָּה אָנִי הָבִיא עֲלֵיהֶם יוֹם רָעָה וּמִשְׁנֶה שִׁבָּרוֹן שָׁבְרֵם

18 Let my pursuers be ashamed, And do not let me be ashamed—me! Let them be frightened, And do not let me be frightened—me! Bring in

on them a day of calamity, And destroy them a second time [with] destruction.

כֹּה אָמַר יְהוָה אֵלַי הָלוֹךְ וְעָמַדְתָּ בְּשַׁעַר בְּנֵי עַם הָעָם אֲשֶׁר יָבֹאוּ בוֹ מַלְכֵי יְהוּדָה וַאֲשֶׁר יֵצְאוּ בוֹ וּבְכֹל שַׁעֲרֵי יְרוּשָׁלָם

19 Thus said YudHeyVavHey to me: “Go, and you have stood in the gate of the sons of the people, by which kings of Judah come in, and by which they go out, and in all gates of Jerusalem,

וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם שִׁמְעוּ דְבַר יְהוָה מַלְכֵי יְהוּדָה וְכָל יְהוּדָה וְכֹל יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם הַבָּאִים בַּשְּׁעָרִים הָאֵלֶּה

20 and you have said to them: Hear a word of YudHeyVavHey, you kings of Judah, and all Judah, and all inhabitants of Jerusalem, who are coming in by these gates,”

כֹּה אָמַר יְהוָה הִשָּׁמְרוּ בְּנַפְשֹׁתֵיכֶם וְאַל תִּשְׂאוּ מַשָּׂא בְּיוֹם הַשַּׁבָּת וַהֲבֵאתֶם בְּשַׁעֲרֵי יְרוּשָׁלָם

21 Thus said YudHeyVavHey: “Take heed to yourselves, And you do not bear a burden on the day of rest, Nor have you brought [it] in by the gates of Jerusalem.

וְלֹא תוֹצִיאוּ מַשָּׂא מִבָּתֵּיכֶם בְּיוֹם הַשַּׁבָּת וְכָל מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ וְקִדַּשְׁתֶּם אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת אֲבוֹתֵיכֶם

22 Nor do you take out a burden from your houses on the day of rest, Indeed, you do not do any work, And you have sanctified the day of rest, As I have commanded your fathers.

וְלֹא שָׁמְעוּ וְלֹא הִטּוּ אֶת אָזְנָם וַיַּקְשׁוּ אֶת עָרְפָּם לְבִלְתִּי שׁוּמַע וּלְבִלְתִּי קַחַת מוּסָר

23 And they have not listened nor inclined their ear, And they stiffen their neck not to hear, And not to receive instruction.

וְהָיָה אִם שָׁמֹעַ תִּשְׁמְעוּן אֵלַי נְאֻם יְהוָה לְבִלְתִּי הָבִיא מַשָּׂא בְּשַׁעֲרֵי הָעִיר הַזֹּאת בְּיוֹם הַשַּׁבָּת וּלְקַדֵּשׁ אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת לְבִלְתִּי עֲשׂוֹת בה בּוֹ כָּל מְלָאכָה

24 And it has been, if you certainly listen to Me," A declaration of YudHeyVavHey, "So as not to bring in a burden by the gates of this city on the day of rest, And to sanctify the day of rest, So as not to do any work in it—

וּבָאוּ בְשַׁעֲרֵי הָעִיר הַזֹּאת מְלָכִים וְשָׂרִים יֹשְׁבִים עַל כִּסֵּא דָוִד רֹכְבִים בָּרֶכֶב וּבַסּוּסִים הֵמָּה וְשָׂרֵיהֶם אִישׁ יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם וְיָשְׁבָה הָעִיר הַזֹּאת לְעוֹלָם

25 Then kings and princes have entered by the gates of this city, Sitting on the throne of David, Riding in a chariot, and on horses, They, and their princes, the man of Judah, And

inhabitants of Jerusalem, And this city has remained for all time.

וּבָאוּ מֵעָרֵי יְהוּדָה וּמִסְּבִיבוֹת יְרוּשָׁלַם וּמֵאֶרֶץ בִּנְיָמִן וּמִן הַשְּׁפֵלָה וּמִן הָהָר וּמִן הַנֶּגֶב מְבִאִים עוֹלָה וְזֶבַח וּמִנְחָה וּלְבוֹנָה וּמְבִאֵי תוֹדָה בֵּית יְהוָה

26 And they have come in from cities of Judah, And from outskirts of Jerusalem, And from the land of Benjamin, And from the low country, And from the hill-country, And from the south, Bringing in burnt-offering, and sacrifice, And present, and frankincense, And bringing praise [to] the house of YudHeyVavHey.

וְאִם לֹא תִשְׁמְעוּ אֵלַי לְקַדֵּשׁ אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת וּלְבִלְתִּי שְׂאֵת מַשָּׂא וּבֹא בְּשַׁעֲרֵי יְרוּשָׁלַם בְּיוֹם הַשַּׁבָּת וְהִצַּתִּי אֵשׁ בִּשְׁעָרֶיהָ וְאָכְלָה אַרְמְנוֹת יְרוּשָׁלַם וְלֹא תִכְבֶּה

27 And if you do not listen to Me to sanctify the day of rest, And so as not to bear a burden, And to come in at the gates of Jerusalem on the day of rest, Then I have kindled a fire in its gates, And it has consumed the high places of Jerusalem, And it is not quenched!”

YIRMEYAHU — JEREMIAH, CHAPTER 18

הַדָּבָר אֲשֶׁר הָיָה אֶל יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר

1 The word that has been to Jeremiah from YudHeyVavHey, saying,

קוּם וְיָרַדְתָּ בֵּית הַיּוֹצֵר וְשָׁמָּה אַשְׁמִיעֲךָ אֶת דְּבָרָי

2 “Rise, and you have gone down [to] the potter’s house, and there I cause you to hear My words”;

וָאֵרֵד בֵּית הַיּוֹצֵר והנהו וְהִנֵּה הוּא עֹשֶׂה מְלָאכָה עַל הָאָבְנָיִם

3 and I go down [to] the potter’s house, and behold, he is doing a work on the stones,

וְנִשְׁחַת הַכְּלִי אֲשֶׁר הוּא עֹשֶׂה בַּחֹמֶר בְּיַד הַיּוֹצֵר וְשָׁב וַיַּעֲשֵׂהוּ כְּלִי אַחֵר כַּאֲשֶׁר יָשַׁר בְּעֵינֵי הַיּוֹצֵר לַעֲשׂוֹת

4 and the vessel that he is making is marred, as clay in the hand of the potter, and he has turned and he makes it another vessel, as it was right in the eyes of the potter to make.

וַיְהִי דְבַר יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר

5 And there is a word of YudHeyVavHey to me, saying,

הֲכַיּוֹצֵר הַזֶּה לֹא אוּכַל לַעֲשׂוֹת לָכֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל נְאֻם יְהוָה הִנֵּה כַחֹמֶר בְּיַד הַיּוֹצֵר
כֵּן אַתֶּם בְּיָדִי בֵּית יִשְׂרָאֵל

6 “O house of Israel, am I not able to do to you as this potter?” A declaration of YudHeyVavHey. “Behold, as clay in the hand of the potter, So [are] you in My hand, O house of Israel.

רֶגַע אֲדַבֵּר עַל גּוֹי וְעַל מַמְלָכָה לִנְתוֹשׁ וְלִנְתוֹץ וּלְהַאֲבִיד

7 The moment I speak concerning a nation, And concerning a kingdom, To pluck up and to break down, and to destroy,

וְשָׁב הַגּוֹי הַהוּא מֵרָעָתוֹ אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי עָלָיו וְנִחַמְתִּי עַל הָרָעָה אֲשֶׁר חָשַׁבְתִּי
לַעֲשׂוֹת לוֹ

8 And that nation has turned from its evil, Because I have spoken against it, Then I have relented of the calamity that I thought to do to it.

וְרֶגַע אֲדַבֵּר עַל גּוֹי וְעַל מַמְלָכָה לִבְנוֹת וְלִנְטֹעַ

9 And the moment I speak concerning a nation, And concerning a kingdom, to build, and to plant,

וְעָשָׂה הרעה הָרַע בְּעֵינַי לְבִלְתִּי שְׁמֹעַ בְּקוֹלִי וְנִחַמְתִּי עַל הַטּוֹבָה אֲשֶׁר אָמַרְתִּי
לְהֵיטִיב אוֹתוֹ

10 And it has done evil in My eyes, So as not to listen to My voice, Then I have relented of the good That I have spoken of doing to it.

וְעַתָּה אֱמָר נָא אֶל אִישׁ יְהוּדָה וְעַל יוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִַם לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה הִנֵּה
אָנֹכִי יוֹצֵר עֲלֵיכֶם רָעָה וְחֹשֵׁב עֲלֵיכֶם מַחֲשָׁבָה שׁוּבוּ נָא אִישׁ מִדַּרְכּוֹ הָרָעָה
וְהֵיטִיבוּ דַרְכֵיכֶם וּמַעַלְלֵיכֶם

11 And now, speak now to men of Judah, And against inhabitants of Jerusalem, saying, Thus said YudHeyVavHey: Behold, I am framing calamity against you, And devising a scheme against you; Please turn back, each from his evil way, And amend your ways and your doings.”

וְאָמְרוּ נוֹאָשׁ כִּי אַחֲרֵי מַחְשְׁבוֹתֵינוּ נֵלֵךְ וְאִישׁ שְׁרִרוּת לִבּוֹ הָרָע נַעֲשֶׂה

12 And they have said, “It is incurable, For we go after our own plans, And each of us does the stubbornness of his evil heart.”

לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה שַׁאֲלוּ נָא בַגּוֹיִם מִי שָׁמַע כָּאֵלֶּה שַׁעֲרֶרֶת עָשְׂתָה מְאֹד בְּתוּלַת
יִשְׂרָאֵל

13 Therefore, thus said YudHeyVavHey: “Now ask among the nations, Who has heard such things? The virgin of Israel has done a very horrible thing.

הֲיַעֲזֹב מִצּוּר שָׂדַי שֶׁלֶג לְבָנוֹן אִם יִנָּתְשׁוּ מַיִם זָרִים קָרִים נוֹזָלִים

14 Does snow of Lebanon Cease from the rock of the field? Will the cold strange [waters] that are flowing be forsaken?

כִּי שְׁכֵחֻנִי עַמִּי לַשָּׁוְא יְקַטֵּרוּ וַיַּכְשִׁלוּם בְּדַרְכֵיהֶם שְׁבִילֵי עוֹלָם לָלֶכֶת נְתִיבוֹת דֶּרֶךְ לֹא סְלוּלָה

15 But My people have forgotten Me, they make incense to a vain thing, And they cause them to stumble in their ways—paths of old, To walk in paths—a way not raised up,

לָשׂוּם אַרְצָם לְשַׁמָּה שְׁרוּקַת עוֹלָם כֹּל עוֹבֵר עָלֶיהָ יִשֹּׁם וְיָנִיד בְּרֹאשׁוֹ

16 To make their land become a desolation, A continuous hissing, Everyone passing by it is astonished, And bemoans with his head.

כְּרוּחַ קָדִים אֲפִיצֵם לִפְנֵי אוֹיֵב עֹרֶף וְלֹא פָנִים אֶרְאֵם בְּיוֹם אֵידָם

17 I scatter them before an enemy as with an east wind, I show them the neck and not the face, In the day of their calamity.”

וַיֹּאמְרוּ לְכוּ וְנַחְשְׁבָה עַל יִרְמְיָהוּ מַחֲשָׁבוֹת כִּי לֹא תֹאבַד תּוֹרָה מִכֹּהֵן וְעֵצָה מֵחָכָם וְדָבָר מִנָּבִיא לְכוּ וְנַכֵּהוּ בַלָּשׁוֹן וְאַל נַקְשִׁיבָה אֶל כָּל דְּבָרָיו

18 And they say, “Come, And we devise schemes against Jeremiah, For law does not perish from the priest, Nor counsel from the wise,

Nor the word from the prophet, Come, and we strike him with the tongue, And we do not attend to any of his words.”

הַקְשִׁיבָה יְהוָה אֵלָי וּשְׁמַע לְקוֹל יְרִיבָי

19 Give attention, O YudHeyVavHey, to me, And listen to the voice of those contending with me.

הֲיְשֻׁלַּם תַּחַת טוֹבָה רָעָה כִּי כָרוּ שׁוּחָה לְנַפְשִׁי זְכֹר עָמְדִי לְפָנֶיךָ לְדַבֵּר עֲלֵיהֶם טוֹבָה לְהָשִׁיב אֶת חֲמָתְךָ מֵהֶם

20 Is evil repaid instead of good, That they have dug a pit for my soul? Remember my standing before You to speak good of them, To turn back Your wrath from them.

לָכֵן תֵּן אֶת בְּנֵיהֶם לָרָעָב וְהַגֵּרֵם עַל יְדֵי חֶרֶב וְתִהְיֶנָה נְשֵׁיהֶם שַׁכֻּלוֹת וְאַלְמָנוֹת וַאֲנָשֵׁיהֶם יִהְיוּ הֲרֵגֵי מָוֶת בַּחוּרֵיהֶם מַכֵּי חֶרֶב בַּמִּלְחָמָה

21 Therefore, give up their sons to famine, And cause them to run on the sides of the sword, And their wives are bereaved and widows, And their men are slain by death, Their young men [are] struck by sword in battle,

תִּשָּׁמַע זְעָקָה מִבָּתֵּיהֶם כִּי תָבִיא עֲלֵיהֶם גְּדוּד פִּתְאֹם כִּי כָרוּ שיחה שׁוּחָה לְלָכְדֵנִי וּפַחִים טָמְנוּ לְרַגְלָי

22 A cry is heard from their houses, For You suddenly bring a troop against them, For they dug a pit to capture me, And they have hidden snares for my feet.

וְאַתָּה יְהוָה יָדַעְתָּ אֶת כָּל עֲצָתָם עָלַי לַמָּוֶת אַל תְּכַפֵּר עַל עֲוֹנָם וְחַטָּאתָם מִלְּפָנֶיךָ
אַל תֶּמְחִי והיו וְיִהְיוּ מֻכְשָׁלִים לְפָנֶיךָ בְּעֵת אַפְּךָ עֲשֵׂה בָהֶם

23 And You, O YudHeyVavHey, You have known, All their counsel against me [is] for death, You do not cover over their iniquity, Nor blot out their sin from before You, And they are made to stumble before You, Work against them in the time of Your anger!

YIRMEYAHU — JEREMIAH, CHAPTER 19

כֹּה אָמַר יְהוָה הָלוֹךְ וְקָנִיתָ בַקְבֵּק יוֹצֵר חָרֶשׂ וּמִזִּקְנֵי הָעָם וּמִזִּקְנֵי הַכֹּהֲנִים

1 Thus said YudHeyVavHey: “Go, and you have acquired a potter’s earthen vessel, and from [the] elderly of the people, and from [the] elderly of the priests,

וְיָצָאתָ אֶל גֵּיא בֶן הִנֹּם אֲשֶׁר פֶּתַח שַׁעַר החרסות הַחַרְסִית וְקָרָאתָ שָׁם אֶת הַדְּבָרִים אֲשֶׁר אֲדַבֵּר אֵלֶיךָ

2 and you have gone forth to the Valley of the Son of Hinnom, that [is] at the opening of the gate of the pottery, and have proclaimed there the words that I speak to you,

וְאָמַרְתָּ שִׁמְעוּ דְבַר יְהוָה מַלְכֵי יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי מֵבִיא רָעָה עַל הַמָּקוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר כָּל שֹׁמְעָהּ תִּצַּלְנָה אָזְנָיו

3 and have said, Hear a word of YudHeyVavHey, you kings of Judah, and inhabitants of Jerusalem!” Thus said YudHeyVavHey of Hosts, Elohim of Israel: “Behold, I am bringing in evil on this place, at which the ears of everyone who is hearing it tingles,

יַעַן אֲשֶׁר עֲזָבֻנִי וַיְנַכְּרוּ אֶת הַמָּקוֹם הַזֶּה וַיְקַטְּרוּ בוֹ לֵאלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא יָדְעוּם הֵמָּה וַאֲבוֹתֵיהֶם וּמַלְכֵי יְהוּדָה וּמָלְאוּ אֶת הַמָּקוֹם הַזֶּה דַּם נְקִיִּם

4 because that they have forsaken Me, and make known this place, and make incense in it to other gods, that they did not know, they and their fathers, and the kings of Judah, and they have filled this place [with] innocent blood,

וּבָנוּ אֶת בָּמוֹת הַבַּעַל לִשְׂרֹף אֶת בְּנֵיהֶם בָּאֵשׁ עֹלוֹת לַבָּעַל אֲשֶׁר לֹא צִוִּיתִי וְלֹא דִבַּרְתִּי וְלֹא עָלְתָה עַל לִבִּי

5 and have built the high places of Ba‘al to burn their sons with fire, burnt-offerings to Ba‘al, that I did not command, nor spoke of, nor did it come up on My heart.

לָכֵן הִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻם יְהוָה וְלֹא יִקָּרֵא לַמָּקוֹם הַזֶּה עוֹד הַתֹּפֶת וְגֵיא בֶן הִנֹּם כִּי אִם גֵּיא הַהֲרֵגָה

6 Therefore, behold, days are coming,” a declaration of YudHeyVavHey, “and this place is no longer called The Tophet and Valley of the Son of Hinnom, but Valley of the Slaughter.

וּבַקֹּתִי אֶת עֲצַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם בַּמָּקוֹם הַזֶּה וְהִפַּלְתִּים בַּחֶרֶב לִפְנֵי אֹיְבֵיהֶם וּבְיַד מְבַקְשֵׁי נַפְשָׁם וְנָתַתִּי אֶת נִבְלָתָם לְמַאֲכָל לְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבֶהֱמַת הָאָרֶץ

7 And I have made void the counsel of Judah and Jerusalem in this place, and have caused them to fall by the sword before their enemies, and

by the hand of those seeking their life, and I have given their carcass for food to the bird of the heavens, and to the beast of the earth,

וְשַׂמְתִּי אֶת הָעִיר הַזֹּאת לְשַׁמָּה וְלִשְׁרֵקָה כֹּל עֹבֵר עָלֶיהָ יִשֹּׁם וְיִשְׁרֹק עַל כָּל מַכֹּתֶהָ

8 and I have made this city for a desolation, and for a hissing, everyone passing by it is astonished, and hisses for all its plagues.

וְהַאֲכַלְתִּים אֶת בְּשַׂר בְּנֵיהֶם וְאֵת בְּשַׂר בְּנֹתֵיהֶם וְאִישׁ בְּשַׂר רֵעֵהוּ יֹאכֵלוּ בְּמָצוֹר וּבְמָצוֹק אֲשֶׁר יָצִיקוּ לָהֶם אֹיְבֵיהֶם וּמְבַקְשֵׁי נַפְשָׁם

9 And I have caused them to eat the flesh of their sons, and the flesh of their daughters, and they each eat the flesh of his friend, in the siege and in the constriction with which their enemies constrict them, and those seeking their life.”

וְשָׁבַרְתָּ הַבַּקְבֻּק לְעֵינֵי הָאֲנָשִׁים הַהֹלְכִים אוֹתָךְ

10 “And you have broken the bottle before the eyes of the men who are going with you,

וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת כָּכָה אֶשְׁבֹּר אֶת הָעָם הַזֶּה וְאֶת הָעִיר הַזֹּאת כַּאֲשֶׁר יִשְׁבֹּר אֶת כְּלִי הַיּוֹצֵר אֲשֶׁר לֹא יוּכַל לְהֵרָפֵה עוֹד וּבְתֹפֶת יִקְבְּרוּ מֵאֵין מָקוֹם לִקְבּוֹר

11 and have said to them, Thus said YudHeyVavHey of Hosts: Thus I break this

people and this city, as one breaks the potter's vessel, that is not able to be repaired again, and in Tophet they bury—without place to bury;

כֵּן אֶעֱשֶׂה לַמָּקוֹם הַזֶּה נְאֻם יְהוָה וּלְיוֹשְׁבָיו וְלָתֵת אֶת הָעִיר הַזֹּאת כְּתֹפֶת

12 so I do to this place—a declaration of YudHeyVavHey—and to its inhabitants, so as to make this city as Tophet;

וְהָיוּ בָּתֵּי יְרוּשָׁלַם וּבָתֵּי מַלְכֵי יְהוּדָה כִּמְקוֹם הַתֹּפֶת הַטְּמֵאִים לְכֹל הַבָּתִּים אֲשֶׁר קִטְּרוּ עַל גַּגֹּתֵיהֶם לְכֹל צְבָא הַשָּׁמַיִם וְהַסֵּךְ נְסָכִים לֵאלֹהִים אֲחֵרִים

13 and the houses of Jerusalem, and the houses of the kings of Judah, have been as the place of Tophet—defiled, even all the houses on whose roofs they have made incense to all the host of the heavens, so as to pour out oblations to other gods."

וַיָּבֹא יִרְמְיָהוּ מֵהַתֹּפֶת אֲשֶׁר שְׁלָחוֹ יְהוָה שָׁם לְהִנָּבֵא וַיַּעֲמֹד בַּחֲצַר בֵּית יְהוָה וַיֹּאמֶר אֶל כָּל הָעָם

14 And Jeremiah comes in from Tophet, to where YudHeyVavHey had sent him to prophesy, and he stands in the court of the house of YudHeyVavHey, and he says to all the people:

כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי מֵבִי מֵבִיא אֶל הָעִיר הַזֹּאת וְעַל כָּל עָרֶיהָ אֵת כָּל הָרָעָה אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי עָלֶיהָ כִּי הִקְשׁוּ אֶת עָרְפָּם לְבִלְתִּי שְׁמוֹעַ אֶת דְּבָרָי

15 “Thus said YudHeyVavHey of Hosts, Elohim of Israel: Behold, I am bringing to this city, and on all its cities, all the calamity that I have spoken against it, for they have hardened their neck to not hear My words!”

YIRMEYAHU — JEREMIAH, CHAPTER 20

וַיִּשְׁמַע פַּשְׁחוּר בֶּן אִמֵּר הַכֹּהֵן וְהוּא פָקִיד נָגִיד בְּבֵית יְהוָה אֶת יִרְמְיָהוּ נִבָּא אֶת הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה

1 And Pashhur son of Immer the priest—who [is] also overseer, leader in the house of YudHeyVavHey—hears Jeremiah prophesying these things,

וַיַּכֶּה פַּשְׁחוּר אֶת יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא וַיִּתֵּן אֹתוֹ עַל הַמַּהְפֶּכֶת אֲשֶׁר בְּשַׁעַר בִּנְיָמִן הָעֶלְיוֹן אֲשֶׁר בְּבֵית יְהוָה

2 and Pashhur strikes Jeremiah the prophet, and puts him in the stocks that [are] by the Upper Gate of Benjamin, that [is] by the house of YudHeyVavHey.

וַיְהִי מִמָּחֳרָת וַיֹּצֵא פַּשְׁחוּר אֶת יִרְמְיָהוּ מִן הַמַּהְפֶּכֶת וַיֹּאמֶר אֵלָיו יִרְמְיָהוּ לֹא פַשְׁחוּר קָרָא יְהוָה שְׁמֶךָ כִּי אִם מָגוֹר מִסָּבִיב

3 And it comes to pass on the next day, that Pashhur brings Jeremiah out from the stocks, and Jeremiah says to him, “YudHeyVavHey has not called your name Pashhur, but Terror on Every Side.

כִּי כֹה אָמַר יְהוָה הִנְנִי נֹתֶנְךָ לְמָגוֹר לְךָ וּלְכָל אֹהֲבֶיךָ וְנָפְלוּ בְּחֶרֶב אֹיְבֵיהֶם וְעֵינֶיךָ רֹאוֹת וְאֶת כָּל יְהוּדָה אֶתֵּן בְּיַד מֶלֶךְ בָּבֶל וְהִגְלָם בָּבֶלָה וְהִכָּם בֶּחָרֶב

4 For thus said YudHeyVavHey: Behold, I am making you for a fear to yourself, And to all loving you, And they have fallen by the sword of their enemies, and your eyes are beholding, And all Judah I give into the hand of the king of Babylon, And he has removed them to Babylon, And he has struck them with the sword.

וְנָתַתִּי אֶת כָּל חֹסֶן הָעִיר הַזֹּאת וְאֶת כָּל יְגִיעָהּ וְאֶת כָּל יְקָרָהּ וְאֵת כָּל אוֹצְרוֹת
מַלְכֵי יְהוּדָה אֶתֵּן בְּיַד אֹיְבֵיהֶם וּבְזָזוּם וּלְקָחוּם וֶהֱבִיאוּם בָּבֶלָה

5 And I have given all the strength of this city, And all its labor, and all its precious things, Indeed, I give all the treasures of the kings of Judah into the hand of their enemies, And they have spoiled them, and taken them, And have brought them into Babylon.

וְאַתָּה פַּשְׁחוּר וְכֹל יֹשְׁבֵי בֵיתֶךָ תֵּלְכוּ בַּשֶּׁבִי וּבָבֶל תָּבוֹא וְשָׁם תָּמוּת וְשָׁם תִּקָּבֵר
אַתָּה וְכָל אֹהֲבֶיךָ אֲשֶׁר נִבֵּאתָ לָהֶם בַּשָּׁקֶר

6 And you, Pashhur, and all dwelling in your house, Go into captivity. And you enter Babylon, And there you die, and there you are

buried, You and all loving you, To whom you have prophesied falsely.”

פִּתִּיתַנִי יְהוָה וָאֶפָּת חֲזַקְתַּנִי וַתּוּכָל הָיִיתִי לִשְׂחוֹק כָּל הַיּוֹם כֻּלֹּה לֵעַג לִי

7 You have persuaded me, O YudHeyVavHey, and I am persuaded; You have hardened me, and prevail, I have been for a laughter all the day, Everyone is mocking at me,

כִּי מִדֵּי אֲדַבֵּר אֶזְעָק חָמָס וְשֹׁד אֶקְרָא כִּי הָיָה דְבַר יְהוָה לִי לְחֶרְפָּה וּלְקֶלֶס כָּל הַיּוֹם

8 Because from the time I speak I cry out, I shout, “Violence and destruction!” For the word of YudHeyVavHey has been to me For reproach and for derision all the day.

וְאָמַרְתִּי לֹא אַזְכִּרֶנּוּ וְלֹא אֲדַבֵּר עוֹד בִּשְׁמוֹ וְהָיָה בְלִבִּי כְּאֵשׁ בֹּעֶרֶת עָצֻר בְּעַצְמֹתָי וְנִלְאֵיתִי כַּלְכֵּל וְלֹא אוּכָל

9 And I said, “I do not mention Him, Nor do I speak anymore in His Name,” And it has been in my heart As a burning fire shut up in my bones, And I have been weary of containing, And I am not able.

כִּי שָׁמַעְתִּי דִבַּת רַבִּים מָגוֹר מִסָּבִיב הַגִּידוּ וְנַגִּידֵנוּ כֹּל אֲנוֹשׁ שְׁלוֹמִי שֹׁמְרֵי צַלְעִי אוּלַי יְפֻתֶּה וְנוּכְלָה לוֹ וְנִקְחָה נְקָמָתֵנוּ מִמֶּנּוּ

10 For I have heard the evil report of many,
“Fear [is] all around!” “Declare, and we
declare it!” All my allies are watching [for] my
halting, “Perhaps he is enticed, and we prevail
over him, And we take our vengeance on
him.”

וַיהוָה אוֹתִי כִּגְבוֹר עָרִיץ עַל כֵּן רֹדְפַי יִכָּשְׁלוּ וְלֹא יֻכָלוּ בֹּשׁוּ מְאֹד כִּי לֹא הִשְׂכִּילוּ
כְּלִמַּת עוֹלָם לֹא תִשָּׁכֵחַ

11 And YudHeyVavHey [is] with me, as a mighty,
awesome One, Therefore my persecutors
stumble and do not prevail, They have been
exceedingly ashamed, For they have not acted
wisely, Continuous confusion is not forgotten.

וַיהוָה צְבָאוֹת בֹּחֵן צַדִּיק רֹאֶה כְלָיוֹת וָלֵב אֶרְאֶה נִקְמָתְךָ מֵהֶם כִּי אֵלֶיךָ גִּלִּיתִי אֶת
רִיבִי

12 And, O YudHeyVavHey of Hosts, trier of the
righteous, Beholder of reins and heart, I see
Your vengeance on them, For I have revealed
my cause to you.

שִׁירוּ לַיהוָה הַלְלוּ אֶת יְהוָה כִּי הִצִּיל אֶת נֶפֶשׁ אֶבְיוֹן מִיַּד מְרֵעִים

13 Sing to YudHeyVavHey, praise
YudHeyVavHey, For He has delivered the soul
of the needy From the hand of evildoers.

אָרוּר הַיּוֹם אֲשֶׁר יֻלַּדְתִּי בּוֹ יוֹם אֲשֶׁר יְלָדַתְנִי אִמִּי אַל יְהִי בָרוּךְ

14 Cursed [is] the day in which I was born, The day that my mother bore me, Let it not be blessed!

אָרוּר הָאִישׁ אֲשֶׁר בִּשַּׂר אֶת אָבִי לֵאמֹר יֻלַּד לְךָ בֵּן זָכָר שַׂמֵּחַ שִׂמֲחֻהוּ

15 Cursed [is] the man who bore tidings [to] my father, Saying, “A male child has been born to you,” Making him very glad!

וְהָיָה הָאִישׁ הַהוּא כֶּעָרִים אֲשֶׁר הָפַךְ יְהוָה וְלֹא נִחָם וְיִשְׁמַע זְעָקָה בַּבֹּקֶר וּתְרוּעָה בְּעֵת צָהֳרָיִם

16 Then that man has been as the cities, That YudHeyVavHey overthrew, and did not relent, And he has heard a cry in the morning, And a shout at noontime.

אֲשֶׁר לֹא מוֹתַתְנִי מֵרָחֶם וַתְּהִי לִי אִמִּי קִבְרִי וְרַחְמָהּ הֵרַת עוֹלָם

17 Because he has not put me to death from the womb, And my mother is to me—my grave, And her womb [is] a perpetual pregnancy.

לָמָּה זֶּה מֵרֶחֶם יָצָאתִי לִרְאוֹת עָמָל וְיָגוֹן וַיִּכְלוּ בְּבשֶׁת יָמָי

18 Why [is] this? I have come out from the womb To see labor and sorrow, Indeed, my days are consumed in shame!

YIRMEYAHU — JEREMIAH, CHAPTER 21

הַדָּבָר אֲשֶׁר הָיָה אֶל יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה בִּשְׁלֹחַ אֵלָיו הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ אֶת פַּשְׁחוּר בֶּן מַלְכִּיָּה וְאֶת צְפַנְיָה בֶן מַעֲשֵׂיָה הַכֹּהֵן לֵאמֹר

1 The word that has been to Jeremiah from YudHeyVavHey, in King Zedekiah's sending to him Pashhur son of Malchiah and Zephaniah son of Maaseiah the priest, saying,

דְּרֹשׁ נָא בַעֲדֵנוּ אֶת יְהוָה כִּי נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל נִלְחָם עָלֵינוּ אוּלַי יַעֲשֶׂה יְהוָה אוֹתָנוּ כְּכָל נִפְלְאֹתָיו וְיַעֲלֶה מֵעָלֵינוּ

2 "Please inquire of YudHeyVavHey for us, for Nebuchadnezzar king of Babylon has fought against us; perhaps YudHeyVavHey deals with us according to all His wonders, and causes him to go up from off us."

וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֲלֵיהֶם כֹּה תֹאמְרֻן אֶל צִדְקִיָּהוּ

3 And Jeremiah says to them, "Thus you say to Zedekiah,

כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי מֵסֵב אֶת כְּלֵי הַמִּלְחָמָה אֲשֶׁר בְּיֶדְכֶם אֲשֶׁר אַתֶּם נִלְחָמִים בָּם אֶת מֶלֶךְ בָּבֶל וְאֶת הַכַּשְׂדִּים הַצָּרִים עֲלֵיכֶם מִחוּץ לָחוֹמָה וְאָסַפְתִּי אוֹתָם אֶל תּוֹךְ הָעִיר הַזֹּאת

4 Thus said YudHeyVavHey, Elohim of Israel: Behold, I am turning around the weapons of

battle That [are] in your hand, With which you fight the king of Babylon, And the Chaldeans, who are laying siege against you, At the outside of the wall, And I have gathered them into the midst of this city,

וְנִלְחַמְתִּי אֲנִי אִתְּכֶם בְּיָד נְטוּיָה וּבִזְרוֹעַ חֲזָקָה וּבְאַף וּבְחֵמָה וּבְקֶצֶף גָּדוֹל

5 And I have fought against you, With an outstretched hand, and with a strong arm, And in anger, and in fury, and in great wrath,

וְהִכֵּיתִי אֶת יוֹשְׁבֵי הָעִיר הַזֹּאת וְאֶת הָאָדָם וְאֶת הַבְּהֵמָה בְּדֶבֶר גָּדוֹל יָמֻתוּ

6 And I have struck the inhabitants of this city, Both man and beast, They die by a great pestilence.

וְאַחֲרֵי כֵן נְאֻם יְהוָה אֶתֵּן אֶת צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה וְאֶת עֲבָדָיו וְאֶת הָעָם וְאֶת הַנִּשְׁאָרִים בָּעִיר הַזֹּאת מִן הַדֶּבֶר מִן הַחֶרֶב וּמִן הָרָעָב בְּיַד נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל וּבְיַד אֹיְבֵיהֶם וּבְיַד מְבַקְשֵׁי נַפְשָׁם וְהִכָּם לְפִי חֶרֶב לֹא יָחוּס עֲלֵיהֶם וְלֹא יַחְמֹל וְלֹא יְרַחֵם

7 And after this,” A declaration of YudHeyVavHey, “I give Zedekiah king of Judah, And his servants, and the people, And those left in this city, From the pestilence, from the sword, and from the famine, Into the hand of Nebuchadnezzar king of Babylon, And

into the hand of their enemies, And into the hand of those seeking their life, And he has struck them by the mouth of the sword, He has no pity on them, Nor does he spare, nor does he have mercy.”

וְאֶל הָעָם הַזֶּה תֹּאמַר כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי נֹתֵן לִפְנֵיכֶם אֶת דֶּרֶךְ הַחַיִּים וְאֶת דֶּרֶךְ הַמָּוֶת

8 “And you say to this people, Thus said YudHeyVavHey: Behold, I am setting before you the way of life, And the way of death!

הַיֹּשֵׁב בָּעִיר הַזֹּאת יָמוּת בַּחֶרֶב וּבָרָעָב וּבַדֶּבֶר וְהַיּוֹצֵא וְנָפַל עַל הַכַּשְׂדִּים הַצָּרִים עֲלֵיכֶם יִחְיֶה וְחָיָה וְהָיְתָה לוֹ נַפְשׁוֹ לְשָׁלָל

9 Whoever is abiding in this city—dies, By sword, and by famine, and by pestilence, And whoever is going forth, And has fallen to the Chaldeans, Who are laying siege against you—lives, And his life has been for a spoil to him.

כִּי שַׂמְתִּי פָנַי בָּעִיר הַזֹּאת לְרָעָה וְלֹא לְטוֹבָה נְאֻם יְהוָה בְּיַד מֶלֶךְ בָּבֶל תִּנָּתֵן וּשְׂרָפָהּ בָּאֵשׁ

10 For I have set My face against this city for calamity, And not for good,” A declaration of YudHeyVavHey. “It is given into the hand of

the king of Babylon, And he has burned it with fire.

וּלְבֵית מֶלֶךְ יְהוּדָה שִׁמְעוּ דְּבַר יְהוָה

11 And as for the house of the king of Judah,"
Hear a word of YudHeyVavHey;

בֵּית דָּוִד כֹּה אָמַר יְהוָה דִּינוּ לַבֹּקֶר מִשְׁפָּט וְהַצִּילוּ גָזוּל מִיַּד עוֹשֵׁק פֶּן תֵּצֵא כָאֵשׁ חֲמָתִי וּבָעֲרָה וְאֵין מְכַבֶּה מִפְּנֵי רֹעַ מַעַלְלֵיהֶם מַעַלְלֵיכֶם

12 O house of David, thus said YudHeyVavHey:
"Decide judgment in the morning, And deliver the plundered from the hand of the oppressor, Lest My fury go forth as fire, And has burned, and none is quenching, Because of the evil of your doings.

הִנְנִי אֵלַיִךְ יֹשֶׁבֶת הָעֵמֶק צוּר הַמִּישֹׁר נְאֻם יְהוָה הָאֹמְרִים מִי יֵחַת עָלֵינוּ וּמִי יָבוֹא בְּמְעוֹנוֹתֵינוּ

13 Behold, I [am] against you," A declaration of YudHeyVavHey, "O inhabitant of the valley, rock of the plain, Who are saying, Who comes down against us? And who comes into our habitations?

וּפָקַדְתִּי עֲלֵיכֶם כִּפְרִי מַעַלְלֵיכֶם נְאֻם יְהוָה וְהִצַּתִּי אֵשׁ בְּיַעְרָהּ וְאָכְלָה כָּל סְבִיבֶיהָ

14 And I have laid a charge against you,
According to the fruit of your doings," A

declaration of YudHeyVavHey, “And I have kindled a fire in its forest, And it has consumed all its outskirts!”

YIRMEYAHU — JEREMIAH, CHAPTER 22

כֹּה אָמַר יְהוָה רֵד בֵּית מֶלֶךְ יְהוּדָה וְדִבַּרְתָּ שָׁם אֶת הַדָּבָר הַזֶּה

1 Thus said YudHeyVavHey: “Go down [to] the house of the king of Judah, and you have spoken this word there, and have said,

וְאָמַרְתָּ שְׁמַע דְּבַר יְהוָה מֶלֶךְ יְהוּדָה הַיֹּשֵׁב עַל כִּסֵּא דָוִד אַתָּה וַעֲבָדֶיךָ וְעַמְּךָ הַבָּאִים בַּשְּׁעָרִים הָאֵלֶּה

2 Hear a word of YudHeyVavHey, O king of Judah, who are sitting on the throne of David, you, and your servants, and your people, who are coming in at these gates,”

כֹּה אָמַר יְהוָה עֲשׂוּ מִשְׁפָּט וּצְדָקָה וְהַצִּילוּ גָזוּל מִיַּד עָשׁוּק וְגֵר יָתוֹם וְאַלְמָנָה אַל תּוֹנוּ אַל תַּחְמֹסוּ וְדָם נָקִי אַל תִּשְׁפְּכוּ בַּמָּקוֹם הַזֶּה

3 Thus said YudHeyVavHey: “Do judgment and righteousness, And deliver the plundered from the hand of the oppressor, And sojourner, orphan, and widow, you do not oppress nor wrong, And innocent blood you do not shed in this place.

כִּי אִם עָשׂוֹ תַּעֲשׂוּ אֶת הַדָּבָר הַזֶּה וּבָאוּ בְשַׁעֲרֵי הַבַּיִת הַזֶּה מְלָכִים יֹשְׁבִים לְדָוִד עַל כִּסְאוֹ רֹכְבִים בָּרֶכֶב וּבַסּוּסִים הוּא ועבדו וַעֲבָדָיו וְעַמּוֹ

4 For if you certainly do this thing, Then kings sitting for David on his throne Have come in by the gates of this house, Riding on chariot, and on horses, He, and his servants, and his people.

וְאִם לֹא תִשְׁמְעוּ אֶת הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בִּי נִשְׁבַּעְתִּי נְאֻם יְהוָה כִּי לְחָרְבָּה יִהְיֶה הַבַּיִת הַזֶּה

5 And if you do not hear these words, I have sworn by Myself," A declaration of YudHeyVavHey, "That this house is for a desolation."

כִּי כֹה אָמַר יְהוָה עַל בֵּית מֶלֶךְ יְהוּדָה גִּלְעָד אַתָּה לִי רֹאשׁ הַלְּבָנוֹן אִם לֹא אֲשִׂיתְךָ מִדְבָּר עָרִים לֹא נושבה נוֹשָׁבוּ

6 For thus said YudHeyVavHey concerning the house of the king of Judah: "You [are] Gilead to Me—head of Lebanon, If not—I make you a wilderness, Cities [that] are not inhabited.

וְקִדַּשְׁתִּי עָלֶיךָ מַשְׁחִתִים אִישׁ וְכֵלָיו וְכָרְתוּ מִבְחַר אֲרָזֶיךָ וְהִפִּילוּ עַל הָאֵשׁ

7 And I have separated destroyers for you, Each with his weapons, And they have cut down the choice of your cedars, And have cast them on the fire."

וְעָבְרוּ גוֹיִם רַבִּים עַל הָעִיר הַזֹּאת וְאָמְרוּ אִישׁ אֶל רֵעֵהוּ עַל מֶה עָשָׂה יְהוָה כָּכָה לָעִיר הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת

8 And many nations have passed by this city, And they have each said to his neighbor, “Why has YudHeyVavHey done thus to this great city?”

וְאָמְרוּ עַל אֲשֶׁר עָזְבוּ אֶת בְּרִית יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיִּשְׁתַּחֲווּ לֵאלֹהִים אֲחֵרִים וַיַּעַבְדוּם

9 And they have said, “Because that they have forsaken The covenant of their Elohim YudHeyVavHey, And bow themselves to other gods, and serve them.”

אַל תִּבְכּוּ לְמֵת וְאַל תָּנֻדוּ לוֹ בְּכוֹ בָכוֹ לְהֹלֵךְ כִּי לֹא יָשׁוּב עוֹד וְרָאָה אֶת אֶרֶץ מוֹלַדְתּוֹ

10 You do not weep for the dead, nor bemoan for him, Weep severely for the traveler, For he does not return again, Nor has he seen the land of his birth.

כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אֶל שַׁלֻּם בֶּן יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה הַמֹּלֵךְ תַּחַת יֹאשִׁיָּהוּ אָבִיו אֲשֶׁר יָצָא מִן הַמָּקוֹם הַזֶּה לֹא יָשׁוּב שָׁם עוֹד

11 For thus said YudHeyVavHey concerning Shallum son of Josiah king of Judah, who is reigning instead of his father Josiah, who has

gone forth from this place: “He does not return here again;

כִּי בִּמְקוֹם אֲשֶׁר הִגְלוּ אֹתוֹ שָׁם יָמוּת וְאֶת הָאָרֶץ הַזֹּאת לֹא יִרְאֶה עוֹד

12 For he dies in the place to where they have removed him, And he does not see this land again.

הוֹי בֹּנֶה בֵיתוֹ בְּלֹא צֶדֶק וַעֲלִיּוֹתָיו בְּלֹא מִשְׁפָּט בְּרֵעֵהוּ יַעֲבֹד חִנָּם וּפֹעֲלוֹ לֹא יִתֶּן לוֹ

13 Woe to him who is building his house by unrighteousness, And his upper chambers by injustice, He lays service on his neighbor for nothing, And he does not give his wage to him.

הָאֹמֵר אֶבְנֶה לִּי בֵּית מִדּוֹת וַעֲלִיּוֹת מְרֻוָּחִים וְקֹרֵעַ לוֹ חַלּוֹנָי וְסָפוּן בָּאָרֶז וּמָשׁוֹחַ בַּשָּׁשֵׁר

14 Who is saying, I build a large house for myself, And airy upper chambers, And he has cut out its windows for himself, Covered with cedar, and painted with vermillion.

הֲתִתְמְלֹךְ כִּי אַתָּה מְתַחֶרֶה בָּאָרֶז אָבִיךָ הֲלוֹא אָכַל וְשָׁתָה וְעָשָׂה מִשְׁפָּט וּצְדָקָה אָז טוֹב לוֹ

15 Do you reign, because you are fretting yourself in cedar? Your father—did he not eat

and drink? Indeed, he did judgment and righteousness, Then [it is] well with him.

דָּן דִּין עָנִי וְאֶבְיוֹן אָז טוֹב הֲלוֹא הִיא הַדַּעַת אֹתִי נְאֻם יְהוָה

16 He decided the cause of the poor and needy, Then [it is] well—is it not to know Me?" A declaration of YudHeyVavHey.

כִּי אֵין עֵינֶיךָ וְלִבְּךָ כִּי אִם עַל בִּצְעֶךָ וְעַל דַּם הַנָּקִי לִשְׁפּוֹךְ וְעַל הָעֹשֶׁק וְעַל הַמְּרוּצָה לַעֲשׂוֹת

17 "But your eyes and your heart are not, Except on your dishonest gain, And on shedding of innocent blood, And on oppression, and on doing of violence."

לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה אֶל יְהוֹיָקִים בֶּן יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה לֹא יִסְפְּדוּ לוֹ הוֹי אָחִי וְהוֹי אָחוֹת לֹא יִסְפְּדוּ לוֹ הוֹי אָדוֹן וְהוֹי הֹדֹה

18 Therefore, thus said YudHeyVavHey concerning Jehoiakim son of Josiah king of Judah: "They do not lament for him, Oh, my brother! And, Oh, my sister! They do not lament for him, Oh, lord! And, Oh, his splendor!

קְבוּרַת חֲמוֹר יִקָּבֵר סָחוֹב וְהַשְׁלֵךְ מֵהָלְאָה לִשַׁעֲרֵי יְרוּשָׁלָם

19 He is buried [with] the burial of a donkey,
Dragged and cast out there to the gates of
Jerusalem.

עֲלִי הַלְּבָנוֹן וּצְעָקִי וּבַבָּשָׁן תְּנִי קוֹלֵךְ וְצַעֲקִי מֵעֲבָרִים כִּי נִשְׁבְּרוּ כָּל מְאַהֲבַיִךְ

20 Go up to Lebanon, and cry, And give forth
your voice in Bashan, And cry from Abarim,
For all loving you have been destroyed.

דִּבַּרְתִּי אֵלַיִךְ בְּשַׁלְוֹתַיִךְ אָמַרְתְּ לֹא אֶשְׁמָע זֶה דַּרְכֵּךְ מִנְּעוּרַיִךְ כִּי לֹא שָׁמַעַתְּ בְּקוֹלִי

21 I have spoken to you in your ease, You have
said, I do not listen, This [is] your way from
your youth, For you have not listened to My
voice.

כָּל רֹעַיִךְ תִּרְעֶה רוּחַ וּמְאַהֲבַיִךְ בַּשִּׁבְיִ יֵלֵכוּ כִּי אָז תֵּבֹשִׁי וְנִכְלַמְתְּ מִכֹּל רָעָתֵךְ

22 Wind consumes all your friends, And your
lovers go into captivity, Surely then you are
ashamed, And have blushed for all your
wickedness.

יֹשֶׁבְתִּי יֹשֶׁבֶת בַּלְּבָנוֹן מְקֻנַּנְתִּי בָּאֲרָזִים מַה נֶּחְנַתְּ בְּבֹא לָךְ חֶבָלִים חִיל
כַּיּוֹלֵדָה

23 O dweller in Lebanon, making a nest among
cedars, How gracious have you been when

pangs come to you, Pain—as of a travailing woman.”

חַי אָנִי נְאֻם יְהוָה כִּי אִם יִהְיֶה כָּנְיָהוּ בֶן יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ יְהוּדָה חוֹתָם עַל יַד יְמִינִי כִּי מִשָּׁם אֶתְּקֶנְּךָּ

24 “[As] I live,” A declaration of YudHeyVavHey, “Though Coniah son of Jehoiakim king of Judah was a seal on My right hand, surely there I draw you away,

וּנְתַתִּיךָ בְּיַד מְבַקְשֵׁי נַפְשֶׁךָ וּבְיַד אֲשֶׁר אַתָּה יָגוֹר מִפְּנֵיהֶם וּבְיַד נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל וּבְיַד הַכַּשְׂדִּים

25 And I have given you into the hand of those seeking your life, And into hands of which you are afraid, Into the hand of Nebuchadnezzar king of Babylon, And into the hand of the Chaldeans.

וְהֵטַלְתִּי אֹתְךָ וְאֶת אִמְּךָ אֲשֶׁר יְלָדַתְךָ עַל הָאָרֶץ אַחֶרֶת אֲשֶׁר לֹא יֻלַּדְתֶּם שָׁם וְשָׁם תָּמֻתוּ

26 And I have cast you, And your mother who bore you, to another country, Where you were not born, and you die there.

וְעַל הָאָרֶץ אֲשֶׁר הֵם מְנַשְּׂאִים אֶת נַפְשָׁם לָשׁוּב שָׁם שָׁמָּה לֹא יָשׁוּבוּ

27 And to the land to where they are lifting up their soul to return, They do not return there.”

הַעֶצֶב נִבְזֶה נָפוּץ הָאִישׁ הַזֶּה כָּנְיָהוּ אִם כְּלִי אֵין חֵפֶץ בּוֹ מַדּוּעַ הָוטְלוּ הוּא וְזַרְעוֹ וְהֻשְׁלְכוּ עַל הָאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא יָדָעוּ

28 A grief—a despised broken thing—is this man Coniah? A vessel in which there is no pleasure? Why have they been cast up and down, He and his seed, Indeed, were they cast on to a land that they did not know?

אֶרֶץ אֶרֶץ אֶרֶץ שִׁמְעִי דְּבַר יְהוָה

29 Earth, earth, earth, hear a word of YudHeyVavHey!

כֹּה אָמַר יְהוָה כִּתְבוּ אֶת הָאִישׁ הַזֶּה עֲרִירִי גֶּבֶר לֹא יִצְלַח בְּיָמָיו כִּי לֹא יִצְלַח מִזַּרְעוֹ אִישׁ יֹשֵׁב עַל כִּסֵּא דָּוִד וּמֹשֵׁל עוֹד בִּיהוּדָה

30 Thus said YudHeyVavHey: “Write this man down [as] childless, A man—he does not prosper in his days, For none of his seed prospers, Sitting on the throne of David, And ruling in Judah again!”

YIRMEYAHU — JEREMIAH, CHAPTER 23

הוֹי רֹעִים מְאַבְּדִים וּמְפִצִים אֶת צֹאן מַרְעִיתִי נְאֻם יְהוָה

1 “Woe to shepherds destroying, And scattering the flock of My pasture,” A declaration of YudHeyVavHey.

לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל הָרֹעִים הָרֹעִים אֶת עַמִּי אַתֶּם הֲפִצֹתֶם אֶת צֹאנִי וַתַּדִּחוּם וְלֹא פְקַדְתֶּם אֹתָם הִנְנִי פֹקֵד עֲלֵיכֶם אֶת רֹעַ מַעַלְלֵיכֶם נְאֻם יְהוָה

2 Therefore, thus said YudHeyVavHey, Elohim of Israel, Against the shepherds who feed My people: “You have scattered My flock, and drive them away, And have not inspected them, Behold, I am charging on you the evil of your doings,” A declaration of YudHeyVavHey.

וַאֲנִי אֲקַבֵּץ אֶת שְׁאֵרִית צֹאנִי מִכֹּל הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר הִדַּחְתִּי אֹתָם שָׁם וַהֲשִׁבֹתִי אֹתָהֶן עַל נְוֵהֶן וּפָרוּ וְרָבוּ

3 “And I gather the remnant of My flock Out of all the lands to where I drove them, And have brought them back to their fold, And they have been fruitful, and multiplied.

וַהֲקִמֹתִי עֲלֵיהֶם רֹעִים וְרָעוּם וְלֹא יִירְאוּ עוֹד וְלֹא יֵחַתּוּ וְלֹא יִפָּקֵדוּ נְאֻם יְהוָה

4 And I have raised shepherds for them, And they have fed them, And they no longer fear, nor are frightened, Nor are they lacking," A declaration of YudHeyVavHey.

הִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻם יְהוָה וַהֲקִמֹתִי לְדָוִד צֶמַח צַדִּיק וּמָלַךְ מֶלֶךְ וְהִשְׂכִּיל וְעָשָׂה
מִשְׁפָּט וּצְדָקָה בָּאָרֶץ

5 "Behold, days are coming," A declaration of YudHeyVavHey, "And I have raised a righteous shoot to David, And a king has reigned and acted wisely, And done judgment and righteousness in the earth.

בְּיָמָיו תִּוָּשַׁע יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁכֹּן לָבֶטַח וְזֶה שְּׁמוֹ אֲשֶׁר יִקְרָאוֹ יְהוָה צִדְקֵנוּ

6 Judah is saved in His days, and Israel dwells confidently, And this [is] His Name that YudHeyVavHey proclaims Him: Our Righteousness.

לָכֵן הִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻם יְהוָה וְלֹא יֹאמְרוּ עוֹד חַי יְהוָה אֲשֶׁר הֶעֱלָה אֶת בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם

7 Therefore, behold, days are coming," A declaration of YudHeyVavHey, "And they no longer say, YudHeyVavHey lives who brought up The sons of Israel out of the land of Egypt,

כִּי אִם חַי יְהוָה אֲשֶׁר הֶעֱלָה וַאֲשֶׁר הֵבִיא אֶת זֶרַע בֵּית יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ צָפוֹנָה וּמִכֹּל הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר הִדַּחְתִּים שָׁם וְיָשְׁבוּ עַל אַדְמָתָם

8 But—YudHeyVavHey lives, who brought up,
And who brought in, the seed of the house of
Israel, From the land of the north, And from
all the lands to where I drove them, And they
have dwelt on their own ground!”

לַנְּבִאִים נִשְׁבַּר לִבִּי בְּקִרְבִּי רָחֲפוּ כָּל עַצְמוֹתַי הָיִיתִי כְּאִישׁ שִׁכּוֹר וּכְגֶבֶר עֲבָרוֹ יָיִן מִפְּנֵי יְהוָה וּמִפְּנֵי דִּבְרֵי קָדְשׁוֹ

9 In reference to the prophets: My heart has
been broken in my midst, All my bones have
fluttered, I have been as a man—a drunkard,
And as a man—wine has passed over him,
Because of YudHeyVavHey, and of His holy
words.

כִּי מְנָאֲפִים מָלְאָה הָאָרֶץ כִּי מִפְּנֵי אָלָה אָבְלָה הָאָרֶץ יָבְשׁוּ נְאוֹת מִדְבָּר וַתְּהִי מְרוּצָתָם רָעָה וּגְבוּרָתָם לֹא כֵן

10 For the land has been full of adulterers, For
the land has mourned because of these, The
pleasant places of the wilderness have dried
up, And their course is evil, and their might—
not right.

כִּי גַם נָבִיא גַּם כֹּהֵן חָנֵפוּ גַּם בְּבֵיתִי מָצָאתִי רָעָתָם נְאֻם יְהוָה

11 “For both prophet and priest have been
profane, Indeed, I found their wickedness in
My house,” A declaration of YudHeyVavHey.

לָכֵן יִהְיֶה דַרְכָּם לָהֶם כַּחֲלַקְלַקּוֹת בָּאֲפֵלָה יִדָּחוּ וְנָפְלוּ בָהּ כִּי אָבִיא עֲלֵיהֶם רָעָה
שְׁנַת פְּקֻדָּתָם נְאֻם יְהוָה

12 “Therefore their way is as slippery places to
them, They are driven into thick darkness,
And they have fallen in it, For I bring in
calamity against them, The year of their
inspection,” A declaration of YudHeyVavHey.

וּבִנְבִיאֵי שֹׁמְרוֹן רָאִיתִי תִפְלָה הִנַּבְּאוּ בַבַּעַל וַיַּתְעוּ אֶת עַמִּי אֶת יִשְׂרָאֵל

13 “And I have seen folly in prophets of Samaria,
They have prophesied by Ba‘al, And cause My
people—Israel—to err.

וּבִנְבִאֵי יְרוּשָׁלַם רָאִיתִי שַׁעֲרוּרָה נָאוּף וְהָלֹךְ בַּשֶּׁקֶר וְחִזְּקוּ יְדֵי מְרֵעִים לְבִלְתִּי שָׁבוּ
אִישׁ מֵרָעָתוֹ הָיוּ לִי כֻּלָּם כִּסְדֹם וְיֹשְׁבֶיהָ כַּעֲמֹרָה

14 And I have seen a horrible thing in prophets
of Jerusalem, Committing adultery, and
walking falsely, Indeed, they strengthened the
hands of evildoers, So that they have not
turned back, Each from his wickedness, All of
them have been as Sodom to me, And its
inhabitants as Gomorrah.”

לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עַל הַנְּבִאִים הִנְנִי מַאֲכִיל אוֹתָם לָעֲנָה וְהִשְׁקִתִים מֵי
רֹאשׁ כִּי מֵאֵת נְבִיאֵי יְרוּשָׁלַם יָצְאָה חֶנֻפָּה לְכָל הָאָרֶץ

15 Therefore, thus said YudHeyVavHey of Hosts, concerning the prophets: “Behold, I am causing them to eat wormwood, And have caused them to drink water of gall, For from prophets of Jerusalem Profanity has gone forth to all the land.”

כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אַל תִּשְׁמְעוּ עַל דִּבְרֵי הַנְּבִאִים הַנִּבְּאִים לָכֶם מַהְבִלִים הֵמָּה
אֶתְכֶם חֲזוֹן לִבָּם יְדַבֵּרוּ לֹא מִפִּי יְהוָה

16 Thus said YudHeyVavHey of Hosts: “You do not listen to the words Of the prophets who are prophesying to you, They are making you vain things, They speak a vision of their own heart, Not from the mouth of YudHeyVavHey.

אֹמְרִים אָמוֹר לְמְנַאֲצַי דִּבֶּר יְהוָה שָׁלוֹם יִהְיֶה לָכֶם וְכֹל הֹלֵךְ בִּשְׁרִרוּת לִבּוֹ אָמְרוּ
לֹא תָבוֹא עֲלֵיכֶם רָעָה

17 Diligently saying to those despising, The word of YudHeyVavHey: Peace is for you, And [to] everyone walking in the stubbornness of his heart, they have said: Evil does not come to you.”

כִּי מִי עָמַד בְּסוֹד יְהוָה וַיֵּרֶא וְיִשְׁמַע אֶת דְּבָרוֹ מִי הִקְשִׁיב דברי דְּבָרוֹ וַיִּשְׁמָע

18 For who has stood in the counsel of YudHeyVavHey, And sees and hears His word? Who has regarded My word, and listens?

הִנֵּה סַעֲרַת יְהוָה חֵמָה יָצְאָה וְסַעַר מִתְחוֹלֵל עַל רֹאשׁ רְשָׁעִים יָחִיל

19 Behold, a whirlwind of YudHeyVavHey—Fury has gone out, even a piercing whirlwind, It stays on the head of the wicked.

לֹא יָשׁוּב אַף יְהוָה עַד עֲשֹׂתוֹ וְעַד הֲקִימוֹ מְזִמּוֹת לִבּוֹ בְּאַחֲרִית הַיָּמִים תִּתְבּוֹנְנוּ בָהּ בִּינָה

20 The anger of YudHeyVavHey does not turn back Until His doing, and until His establishing, The thoughts of His heart, In the latter end of the days You attend to it with understanding.

לֹא שָׁלַחְתִּי אֶת הַנְּבִאִים וְהֵם רָצוּ לֹא דִבַּרְתִּי אֲלֵיהֶם וְהֵם נִבָּאוּ

21 “I have not sent the prophets, and they have run, I have not spoken to them, and they have prophesied.

וְאִם עָמְדוּ בְּסוֹדִי וְיַשְׁמִעוּ דְבָרַי אֶת עַמִּי וְיֹשִׁבוּם מִדַּרְכָּם הָרָע וּמֵרֹעַ מַעַלְלֵיהֶם

22 But if they stood in My counsel, Then they cause My people to hear My words, And they

turn them back from their evil way, And from the evil of their doings.

הַאֱלֹהֵי מִקָּרֹב אָנִי נְאֻם יְהוָה וְלֹא אֱלֹהֵי מֵרָחֹק

23 [Am] I an Elohim near," A declaration of YudHeyVavHey, "And not an Elohim far off?

אִם יִסָּתֵר אִישׁ בַּמִּסְתָּרִים וַאֲנִי לֹא אֶרְאֶנּוּ נְאֻם יְהוָה הֲלוֹא אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ אֲנִי מָלֵא נְאֻם יְהוָה

24 Is anyone hidden in secret places, And I do not see him?" A declaration of YudHeyVavHey, "Do I not fill the heavens and the earth?" A declaration of YudHeyVavHey.

שָׁמַעְתִּי אֵת אֲשֶׁר אָמְרוּ הַנְּבִאִים הַנִּבְּאִים בִּשְׁמִי שֶׁקֶר לֵאמֹר חָלַמְתִּי חָלָמְתִּי

25 "I have heard that which the prophets said, Who prophesy falsehood in My Name, saying, I have dreamed, I have dreamed.

עַד מָתַי הֱיֵשׁ בְּלֶב הַנְּבִאִים נִבְּאֵי הַשֶּׁקֶר וּנְבִיאֵי תַּרְמִת לִבָּם

26 Until when is it in the heart of the prophets? The prophets of falsehood, Indeed, prophets of the deceit of their heart,

הַחֹשְׁבִים לְהַשְׁכִּיחַ אֶת עַמִּי שְׁמִי בַּחֲלוֹמֹתָם אֲשֶׁר יְסַפְּרוּ אִישׁ לְרֵעֵהוּ כַּאֲשֶׁר שָׁכְחוּ אֲבוֹתָם אֶת שְׁמִי בַּבָּעַל

27 Who are devising to cause My people To forget My Name by their dreams, That they

each recount to his neighbor, As their fathers forgot My Name for Ba‘al.

הַנָּבִיא אֲשֶׁר אִתּוֹ חֲלוֹם יְסַפֵּר חֲלוֹם וַאֲשֶׁר דְּבָרִי אִתּוֹ יְדַבֵּר דְּבָרִי אֱמֶת מַה לַּתֶּבֶן
אֶת הַבָּר נְאֻם יְהוָה

28 The prophet with whom [is] a dream, Let him recount the dream, And he with whom [is] My word, Let him truly speak My word. What does the straw [have to do] with the grain?” A declaration of YudHeyVavHey.

הֲלוֹא כֹה דְבָרִי כָּאֵשׁ נְאֻם יְהוָה וּכְפַטִּישׁ יְפֹצֵץ סָלַע

29 “Is it not thus? My word [is] as fire,” A declaration of YudHeyVavHey. “And as a hammer—it breaks a rock in pieces.

לָכֵן הִנְנִי עַל הַנְּבִאִים נְאֻם יְהוָה מְגַנְּבֵי דְבָרַי אִישׁ מֵאֵת רֵעֵהוּ

30 Therefore, behold, I [am] against the prophets,” A declaration of YudHeyVavHey, “Each stealing My words from his neighbor.

הִנְנִי עַל הַנְּבִיאִם נְאֻם יְהוָה הַלֹּקְחִים לְשׁוֹנָם וַיְנַאֲמוּ נְאֻם

31 Behold, I [am] against the prophets,” A declaration of YudHeyVavHey, “Who are making their tongue smooth, And they affirm —an affirmation.

הִנְנִי עַל נִבְּאֵי חֲלֹמוֹת שֶׁקֶר נְאֻם יְהוָה וַיְסַפְּרוּם וַיַּתְעוּ אֶת עַמִּי בְּשִׁקְּרֵיהֶם וּבְפַחֲזוּתָם וְאָנֹכִי לֹא שְׁלַחְתִּים וְלֹא צִוִּיתִים וְהוֹעֵיל לֹא יוֹעִילוּ לָעָם הַזֶּה נְאֻם יְהוָה

32 Behold, I [am] against the prophets of false dreams," A declaration of YudHeyVavHey, "And they recount them, and cause My people to err, By their falsehoods, and by their instability, And I have not sent them, Nor have I commanded them, And they are not profitable to this people at all," A declaration of YudHeyVavHey.

וְכִי יִשְׁאָלְךָ הָעָם הַזֶּה אוֹ הַנָּבִיא אוֹ כֹהֵן לֵאמֹר מַה מַּשָּׂא יְהוָה וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם אֶת מַה מַּשָּׂא וְנָטַשְׁתִּי אֶתְכֶם נְאֻם יְהוָה

33 "And when this people, or the prophet, Or a priest, asks you, saying, What [is] the burden of YudHeyVavHey? Then you have said to them: You [are] the burden, and I have left you," A declaration of YudHeyVavHey.

וְהַנָּבִיא וְהַכֹּהֵן וְהָעָם אֲשֶׁר יֹאמַר מַשָּׂא יְהוָה וּפָקַדְתִּי עַל הָאִישׁ הַהוּא וְעַל בֵּיתוֹ

34 "And the prophet, and the priest, and the people, That says, The burden of YudHeyVavHey, I have seen after that man, and after his house.

כֹּה תֹאמְרוּ אִישׁ עַל רֵעֵהוּ וְאִישׁ אֶל אָחִיו מֶה עָנָה יְהוָה וּמַה דִּבֶּר יְהוָה

35 Thus you each say to his neighbor, And each to his brother: What has YudHeyVavHey answered? And what has YudHeyVavHey spoken?

וּמַשָּׂא יְהוָה לֹא תִזְכְּרוּ עוֹד כִּי הַמַּשָּׂא יִהְיֶה לְאִישׁ דְּבָרוֹ וַהֲפַכְתֶּם אֶת דִּבְרֵי אֱלֹהִים חַיִּים יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵינוּ

36 And you do not mention the burden of YudHeyVavHey anymore, For the burden to each is His word, And you have overturned the words of the living Elohim, YudHeyVavHey of Hosts, our Elohim.

כֹּה תֹאמַר אֶל הַנָּבִיא מֶה עָנָךְ יְהוָה וּמַה דִּבֶּר יְהוָה

37 Thus you say to the prophet, What has YudHeyVavHey answered you? And what has YudHeyVavHey spoken?

וְאִם מַשָּׂא יְהוָה תֹּאמֵרוּ לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה יַעַן אֲמָרְכֶם אֶת הַדָּבָר הַזֶּה מַשָּׂא יְהוָה וָאֶשְׁלַח אֲלֵיכֶם לֵאמֹר לֹא תֹאמְרוּ מַשָּׂא יְהוָה

38 And if you say, The burden of YudHeyVavHey, Therefore, thus said YudHeyVavHey: Because of your saying this word, The burden of YudHeyVavHey, And I

send to you, saying, You do not say, The burden of YudHeyVavHey.

לָכֵן הִנְנִי וְנָשִׂיתִי אֶתְכֶם נָשֹׂא וְנָטַשְׁתִּי אֶתְכֶם וְאֶת הָעִיר אֲשֶׁר נָתַתִּי לָכֶם וְלַאֲבוֹתֵיכֶם מֵעַל פָּנָי

39 Therefore, behold, I have utterly taken you away, And I have sent you out, And the city that I gave to you, And to your fathers, from before My face,

וְנָתַתִּי עֲלֵיכֶם חֶרְפַּת עוֹלָם וּכְלִמּוּת עוֹלָם אֲשֶׁר לֹא תִשָּׁכֵחַ

40 And I have put continuous reproach on you, And continuous shame that is not forgotten!”

YIRMEYAHU — JEREMIAH, CHAPTER 24

הֹרָאַנִי יְהוָה וְהִנֵּה שְׁנֵי דוּדָאֵי תְאֵנִים מוּעָדִים לִפְנֵי הֵיכַל יְהוָה אַחֲרֵי הַגְלוֹת נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל אֶת יְכָנְיָהוּ בֶן יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ יְהוּדָה וְאֶת שָׂרֵי יְהוּדָה וְאֶת הֶחָרָשׁ וְאֶת הַמַּסְגֵּר מִירוּשָׁלַם וַיְבִאֵם בָּבֶל

1 YudHeyVavHey has showed me, and behold, two baskets of figs, appointed before the temple of YudHeyVavHey—after the removing by Nebuchadnezzar king of Babylon, of Jeconiah, son of Jehoiakim king of Judah, and the heads of Judah, and the artisan, and the smith, from Jerusalem, when he brings them into Babylon—

הַדּוּד אֶחָד תְּאֵנִים טֹבוֹת מְאֹד כִּתְאֵנֵי הַבִּכֻּרוֹת וְהַדּוּד אֶחָד תְּאֵנִים רָעוֹת מְאֹד אֲשֶׁר לֹא תֵאָכַלְנָה מֵרֹעַ

2 In one basket [are] very good figs, like the first-ripe figs, and in the other basket [are] very bad figs that are not eaten because of badness.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי מָה אַתָּה רֹאֶה יִרְמְיָהוּ וָאֹמַר תְּאֵנִים הַתְּאֵנִים הַטֹּבוֹת טֹבוֹת מְאֹד וְהָרָעוֹת רָעוֹת מְאֹד אֲשֶׁר לֹא תֵאָכַלְנָה מֵרֹעַ

3 And YudHeyVavHey says to me, “What are you seeing, Jeremiah?” And I say, “Figs, the good

figs [are] very good, and the bad [are] very bad, that are not eaten because of badness.”

וַיְהִי דְבַר יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר

4 And there is a word of YudHeyVavHey to me, saying,

כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כַּתְּאֵנִים הַטֹּבוֹת הָאֵלֶּה כֵּן אַכִּיר אֶת גָּלוּת יְהוּדָה
אֲשֶׁר שִׁלַּחְתִּי מִן הַמָּקוֹם הַזֶּה אֶרֶץ כַּשְׂדִּים לְטוֹבָה

5 “Thus said YudHeyVavHey, Elohim of Israel: Like these good figs so I acknowledge The expulsion of Judah that I sent from this place, [To] the land of the Chaldeans—for good.

וְשַׂמְתִּי עֵינִי עֲלֵיהֶם לְטוֹבָה וַהֲשִׁבֹתִים עַל הָאָרֶץ הַזֹּאת וּבְנִיתִים וְלֹא אֶהֱרֹס
וּנְטַעְתִּים וְלֹא אֶתּוֹשׁ

6 And I have set My eyes on them for good, And have brought them back to this land, And built them up, and I do not throw down, And have planted them, and do not pluck up.

וְנָתַתִּי לָהֶם לֵב לָדַעַת אֹתִי כִּי אֲנִי יְהוָה וְהָיוּ לִי לְעָם וְאָנֹכִי אֶהְיֶה לָהֶם לֵאלֹהִים
כִּי יָשֻׁבוּ אֵלַי בְּכָל לִבָּם

7 And have given to them a heart to know Me, For I [am] YudHeyVavHey, And they have been to Me for a people, And I am to them for

Elohim, For they turned back to Me with all their heart.

וְכַתְּאֵנִים הָרָעוֹת אֲשֶׁר לֹא תֵאָכַלְנָה מֵרֹעַ כִּי כֹה אָמַר יְהוָה כֵּן אֶתֵּן אֶת צִדְקִיָּהוּ
מֶלֶךְ יְהוּדָה וְאֶת שָׂרָיו וְאֵת שְׁאֵרִית יְרוּשָׁלַם הַנִּשְׁאָרִים בָּאָרֶץ הַזֹּאת וְהַיֹּשְׁבִים
בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם

8 And like the bad figs that are not eaten for badness, Surely thus said YudHeyVavHey: So I make Zedekiah king of Judah, And his heads, and the remnant of Jerusalem, Who are left in this land, And who are dwelling in the land of Egypt,

וּנְתַתִּים לזועה לְזַעֲוָה לְרָעָה לְכֹל מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ לְחֶרְפָּה וּלְמָשָׁל לִשְׁנִינָה
וְלִקְלָלָה בְּכָל הַמְּקֹמוֹת אֲשֶׁר אַדִּיחֵם שָׁם

9 And I have given them for a trembling, For evil —to all kingdoms of the earth, For a reproach, and for an allegory, For a byword, and for a reviling, In all the places to where I drive them.

וְשִׁלַּחְתִּי בָם אֶת הַחֶרֶב אֶת הָרָעָב וְאֶת הַדֶּבֶר עַד תֻּמָּם מֵעַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נָתַתִּי
לָהֶם וְלַאֲבוֹתֵיהֶם

10 And I have sent the sword against them, The famine and the pestilence, Until their

consumption from off the ground, That I gave to them and to their fathers!”

YIRMEYAHU — JEREMIAH, CHAPTER 25

הַדָּבָר אֲשֶׁר הָיָה עַל יִרְמְיָהוּ עַל כָּל עַם יְהוּדָה בַּשָּׁנָה הָרְבִעִית לִיהוֹיָקִים בֶּן יֹאשִׁיָהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה הִיא הַשָּׁנָה הָרִאשֹׁנִית לִנְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל

1 The word that has been to Jeremiah concerning all the people of Judah, in the fourth year of Jehoiakim son of Josiah king of Judah—it [is] the first year of Nebuchadnezzar king of Babylon—

אֲשֶׁר דִּבֶּר יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא עַל כָּל עַם יְהוּדָה וְאֶל כָּל יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִַם לֵאמֹר

2 Which Jeremiah the prophet has spoken concerning all the people of Judah, even to all the inhabitants of Jerusalem, saying,

מִן שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְיֹאשִׁיָהוּ בֶן אָמוֹן מֶלֶךְ יְהוּדָה וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה זֶה שָׁלֹשׁ וְעֶשְׂרִים שָׁנָה הָיָה דְבַר יְהוָה אֵלָי וָאֲדַבֵּר אֲלֵיכֶם אַשְׁכִּים וְדַבֵּר וְלֹא שְׁמַעְתֶּם

3 “From the thirteenth year of Josiah son of Amon king of Judah, and to this day—this twenty-third year—the word of YudHeyVavHey has been to me, and I speak to you, rising early and speaking, and you have not listened;

וְשָׁלַח יְהוָה אֲלֵיכֶם אֶת כָּל עֲבָדָיו הַנְּבִאִים הַשְׁכֵּם וְשָׁלֹחַ וְלֹא שְׁמַעְתֶּם וְלֹא הִטִּיתֶם אֶת אָזְנְכֶם לִשְׁמֹעַ

4 and YudHeyVavHey has sent all His servants to you, the prophets, rising early and sending, and you have not listened, nor inclined your ear to hear, saying,

לֵאמֹר שׁוּבוּ נָא אִישׁ מִדַּרְכּוֹ הָרָעָה וּמֵרֹעַ מַעַלְלֵיכֶם וּשְׁבוּ עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה לָכֶם וְלַאֲבוֹתֵיכֶם לְמִן עוֹלָם וְעַד עוֹלָם

5 Please turn back, each from his evil way, and from the evil of your doings, and dwell on the ground that YudHeyVavHey has given to you and to your fathers from age to age,

וְאַל תֵּלְכוּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים לְעָבְדָם וּלְהִשְׁתַּחֲוֹת לָהֶם וְלֹא תַכְעִיסוּ אוֹתִי בְּמַעֲשֵׂה יְדֵיכֶם וְלֹא אָרַע לָכֶם

6 and you do not go after other gods to serve them, and to bow yourselves to them, nor do you provoke Me to anger with the work of your hands, and I do no evil to you;

וְלֹא שְׁמַעְתֶּם אֵלַי נְאֻם יְהוָה לְמַעַן הכעסוני הַכְעִיסֵנִי בְּמַעֲשֵׂה יְדֵיכֶם לְרַע לָכֶם

7 and you have not listened to Me,” a declaration of YudHeyVavHey, “so as to provoke Me to anger with the work of your hands for evil to you.

לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת יַעַן אֲשֶׁר לֹא שְׁמַעְתֶּם אֶת דְּבָרָי

8 Therefore, thus said YudHeyVavHey of Hosts:
Because that you have not obeyed My words,

הִנְנִי שֹׁלֵחַ וְלָקַחְתִּי אֶת כָּל מִשְׁפְּחוֹת צָפוֹן נְאֻם יְהוָה וְאֶל נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל
עַבְדִּי וַהֲבֵאתִים עַל הָאָרֶץ הַזֹּאת וְעַל יֹשְׁבֶיהָ וְעַל כָּל הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה סָבִיב
וְהַחֲרַמְתִּים וְשַׂמְתִּים לְשַׁמָּה וְלִשְׁרֵקָה וּלְחָרְבוֹת עוֹלָם

9 behold, I am sending, and have taken all the
families of the north—a declaration of
YudHeyVavHey—even to Nebuchadnezzar
king of Babylon, My servant, and have
brought them in against this land, and against
its inhabitants, and against all these
surrounding nations, and have devoted them,
and appointed them for an astonishment, and
for a hissing, and for continuous ruins.

וְהַאֲבַדְתִּי מֵהֶם קוֹל שָׂשׂוֹן וְקוֹל שִׂמְחָה קוֹל חָתָן וְקוֹל כַּלָּה קוֹל רֵחַיִם וְאוֹר נֵר

10 And I have destroyed from them the voice of
rejoicing, and the voice of joy, voice of
bridegroom and voice of bride, noise of
millstones, and the light of lamps.

וְהָיְתָה כָּל הָאָרֶץ הַזֹּאת לְחָרְבָּה לְשַׁמָּה וְעָבְדוּ הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה אֶת מֶלֶךְ בָּבֶל שִׁבְעִים
שָׁנָה

11 And all this land has been for a desolation, for an astonishment, and these nations have served the king of Babylon seventy years.

וְהָיָה כִמְלֹאות שִׁבְעִים שָׁנָה אֶפְקֹד עַל מֶלֶךְ בָּבֶל וְעַל הַגּוֹי הַהוּא נְאֻם יְהוָה אֶת עֲוֹנָם וְעַל אֶרֶץ כַּשְׂדִּים וְשַׂמְתִּי אֹתוֹ לְשִׁמְמוֹת עוֹלָם

12 And it has come to pass, at the fullness of seventy years, I charge against the king of Babylon, and against that nation," a declaration of YudHeyVavHey, "their iniquity, and against the land of the Chaldeans, and have appointed it for continuous desolations.

והבאיתי וְהֵבֵאתִי עַל הָאָרֶץ הַהִיא אֶת כָּל דְּבָרַי אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי עָלֶיהָ אֵת כָּל הַכָּתוּב בַּסֵּפֶר הַזֶּה אֲשֶׁר נִבָּא יִרְמְיָהוּ עַל כָּל הַגּוֹיִם

13 And I have brought in on that land all My words that I have spoken against it, all that is written in this scroll, that Jeremiah has prophesied concerning all the nations.

כִּי עָבְדוּ בָם גַּם הֵמָּה גּוֹיִם רַבִּים וּמְלָכִים גְּדוֹלִים וְשִׁלַּמְתִּי לָהֶם כְּפָעֳלָם וּכְמַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם

14 For laid service on them—also them—have many nations and great kings, and I have given repayment to them according to their

doing, and according to the work of their hands."

כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֵלַי קַח אֶת כּוֹס הַיַּיִן הַחֵמָה הַזֹּאת מִיָּדִי
וְהִשְׁקִיתָה אֹתוֹ אֶת כָּל הַגּוֹיִם אֲשֶׁר אָנֹכִי שֹׁלֵחַ אוֹתְךָ אֲלֵיהֶם

15 For thus said YudHeyVavHey, Elohim of Israel, to me: "Take the wine cup of this fury out of My hand, and you have caused all the nations to drink it to whom I am sending you;

וְשָׁתוּ וְהִתְגֹּעֲשׁוּ וְהִתְהֹלָלוּ מִפְּנֵי הַחֶרֶב אֲשֶׁר אָנֹכִי שֹׁלֵחַ בֵּינֹתָם

16 and they have drunk, and shaken themselves and shown themselves [to be] foolish, because of the sword that I am sending among them."

וָאֶקַּח אֶת הַכּוֹס מִיַּד יְהוָה וָאַשְׁקֶה אֶת כָּל הַגּוֹיִם אֲשֶׁר שְׁלָחַנִי יְהוָה אֲלֵיהֶם

17 And I take the cup out of the hand of YudHeyVavHey, and cause all the nations to drink to whom YudHeyVavHey sent me:

אֶת יְרוּשָׁלַם וְאֶת עָרֵי יְהוּדָה וְאֶת מְלָכֶיהָ אֶת שָׂרֶיהָ לָתֵת אֹתָם לְחָרְבָּה לְשַׁמָּה
לִשְׁרֵקָה וְלִקְלָלָה כַּיּוֹם הַזֶּה

18 Jerusalem, and the cities of Judah, And its kings, its heads, To give them to ruin, to astonishment, To hissing, and to reviling, as [at] this day;

אֶת פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם וְאֶת עֲבָדָיו וְאֶת שָׂרָיו וְאֶת כָּל עַמּוֹ

19 Pharaoh king of Egypt, and his servants, And his heads, and all his people,

וְאֵת כָּל הָעֲרֶב וְאֵת כָּל מַלְכֵי אֶרֶץ הָעוּץ וְאֵת כָּל מַלְכֵי אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וְאֶת אַשְׁקְלוֹן וְאֶת עַזָּה וְאֶת עֶקְרוֹן וְאֵת שְׁאֵרִית אַשְׁדּוֹד

20 And all the mixed people, And all the kings of the land of Uz, And all the kings of the land of the Philistines, And Ashkelon, and Gaza, and Ekron, And the remnant of Ashdod,

אֶת אֱדוֹם וְאֶת מוֹאָב וְאֶת בְּנֵי עַמּוֹן

21 Edom, and Moab, and the sons of Ammon,

וְאֵת כָּל מַלְכֵי צֹר וְאֵת כָּל מַלְכֵי צִידוֹן וְאֵת מַלְכֵי הָאִי אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיָּם

22 And all the kings of Tyre, And all the kings of Sidon, And the kings of the island that [is] beyond the sea,

וְאֶת דְּדָן וְאֶת תֵּימָא וְאֶת בּוּז וְאֵת כָּל קְצוּצֵי פֵּאָה

23 Dedan, and Tema, and Buz, And all cutting the corners [of the beard],

וְאֵת כָּל מַלְכֵי עֲרַב וְאֵת כָּל מַלְכֵי הָעֲרֶב הַשֹּׁכְנִים בַּמִּדְבָּר

24 And all the kings of Arabia, And all the kings of the mixed people, Who are dwelling in the wilderness,

וְאֵת כָּל מַלְכֵי זִמְרִי וְאֵת כָּל מַלְכֵי עֵילָם וְאֵת כָּל מַלְכֵי מָדָי

25 And all the kings of Zimri, And all the kings of Elam, And all the kings of Media,

וְאֵת כָּל מַלְכֵי הַצָּפוֹן הַקְּרֹבִים וְהָרְחֹקִים אִישׁ אֶל אָחִיו וְאֵת כָּל הַמַּמְלָכוֹת הָאָרֶץ אֲשֶׁר עַל פְּנֵי הָאֲדָמָה וּמֶלֶךְ שֵׁשַׁךְ יִשְׁתֶּה אַחֲרֵיהֶם

26 And all the kings of the north, The near and the far off to one another, And all the kingdoms of the earth, That [are] on the face of the ground, And King Sheshach drinks after them.

וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שְׁתוּ וְשִׁכְרוּ וּקְיוּ וְנִפְלוּ וְלֹא תָקוּמוּ מִפְּנֵי הַחֶרֶב אֲשֶׁר אָנֹכִי שֹׁלֵחַ בֵּינֵיכֶם

27 “And you have said to them, Thus said YudHeyVavHey of Hosts, Elohim of Israel: Drink, indeed drink abundantly, And vomit, and fall, and do not rise, Because of the sword that I am sending among you.

וְהָיָה כִּי יְמָאֲנוּ לָקַחַת הַכּוֹס מִיָּדְךָ לִשְׁתּוֹת וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שָׁתוֹ תִשְׁתְּיוּ

28 And it has come to pass, When they refuse to receive the cup out of your hand to drink, That you have said to them, Thus said YudHeyVavHey of Hosts: You certainly drink.

כִּי הִנֵּה בָעִיר אֲשֶׁר נִקְרָא שְׁמִי עָלֶיהָ אָנֹכִי מֵחֵל לְהָרַע וְאַתֶּם הִנָּקֵה תִּנָּקוּ לֹא תִנָּקוּ כִּי חֶרֶב אֲנִי קֹרֵא עַל כָּל יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת

29 For behold, in the city over which My Name is called, I am beginning to bring ruin, And are you entirely acquitted? You are not acquitted, for I am proclaiming a sword, For all inhabitants of the land," A declaration of YudHeyVavHey of Hosts.

וְאַתָּה תִּנָּבֵא אֲלֵיהֶם אֵת כָּל הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם יְהוָה מִמָּרוֹם יִשְׁאָג וּמִמְּעוֹן קָדְשׁוֹ יִתֵּן קוֹלוֹ שָׁאֹג יִשְׁאַג עַל נָוֵהוּ הֵידָד כְּדֹרְכִים יַעֲנֶה אֶל כָּל יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ

30 "And you, you prophesy all these words to them, and have said to them: YudHeyVavHey roars from the high place, And gives forth His voice from His holy habitation, He surely roars for His habitation, A shout as those treading [the grapes], Elohim answers all the inhabitants of the land,

בָּא שָׁאוֹן עַד קְצֵה הָאָרֶץ כִּי רִיב לַיהוָה בַּגּוֹיִם נִשְׁפָּט הוּא לְכָל בָּשָׂר הָרְשָׁעִים נְתָנָם לַחֶרֶב נְאֻם יְהוָה

31 A rumbling has come to the end of the earth, For YudHeyVavHey has a controversy with nations, He has executed judgment for all

flesh, He has given the wicked to the sword," A declaration of YudHeyVavHey.

כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הִנֵּה רָעָה יֹצֵאת מִגּוֹי אֶל גּוֹי וְסַעַר גָּדוֹל יֵעוֹר מִיַּרְכְּתֵי אָרֶץ

32 Thus said YudHeyVavHey of Hosts: "Behold, evil is going out from nation to nation, And a great whirlwind is stirred up from the sides of the earth.

וְהָיוּ חַלְלֵי יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא מִקְצֵה הָאָרֶץ וְעַד קְצֵה הָאָרֶץ לֹא יִסָּפְדוּ וְלֹא יֵאָסְפוּ וְלֹא יִקָּבֵרוּ לְדֹמֶן עַל פְּנֵי הָאֲדָמָה יִהְיוּ

33 And the pierced of YudHeyVavHey have been in that day, From the end of the earth even to the end of the earth, They are not lamented, nor gathered, nor buried, For they are dung on the face of the ground.

הֵילִילוּ הָרֹעִים וְזַעֲקוּ וְהִתְפַּלָּשׁוּ אַדִּירֵי הַצֹּאן כִּי מָלְאוּ יְמֵיכֶם לִטְבוֹחַ וּתְפוּצוֹתֵיכֶם וְנִפַּלְתֶּם כִּכְלִי חֶמְדָּה

34 Howl, you shepherds, and cry, And roll yourselves, you majestic of the flock, For your days have been full For slaughtering, and [for] your scatterings, And you have fallen as a desirable vessel.

וְאָבַד מָנוֹס מִן הָרֹעִים וּפְלֵיטָה מֵאַדִּירֵי הַצֹּאן

35 And refuge has perished from the shepherds,
And escape from the majestic of the flock.

קוֹל צַעֲקַת הָרֹעִים וִילֶלַת אַדִּירֵי הַצֹּאן כִּי שֹׁדֵד יְהוָה אֶת מַרְעִיתָם

36 A voice of the cry of the shepherds, And a howling of the majestic of the flock, For YudHeyVavHey is spoiling their pasture.

וְנָדְמוּ נְאוֹת הַשָּׁלוֹם מִפְּנֵי חֲרוֹן אַף יְהוָה

37 And the peaceable habitations have been cut down, Because of the fierceness of the anger of YudHeyVavHey.

עָזַב כַּכְּפִיר סֻכּוֹ כִּי הָיְתָה אַרְצָם לְשַׁמָּה מִפְּנֵי חֲרוֹן הַיּוֹנָה וּמִפְּנֵי חֲרוֹן אַפּוֹ

38 He has forsaken His covert as a young lion,
Surely their land has become a desolation,
Because of the oppressing fierceness, And because of the fierceness of His anger!”

YIRMEYAHU — JEREMIAH, CHAPTER 26

בְּרֵאשִׁית מַמְלְכוּת יְהוֹיָקִים בֶּן יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה הָיָה הַדָּבָר הַזֶּה מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר

1 In the beginning of the reign of Jehoiakim son of Josiah, king of Judah, this word has been from YudHeyVavHey, saying,

כֹּה אָמַר יְהוָה עֲמֹד בַּחֲצַר בֵּית יְהוָה וְדִבַּרְתָּ עַל כָּל עָרֵי יְהוּדָה הַבָּאִים לְהִשְׁתַּחֲוֹת בֵּית יְהוָה אֵת כָּל הַדְּבָרִים אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ לְדַבֵּר אֲלֵיהֶם אַל תִּגְרַע דָּבָר

2 “Thus said YudHeyVavHey: Stand in the court of the house of YudHeyVavHey, and you have spoken to all [those of] the cities of Judah, who are coming to bow themselves in the house of YudHeyVavHey, all the words that I have commanded you to speak to them—you do not diminish a word.

אוּלַי יִשְׁמְעוּ וְיָשֻׁבוּ אִישׁ מִדַּרְכּוֹ הָרָעָה וְנִחַמְתִּי אֶל הָרָעָה אֲשֶׁר אָנֹכִי חֹשֵׁב לַעֲשׂוֹת לָהֶם מִפְּנֵי רֹעַ מַעַלְלֵיהֶם

3 Perhaps they listen, and each turns back from his evil way; then I have relented concerning the evil that I am thinking of doing to them, because of the evil of their doings.

וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר יְהוָה אִם לֹא תִשְׁמְעוּ אֵלַי לָלֶכֶת בְּתוֹרָתִי אֲשֶׁר נָתַתִּי לִפְנֵיכֶם

4 And you have said to them, Thus said YudHeyVavHey: If you do not listen to Me, to walk in My law that I set before you,

לִשְׁמֹעַ עַל דִּבְרֵי עֲבָדַי הַנְּבִאִים אֲשֶׁר אָנֹכִי שֹׁלֵחַ אֲלֵיכֶם וְהַשְׁכֵּם וְשָׁלֹחַ וְלֹא שְׁמַעְתֶּם

5 to listen to the words of My servants the prophets, whom I am sending to you, indeed, rising early and sending, and you have not listened,

וְנָתַתִּי אֶת הַבַּיִת הַזֶּה כְּשִׁלֹה וְאֶת הָעִיר הזאתה הַזֹּאת אֶתֵּן לִקְלָלָה לְכֹל גּוֹיֵי הָאָרֶץ

6 then I have given up this house as Shiloh, and this city I give up for a reviling to all nations of the earth.”

וַיִּשְׁמְעוּ הַכֹּהֲנִים וְהַנְּבִאִים וְכָל הָעָם אֶת יִרְמְיָהוּ מְדַבֵּר אֶת הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּבֵית יְהוָה

7 And the priests, and the prophets, and all the people, hear Jeremiah speaking these words in the house of YudHeyVavHey,

וַיְהִי כְּכַלּוֹת יִרְמְיָהוּ לְדַבֵּר אֵת כָּל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לְדַבֵּר אֶל כָּל הָעָם וַיִּתְפְּשׂוּ אֹתוֹ הַכֹּהֲנִים וְהַנְּבִאִים וְכָל הָעָם לֵאמֹר מוֹת תָּמוּת

8 and it comes to pass, at the completion of Jeremiah's speaking all that YudHeyVavHey has commanded him to speak to all the people, that the priests, and the prophets, and all the people catch him, saying, "You surely die!

מַדּוּעַ נִבֵּיתָ בְשֵׁם יְהוָה לֵאמֹר כְּשִׁלֹו יִהְיֶה הַבַּיִת הַזֶּה וְהָעִיר הַזֹּאת תֶּחֱרַב מֵאֵין
יוֹשֵׁב וַיִּקָּהֵל כָּל הָעָם אֶל יִרְמְיָהוּ בְּבֵית יְהוָה

9 Why have you prophesied in the Name of YudHeyVavHey, saying, This house will be as Shiloh, and this city is desolated, without inhabitant?" And all the people are assembled to Jeremiah in the house of YudHeyVavHey.

וַיִּשְׁמְעוּ שָׂרֵי יְהוּדָה אֵת הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיַּעֲלוּ מִבֵּית הַמֶּלֶךְ בֵּית יְהוָה וַיֵּשְׁבוּ
בְּפֶתַח שַׁעַר יְהוָה הֶחָדָשׁ

10 And the heads of Judah hear these things, and they go up from the house of the king [to] the house of YudHeyVavHey, and sit in the opening of the New Gate of YudHeyVavHey.

וַיֹּאמְרוּ הַכֹּהֲנִים וְהַנְּבִאִים אֶל הַשָּׂרִים וְאֶל כָּל הָעָם לֵאמֹר מִשְׁפַּט מָוֶת לָאִישׁ
הַזֶּה כִּי נִבָּא אֶל הָעִיר הַזֹּאת כַּאֲשֶׁר שְׁמַעְתֶּם בְּאָזְנֵיכֶם

11 And the priests and the prophets speak to the heads, and to all the people, saying, "Judgment of death [is] for this man, for he has

prophesied against this city, as you have heard with your ears.”

וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֶל כָּל הַשָּׂרִים וְאֶל כָּל הָעָם לֵאמֹר יְהוָה שְׁלָחַנִי לְהִנָּבֵא אֶל הַבַּיִת הַזֶּה וְאֶל הָעִיר הַזֹּאת אֵת כָּל הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שְׁמַעְתֶּם

12 And Jeremiah speaks to all the heads, and to all the people, saying, “YudHeyVavHey sent me to prophesy concerning this house, and concerning this city, all the words that you have heard.

וְעַתָּה הֵיטִיבוּ דַרְכֵיכֶם וּמַעַלְלֵיכֶם וְשִׁמְעוּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְיִנָּחֶם יְהוָה אֶל הָרָעָה אֲשֶׁר דִּבֶּר עֲלֵיכֶם

13 And now, amend your ways, and your doings, and listen to the voice of your Elohim YudHeyVavHey, and YudHeyVavHey relents concerning the evil that He has spoken against you.

וַאֲנִי הִנְנִי בְיֶדְכֶם עֲשׂוּ לִי כַּטּוֹב וְכַיָּשָׁר בְּעֵינֵיכֶם

14 And I, behold, I [am] in your hand, do to me as is good and as is right in your eyes;

אַךְ יָדֹעַ תֵּדְעוּ כִּי אִם מְמִתִים אַתֶּם אֹתִי כִּי דָם נָקִי אַתֶּם נֹתְנִים עֲלֵיכֶם וְאֶל הָעִיר הַזֹּאת וְאֶל יֹשְׁבֶיהָ כִּי בֶאֱמֶת שְׁלָחַנִי יְהוָה עֲלֵיכֶם לְדַבֵּר בְּאָזְנֵיכֶם אֵת כָּל הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה

15 only, certainly know that if you are putting me to death, you are surely putting innocent blood on yourselves, and on this city, and on its inhabitants; for YudHeyVavHey has truly sent me to you to speak all these words in your ears."

וַיֹּאמְרוּ הַשָּׂרִים וְכָל הָעָם אֶל הַכֹּהֲנִים וְאֶל הַנְּבִיאִים אֵין לָאִישׁ הַזֶּה מִשְׁפַּט מָוֶת
כִּי בְּשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ דִּבֶּר אֵלֵינוּ

16 And the heads and all the people say to the priests and to the prophets, "There is not a judgment of death for this man, for he has spoken to us in the Name of our Elohim YudHeyVavHey."

וַיָּקֻמוּ אֲנָשִׁים מִזִּקְנֵי הָאָרֶץ וַיֹּאמְרוּ אֶל כָּל קְהַל הָעָם לֵאמֹר

17 And men from [the] elderly of the land rise up and speak to all the assembly of the people, saying,

מִיכָיְהוּ הַמּוֹרַשְׁתִּי הָיָה נִבָּא בִּימֵי חִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיֹּאמֶר אֶל כָּל עַם
יְהוּדָה לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת צִיּוֹן שָׂדֶה תֵּחָרֵשׁ וִירוּשָׁלַיִם עִיִּים תִּהְיֶה וְהַר
הַבַּיִת לְבָמוֹת יָעַר

18 "Micah the Morashtite has been prophesying in the days of Hezekiah king of Judah, and he says to all the people of Judah, saying, Thus

said YudHeyVavHey of Hosts: Zion is a plowed field, and Jerusalem is heaps, And the mountain of the house is for high places of a forest.

הֶהָמֵת הֱמִתֻהוּ חִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה וְכָל יְהוּדָה הֲלֹא יָרֵא אֶת יְהוָה וַיְחַל אֶת פְּנֵי יְהוָה וַיִּנָּחֶם יְהוָה אֶל הָרָעָה אֲשֶׁר דִּבֶּר עֲלֵיהֶם וַאֲנַחְנוּ עֹשִׂים רָעָה גְדוֹלָה עַל נַפְשׁוֹתֵינוּ

19 Did Hezekiah king of Judah and all Judah put him to death? Did he not fear YudHeyVavHey? Indeed, he appeases the face of YudHeyVavHey, and YudHeyVavHey relents concerning the calamity that He spoke against them; and we are doing great evil against our souls.”

וְגַם אִישׁ הָיָה מִתְנַבֵּא בְּשֵׁם יְהוָה אוּרִיָּהוּ בֶּן שְׁמַעְיָהוּ מִקִּרְיַת הַיְעָרִים וַיִּנָּבֵא עַל הָעִיר הַזֹּאת וְעַל הָאָרֶץ הַזֹּאת כְּכֹל דִּבְרֵי יִרְמְיָהוּ

20 And there has also been a man prophesying in the Name of YudHeyVavHey, Urijah son of Shemaiah, of Kirjath-Jearim, and he prophesies against this city, and against this land according to all the words of Jeremiah,

וַיִּשְׁמַע הַמֶּלֶךְ יְהוֹיָקִים וְכָל גִּבּוֹרָיו וְכָל הַשָּׂרִים אֶת דְּבָרָיו וַיְבַקֵּשׁ הַמֶּלֶךְ הֲמִיתוֹ וַיִּשְׁמַע אוּרִיָּהוּ וַיִּרָא וַיִּבְרַח וַיָּבֹא מִצְרָיִם

21 and King Jehoiakim, and all his mighty ones, and all the heads, hear his words, and the king seeks to put him to death, and Urijah hears, and fears, and flees, and goes to Egypt.

וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ יְהוֹיָקִים אֲנָשִׁים מִצְרָיִם אֵת אֶלְנָתָן בֶּן עַכְבּוֹר וַאֲנָשִׁים אִתּוֹ אֶל מִצְרָיִם

22 And King Jehoiakim sends men to Egypt—Elnathan son of Achbor, and men with him to Egypt—

וַיּוֹצִיאוּ אֶת אוּרִיָּהוּ מִמִּצְרַיִם וַיְבִאֻהוּ אֶל הַמֶּלֶךְ יְהוֹיָקִים וַיַּכֵּהוּ בֶּחָרֶב וַיַּשְׁלֵךְ אֶת נִבְלָתוֹ אֶל קִבְרֵי בְּנֵי הָעָם

23 and they bring out Urijah from Egypt, and bring him to King Jehoiakim, and he strikes him with a sword, and casts his corpse to the graves of the sons of the people.

אַךְ יַד אֲחִיקָם בֶּן שָׁפָן הָיְתָה אֶת יִרְמְיָהוּ לְבִלְתִּי תֵּת אֹתוֹ בְּיַד הָעָם לַהֲמִיתֻהוּ

24 Only, the hand of Ahikam son of Shaphan has been with Jeremiah so as not to give him up into the hand of the people to put him to death.

YIRMEYAHU — JEREMIAH, CHAPTER 27

בְּרֵאשִׁית מַמְלֶכֶת יְהוֹיָקִם בֶּן יֹאושִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה הָיָה הַדָּבָר הַזֶּה אֶל יִרְמְיָה מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר

1 In the beginning of the reign of Jehoiakim son of Josiah, king of Judah, this word has been to Jeremiah from YudHeyVavHey, saying,

כֹּה אָמַר יְהוָה אֵלַי עֲשֵׂה לְךָ מוֹסֵרוֹת וּמֹטוֹת וּנְתַתָּם עַל צַוָּארֶךָ

2 “Thus said YudHeyVavHey to me: Make bands and yokes for yourself,

וְשִׁלַּחְתָּם אֶל מֶלֶךְ אֱדוֹם וְאֶל מֶלֶךְ מוֹאָב וְאֶל מֶלֶךְ בְּנֵי עַמּוֹן וְאֶל מֶלֶךְ צֹר וְאֶל מֶלֶךְ צִידוֹן בְּיַד מַלְאָכִים הַבָּאִים יְרוּשָׁלַם אֶל צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה

3 and you have put them on your neck, and have sent them to the king of Edom, and to the king of Moab, and to the king of the sons of Ammon, and to the king of Tyre, and to the king of Sidon, by the hand of messengers who are coming to Jerusalem, to Zedekiah king of Judah;

וְצִוִּיתָ אֹתָם אֶל אֲדֹנֵיהֶם לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כֹּה תֹאמְרוּ אֶל אֲדֹנֵיכֶם

4 and you have commanded them for their lords, saying, Thus said YudHeyVavHey of Hosts, Elohim of Israel:

אָנֹכִי עָשִׂיתִי אֶת הָאָרֶץ אֶת הָאָדָם וְאֶת הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר עַל פְּנֵי הָאָרֶץ בְּכֹחִי הַגָּדוֹל
וּבִזְרוֹעִי הַנְּטוּיָה וְנָתַתִּיהָ לַאֲשֶׁר יָשַׁר בְּעֵינָי

5 Thus you say to your lords, I have made the earth with man, and the livestock that [are] on the face of the earth, by My great power, and by My outstretched arm, and I have given it to whom it has been right in My eyes.

וְעַתָּה אָנֹכִי נָתַתִּי אֶת כָּל הָאֲרָצוֹת הָאֵלֶּה בְּיַד נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל עַבְדִּי וְגַם אֶת
חַיַּת הַשָּׂדֶה נָתַתִּי לוֹ לְעָבְדוֹ

6 And now, I have given all these lands into the hand of Nebuchadnezzar king of Babylon, My servant, and I have also given the beast of the field to him to serve him;

וְעָבְדוּ אֹתוֹ כָּל הַגּוֹיִם וְאֶת בְּנוֹ וְאֶת בֶּן בְּנוֹ עַד בֹּא עֵת אַרְצוֹ גַּם הוּא וְעָבְדוּ בוֹ
גּוֹיִם רַבִּים וּמְלָכִים גְּדֹלִים

7 and all the nations have served him, and his son, and his son's son, until the coming in of the time of his land, also it; and many nations and great kings have made him serve them.

וְהָיָה הַגּוֹי וְהַמַּמְלָכָה אֲשֶׁר לֹא יַעַבְדוּ אֹתוֹ אֶת נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל וְאֵת אֲשֶׁר
לֹא יִתֵּן אֶת צַוָּארוֹ בְּעֹל מֶלֶךְ בָּבֶל בַּחֶרֶב וּבָרָעָב וּבַדֶּבֶר אֶפְקֹד עַל הַגּוֹי הַהוּא נְאֻם
יְהוָה עַד תַּמִּי אֹתָם בְּיָדוֹ

8 And it has come to pass, the nation and the kingdom that does not serve him—Nebuchadnezzar king of Babylon—and that which does not put its neck into the yoke of the king of Babylon, with sword, and with famine, and with pestilence, I lay a charge on that nation—a declaration of YudHeyVavHey—until I consume them by his hand.

וְאַתֶּם אַל תִּשְׁמְעוּ אֶל נְבִיאֵיכֶם וְאֶל קֹסְמֵיכֶם וְאֶל חַלֹּמֹתֵיכֶם וְאֶל עֹנְנֵיכֶם וְאֶל
כַּשָּׁפֵיכֶם אֲשֶׁר הֵם אֹמְרִים אֲלֵיכֶם לֵאמֹר לֹא תַעַבְדוּ אֶת מֶלֶךְ בָּבֶל

9 And you, you do not listen to your prophets, and to your diviners, and to your dreamers, and to your observers of clouds, and to your sorcerers who are speaking to you, saying, You do not serve the king of Babylon—

כִּי שֶׁקֶר הֵם נִבְּאִים לָכֶם לְמַעַן הַרְחִיק אֶתְכֶם מֵעַל אַדְמַתְכֶם וְהִדַּחְתִּי אֶתְכֶם
וַאֲבַדְתֶּם

10 For they are prophesying falsehood to you, so as to remove you far from your ground, and I have driven you out, and you have perished.

וְהַגּוֹי אֲשֶׁר יָבִיא אֶת צַוָּארוֹ בְּעֹל מֶלֶךְ בָּבֶל וַעֲבָדוֹ וְהִנַּחְתִּיו עַל אַדְמָתוֹ נְאֻם יְהוָה וַעֲבָדָהּ וְיָשַׁב בָּהּ

11 And the nation that causes its neck to enter into the yoke of the king of Babylon, and has served him—I have left it on its ground—a declaration of YudHeyVavHey—and it has tilled it, and dwelt in it.”

וְאֶל צִדְקִיָּה מֶלֶךְ יְהוּדָה דִּבַּרְתִּי כְּכָל הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לֵאמֹר הָבִיאוּ אֶת צַוְּארֵיכֶם בְּעֹל מֶלֶךְ בָּבֶל וְעִבְדוּ אֹתוֹ וְעַמּוֹ וִחְיוּ

12 And I have spoken to Zedekiah king of Judah according to all these words, saying, “Cause your necks to enter into the yoke of the king of Babylon, and serve him and his people, and live.

לָמָּה תָמוּתוּ אַתָּה וְעַמְּךָ בַּחֶרֶב בָּרָעָב וּבַדָּבֶר כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל הַגּוֹי אֲשֶׁר לֹא יַעֲבֹד אֶת מֶלֶךְ בָּבֶל

13 Why do you die, you and your people, by sword, by famine, and by pestilence, as YudHeyVavHey has spoken concerning the nation that does not serve the king of Babylon?

וְאַל תִּשְׁמְעוּ אֶל דִּבְרֵי הַנְּבִאִים הָאֹמְרִים אֲלֵיכֶם לֵאמֹר לֹא תַעַבְדוּ אֶת מֶלֶךְ בָּבֶל כִּי שֶׁקֶר הֵם נִבְּאִים לָכֶם

14 And you do not listen to the words of the prophets who are speaking to you, saying, You do not serve the king of Babylon—for they are prophesying falsehood to you.

כִּי לֹא שְׁלַחְתִּים נְאֻם יְהוָה וְהֵם נִבְּאִים בִּשְׁמִי לַשָּׁקֶר לְמַעַן הַדִּיחִי אֶתְכֶם וַאֲבַדְתֶּם
אַתֶּם וְהַנְּבִאִים הַנִּבְּאִים לָכֶם

15 For I have not sent them—a declaration of YudHeyVavHey—and they are prophesying falsely in My Name, so as to drive you out, and you have perished, you and the prophets who are prophesying to you."

וְאֶל הַכֹּהֲנִים וְאֶל כָּל הָעָם הַזֶּה דִּבַּרְתִּי לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה אַל תִּשְׁמְעוּ אֶל דִּבְרֵי
נְבִיאֵיכֶם הַנִּבְּאִים לָכֶם לֵאמֹר הִנֵּה כְלֵי בֵית יְהוָה מוּשָׁבִים מִבָּבֶלָה עַתָּה מְהֵרָה
כִּי שֶׁקֶר הֵמָּה נִבְּאִים לָכֶם

16 And to the priests, and to all this people, I have spoken, saying, "Thus said YudHeyVavHey: You do not listen to the words of your prophets, who are prophesying to you, saying, Behold, the vessels of the house of YudHeyVavHey are now brought back from Babylon in haste, for they are prophesying falsehood to you.

אַל תִּשְׁמְעוּ אֲלֵיהֶם עִבְדוּ אֶת מֶלֶךְ בָּבֶל וִחְיוּ לָמָּה תִּהְיֶה הָעִיר הַזֹּאת חָרְבָּה

17 You do not listen to them; serve the king of Babylon and live! Why is this city a ruin?

וְאִם נְבִאִים הֵם וְאִם יֵשׁ דְּבַר יְהוָה אִתָּם יִפְגְּעוּ נָא בַּיהוָה צְבָאוֹת לְבִלְתִּי בֹּאוּ הַכֵּלִים הַנּוֹתָרִים בְּבֵית יְהוָה וּבֵית מֶלֶךְ יְהוּדָה וּבִירוּשָׁלַם בָּבֶלָה

18 And if they are prophets, and if a word of YudHeyVavHey is with them, let them now intercede with YudHeyVavHey of Hosts, so that the vessels that are left in the house of YudHeyVavHey, and [in] the house of the king of Judah, and in Jerusalem, have not gone into Babylon.

כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֶל הָעַמֻּדִים וְעַל הַיָּם וְעַל הַמְּכֹנוֹת וְעַל יֶתֶר הַכֵּלִים הַנּוֹתָרִים בָּעִיר הַזֹּאת

19 For thus said YudHeyVavHey of Hosts concerning the pillars, and concerning the sea, and concerning the bases, and concerning the rest of the vessels that are left in this city,

אֲשֶׁר לֹא לָקָחָם נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל בַּגְלוֹתוֹ אֶת יְכָנְיָה בֶן יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ יְהוּדָה מִירוּשָׁלַם בָּבֶלָה וְאֵת כָּל חֹרֵי יְהוּדָה וִירוּשָׁלָם

20 that Nebuchadnezzar king of Babylon has not taken, in his removing Jeconiah son of Jehoiakim king of Judah from Jerusalem to

Babylon with all the nobles of Judah and Jerusalem,

כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל הַכֵּלִים הַנּוֹתָרִים בֵּית יְהוָה וּבֵית מֶלֶךְ יְהוּדָה וִירוּשָׁלָם

21 surely thus said YudHeyVavHey of Hosts, Elohim of Israel, concerning the vessels that are left of the house of YudHeyVavHey, and of the house of the king of Judah, and [in] Jerusalem:

בָּבֶלָה יוּבָאוּ וְשָׁמָּה יִהְיוּ עַד יוֹם פָּקְדִי אֹתָם נְאֻם יְהוָה וְהַעֲלִיתִים וַהֲשִׁבֹתִים אֶל הַמָּקוֹם הַזֶּה

22 They are brought to Babylon, and there they are until the day of My inspecting them—a declaration of YudHeyVavHey; then I have brought them up, and have brought them back to this place.”

YIRMEYAHU — JEREMIAH, CHAPTER 28

וַיְהִי בַּשָּׁנָה הַהִיא בְּרֵאשִׁית מַמְלֶכֶת צִדְקִיָּה מֶלֶךְ יְהוּדָה בשנת בַּשָּׁנָה הָרְבִעִית בַּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי אָמַר אֵלַי חֲנַנְיָה בֶן עַזּוּר הַנָּבִיא אֲשֶׁר מִגִּבְעוֹן בְּבֵית יְהוָה לְעֵינֵי הַכֹּהֲנִים וְכָל הָעָם לֵאמֹר

1 And it comes to pass, in that year, in the beginning of the reign of Zedekiah king of Judah, in the fourth year, in the fifth month, Hananiah son of Azur the prophet, who [is] of Gibeon, has spoken to me in the house of YudHeyVavHey, before the eyes of the priests, and all the people, saying,

כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר שָׁבַרְתִּי אֶת עֹל מֶלֶךְ בָּבֶל

2 “Thus spoke YudHeyVavHey of Hosts, Elohim of Israel, saying, I have broken the yoke of the king of Babylon;

בְּעוֹד שְׁנָתַיִם יָמִים אֲנִי מֵשִׁיב אֶל הַמָּקוֹם הַזֶּה אֶת כָּל כְּלֵי בֵּית יְהוָה אֲשֶׁר לָקַח נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל מִן הַמָּקוֹם הַזֶּה וַיְבִיאֵם בָּבֶל

3 within two years of days I am bringing back to this place all the vessels of the house of YudHeyVavHey that Nebuchadnezzar king of Babylon has taken from this place, and carries to Babylon,

וְאֶת יְכָנְיָה בֶן יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ יְהוּדָה וְאֶת כָּל גָּלוּת יְהוּדָה הַבָּאִים בָּבֶלָה אֲנִי מֵשִׁיב
אֶל הַמָּקוֹם הַזֶּה נְאֻם יְהוָה כִּי אֶשְׁבֹּר אֶת עֹל מֶלֶךְ בָּבֶל

4 and Jeconiah son of Jehoiakim, king of Judah,
and all the expulsion of Judah, who are
entering Babylon, I am bringing back to this
place—a declaration of YudHeyVavHey; for I
break the yoke of the king of Babylon.”

וַיֹּאמֶר יִרְמְיָה הַנָּבִיא אֶל חֲנַנְיָה הַנָּבִיא לְעֵינֵי הַכֹּהֲנִים וּלְעֵינֵי כָל הָעָם הָעֹמְדִים
בְּבֵית יְהוָה

5 And Jeremiah the prophet says to Hananiah
the prophet, before the eyes of the priests, and
before the eyes of all the people who are
standing in the house of YudHeyVavHey,

וַיֹּאמֶר יִרְמְיָה הַנָּבִיא אָמֵן כֵּן יַעֲשֶׂה יְהוָה יָקֵם יְהוָה אֶת דְּבָרֶיךָ אֲשֶׁר נִבֵּאתָ
לְהָשִׁיב כְּלֵי בֵית יְהוָה וְכָל הַגּוֹלָה מִבָּבֶל אֶל הַמָּקוֹם הַזֶּה

6 indeed, Jeremiah the prophet says, “Amen! So
may YudHeyVavHey do; YudHeyVavHey
establish your words that you have
prophesied, to bring back the vessels of the
house of YudHeyVavHey and all the expulsion
from Babylon, to this place.

אַךְ שְׁמַע נָא הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי דֹּבֵר בְּאָזְנֶיךָ וּבְאָזְנֵי כָל הָעָם

7 Only, please hear this word that I am speaking in your ears, and in the ears of all the people.

הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר הָיוּ לְפָנַי וּלְפָנֶיךָ מִן הָעוֹלָם וַיִּנָּבְאוּ אֶל אֲרָצוֹת רַבּוֹת וְעַל מַמְלָכוֹת
גְּדֹלוֹת לְמִלְחָמָה וּלְרָעָה וּלְדָבֶר

8 The prophets who have been before me, and before you, from of old, even they prophesy concerning many lands, and concerning great kingdoms, of battle, and of calamity, and of pestilence.

הַנָּבִיא אֲשֶׁר יִנָּבֵא לְשָׁלוֹם בְּבֹא דְּבַר הַנָּבִיא יִוָּדַע הַנָּבִיא אֲשֶׁר שְׁלָחוֹ יְהוָה בֶּאֱמֶת

9 The prophet who prophesies of peace, by the word of the prophet coming to pass, the prophet is known [as] one whom YudHeyVavHey has truly sent."

וַיִּקַּח חֲנַנְיָה הַנָּבִיא אֶת הַמּוֹטָה מֵעַל צַוַּאר יִרְמְיָה הַנָּבִיא וַיְשַׁבְּרֵהוּ

10 And Hananiah the prophet takes the yoke from off the neck of Jeremiah the prophet, and breaks it,

וַיֹּאמֶר חֲנַנְיָה לְעֵינֵי כָל הָעָם לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה כָּכָה אֶשְׁבֹּר אֶת עֹל נְבֻכַדְנֶאצַּר
מֶלֶךְ בָּבֶל בְּעוֹד שְׁנָתַיִם יָמִים מֵעַל צַוַּאר כָּל הַגּוֹיִם וַיֵּלֶךְ יִרְמְיָה הַנָּבִיא לְדַרְכּוֹ

11 and Hananiah speaks before the eyes of all the people, saying, "Thus said YudHeyVavHey: Thus I break the yoke of Nebuchadnezzar king

of Babylon, within two years of days, from off the neck of all the nations”; and Jeremiah the prophet goes on his way.

וַיְהִי דְבַר יְהוָה אֶל יִרְמְיָה אַחֲרֵי שְׁבוֹר חֲנַנְיָה הַנָּבִיא אֶת הַמּוֹטָה מֵעַל צַוַּאר יִרְמְיָה הַנָּבִיא לֵאמֹר

12 And there is a word of YudHeyVavHey to Jeremiah after the breaking, by Hananiah the prophet, of the yoke from off the neck of Jeremiah the prophet, saying,

הָלוֹךְ וְאָמַרְתָּ אֶל חֲנַנְיָה לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה מוֹטֹת עֵץ שָׁבָרְתָּ וְעָשִׂיתָ תַּחְתֵּיהֶן מֹטוֹת בַּרְזֶל

13 “Go, and you have spoken to Hananiah, saying, Thus said YudHeyVavHey: You have broken yokes of wood, and I have made yokes of iron instead of them.

כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עֹל בַּרְזֶל נָתַתִּי עַל צַוַּאר כָּל הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה לַעֲבֹד אֶת נְבֻכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל וַעֲבָדֻהוּ וְגַם אֶת חַיַּת הַשָּׂדֶה נָתַתִּי לוֹ

14 For thus said YudHeyVavHey of Hosts, Elohim of Israel: I have put a yoke of iron on the neck of all these nations to serve Nebuchadnezzar king of Babylon, and they have served him, and I have also given the beast of the field to him.”

וַיֹּאמֶר יִרְמְיָה הַנָּבִיא אֶל חֲנַנְיָה הַנָּבִיא שְׁמַע נָא חֲנַנְיָה לֹא שְׁלָחֲךְ יְהוָה וְאַתָּה הִבְטַחְתָּ אֶת הָעָם הַזֶּה עַל שָׁקֶר

15 And Jeremiah the prophet says to Hananiah the prophet, “Now hear, O Hananiah; YudHeyVavHey has not sent you, and you have caused this people to trust on falsehood.

לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי מְשַׁלֶּחֲךָ מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה הַשָּׁנָה אַתָּה מֵת כִּי סָרָה דִבַּרְתָּ אֶל יְהוָה

16 Therefore, thus said YudHeyVavHey: Behold, I am casting you from off the face of the ground; you die this year, for you have spoken apostasy concerning YudHeyVavHey.”

וַיָּמָת חֲנַנְיָה הַנָּבִיא בַּשָּׁנָה הַהִיא בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי

17 And Hananiah the prophet dies in that year, in the seventh month.

YIRMEYAHU — JEREMIAH, CHAPTER 29

וְאֵלֶּה דִּבְרֵי הַסֵּפֶר אֲשֶׁר שָׁלַח יִרְמְיָה הַנָּבִיא מִירוּשָׁלַם אֶל יֶתֶר זִקְנֵי הַגּוֹלָה וְאֶל הַכֹּהֲנִים וְאֶל הַנְּבִיאִים וְאֶל כָּל הָעָם אֲשֶׁר הֶגְלָה נְבוּכַדְנֶאצַּר מִירוּשָׁלַם בָּבֶלָה

1 And these [are] the words of the letter that Jeremiah the prophet sent from Jerusalem to the remnant of [the] elderly of the expulsion, and to the priests, and to the prophets, and to all the people—whom Nebuchadnezzar removed from Jerusalem to Babylon,

אַחֲרֵי צֵאת יְכָנְיָה הַמֶּלֶךְ וְהַגְּבִירָה וְהַסָּרִיסִים שָׂרֵי יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם וְהֶחָרָשׁ וְהַמַּסְגֵּר מִירוּשָׁלָם

2 after the going forth of Jeconiah the king, and the mistress, and the officers, heads of Judah and Jerusalem, and the craftsman, and the smith, from Jerusalem—

בְּיַד אֶלְעָשָׂה בֶן שָׁפָן וּגְמַרְיָה בֶּן חִלְקִיָּה אֲשֶׁר שָׁלַח צִדְקִיָּה מֶלֶךְ יְהוּדָה אֶל נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל בָּבֶלָה לֵאמֹר

3 by the hand of Eleasah son of Shaphan, and Gemariah son of Hilkiah, whom Zedekiah king of Judah sent to Babylon, to Nebuchadnezzar king of Babylon, saying,

כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לְכָל הַגּוֹלָה אֲשֶׁר הִגְלֵיתִי מִירוּשָׁלַם בָּבֶלָה

4 “Thus said YudHeyVavHey of Hosts, Elohim of Israel, to all the expulsion that I removed from Jerusalem to Babylon:

בְּנוּ בָתִּים וְשֵׁבוּ וְנִטְעוּ גַנּוֹת וְאִכְלוּ אֶת פִּרְיָן

5 Build houses and abide; and plant gardens and eat their fruit;

קְחוּ נָשִׁים וְהוֹלִידוּ בָּנִים וּבָנוֹת וּקְחוּ לִבְנֵיכֶם נָשִׁים וְאֶת בְּנוֹתֵיכֶם תְּנוּ לָאֲנָשִׁים וְתֵלַדְנָה בָּנִים וּבָנוֹת וּרְבוּ שָׁם וְאַל תִּמְעָטוּ

6 take wives and beget sons and daughters; and take wives for your sons, and give your daughters to husbands, and they bear sons and daughters; and multiply there, and you are not few;

וְדִרְשׁוּ אֶת שְׁלוֹם הָעִיר אֲשֶׁר הִגְלֵיתִי אֶתְכֶם שָׁמָּה וְהִתְפַּלְלוּ בַעֲדָהּ אֶל יְהוָה כִּי בִשְׁלוֹמָהּ יִהְיֶה לָכֶם שָׁלוֹם

7 and seek the peace of the city to where I have removed you, and pray to YudHeyVavHey for it, for in its peace you have peace.

כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אַל יַשִּׁיאוּ לָכֶם נְבִיאֵיכֶם אֲשֶׁר בְּקִרְבְּכֶם וְקֹסְמֵיכֶם וְאַל תִּשְׁמְעוּ אֶל חֲלֹמֹתֵיכֶם אֲשֶׁר אַתֶּם מַחְלְמִים

8 For thus said YudHeyVavHey of Hosts, Elohim of Israel: Do not let your prophets who [are] in your midst, and your diviners, lift you up, nor

listen to their dreams, that you are causing [them] to dream;

כִּי בְשֶׁקֶר הֵם נִבְּאִים לָכֶם בִּשְׁמִי לֹא שְׁלַחְתִּים נְאֻם יְהוָה

9 for they are prophesying with falsehood to you in My Name; I have not sent them, a declaration of YudHeyVavHey.

כִּי כֹה אָמַר יְהוָה כִּי לְפִי מְלֹאת לְבָבֶל שִׁבְעִים שָׁנָה אֶפְקֹד אֶתְכֶם וַהֲקִמֹתִי
עֲלֵיכֶם אֶת דְּבָרִי הַטּוֹב לְהָשִׁיב אֶתְכֶם אֶל הַמָּקוֹם הַזֶּה

10 For thus said YudHeyVavHey: Surely at the fullness of Babylon—seventy years—I inspect you, and have established My good word toward you, to bring you back to this place.

כִּי אָנֹכִי יָדַעְתִּי אֶת הַמַּחֲשָׁבֹת אֲשֶׁר אָנֹכִי חֹשֵׁב עֲלֵיכֶם נְאֻם יְהוָה מַחְשְׁבוֹת שָׁלוֹם
וְלֹא לְרָעָה לָתֵת לָכֶם אַחֲרִית וְתִקְוָה

11 For I have known the thoughts that I am thinking toward you—a declaration of YudHeyVavHey; thoughts of peace, and not of evil, to give posterity and hope to you.

וּקְרָאתֶם אֹתִי וַהֲלַכְתֶּם וְהִתְפַּלַלְתֶּם אֵלַי וְשָׁמַעְתִּי אֲלֵיכֶם

12 And you have called Me, and have gone, and have prayed to Me, and I have listened to you,

וּבִקַּשְׁתֶּם אֹתִי וּמְצָאתֶם כִּי תִדְרְשֵׁנִי בְּכָל לְבַבְכֶם

13 and you have sought Me, and have found, for you seek Me with all your heart;

וְנִמְצֵאתִי לָכֶם נְאֻם יְהוָה וְשַׁבְתִּי אֶת שביתכם שְׁבוּתְכֶם וְקִבַּצְתִּי אֶתְכֶם מִכָּל הַגּוֹיִם וּמִכָּל הַמְּקוֹמוֹת אֲשֶׁר הִדַּחְתִּי אֶתְכֶם שָׁם נְאֻם יְהוָה וַהֲשֵׁבֹתִי אֶתְכֶם אֶל הַמָּקוֹם אֲשֶׁר הִגְלֵיתִי אֶתְכֶם מִשָּׁם

14 and I have been found by you—a declaration of YudHeyVavHey; and I have turned back [to] your captivity, and have gathered you out of all the nations, and out of all the places to where I have driven you—a declaration of YudHeyVavHey—and I have brought you back to the place from where I removed you.

כִּי אֲמַרְתֶּם הֵקִים לָנוּ יְהוָה נְבִאִים בָּבֶלָה

15 Because you have said, YudHeyVavHey has raised up prophets to us in Babylon,

כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אֶל הַמֶּלֶךְ הַיּוֹשֵׁב אֶל כִּסֵּא דָוִד וְאֶל כָּל הָעָם הַיּוֹשֵׁב בָּעִיר הַזֹּאת אַחֵיכֶם אֲשֶׁר לֹא יָצְאוּ אִתְּכֶם בַּגּוֹלָה

16 surely thus said YudHeyVavHey concerning the king who is sitting on the throne of David, and concerning all the people that are dwelling in this city, your brothers who did not go forth with you in the expulsion—

כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הִנְנִי מְשַׁלֵּחַ בָּם אֶת הַחֶרֶב אֶת הָרָעָב וְאֶת הַדָּבֶר וְנָתַתִּי
אוֹתָם כַּתְּאֵנִים הַשֹּׁעָרִים אֲשֶׁר לֹא תֵאָכַלְנָה מֵרֹעַ

17 thus said YudHeyVavHey of Hosts: Behold, I am sending the sword, the famine, and the pestilence among them, and I have given them up as figs that [are] vile, that are not eaten because of badness.

וְרָדַפְתִּי אַחֲרֵיהֶם בַּחֶרֶב בָּרָעָב וּבַדָּבֶר וּנְתַתִּים לזועה לְזַעֲוָה לְכֹל מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ
לְאָלָה וּלְשַׁמָּה וְלִשְׁרֵקָה וּלְחֶרְפָּה בְּכָל הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִדַּחְתִּים שָׁם

18 And I have pursued after them with sword, with famine, and with pestilence, and have given them for a trembling to all kingdoms of the earth, for a curse and for an astonishment, and for a hissing, and for a reproach among all the nations to where I have driven them,

תַּחַת אֲשֶׁר לֹא שָׁמְעוּ אֶל דִּבְרַי נְאֻם יְהוָה אֲשֶׁר שָׁלַחְתִּי אֲלֵיהֶם אֶת עֲבָדַי הַנְּבִאִים
הַשְׁכֵּם וְשָׁלֹחַ וְלֹא שְׁמַעְתֶּם נְאֻם יְהוָה

19 because that they have not listened to My words—a declaration of YudHeyVavHey—that I sent to them by My servants the prophets, rising early and sending, and you did not listen—a declaration of YudHeyVavHey.

וְאַתֶּם שִׁמְעוּ דְבַר יְהוָה כָּל הַגּוֹלָה אֲשֶׁר שִׁלַּחְתִּי מִירוּשָׁלַם בָּבֶלָה

20 And you, hear a word of YudHeyVavHey, all you of the captivity that I have sent from Jerusalem to Babylon—

כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶל אַחְאָב בֶּן קוֹלָיָה וְאֶל צִדְקִיָּהוּ בֶן מַעֲשֵׂיָה
הַנִּבְּאִים לָכֶם בִּשְׁמִי שָׁקֶר הִנְנִי נֹתֵן אֹתָם בְּיַד נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל וְהִכָּם
לְעֵינֵיכֶם

21 thus said YudHeyVavHey of Hosts, Elohim of Israel, concerning Ahab son of Kolaiah, and concerning Zedekiah son of Maaseiah, who are prophesying falsehood to you in My Name: Behold, I am giving them into the hand of Nebuchadnezzar king of Babylon, and he has struck them before your eyes,

וְלֻקַּח מֵהֶם קְלָלָה לְכֹל גָּלוּת יְהוּדָה אֲשֶׁר בְּבָבֶל לֵאמֹר יְשִׂמְךָ יְהוָה כְּצִדְקִיָּהוּ
וּכְאָחְאָב אֲשֶׁר קָלָם מֶלֶךְ בָּבֶל בָּאֵשׁ

22 and because of them a reviling has been taken by all the expulsion of Judah that [are] in Babylon, saying, YudHeyVavHey sets you as Zedekiah, and as Ahab, whom the king of Babylon roasted with fire;

יַעַן אֲשֶׁר עָשׂוּ נְבָלָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיְנָאֲפוּ אֶת נְשֵׁי רֵעֵיהֶם וַיְדַבְּרוּ דָבָר בִּשְׁמִי שֶׁקֶר
אֲשֶׁר לוֹא צִוִּיתִם וְאָנֹכִי הוּ יֹדֵעַ וָעֵד נְאֻם יְהוָה

23 because that they have done folly in Israel, and commit adultery with the wives of their neighbors, and falsely speak a word in My Name that I have not commanded them, and I [am] He who knows and a witness—a declaration of YudHeyVavHey.

וְאֶל שְׁמַעְיָהוּ הַנֶּחֱלָמִי תֹּאמַר לֵאמֹר

24 And you speak to Shemaiah the Nehelamite, saying,

כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר יַעַן אֲשֶׁר אַתָּה שָׁלַחְתָּ בְשִׁמְכָה סְפָרִים
אֶל כָּל הָעָם אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם וְאֶל צְפַנְיָה בֶן מַעֲשֵׂיָה הַכֹּהֵן וְאֶל כָּל הַכֹּהֲנִים לֵאמֹר

25 Thus said YudHeyVavHey of Hosts, Elohim of Israel, saying, Because that you have sent letters in your name to all the people who [are] in Jerusalem, and to Zephaniah son of Maaseiah the priest, and to all the priests, saying,

יְהוָה נְתָנְךָ כֹהֵן תַּחַת יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן לִהְיוֹת פְּקִדִים בֵּית יְהוָה לְכָל אִישׁ מְשֻׁגָּע
וּמִתְנַבֵּא וְנָתַתָּה אֹתוֹ אֶל הַמַּהְפֶּכֶת וְאֶל הַצִּינָק

26 YudHeyVavHey has made you priest instead of Jehoiada the priest, for there being inspectors of the house of YudHeyVavHey over every man [who] is mad and making

himself a prophet, and you have put him in the stocks and in the pillory.

וְעַתָּה לָמָּה לֹא גָעַרְתָּ בְּיִרְמְיָהוּ הָעֲנָּתֹתִי הַמִּתְנַבֵּא לָכֶם

27 And now, why have you not pushed against Jeremiah of Anathoth, who is making himself a prophet to you?

כִּי עַל כֵּן שָׁלַח אֵלֵינוּ בָּבֶל לֵאמֹר אֲרֻכָּה הִיא בְּנוּ בָתִּים וְשֵׁבוּ וְנִטְעוּ גַנּוֹת וְאִכְלוּ אֶת פְּרִיֵּהֶן

28 Because that he has sent to us [in] Babylon, saying, It [is] long, build houses and abide; and plant gardens and eat their fruit."

וַיִּקְרָא צְפַנְיָה הַכֹּהֵן אֶת הַסֵּפֶר הַזֶּה בְּאָזְנֵי יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא

29 And Zephaniah the priest reads this letter in the ears of Jeremiah the prophet.

וַיְהִי דְּבַר יְהוָה אֶל יִרְמְיָהוּ לֵאמֹר

30 And there is a word of YudHeyVavHey to Jeremiah, saying,

שְׁלַח עַל כָּל הַגּוֹלָה לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה אֶל שְׁמַעְיָה הַנֶּחֱלָמִי יַעַן אֲשֶׁר נִבָּא לָכֶם שְׁמַעְיָה וַאֲנִי לֹא שְׁלַחְתִּיו וַיַּבְטַח אֶתְכֶם עַל שָׁקֶר

31 "Send to all the expulsion, saying, Thus said YudHeyVavHey concerning Shemaiah the Nehelamite: Because that Shemaiah

prophesied to you, and I have not sent him,
and he causes you to trust on falsehood,

לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי פֹקֵד עַל שְׁמַעְיָה הַנֶּחֱלָמִי וְעַל זַרְעוֹ לֹא יִהְיֶה לוֹ אִישׁ
יוֹשֵׁב בְּתוֹךְ הָעָם הַזֶּה וְלֹא יִרְאֶה בַטּוֹב אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה לְעַמִּי נְאֻם יְהוָה כִּי סָרָה
דִבֶּר עַל יְהוָה

32 therefore, thus said YudHeyVavHey: Behold, I
am seeing after Shemaiah the Nehelamite, and
after his seed, he has none dwelling in the
midst of this people, nor does he look on the
good that I am doing to My people," a
declaration of YudHeyVavHey, "for he has
spoken apostasy against YudHeyVavHey."

YIRMEYAHU — JEREMIAH, CHAPTER 30

הַדָּבָר אֲשֶׁר הָיָה אֶל יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר

1 The word that has been to Jeremiah from YudHeyVavHey, saying,

כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר כְּתָב לְךָ אֵת כָּל הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֵלֶיךָ אֶל סֵפֶר

2 “Thus spoke YudHeyVavHey, Elohim of Israel, saying, Write for yourself all the words that I have spoken to you on a scroll.

כִּי הִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻם יְהוָה וְשַׁבְתִּי אֶת שְׁבוּת עַמִּי יִשְׂרָאֵל וִיהוּדָה אָמַר יְהוָה וַהֲשִׁבֹתִים אֶל הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לַאֲבוֹתָם וְיִרֵשׁוּהָ

3 For behold, days are coming—a declaration of YudHeyVavHey—and I have turned back [to] the captivity of My people Israel and Judah, said YudHeyVavHey, and I have caused them to return to the land that I gave to their fathers, and they possess it.”

וְאֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל יִשְׂרָאֵל וְאֶל יְהוּדָה

4 And these [are] the words that YudHeyVavHey has spoken concerning Israel and concerning Judah:

כִּי כֹה אָמַר יְהוָה קוֹל חֶרְדָּה שָׁמָעְנוּ פַּחַד וְאֵין שָׁלוֹם

5 Surely thus said YudHeyVavHey: “We have heard a voice of trembling, Fear—and there is no peace.

שַׁאֲלוּ נָא וּרְאוּ אִם יֹלֵד זָכָר מַדּוּעַ רָאִיתִי כָל גֶּבֶר יָדָיו עַל חֲלָצָיו כַּיּוֹלֵדָה וְנֶהֶפְכוּ כָּל פָּנִים לְיֵרָקוֹן

6 Now ask and see, is a male bringing forth? Why have I seen every man [With] his hands on his loins, as a travailing woman, And all faces have been turned to paleness?

הוֹי כִּי גָדוֹל הַיּוֹם הַהוּא מֵאַיִן כָּמֹהוּ וְעֵת צָרָה הִיא לְיַעֲקֹב וּמִמֶּנָּה יִוָּשֵׁעַ

7 Woe! For that day [is] great, without any like it, Indeed, it [is] the time of Jacob’s tribulation, Yet he is saved out of it.

וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת אֶשְׁבֹּר עֻלּוֹ מֵעַל צַוָּארֶךָ וּמוֹסְרוֹתֶיךָ אֲנַתֵּק וְלֹא יַעַבְדוּ בוֹ עוֹד זָרִים

8 And it has come to pass in that day, A declaration of YudHeyVavHey of Hosts, I break his yoke from off your neck, And I draw away your bands, And strangers lay no more service on him.

וְעָבְדוּ אֵת יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְאֵת דָּוִד מַלְכָּם אֲשֶׁר אָקִים לָהֶם

9 And they have served their Elohim YudHeyVavHey, And David their king whom I raise up to them.

וְאַתָּה אַל תִּירָא עַבְדִּי יַעֲקֹב נְאֻם יְהוָה וְאַל תֵּחַת יִשְׂרָאֵל כִּי הִנְנִי מוֹשִׁיעֲךָ מֵרָחוֹק
וְאֶת זַרְעֲךָ מֵאֶרֶץ שִׁבְיָם וְשָׁב יַעֲקֹב וְשָׁקַט וְשַׁאֲנַן וְאֵין מַחֲרִיד

10 And you, do not be afraid, My servant Jacob, A declaration of YudHeyVavHey, Nor be frightened, O Israel, For behold, I am saving you from afar, And your seed from the land of their captivity, And Jacob has turned back and rested, And is quiet, and there is none troubling.

כִּי אִתְּךָ אֲנִי נְאֻם יְהוָה לְהוֹשִׁיעֶךָ כִּי אֶעֱשֶׂה כָלָה בְּכָל הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הֲפִצוֹתִיךָ שָּׁם
אַךְ אֹתְךָ לֹא אֶעֱשֶׂה כָלָה וְיִסַּרְתִּיךָ לַמִּשְׁפָּט וְנַקֵּה לֹא אֲנַקֶּךָּ

11 For I [am] with you," A declaration of YudHeyVavHey, "To save you, For I make an end of all the nations To where I have scattered you, Only, I do not make an end of you, And I have disciplined you in judgment, And do not entirely acquit you."

כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אָנוּשׁ לְשִׁבְרֵךְ נַחְלָה מַכָּתֵךְ

12 For thus said YudHeyVavHey: "Your breach is incurable, your stroke grievous,

אֵין דָּן דִּינֵךְ לְמָזוֹר רְפֻאוֹת תְּעָלֶה אֵין לָךְ

13 There is none judging your cause to bind up,
There are no healing medicines for you.

כָּל מְאַהֲבַיִךְ שְׁכֵחוּךְ אוֹתָךְ לֹא יִדְרֹשׁוּ כִּי מַכַּת אוֹיֵב הִכִּיתִיךְ מוּסַר אַכְזָרִי עַל רֹב
עֲוֹנֵךְ עָצְמוּ חַטֹּאתָיִךְ

14 All loving you have forgotten you, They do
not seek you, For I struck you with the stroke
of an enemy, The discipline of a fierce one,
Because of the abundance of your iniquity,
your sins have been mighty!

מַה תִּזְעַק עַל שִׁבְרֵךְ אָנוּשׁ מַכְאֹבֵךְ עַל רֹב עֲוֹנֵךְ עָצְמוּ חַטֹּאתַיִךְ עָשִׂיתִי אֵלֶּה לָךְ

15 Why do you cry concerning your breach?
Your pain [is] incurable, Because of the
abundance of your iniquity, Your sins have
been mighty! I have done these to you.

לָכֵן כָּל אֹכְלַיִךְ יֵאָכֵלוּ וְכָל צָרַיִךְ כֻּלָּם בַּשִּׁבי יֵלֵכוּ וְהָיוּ שֹׁאסַיִךְ לִמְשִׁסָּה וְכָל בֹּזְזַיִךְ
אֶתֵּן לָבַז

16 Therefore all consuming you are consumed,
And all your adversaries—all of them—Go into
captivity, And your spoilers have been for a
spoil, And I give up all your plunderers to
plunder.

כִּי אַעֲלֶה אֵרֶכָה לָךְ וּמִמַּכּוֹתַיִךְ אֶרְפָּאֵךְ נְאֻם יְהוָה כִּי נִדָּחָה קָרְאוּ לָךְ צִיּוֹן הִיא
דְּרֹשׁ אֵין לָהּ

17 For I increase health to you, And I heal you from your strokes," A declaration of YudHeyVavHey, "For they have called you an outcast, [saying], It [is] Zion, There is none seeking for her."

כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי שֵׁב שְׁבוּת אָהֳלֵי יַעֲקוֹב וּמִשְׁכְּנֹתָיו אֲרַחֵם וְנִבְנְתָה עִיר עַל
תִּלָּהּ וְאַרְמוֹן עַל מִשְׁפָּטוֹ יֵשֵׁב

18 Thus said YudHeyVavHey: "Behold, I turn back [to] the captivity of the tents of Jacob, And I pity his dwelling places, And the city has been built on its heap, And the palace remains according to its ordinance.

וְיֵצֵא מֵהֶם תּוֹדָה וְקוֹל מְשַׂחֲקִים וְהִרְבֵּתִים וְלֹא יִמְעָטוּ וְהִכְבַּדְתִּים וְלֹא יִצְעָרוּ

19 And thanksgiving has gone forth from them, And the voice of playful ones, And I have multiplied them and they are not few, And made them honorable, and they are not small.

וְהָיוּ בָנָיו כְּקֶדֶם וַעֲדָתוֹ לְפָנַי תִּכּוֹן וּפָקַדְתִּי עַל כָּל לֹחֲצָיו

20 And his sons have been as before, And his congregation is established before Me, And I have seen after all his oppressors.

וְהָיָה אַדִּירוֹ מִמֶּנּוּ וּמֹשְׁלוֹ מִקִּרְבּוֹ יֵצֵא וְהִקְרַבְתִּיו וְנִגַּשׁ אֵלָי כִּי מִי הוּא זֶה עָרַב אֶת לִבּוֹ לָגֶשֶׁת אֵלַי נְאֻם יְהוָה

21 And his majestic one has been of himself, And his ruler goes forth from his midst, And I have caused him to draw near, And he has drawn near to Me, For who [is] he who has pledged his heart To draw near to Me?" A declaration of YudHeyVavHey.

וִהְיִיתֶם לִי לְעָם וְאָנֹכִי אֶהְיֶה לָכֶם לֵאלֹהִים

22 "And you have been to Me for a people, And I am to you for Elohim."

הִנֵּה סַעֲרַת יְהוָה חֵמָה יָצְאָה סַעַר מִתְגּוֹרֵר עַל רֹאשׁ רְשָׁעִים יָחוּל

23 Behold, a whirlwind of YudHeyVavHey—Fury has gone forth—a cutting whirlwind, It stays on the head of the wicked.

לֹא יָשׁוּב חֲרוֹן אַף יְהוָה עַד עֲשֹׂתוֹ וְעַד הֲקִימוֹ מְזִמּוֹת לִבּוֹ בְּאַחֲרִית הַיָּמִים תִּתְבּוֹנְנוּ בָהּ

24 The fierceness of the anger of YudHeyVavHey Does not turn back until He has done [it], Indeed, until His establishing the purposes of His heart. In the latter end of the days you consider it!

YIRMEYAHU — JEREMIAH, CHAPTER 31

בָּעֵת הַהִיא נְאֻם יְהוָה אֶהְיֶה לָאלֹהִים לְכֹל מִשְׁפְּחוֹת יִשְׂרָאֵל וְהֵמָּה יִהְיוּ לִי לְעָם

1 “At that time,” a declaration of YudHeyVavHey,
“I am the Elohim of all families of Israel, And
they are My people.”

כֹּה אָמַר יְהוָה מָצָא חֵן בַּמִּדְבָּר עַם שְׂרִידֵי חָרֶב הָלוֹךְ לְהַרְגִּיעוֹ יִשְׂרָאֵל

2 Thus said YudHeyVavHey: “A people
remaining from the sword Have found grace
in the wilderness When Israel went to find
rest.”

מֵרָחוֹק יְהוָה נִרְאָה לִי וְאַהֲבַת עוֹלָם אֲהַבְתִּיךְ עַל כֵּן מְשַׁכְתִּיךְ חָסֶד

3 YudHeyVavHey has appeared to me from afar,
“I have loved you with perpetual love,
Therefore I have drawn you [with] kindness.

עוֹד אֶבְנֵךְ וְנִבְנֵית בְּתוּלַת יִשְׂרָאֵל עוֹד תַּעְדִּי תֻפַּיִךְ וְיָצָאת בִּמְחוֹל מְשַׂחֲקִים

4 I build you again, And you have been built, O
virgin of Israel, You put on your tambourines
again, And have gone out in the chorus of the
playful.

עוֹד תִּטְּעִי כְרָמִים בְּהָרֵי שֹׁמְרוֹן נָטְעוּ נֹטְעִים וְחִלֵּלוּ

5 You plant vineyards in mountains of Samaria
again, Planters have planted, and made
common.

כִּי יֶשׁ יוֹם קָרְאוּ נֹצְרִים בְּהַר אֶפְרָיִם קוּמוּ וְנַעֲלֶה צִיּוֹן אֶל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

6 For there is a day, Watchmen have cried on
Mount Ephraim, Rise, and we go up to Zion, to
our Elohim YudHeyVavHey";

כִּי כֹה אָמַר יְהוָה רָנּוּ לְיַעֲקֹב שִׂמְחָה וְצַהֲלוּ בְּרֹאשׁ הַגּוֹיִם הַשְׁמִיעוּ הַלֵּלוּ וְאִמְרוּ
הוֹשַׁע יְהוָה אֶת עַמְּךָ אֵת שְׁאֵרִית יִשְׂרָאֵל

7 For thus said YudHeyVavHey: "Sing [with] joy
for Jacob, And cry aloud at the head of the
nations, Sound, praise, and say, Save, O
YudHeyVavHey, your people, the remnant of
Israel.

הִנְנִי מֵבִיא אוֹתָם מֵאֶרֶץ צָפוֹן וְקִבַּצְתִּים מִיַּרְכְּתֵי אָרֶץ בָּם עִוֵּר וּפִסֵּחַ הָרָה וְיֹלֶדֶת
יַחְדָּו קָהָל גָּדוֹל יָשׁוּבוּ הֵנָּה

8 Behold, I am bringing them in from the north
country, And have gathered them from the
sides of the earth, Blind and lame [are] among
them, Conceiving and travailing one—
together, A great assembly—they return here.

בִּבְכִי יָבֹאוּ וּבְתַחֲנוּנִים אוֹבִילֵם אֶל נַחֲלֵי מַיִם בְּדֶרֶךְ יָשָׁר לֹא יִכָּשְׁלוּ בָהּ
כִּי הָיִיתִי לְיִשְׂרָאֵל לְאָב וְאֶפְרַיִם בְּכֹרִי הוּא

9 They come in with weeping, And I bring them with supplications, I cause them to go to streams of waters, In a right way—they do not stumble in it, For I have been a Father to Israel, And Ephraim—he [is] My firstborn.”

שִׁמְעוּ דְבַר יְהוָה גוֹיִם וְהַגִּידוּ בָאִיִּים מִמֶּרְחָק וְאִמְרוּ מְזָרֵה יִשְׂרָאֵל יְקַבְּצֶנּוּ וּשְׁמָרוֹ
כְּרֹעֵה עֶדְרוֹ

10 Hear a word of YudHeyVavHey, O nations, And declare among the far off in the islands, and say: He who is scattering Israel gathers him, And has kept His flock as a shepherd,

כִּי פָדָה יְהוָה אֶת יַעֲקֹב וּגְאָלוֹ מִיַּד חָזָק מִמֶּנּוּ

11 For YudHeyVavHey has ransomed Jacob, And redeemed him from a hand stronger than he.

וּבָאוּ וְרִנְּנוּ בִמְרוֹם צִיּוֹן וְנָהֲרוּ אֶל טוּב יְהוָה עַל דָּגָן וְעַל תִּירֹשׁ וְעַל יִצְהָר וְעַל בְּנֵי
צֹאן וּבָקָר וְהָיְתָה נַפְשָׁם כְּגַן רָוֶה וְלֹא יוֹסִיפוּ לְדַאֲבָה עוֹד

12 And they have come in, And have sung in the high place of Zion, And flowed to the goodness of YudHeyVavHey, For wheat, and for new wine, and for oil, And for the young of the flock and herd, And their soul has been as a watered garden, And they do not add to grieve anymore.

אָז תִּשְׂמַח בְּתוּלָה בְּמָחוֹל וּבַחֻרִים וּזְקֵנִים יַחְדָּו וְהָפַכְתִּי אֶבְלָם לְשָׂשׂוֹן וְנִחַמְתִּים
וְשִׂמַּחְתִּים מִיגוֹנָם

13 “Then a virgin rejoices in a chorus, Both young men and old men—together, And I have turned their mourning to joy, And have comforted them, And gladdened them above their sorrow,

וְרִוֵּיתִי נֶפֶשׁ הַכֹּהֲנִים דָּשֶׁן וְעַמִּי אֶת טוּבִי יִשְׂבָּעוּ נְאֻם יְהוָה

14 And satisfied the soul of the priests [with] fatness, And My people are satisfied with My goodness,” A declaration of YudHeyVavHey.

כֹּה אָמַר יְהוָה קוֹל בְּרָמָה נִשְׁמָע נְהִי בְּכִי תַמְרוּרִים רָחֵל מְבַכָּה עַל בָּנֶיהָ מֵאֲנָה
לְהִנָּחֵם עַל בָּנֶיהָ כִּי אֵינֶנּוּ

15 Thus said YudHeyVavHey: “A voice is heard in Ramah, Wailing [and] the weeping of bitterness, Rachel is weeping for her sons, She has refused to be comforted for her sons, because they are not.”

כֹּה אָמַר יְהוָה מִנְעִי קוֹלֵךְ מִבֶּכִי וְעֵינַיִךְ מִדְּמָעָה כִּי יֵשׁ שָׂכָר לִפְעֻלָּתֵךְ נְאֻם יְהוָה
וְשָׁבוּ מֵאֶרֶץ אוֹיֵב

16 Thus said YudHeyVavHey: “Withhold your voice from weeping, and your eyes from tears, For there is a reward for your work,” A

declaration of YudHeyVavHey, “And they have turned back from the land of the enemy.

וְיֵשׁ תִּקְוָה לְאַחֲרִיתֵךְ נְאֻם יְהוָה וְשָׁבוּ בָנִים לִגְבוּלָם

17 And there is hope for your latter end,” A declaration of YudHeyVavHey, “And the sons have turned back [to] their border.

שָׁמוֹעַ שָׁמַעְתִּי אֶפְרַיִם מִתְנוֹדֵד יִסַּרְתַּנִי וָאִוָּסֵר כְּעֶגֶל לֹא לֻמָּד הֲשִׁיבֵנִי וְאָשׁוּבָה כִּי אַתָּה יְהוָה אֱלֹהָי

18 I have surely heard Ephraim bemoaning himself, You have disciplined me, And I am disciplined, as a heifer [that is] not taught, Turn me back, and I turn back, For you [are] my Elohim YudHeyVavHey.

כִּי אַחֲרֵי שׁוּבִי נִחַמְתִּי וְאַחֲרֵי הִוָּדְעִי סָפַקְתִּי עַל יָרֵךְ בֹּשְׁתִּי וְגַם נִכְלַמְתִּי כִּי נָשָׂאתִי חֶרְפַּת נְעוּרָי

19 For after my turning back I regretted, And after my being instructed I struck on the thigh, I have been ashamed, I have also blushed, For I have borne the reproach of my youth.

הֵבֵן יַקִּיר לִי אֶפְרַיִם אִם יֶלֶד שַׁעֲשֻׁעִים כִּי מִדֵּי דַבְּרִי בּוֹ זָכֹר אֶזְכְּרֶנּוּ עוֹד עַל כֵּן הָמוּ מֵעַי לוֹ רַחֵם אֲרַחֲמֶנּוּ נְאֻם יְהוָה

20 Is Ephraim a precious son to Me? A child of delights? For since My speaking against him, I

still thoroughly remember him, Therefore My bowels have been moved for him, I love him greatly," A declaration of YudHeyVavHey.

הַצִּיבִי לָךְ צִיֻּנִים שִׂמִי לָךְ תַּמְרוּרִים שִׁתִי לִבֵּךְ לְמְסִלָּה דֶּרֶךְ הלכתי הָלָכְתְּ שׁוּבִי
בְתוּלַת יִשְׂרָאֵל שֻׁבִי אֶל עָרַיִךְ אֵלֶּה

21 "Set up signs for yourself, Make heaps for yourself, Set your heart to the highway, the way you went, Turn back, O virgin of Israel, Turn back to these cities of yours.

עַד מָתַי תִּתְחַמָּקִין הַבַּת הַשּׁוֹבֵבָה כִּי בָרָא יְהוָה חֲדָשָׁה בָּאָרֶץ נְקֵבָה תְּסוֹבֵב גָּבֶר

22 Until when do you withdraw yourself, O backsliding daughter? For YudHeyVavHey has prepared a new thing in the land, Woman surrounds man."

כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עוֹד יֹאמְרוּ אֶת הַדָּבָר הַזֶּה בְּאֶרֶץ יְהוּדָה
וּבְעָרָיו בְּשׁוּבִי אֶת שְׁבוּתָם יְבָרֶכְךְ יְהוָה נְוֵה צֶדֶק הַר הַקֹּדֶשׁ

23 Thus said YudHeyVavHey of Hosts, Elohim of Israel: "Still they say this word in the land of Judah, And in its cities, In My turning back [to] their captivity, YudHeyVavHey blesses you, habitation of righteousness, Mountain of holiness.

וְיָשְׁבוּ בָהּ יְהוּדָה וְכָל עָרָיו יַחְדָּו אִכָּרִים וְנָסְעוּ בַּעֵדֶר

24 And farmers have dwelt in Judah, And in all its cities together, And they have journeyed in order.

כִּי הִרְוֵיתִי נֶפֶשׁ עֲיֵפָה וְכָל נֶפֶשׁ דָּאֲבָה מִלֵּאתִי

25 For I have satiated the weary soul, And I have filled every grieved soul.”

עַל זֹאת הֱקִיצֹתִי וָאֶרְאֶה וּשְׁנָתִי עֹרְבָה לִי

26 On this I have awoken, and I behold, and my sleep has been sweet to me.

הִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻם יְהוָה וְזָרַעְתִּי אֶת בֵּית יִשְׂרָאֵל וְאֶת בֵּית יְהוּדָה זֶרַע אָדָם וְזֶרַע בְּהֵמָה

27 “Behold, days are coming,” A declaration of YudHeyVavHey, “And I have sown the house of Israel, And the house of Judah, With seed of man and seed of beast.

וְהָיָה כַּאֲשֶׁר שָׁקַדְתִּי עֲלֵיהֶם לִנְתוֹשׁ וְלִנְתוֹץ וְלַהֲרֹס וּלְהַאֲבִיד וּלְהָרֵעַ כֵּן אֶשְׁקֹד עֲלֵיהֶם לִבְנוֹת וְלִנְטוֹעַ נְאֻם יְהוָה

28 And it has been, as I watched over them to pluck up, And to break down, and to throw down, And to destroy, and to afflict; So I watch over them to build, and to plant,” A declaration of YudHeyVavHey.

בַּיָּמִים הָהֵם לֹא יֹאמְרוּ עוֹד אָבוֹת אָכְלוּ בֹסֶר וְשִׁנֵּי בָנִים תִּקְהֶיְנָה

29 “In those days they no longer say: Fathers
have eaten unripe fruit, And the sons’ teeth
are blunted.

כִּי אִם אִישׁ בַּעֲוֹנוֹ יָמוּת כָּל הָאָדָם הָאֹכֵל הַבֹּסֶר תִּקְהֶינָה שִׁנָּיו
30 But—each dies for his own iniquity, Every
man who is eating the unripe fruit, His teeth
are blunted.

הִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻם יְהוָה וְכָרַתִּי אֶת בֵּית יִשְׂרָאֵל וְאֶת בֵּית יְהוּדָה בְּרִית חֲדָשָׁה
31 Behold, days are coming,” A declaration of
YudHeyVavHey, “And I have made a new
covenant With the house of Israel And with
the house of Judah,

לֹא כַבְּרִית אֲשֶׁר כָּרַתִּי אֶת אֲבוֹתָם בְּיוֹם הֶחֱזִיקִי בְיָדָם לְהוֹצִיאָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם
אֲשֶׁר הֵמָּה הֵפֵרוּ אֶת בְּרִיתִי וְאָנֹכִי בָּעַלְתִּי בָם נְאֻם יְהוָה
32 Not like the covenant that I made with their
fathers, In the day of My laying hold on their
hand, To bring them out of the land of Egypt,
In that they made My covenant void, And I
ruled over them,” A declaration of
YudHeyVavHey.

כִּי זֹאת הַבְּרִית אֲשֶׁר אֶכְרֹת אֶת בֵּית יִשְׂרָאֵל אַחֲרֵי הַיָּמִים הָהֵם נְאֻם יְהוָה נָתַתִּי
אֶת תּוֹרָתִי בְּקִרְבָּם וְעַל לִבָּם אֶכְתְּבֶנָּה וְהָיִיתִי לָהֶם לֵאלֹהִים וְהֵמָּה יִהְיוּ לִי לְעָם

33 “For this [is] the covenant that I make, With the house of Israel, after those days,” A declaration of YudHeyVavHey, “I have given My law in their inward part, And I write it on their heart, And I have been their Elohim, And they are My people.

וְלֹא יְלַמְּדוּ עוֹד אִישׁ אֶת רֵעֵהוּ וְאִישׁ אֶת אָחִיו לֵאמֹר דְּעוּ אֶת יְהוָה כִּי כוּלָּם יֵדְעוּ
אוֹתִי לְמִקְטַנָּם וְעַד גְּדוֹלָם נְאֻם יְהוָה כִּי אֶסְלַח לָעֲוֹנָם וּלְחַטָּאתָם לֹא אֶזְכָּר עוֹד

34 And they do not teach anymore Each his neighbor, and each his brother, Saying, Know YudHeyVavHey, For they all know Me, from their least to their greatest,” A declaration of YudHeyVavHey; “For I pardon their iniquity, And I make no more mention of their sin.”

כֹּה אָמַר יְהוָה נֹתֵן שֶׁמֶשׁ לְאוֹר יוֹמָם חֻקּוֹת יָרֵחַ וְכוֹכָבִים לְאוֹר לָיְלָה רֹגַע הַיָּם
וַיֶּהֱמוּ גַּלָּיו יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ

35 Thus said YudHeyVavHey, Who is giving the sun for a light by day, The statutes of moon and stars for a light by night, Quieting the sea when its billows roar, YudHeyVavHey of Hosts [is] His Name:

אִם יָמֻשׁוּ הַחֻקִּים הָאֵלֶּה מִלְּפָנַי נְאֻם יְהוָה גַּם זֶרַע יִשְׂרָאֵל יִשְׁבְּתוּ מִהְיוֹת גּוֹי לְפָנַי
כָּל הַיָּמִים

36 “If these statutes depart from before Me,” A declaration of YudHeyVavHey, “Even the seed of Israel ceases From being a nation before Me [for] all the days.”

כֹּה אָמַר יְהוָה אִם יִמַּדּוּ שָׁמַיִם מִלְמָעְלָה וְיֵחָקְרוּ מוֹסְדֵי אֶרֶץ לְמָטָּה גַּם אֲנִי
אֶמְאַס בְּכָל זֶרַע יִשְׂרָאֵל עַל כָּל אֲשֶׁר עָשׂוּ נְאֻם יְהוָה

37 Thus said YudHeyVavHey: “If the heavens above can be measured, And the foundations of earth searched below, Even I kick against all the seed of Israel, For all that they have done,” A declaration of YudHeyVavHey.

הִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻם יְהוָה וְנִבְנְתָה הָעִיר לַיהוָה מִמִּגְדַּל חֲנַנְאֵל שַׁעַר הַפִּנָּה

38 “Behold, days [are coming],” A declaration of YudHeyVavHey, “And the city has been built for YudHeyVavHey, From the Tower of Hananeel to the Corner Gate.

וְיָצָא עוֹד קוה קָו הַמִּדָּה נֶגְדּוֹ עַל גִּבְעַת גָּרֵב וְנָסַב גֹּעָתָה

39 And the measuring line has gone out again before it, over the height of Gareb, And it has gone around to Goah.

וְכָל הָעֵמֶק הַפִּגָרִים וְהַדֶּשֶׁן וְכָל השרמות הַשְּׁדֵמוֹת עַד נַחַל קִדְרוֹן עַד פִּנַּת שַׁעַר
הַסּוּסִים מִזְרָחָה קֹדֶשׁ לַיהוָה לֹא יִנָּתֵשׁ וְלֹא יֵהָרֵס עוֹד לְעוֹלָם

40 And all the valley of the carcasses and of the ashes, And all the fields to the Brook of Kidron, To the corner of the Horse Gate eastward, [Are] holy to YudHeyVavHey, It is not plucked up, Nor is it thrown down anymore for all time!”

YIRMEYAHU — JEREMIAH, CHAPTER 32

הַדָּבָר אֲשֶׁר הָיָה אֶל יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה בשנת בַּשָּׁנָה הָעֲשִׂרִית לְצִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה הִיא הַשָּׁנָה שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה שָׁנָה לִנְבוּכַדְרֶאצַּר

1 The word that has been to Jeremiah from YudHeyVavHey in the tenth year of Zedekiah king of Judah—it [is] the eighteenth year of Nebuchadnezzar—

וְאָז חֵיל מֶלֶךְ בָּבֶל צָרִים עַל יְרוּשָׁלִָם וְיִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא הָיָה כָלוּא בַּחֲצַר הַמַּטָּרָה אֲשֶׁר בֵּית מֶלֶךְ יְהוּדָה

2 And then the forces of the king of Babylon are laying siege against Jerusalem, and Jeremiah the prophet has been shut up in the court of the prison that [is] in the house of the king of Judah,

אֲשֶׁר כְּלָאוֹ צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה לֵאמֹר מַדּוּעַ אַתָּה נִבָּא לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי נֹתֵן אֶת הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד מֶלֶךְ בָּבֶל וּלְכָדָהּ

3 where Zedekiah king of Judah has shut him up, saying, “Why are you prophesying, saying, Thus said YudHeyVavHey: Behold, I am giving this city into the hand of the king of Babylon, and he has captured it;

וְצִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה לֹא יִמָּלֵט מִיַּד הַכַּשְׂדִּים כִּי הִנָּתֹן יִנָּתֵן בְּיַד מֶלֶךְ בָּבֶל וְדִבֶּר פִּיו עִם פִּיו וְעֵינָיו אֶת עֵינוֹ תִּרְאֶינָה

4 and Zedekiah king of Judah does not escape out of the hand of the Chaldeans, but is certainly given into the hand of the king of Babylon, and his mouth has spoken with his mouth, and his eyes see his eyes,

וּבָבֶל יוֹלֵךְ אֶת צִדְקִיָּהוּ וְשָׁם יִהְיֶה עַד פָּקְדִי אֹתוֹ נְאֻם יְהוָה כִּי תִלָּחֲמוּ אֶת הַכַּשְׂדִּים לֹא תַצְלִיחוּ

5 and he leads Zedekiah [to] Babylon, and there he is until My inspecting him—a declaration of YudHeyVavHey—because you fight with the Chaldeans, you do not prosper.”

וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ הָיָה דְּבַר יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר

6 And Jeremiah says, “A word of YudHeyVavHey has been to me, saying,

הִנֵּה חֲנַמְאֵל בֶּן שַׁלֻּם דֹּדְךָ בָּא אֵלֶיךָ לֵאמֹר קְנֵה לְךָ אֶת שָׂדִי אֲשֶׁר בַּעֲנָתוֹת כִּי לְךָ מִשְׁפַּט הַגְּאֻלָּה לִקְנוֹת

7 Behold, Hanameel son of Shallum, your uncle, is coming to you, saying, Buy my field that [is] in Anathoth for yourself, for the right of redemption [is] yours to buy.”

וַיָּבֹא אֵלַי חֲנַמְאֵל בֶּן דֹּדִי כִּדְבַר יְהוָה אֶל חֲצַר הַמַּטָּרָה וַיֹּאמֶר אֵלַי קְנֵה נָא אֶת שָׂדִי אֲשֶׁר בַּעֲנָתוֹת אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ בִּנְיָמִין כִּי לְךָ מִשְׁפַּט הַיְרֻשָּׁה וּלְךָ הַגְּאֻלָּה קְנֵה לָךְ וָאֵדַע כִּי דְבַר יְהוָה הוּא

8 And Hanameel, my uncle's son, comes to me, according to the word of YudHeyVavHey, to the court of the prison, and says to me, "Please buy my field that [is] in Anathoth, that [is] in the land of Benjamin, for the right of possession [is] yours, and redemption yours—buy [it] for yourself." And I know that it [is] the word of YudHeyVavHey,

וָאֶקְנֶה אֶת הַשָּׂדֶה מֵאֵת חֲנַמְאֵל בֶּן דֹּדִי אֲשֶׁר בַּעֲנָתוֹת וָאֶשְׁקְלָה לוֹ אֶת הַכֶּסֶף שִׁבְעָה שְׁקָלִים וַעֲשָׂרָה הַכָּסֶף

9 and I buy the field that [is] in Anathoth from Hanameel, my uncle's son, and I weigh the money to him—seventeen shekels of silver.

וָאֶכְתֹּב בַּסֵּפֶר וָאֶחְתֹּם וָאָעֵד עֵדִים וָאֶשְׁקֹל הַכֶּסֶף בְּמֹאזְנָיִם

10 And I write in a scroll, and seal, and cause witnesses to testify, and weigh the silver in balances;

וָאֶקַּח אֶת סֵפֶר הַמִּקְנָה אֶת הֶחָתוּם הַמִּצְוָה וְהַחֻקִּים וְאֶת הַגָּלוּי

11 and I take the purchase scroll, the sealed one, according to law and custom, and the open one;

וְאֶתֵּן אֶת הַסֵּפֶר הַמִּקְנָה אֶל בָּרוּךְ בֶּן נֵרִיָּה בֶּן מַחְסֵיָה לְעֵינֵי חֲנַמְאֵל דֹּדִי וּלְעֵינֵי
הָעֵדִים הַכֹּתְבִים בְּסֵפֶר הַמִּקְנָה לְעֵינֵי כָּל הַיְּהוּדִים הַיֹּשְׁבִים בַּחֲצַר הַמַּטָּרָה

12 and I give the purchase scroll to Baruch son of Neriah, son of Maaseiah, before the eyes of Hanameel, my uncle's son, and before the eyes of the witnesses, those writing in the purchase scroll, before the eyes of all the Jews who are sitting in the court of the prison.

וָאֲצַוֶּה אֶת בָּרוּךְ לְעֵינֵיהֶם לֵאמֹר

13 And I charge Baruch before their eyes, saying,

כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לָקוֹחַ אֶת הַסְּפָרִים הָאֵלֶּה אֵת סֵפֶר הַמִּקְנָה
הַזֶּה וְאֵת הֶחָתוּם וְאֵת סֵפֶר הַגָּלוּי הַזֶּה וּנְתַתָּם בִּכְלִי חָרֶשׂ לְמַעַן יַעַמְדוּ יָמִים
רַבִּים

14 "Thus said YudHeyVavHey of Hosts, Elohim of Israel: Take these scrolls, this purchase scroll, both the sealed one and the open one, and you have put them in an earthen vessel, that they may remain many days.

כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עוֹד יִקָּנוּ בָתִּים וְשָׂדוֹת וּכְרָמִים בָּאָרֶץ
הַזֹּאת

15 For thus said YudHeyVavHey of Hosts, Elohim of Israel: Houses and fields and vineyards are bought in this land again.”

וָאֶתְפַּלֵּל אֶל יְהוָה אַחֲרֵי תִתִּי אֶת סֵפֶר הַמִּקְנָה אֶל בָּרוּךְ בֶּן נֵרִיָּה לֵאמֹר

16 And I pray to YudHeyVavHey after my giving the purchase scroll to Baruch son of Neriah, saying,

אֲהָהּ אֲדֹנָי יְהוִה הִנֵּה אַתָּה עָשִׂיתָ אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ בְּכֹחֲךָ הַגָּדוֹל וּבִזְרֹעֲךָ הַנְּטוּיָה לֹא יִפָּלֵא מִמְּךָ כָּל דָּבָר

17 “Aah! Elohim YudHeyVavHey, behold, You have made the heavens and the earth by Your great power, and by Your outstretched arm; there is nothing too wonderful for You:

עֹשֶׂה חֶסֶד לָאֲלָפִים וּמְשַׁלֵּם עֲוֹן אָבוֹת אֶל חֵיק בְּנֵיהֶם אַחֲרֵיהֶם הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ

18 doing kindness to thousands, and repaying iniquity of fathers into the bosom of their sons after them; Elohim, the great, the mighty, YudHeyVavHey of Hosts [is] His Name;

גְּדֹל הָעֵצָה וְרַב הָעֲלִילִיָּה אֲשֶׁר עֵינֶיךָ פְּקֻחוֹת עַל כָּל דַּרְכֵי בְּנֵי אָדָם לָתֵת לְאִישׁ כִּדְרָכָיו וְכִפְרִי מַעֲלָלָיו

19 great in counsel, and mighty in act, in that Your eyes are open on all the ways of the sons

of Adam, to give to each according to his ways, and according to the fruit of his doings;

אֲשֶׁר שַׂמְתָּ אֹתוֹת וּמֹפְתִים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם עַד הַיּוֹם הַזֶּה וּבְיִשְׂרָאֵל וּבָאָדָם וַתַּעֲשֶׂה לְךָ שֵׁם כַּיּוֹם הַזֶּה

20 in that you have done signs and wonders in the land of Egypt to this day, and in Israel, and among men, and You make for Yourself a name as [at] this day.

וַתּוֹצֵא אֶת עַמְּךָ אֶת יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּאֹתוֹת וּבְמוֹפְתִים וּבְיָד חֲזָקָה וּבְאֶזְרוֹעַ נְטוּיָה וּבְמוֹרָא גָּדוֹל

21 And You bring forth Your people Israel from the land of Egypt, with signs and with wonders, and by a strong hand, and by an outstretched arm, and by great fear,

וַתִּתֶּן לָהֶם אֶת הָאָרֶץ הַזֹּאת אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לַאֲבוֹתָם לָתֵת לָהֶם אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ

22 and you give to them this land that you swore to their fathers to give to them, a land flowing with milk and honey,

וַיָּבֹאוּ וַיִּרְשׁוּ אֹתָהּ וְלֹא שָׁמְעוּ בְקוֹלֶךָ וּבְתוֹרָתְךָ בְּכֹל אֲשֶׁר צִוִּיתָה לָהֶם לַעֲשׂוֹת לֹא עָשׂוּ וַתַּקְרֵא אֹתָם אֵת כָּל הָרָעָה הַזֹּאת

23 and they come in, and possess it, and they have not listened to Your voice, and have not

walked in Your law, all that which You laid a charge on them to do they have not done, and You proclaim all this calamity [to] them.

הִנֵּה הַסֹּלְלוֹת בָּאוּ הָעִיר לְלָכְדָהּ וְהָעִיר נִתְּנָה בְּיַד הַכַּשְׂדִּים הַנִּלְחָמִים עָלֶיהָ מִפְּנֵי הַחֶרֶב וְהָרָעָב וְהַדֶּבֶר וַאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ הָיָה וְהִנְּךָ רֹאֶה

24 Behold, the [siege] mounds have come to the city to capture it, and the city has been given into the hand of the Chaldeans who are fighting against it, because of the sword, and the famine, and the pestilence; and that which You have spoken has come to pass, and behold, You are seeing.

וְאַתָּה אָמַרְתָּ אֵלַי אֲדֹנָי יְהוִה קְנֵה לְךָ הַשָּׂדֶה בַּכֶּסֶף וְהָעֵד עֵדִים וְהָעִיר נִתְּנָה בְּיַד הַכַּשְׂדִּים

25 Yet You have said to me, O Elohim YudHeyVavHey, Buy the field for yourself with money, and cause witnesses to testify—and the city has been given into the hand of the Chaldeans!”

וַיְהִי דְּבַר יְהוָה אֶל יִרְמְיָהוּ לֵאמֹר

26 And the word of YudHeyVavHey is to Jeremiah, saying,

הִנֵּה אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי כָּל בָּשָׂר הֲמִמֶּנִּי יִפָּלֵא כָּל דָּבָר

27 “Behold, I [am] YudHeyVavHey, Elohim of all flesh: is anything too wonderful for Me?”

לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי נֹתֵן אֶת הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד הַכַּשְׂדִּים וּבְיַד נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל וּלְכָדָהּ

28 Therefore, thus said YudHeyVavHey: “Behold, I am giving this city into the hand of the Chaldeans, and into the hand of Nebuchadnezzar king of Babylon, and he has captured it.

וּבָאוּ הַכַּשְׂדִּים הַנִּלְחָמִים עַל הָעִיר הַזֹּאת וְהִצִּיתוּ אֶת הָעִיר הַזֹּאת בָּאֵשׁ וּשְׂרָפוּהָ וְאֵת הַבָּתִּים אֲשֶׁר קִטְּרוּ עַל גַּגּוֹתֵיהֶם לַבַּעַל וְהִסְכוּ נְסָכִים לֵאלֹהִים אֲחֵרִים לְמַעַן הַכְעִסֵנִי

29 And the Chaldeans who are fighting against this city have come in, and they have set this city on fire, and have burned it—and the houses on whose roofs they made incense to Ba‘al, and poured out drink-offerings to other gods, so as to provoke Me to anger.

כִּי הָיוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי יְהוּדָה אַךְ עֹשִׂים הָרַע בְּעֵינַי מִנְּעֻרֹתֵיהֶם כִּי בְנֵי יִשְׂרָאֵל אַךְ מַכְעִסִים אֹתִי בְּמַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם נְאֻם יְהוָה

30 For the sons of Israel and the sons of Judah have been doing only evil in My eyes from their youth; for the sons of Israel are surely

provoking Me with the work of their hands," a declaration of YudHeyVavHey.

כִּי עַל אַפִּי וְעַל חֲמָתִי הָיְתָה לִּי הָעִיר הַזֹּאת לְמִן הַיּוֹם אֲשֶׁר בָּנוּ אוֹתָהּ וְעַד הַיּוֹם
הַזֶּה לַהֲסִירָהּ מֵעַל פָּנָי

31 "For this city has been a cause of My anger and a cause of My fury, even from the day that they built it, and to this day—to turn it aside from before My face,

עַל כָּל רָעַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר עָשׂוּ לְהַכְעִסֵנִי הֵמָּה מַלְכֵיהֶם שָׂרֵיהֶם
כֹּהֲנֵיהֶם וּנְבִיאֵיהֶם וְאִישׁ יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלָם

32 because of all the evil of the sons of Israel, and of the sons of Judah that they have done, so as to provoke Me—they, their kings, their heads, their priests, and their prophets, and the men of Judah, and the inhabitants of Jerusalem.

וַיִּפְנוּ אֵלַי עֹרֶף וְלֹא פָנִים וְלַמֵּד אֹתָם הַשְׁכֵּם וְלַמֵּד וְאֵינָם שֹׁמְעִים לָקַחַת מוּסָר

33 And they turn the neck to Me, and not the face, and teaching them, rising early and teaching, and they are not listening to accept instruction.

וַיָּשִׂימוּ שִׁקּוּצֵיהֶם בַּבַּיִת אֲשֶׁר נִקְרָא שְׁמִי עָלָיו לְטַמְּאוֹ

34 And they set their abominations in the house over which My Name is called, so as to defile it.

וַיִּבְנוּ אֶת בָּמוֹת הַבַּעַל אֲשֶׁר בְּגֵיא בֶן הִנֹּם לְהַעֲבִיר אֶת בְּנֵיהֶם וְאֶת בְּנוֹתֵיהֶם
לַמֹּלֶךְ אֲשֶׁר לֹא צִוִּיתִים וְלֹא עָלְתָה עַל לִבִּי לַעֲשׂוֹת הַתּוֹעֵבָה הַזֹּאת לְמַעַן הַחטי
הַחֲטִיא אֶת יְהוּדָה

35 And they build the high places of Ba'al that [are] in the Valley of the Son of Hinnom, to cause their sons and their daughters to pass through to Molech, which I did not command them, nor did it come up on My heart to do this abomination, so as to cause Judah to sin.

וְעַתָּה לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶל הָעִיר הַזֹּאת אֲשֶׁר אַתֶּם אֹמְרִים נִתְּנָה
בְּיַד מֶלֶךְ בָּבֶל בַּחֶרֶב וּבָרָעָב וּבַדָּבֶר

36 And now, therefore, thus said YudHeyVavHey, Elohim of Israel, concerning this city, of which you are saying, It has been given into the hand of the king of Babylon by sword, and by famine, and by pestilence:

הִנְנִי מְקַבְּצָם מִכֹּל הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר הִדַּחְתִּים שָׁם בְּאַפִּי וּבַחֲמָתִי וּבְקֶצֶף גָּדוֹל
וַהֲשִׁבֹתִים אֶל הַמָּקוֹם הַזֶּה וְהֹשַׁבְתִּים לָבֶטַח

37 Behold, I am gathering them out of all the lands to where I have driven them in My

anger, and in My fury, and in great wrath, and I have brought them back to this place, and have caused them to dwell confidently;

וְהָיוּ לִי לְעָם וַאֲנִי אֶהְיֶה לָהֶם לֵאלֹהִים

38 and they have been to Me for a people, and I am to them for Elohim;

וְנָתַתִּי לָהֶם לֵב אֶחָד וְדֶרֶךְ אֶחָד לְיִרְאָה אוֹתִי כָּל הַיָּמִים לְטוֹב לָהֶם וְלִבְנֵיהֶם אַחֲרֵיהֶם

39 and I have given to them one heart and one way, to fear Me all the days, for the good of them and their sons after them:

וְכָרַתִּי לָהֶם בְּרִית עוֹלָם אֲשֶׁר לֹא אָשׁוּב מֵאַחֲרֵיהֶם לְהֵיטִיבִי אוֹתָם וְאֶת יִרְאָתִי אֶתֵּן בִּלְבָבָם לְבִלְתִּי סוּר מֵעָלָי

40 and I have made a perpetual covenant for them, in that I do not turn back from after them for My doing them good, and I put My fear in their heart, so as not to turn aside from me;

וְשַׂשְׂתִּי עֲלֵיהֶם לְהֵטִיב אוֹתָם וּנְטַעְתִּים בָּאָרֶץ הַזֹּאת בֶּאֱמֶת בְּכָל לִבִּי וּבְכָל נַפְשִׁי

41 and I have rejoiced over them to do them good, and have planted them in this land in truth, with all my heart, and with all My soul.”

כִּי כֹה אָמַר יְהוָה כַּאֲשֶׁר הֵבֵאתִי אֶל הָעָם הַזֶּה אֵת כָּל הָרָעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת כֵּן
אָנֹכִי מֵבִיא עֲלֵיהֶם אֵת כָּל הַטּוֹבָה אֲשֶׁר אָנֹכִי דֹּבֵר עֲלֵיהֶם

42 For thus said YudHeyVavHey: “As I brought to this people all this great calamity, so I am bringing on them all the good that I am speaking concerning them;

וְנִקְנָה הַשָּׂדֶה בָּאָרֶץ הַזֹּאת אֲשֶׁר אַתֶּם אֹמְרִים שְׁמָמָה הִיא מֵאֵין אָדָם וּבְהֵמָה
נִתְּנָה בְּיַד הַכַּשְׂדִּים

43 and the field has been bought in this land of which you are saying, It [is] a desolation, without man and beast, it has been given into the hand of the Chaldeans.

שָׂדוֹת בַּכֶּסֶף יִקְנוּ וְכָתוֹב בַּסֵּפֶר וְחָתוֹם וְהָעֵד עֵדִים בְּאֶרֶץ בִּנְיָמִן וּבִסְבִיבֵי יְרוּשָׁלַם
וּבְעָרֵי יְהוּדָה וּבְעָרֵי הָהָר וּבְעָרֵי הַשְּׁפֵלָה וּבְעָרֵי הַנֶּגֶב כִּי אָשִׁיב אֶת שְׁבוּתָם נְאֻם
יְהוָה

44 They buy fields with money, so as to write in a scroll, and to seal, and to cause witnesses to testify, in the land of Benjamin, and in outskirts of Jerusalem, and in cities of Judah, and in cities of the hill-country, and in cities of the low country, and in cities of the south, for I return their captivity,” a declaration of YudHeyVavHey.

YIRMEYAHU — JEREMIAH, CHAPTER 33

וַיְהִי דְבַר יְהוָה אֶל יִרְמְיָהוּ שֵׁנִית וְהוּא עוֹדֶנּוּ עָצוּר בַּחֲצַר הַמַּטָּרָה לֵאמֹר

1 And there is a word of YudHeyVavHey to Jeremiah a second time—and he [is] yet detained in the court of the prison—saying:

כֹּה אָמַר יְהוָה עֹשֵׂה יְהוָה יוֹצֵר אוֹתָהּ לַהֲכִינָהּ יְהוָה שְׁמוֹ

2 "Thus said YudHeyVavHey who has made it, YudHeyVavHey who has formed it, to establish it, YudHeyVavHey [is] His Name:

קְרָא אֵלַי וְאֶעֱנֶךָּ וְאַגִּידָה לְךָ גְּדֹלוֹת וּבְצֻרוֹת לֹא יְדַעְתָּם

3 Call to Me, and I answer you, indeed, I declare to you great and inaccessible things—you have not known them.

כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל בָּתֵּי הָעִיר הַזֹּאת וְעַל בָּתֵּי מַלְכֵי יְהוּדָה הַנְּתֻצִים אֶל הַסֹּלְלוֹת וְאֶל הֶחָרֶב

4 For thus said YudHeyVavHey, Elohim of Israel, concerning the houses of this city, and concerning the houses of the kings of Judah that are broken down for the [siege] mounds, and for the tool;

בָּאִים לְהִלָּחֵם אֶת הַכַּשְׂדִּים וּלְמַלְאָם אֶת פִּגְרֵי הָאָדָם אֲשֶׁר הִכֵּיתִי בְאַפִּי וּבַחֲמָתִי וַאֲשֶׁר הִסְתַּרְתִּי פָנַי מֵהָעִיר הַזֹּאת עַל כָּל רָעָתָם

5 they are coming to fight with the Chaldeans,
and to fill them with the carcasses of men,
whom I have struck in My anger, and in My
fury, and [for] whom I have hidden My face
from this city, because of all their evil:

הִנְנִי מַעֲלֶה לָהּ אֲרֵכָה וּמַרְפֵּא וּרְפָאתִים וְגִלֵּיתִי לָהֶם עֲתֶרֶת שָׁלוֹם וֶאֱמֶת

6 Behold, I am increasing health and cure to it,
And have healed them, and revealed to them
The abundance of peace and truth.

וַהֲשִׁבֹתִי אֶת שְׁבוּת יְהוּדָה וְאֵת שְׁבוּת יִשְׂרָאֵל וּבְנִתִים כְּבָרִאשֹׁנָה

7 And I have turned back the captivity of Judah,
And the captivity of Israel, And I have built
them as at the first,

וְטִהַרְתִּים מִכֹּל עֲוֹנָם אֲשֶׁר חָטְאוּ לִי וְסָלַחְתִּי לכול לְכָל עֲוֹנוֹתֵיהֶם אֲשֶׁר חָטְאוּ לִי וַאֲשֶׁר פָּשְׁעוּ בִי

8 And cleansed them from all their iniquity That
they have sinned against Me, And I have
pardoned all their iniquities That they have
sinned against Me, And that they transgressed
against Me.

וְהָיְתָה לִי לְשֵׁם שָׂשׂוֹן לִתְהִלָּה וּלְתִפְאֶרֶת לְכֹל גּוֹיֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר יִשְׁמְעוּ אֶת כָּל הַטּוֹבָה אֲשֶׁר אָנֹכִי עֹשֶׂה אֹתָם וּפָחֲדוּ וְרָגְזוּ עַל כָּל הַטּוֹבָה וְעַל כָּל הַשָּׁלוֹם אֲשֶׁר אָנֹכִי עֹשֶׂה לָהּ

9 And it has been for a name of joy to Me, For praise, and for beauty, to all nations of the earth, Who hear of all the good that I am doing them, And they have feared, And they have trembled for all the good, And for all the peace, that I am doing to it.”

כֹּה אָמַר יְהוָה עוֹד יִשָּׁמַע בַּמָּקוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר אַתֶּם אֹמְרִים חָרֵב הוּא מֵאֵין אָדָם וּמֵאֵין בְּהֵמָה בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבְחֻצוֹת יְרוּשָׁלַם הַנְּשַׁמּוֹת מֵאֵין אָדָם וּמֵאֵין יוֹשֵׁב וּמֵאֵין בְּהֵמָה

10 Thus said YudHeyVavHey: “Again is heard in this place—of which you are saying, It [is] dry, without man and without beast, In cities of Judah, and in streets of Jerusalem, That are desolated, without man, And without inhabitant, and without beast—

קוֹל שָׂשׂוֹן וְקוֹל שִׂמְחָה קוֹל חָתָן וְקוֹל כַּלָּה קוֹל אֹמְרִים הוֹדוּ אֶת יְהוָה צְבָאוֹת כִּי טוֹב יְהוָה כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ מְבִאִים תּוֹדָה בֵּית יְהוָה כִּי אָשִׁיב אֶת שְׁבוּת הָאָרֶץ כְּבָרִאשֹׁנָה אָמַר יְהוָה

11 A voice of joy and a voice of gladness, Voice of bridegroom and voice of bride, The voice of those saying, Thank YudHeyVavHey of Hosts,

for YudHeyVavHey [is] good, For His kindness [is] for all time, Who are bringing in thanksgiving to the house of YudHeyVavHey, For I return the captivity of the land, As at the first," said YudHeyVavHey.

כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עוֹד יִהְיֶה בַּמָּקוֹם הַזֶּה הֶחָרֵב מֵאֵין אָדָם וְעַד בְּהֵמָה וּבְכָל עָרָיו נְוֵה רֹעִים מַרְבִּצִים צֹאן

12 Thus said YudHeyVavHey of Hosts: "Again there is in this place—that is dry, Without man and beast, And in all its cities—a habitation of shepherds, Causing the flock to lie down.

בְּעָרֵי הָהָר בְּעָרֵי הַשְּׁפֵלָה וּבְעָרֵי הַנֶּגֶב וּבְאֶרֶץ בִּנְיָמִן וּבִסְבִיבֹתִ יְרוּשָׁלַם וּבְעָרֵי יְהוּדָה עוֹד תַּעֲבֹרְנָה הַצֹּאן עַל יְדֵי מוֹנֶה אָמַר יְהוָה

13 In the cities of the hill-country, In the cities of the low country, And in the cities of the south, And in the land of Benjamin, And in the outskirts of Jerusalem, And in the cities of Judah, Again the flock passes by under the hands of the numberer," said YudHeyVavHey.

הִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻם יְהוָה וַהֲקִמֹתִי אֶת הַדָּבָר הַטּוֹב אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל בֵּית יִשְׂרָאֵל וְעַל בֵּית יְהוּדָה

14 "Behold, days are coming," a declaration of YudHeyVavHey, "And I have established the

good word That I spoke to the house of Israel,
And concerning the house of Judah.

בַּיָּמִים הָהֵם וּבָעֵת הַהִיא אַצְמִיחַ לְדָוִד צֶמַח צְדָקָה וְעָשָׂה מִשְׁפָּט וּצְדָקָה בָּאָרֶץ
15 In those days, and at that time, I cause a Shoot
of righteousness to shoot up to David, And He
has done judgment and righteousness in the
earth.

בַּיָּמִים הָהֵם תִּוָּשַׁע יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם תִּשְׁכּוֹן לָבֶטַח וְזֶה אֲשֶׁר יִקְרָא לָהּ יְהוָה
צִדְקֵנוּ
16 In those days Judah is saved, And Jerusalem
dwells confidently, And this [is] what she is
called: YudHeyVavHey [is] Our
Righteousness.”

כִּי כֹה אָמַר יְהוָה לֹא יִכָּרֵת לְדָוִד אִישׁ יֹשֵׁב עַל כִּסֵּא בֵּית יִשְׂרָאֵל
17 For thus said YudHeyVavHey: “A man sitting
on the throne of the house of Israel [is] never
cut off from David,

וְלַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם לֹא יִכָּרֵת אִישׁ מִלְּפָנַי מַעֲלֶה עוֹלָה וּמַקְטִיר מִנְחָה וְעֹשֶׂה זֶבַח כָּל
הַיָּמִים
18 And to the priests—the Levites, A man is not
cut off from before My face, Causing a burnt-
offering to ascend, And perfuming a present,
and making sacrifice—all the days.”

וַיְהִי דְּבַר יְהוָה אֶל יִרְמְיָהוּ לֵאמֹר

19 And there is a word of YudHeyVavHey to Jeremiah, saying,

כֹּה אָמַר יְהוָה אִם תָּפֵרוּ אֶת בְּרִיתִי הַיּוֹם וְאֶת בְּרִיתִי הַלָּיְלָה וּלְבִלְתִּי הֱיוֹת יוֹמָם וָלַיְלָה בְּעִתָּם

20 “Thus said YudHeyVavHey: If you can break My covenant with the day, And My covenant with the night, So that they are not daily and nightly in their season,

גַּם בְּרִיתִי תֻפַּר אֶת דָּוִד עַבְדִּי מִהְיוֹת לוֹ בֵן מֹלֵךְ עַל כִּסְאוֹ וְאֶת הַלְוִיִּם הַכֹּהֲנִים מְשָׁרְתָי

21 My covenant is also broken with My servant David, So that he does not have a son reigning on his throne, And with the Levites the priests, My ministers.

אֲשֶׁר לֹא יִסָּפֵר צְבָא הַשָּׁמַיִם וְלֹא יִמַּד חוֹל הַיָּם כֵּן אַרְבֶּה אֶת זֶרַע דָּוִד עַבְדִּי וְאֶת הַלְוִיִּם מְשָׁרְתַי אֹתִי

22 As the host of the heavens is not numbered, Nor the sand of the sea measured, So I multiply the seed of My servant David, And My ministers the Levites.”

וַיְהִי דְּבַר יְהוָה אֶל יִרְמְיָהוּ לֵאמֹר

23 And there is a word of YudHeyVavHey to Jeremiah, saying,

הֲלוֹא רָאִיתָ מָה הָעָם הַזֶּה דִּבְּרוּ לֵאמֹר שְׁתֵּי הַמִּשְׁפָּחוֹת אֲשֶׁר בָּחַר יְהוָה בָּהֶם
וַיִּמְאָסֵם וְאֶת עַמִּי יִנְאָצוּן מִהְיוֹת עוֹד גּוֹי לִפְנֵיהֶם

24 “Have you not considered what this people have spoken, saying, The two families on which YudHeyVavHey fixed, He rejects them? And they despise My people, so that they are no longer a people before them!”

כֹּה אָמַר יְהוָה אִם לֹא בְרִיתִי יוֹמָם וָלָיְלָה חֻקּוֹת שָׁמַיִם וָאָרֶץ לֹא שָׂמְתִּי

25 Thus said YudHeyVavHey: “If My covenant [is] not with day and night, [And if] I have not appointed the statutes of the heavens and earth—

גַּם זֶרַע יַעֲקוֹב וְדָוִד עַבְדִּי אֶמְאַס מִקַּחַת מִזַּרְעוֹ מֹשְׁלִים אֶל זֶרַע אַבְרָהָם יִשְׂחָק
וְיַעֲקֹב כִּי אשוב אָשִׁיב אֶת שִׁבוּתָם וְרִחַמְתִּים

26 I also reject the seed of Jacob, and My servant David, From taking rulers from his seed For the seed of Abraham, Isaac, and Jacob, For I return their captivity, and have pitied them.”

YIRMEYAHU — JEREMIAH, CHAPTER 34

הַדָּבָר אֲשֶׁר הָיָה אֶל יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה וּנְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל וְכָל חֵילוֹ וְכָל
מַמְלְכוֹת אֶרֶץ מֶמְשַׁלְתָּ יָדוֹ וְכָל הָעַמִּים נִלְחָמִים עַל יְרוּשָׁלַם וְעַל כָּל עָרֶיהָ לֵאמֹר

1 The word that has been to Jeremiah from YudHeyVavHey—and Nebuchadnezzar king of Babylon, and all his force, and all kingdoms of the land of the dominion of his hand, and all the peoples are fighting against Jerusalem, and against all its cities—saying:

כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הָלוֹךְ וְאָמַרְתָּ אֶל צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה וְאָמַרְתָּ אֵלָיו
כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי נֹתֵן אֶת הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד מֶלֶךְ בָּבֶל וּשְׂרָפָהּ בָּאֵשׁ

2 “Thus said YudHeyVavHey, Elohim of Israel: Go, and you have spoken to Zedekiah king of Judah, and have said to him, Thus said YudHeyVavHey: Behold, I am giving this city into the hand of the king of Babylon, and he has burned it with fire,

וְאַתָּה לֹא תִמָּלֵט מִיָּדוֹ כִּי תָּפֹשׂ תִּתָּפֵשׂ וּבְיָדוֹ תִּנָּתֵן וְעֵינֶיךָ אֶת עֵינֵי מֶלֶךְ בָּבֶל
תִּרְאֶינָה וּפִיהוּ אֶת פִּיךָ יְדַבֵּר וּבָבֶל תָּבוֹא

3 and you do not escape out of his hand, for you are certainly caught, and you are given into his hand, and your eyes see the eyes of the

king of Babylon, and his mouth speaks with your mouth, and you enter Babylon.

אַךְ שְׁמַע דְּבַר יְהוָה צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה כֹּה אָמַר יְהוָה עָלֶיךָ לֹא תָמוּת בֶּחָרֶב

4 Only, hear a word of YudHeyVavHey, O Zedekiah king of Judah—thus said YudHeyVavHey to you: You do not die by sword,

בְּשָׁלוֹם תָּמוּת וּכְמִשְׂרְפוֹת אֲבוֹתֶיךָ הַמְּלָכִים הָרִאשֹׁנִים אֲשֶׁר הָיוּ לְפָנֶיךָ כֵּן יִשְׂרְפוּ לָךְ וְהוֹי אָדוֹן יִסְפְּדוּ לָךְ כִּי דָבָר אֲנִי דִבַּרְתִּי נְאֻם יְהוָה

5 you die in peace, and with the burnings of your fathers, the former kings who have been before you, so they make a burning for you; and, Oh, lord, they lament for you, for the word I have spoken—a declaration of YudHeyVavHey.”

וַיְדַבֵּר יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא אֶל צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה אֵת כָּל הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בִּירוּשָׁלִָם

6 And Jeremiah the prophet speaks all these words to Zedekiah king of Judah in Jerusalem,

וְחֵיל מֶלֶךְ בָּבֶל נִלְחָמִים עַל יְרוּשָׁלַם וְעַל כָּל עָרֵי יְהוּדָה הַנּוֹתָרוֹת אֶל לָכִישׁ וְאֶל עֲזֵקָה כִּי הֵנָּה נִשְׁאֲרוּ בְּעָרֵי יְהוּדָה עָרֵי מִבְצָר

7 and the forces of the king of Babylon are fighting against Jerusalem, and against all the cities of Judah that are left—against Lachish,

and against Azekah, for these have been left among the cities of Judah, cities of fortresses.

הַדָּבָר אֲשֶׁר הָיָה אֶל יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה אַחֲרֵי כְּרֹת הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ בְּרִית אֶת כָּל הָעָם אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם לִקְרֹא לָהֶם דְּרוֹר

8 The word that has been to Jeremiah from YudHeyVavHey, after the making of a covenant by King Zedekiah with all the people who [are] in Jerusalem, to proclaim liberty to them,

לְשַׁלַּח אִישׁ אֶת עַבְדּוֹ וְאִישׁ אֶת שִׁפְחָתוֹ הָעִבְרִי וְהָעִבְרִיָּה חָפְשִׁים לְבִלְתִּי עֲבָד בָּם בִּיהוּדִי אָחִיהוּ אִישׁ

9 to each send out his manservant, and each his maidservant—the Hebrew and the Hebrewess—free, so as not to lay service on them—on any Jew, a brother, a man;

וַיִּשְׁמְעוּ כָּל הַשָּׂרִים וְכָל הָעָם אֲשֶׁר בָּאוּ בַבְּרִית לְשַׁלַּח אִישׁ אֶת עַבְדּוֹ וְאִישׁ אֶת שִׁפְחָתוֹ חָפְשִׁים לְבִלְתִּי עֲבָד בָּם עוֹד וַיִּשְׁמְעוּ וַיְשַׁלָּחוּ

10 and all the heads listen, and all the people who have come into the covenant to each send forth his manservant and each his maidservant free, so as not to lay service on them anymore, indeed, they listen, and send them away;

וַיָּשׁוּבוּ אַחֲרֵי כֵן וַיָּשִׁבוּ אֶת הָעֲבָדִים וְאֶת הַשְּׁפָחוֹת אֲשֶׁר שִׁלְּחוּ חָפְשִׁים
ויכבישום וַיִּכְבְּשׁוּם לַעֲבָדִים וְלִשְׁפָחוֹת

11 and they turn afterward, and cause the menservants and the maidservants to return, whom they had sent forth free, and they subdue them for menservants and for maidservants.

וַיְהִי דְבַר יְהוָה אֶל יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר

12 And there is a word of YudHeyVavHey to Jeremiah from YudHeyVavHey, saying,

כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אָנֹכִי כָּרַתִּי בְרִית אֶת אֲבוֹתֵיכֶם בְּיוֹם הוֹצִאִי אוֹתָם
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים לֵאמֹר

13 “Thus said YudHeyVavHey, Elohim of Israel: I made a covenant with your fathers in the day of My bringing them forth from the land of Egypt, from a house of servants, saying,

מִקֵּץ שֶׁבַע שָׁנִים תְּשַׁלְּחוּ אִישׁ אֶת אָחִיו הָעִבְרִי אֲשֶׁר יִמָּכֵר לְךָ וַעֲבָדְךָ שֵׁשׁ שָׁנִים
וְשִׁלַּחְתּוֹ חָפְשִׁי מֵעִמָּךְ וְלֹא שָׁמְעוּ אֲבוֹתֵיכֶם אֵלַי וְלֹא הִטּוּ אֶת אָזְנָם

14 At the end of seven years you each send forth his brother, the Hebrew, who is sold to you, and has served you six years, indeed, you have sent him forth from you free: and your fathers did not listen to Me, nor inclined their ear.

וַתָּשֻׁבוּ אַתֶּם הַיּוֹם וַתַּעֲשׂוּ אֶת הַיָּשָׁר בְּעֵינַי לִקְרֹא דְרוֹר אִישׁ לְרֵעֵהוּ וַתִּכְרְתוּ בְרִית לְפָנַי בַּבַּיִת אֲשֶׁר נִקְרָא שְׁמִי עָלָיו

15 And today you turn back and you do that which is right in My eyes, to each proclaim liberty to his neighbor, and you make a covenant before Me in the house over which My Name is called.

וַתָּשֻׁבוּ וַתְּחַלְּלוּ אֶת שְׁמִי וַתָּשִׁבוּ אִישׁ אֶת עַבְדּוֹ וְאִישׁ אֶת שִׁפְחָתוֹ אֲשֶׁר שִׁלַּחְתֶּם חָפְשִׁים לְנַפְשָׁם וַתִּכְבְּשׁוּ אֹתָם לִהְיוֹת לָכֶם לַעֲבָדִים וְלִשְׁפָחוֹת

16 And you turn back, and defile My Name, and you each cause his manservant and each his maidservant, whom he had sent forth free (at their pleasure), to return, and you subdue them to be for menservants and for maidservants to you.”

לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה אַתֶּם לֹא שְׁמַעְתֶּם אֵלַי לִקְרֹא דְרוֹר אִישׁ לְאָחִיו וְאִישׁ לְרֵעֵהוּ הִנְנִי קֹרֵא לָכֶם דְּרוֹר נְאֻם יְהוָה אֶל הַחֶרֶב אֶל הַדֶּבֶר וְאֶל הָרָעָב וְנָתַתִּי אֶתְכֶם לזועה לְזַעֲוָה לְכֹל מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ

17 Therefore, thus said YudHeyVavHey: “You have not listened to Me to proclaim freedom, each to his brother, and each to his neighbor; behold, I am proclaiming to you liberty,” a declaration of YudHeyVavHey, “to the sword, to the pestilence, and to the famine, and I have

given you for a trembling to all kingdoms of the earth.

וְנָתַתִּי אֶת הָאֲנָשִׁים הָעֹבְרִים אֶת בְּרִתִי אֲשֶׁר לֹא הֵקִימוּ אֶת דִּבְרֵי הַבְּרִית אֲשֶׁר כָּרְתוּ לְפָנָי הָעֵגֶל אֲשֶׁר כָּרְתוּ לִשְׁנַיִם וַיַּעַבְרוּ בֵּין בְּתָרָיו

18 And I have given the men who are transgressing My covenant, who have not established the words of the covenant that they have made before Me, by the calf, that they have cut in two, and pass through between its pieces—

שָׂרֵי יְהוּדָה וְשָׂרֵי יְרוּשָׁלַם הַסָּרִסִים וְהַכֹּהֲנִים וְכֹל עַם הָאָרֶץ הָעֹבְרִים בֵּין בִּתְרֵי הָעֵגֶל

19 heads of Judah, and heads of Jerusalem, the officers, and the priests, and all the people of the land who had passed through between the pieces of the calf—

וְנָתַתִּי אוֹתָם בְּיַד אֹיְבֵיהֶם וּבְיַד מְבַקְשֵׁי נַפְשָׁם וְהָיְתָה נִבְלָתָם לְמַאֲכָל לְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבֶהֱמַת הָאָרֶץ

20 indeed, I have given them into the hand of their enemies, and into the hand of those seeking their soul, and their carcass has been for food to the bird of the heavens, and to the beast of the earth.

וְאֶת צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה וְאֶת שָׂרָיו אֶתֵּן בְּיַד אֹיְבֵיהֶם וּבְיַד מְבַקְשֵׁי נַפְשָׁם וּבְיַד חֵיל מֶלֶךְ בָּבֶל הָעֹלִים מֵעֲלֵיכֶם

21 And I give Zedekiah king of Judah and his heads into the hand of their enemies, and into the hand of those seeking their soul, and into the hand of the forces of the king of Babylon that are going up from off you.

הִנְנִי מְצַוֶּה נְאֻם יְהוָה וַהֲשִׁבֹתִים אֶל הָעִיר הַזֹּאת וְנִלְחֲמוּ עָלֶיהָ וּלְכָדוּהָ וּשְׂרָפֻהָ בָאֵשׁ וְאֶת עָרֵי יְהוּדָה אֶתֵּן שְׁמָמָה מֵאֵין יֹשֵׁב

22 Behold, I am commanding," a declaration of YudHeyVavHey, "and have brought them back to this city, and they have fought against it, and captured it, and burned it with fire, and I make the cities of Judah a desolation—without inhabitant."

YIRMEYAHU — JEREMIAH, CHAPTER 35

הַדָּבָר אֲשֶׁר הָיָה אֶל יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה בִּימֵי יְהוֹיָקִים בֶּן יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה לֵאמֹר

1 The word that has been to Jeremiah from YudHeyVavHey, in the days of Jehoiakim son of Josiah king of Judah, saying,

הָלוֹךְ אֶל בֵּית הָרֵכָבִים וְדִבַּרְתָּ אוֹתָם וְהֵבֵאוֹתָם בֵּית יְהוָה אֶל אַחַת הַלְּשָׁכוֹת וְהִשְׁקִיתָ אוֹתָם יָיִן

2 “Go to the house of the Rechabites, and you have spoken with them, and brought them into the house of YudHeyVavHey, to one of the chambers, and caused them to drink wine.”

וָאֶקַּח אֶת יַאֲזַנְיָה בֶּן יִרְמְיָהוּ בֶּן חֲבַצִּנְיָה וְאֶת אֶחָיו וְאֶת כָּל בָּנָיו וְאֵת כָּל בֵּית הָרֵכָבִים

3 And I take Jaazaniah son of Jeremiah, son of Habazziniah, and his brothers, and all his sons, and all the house of the Rechabites,

וָאָבִא אֹתָם בֵּית יְהוָה אֶל לִשְׁכַּת בְּנֵי חָנָן בֶּן יִגְדַּלְיָהוּ אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר אֵצֶל לִשְׁכַּת הַשָּׂרִים אֲשֶׁר מִמַּעַל לְלִשְׁכַּת מַעֲשֵׂיָהוּ בֶן שַׁלֻּם שֹׁמֵר הַסַּף

4 and bring them into the house of YudHeyVavHey, to the chamber of the sons of Hanan son of Igdaliah, a man of Elohim, that

[is] near to the chamber of the princes, that [is] above the chamber of Maaseiah son of Shallum, keeper of the threshold;

וָאֶתֵּן לִפְנֵי בְּנֵי בֵית הָרֵכָבִים גְּבִעִים מְלֵאִים יַיִן וְכֹסוֹת וָאֹמַר אֲלֵיהֶם שְׁתוּ יָיִן

5 and I put before the sons of the house of the Rechabites goblets full of wine, and cups, and I say to them, “Drink wine.”

וַיֹּאמְרוּ לֹא נִשְׁתֶּה יָיִן כִּי יוֹנָדָב בֶּן רֵכָב אָבִינוּ צִוָּה עָלֵינוּ לֵאמֹר לֹא תִשְׁתּוּ יַיִן אַתֶּם וּבְנֵיכֶם עַד עוֹלָם

6 And they say, “We do not drink wine: for Jonadab son of Rechab, our father, charged us, saying, You do not drink wine, you and your sons—for all time;

וּבַיִת לֹא תִבְנוּ וְזֶרַע לֹא תִזְרָעוּ וְכֶרֶם לֹא תִטָּעוּ וְלֹא יִהְיֶה לָכֶם כִּי בָּאֳהָלִים תֵּשְׁבוּ כָּל יְמֵיכֶם לְמַעַן תִּחְיוּ יָמִים רַבִּים עַל פְּנֵי הָאֲדָמָה אֲשֶׁר אַתֶּם גָּרִים שָׁם

7 and you do not build a house, and you do not sow seed, and you do not plant a vineyard, nor have of [these]; for you dwell in tents all your days, that you may live many days on the face of the ground to where you are sojourning.

וַנִּשְׁמַע בְּקוֹל יְהוֹנָדָב בֶּן רֵכָב אָבִינוּ לְכֹל אֲשֶׁר צִוָּנוּ לְבִלְתִּי שְׁתוֹת יַיִן כָּל יָמֵינוּ אֲנַחְנוּ נָשֵׁינוּ בָּנֵינוּ וּבְנֹתֵינוּ

8 And we listen to the voice of Jonadab son of Rechab, our father, to all that he commanded us, not to drink wine all our days, we, our wives, our sons, and our daughters;

וּלְבִלְתִּי בְּנוֹת בָּתִּים לְשָׁבְתֵּנוּ וְכֶרֶם וְשָׂדֶה וָזֶרַע לֹא יִהְיֶה לָנוּ

9 nor to build houses to dwell in; and we have no vineyard, and field, and seed;

וַנֵּשֶׁב בָּאֳהָלִים וַנִּשְׁמַע וַנַּעַשׂ כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּנוּ יוֹנָדָב אָבִינוּ

10 and we dwell in tents, and we listen, and we do according to all that Jonadab our father commanded us;

וַיְהִי בַּעֲלוֹת נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל אֶל הָאָרֶץ וַנֹּאמֶר בֹּאוּ וְנָבוֹא יְרוּשָׁלַם מִפְּנֵי חֵיל הַכַּשְׂדִּים וּמִפְּנֵי חֵיל אֲרָם וַנֵּשֶׁב בִּירוּשָׁלָם

11 and it comes to pass, in the coming up of Nebuchadnezzar king of Babylon to the land, that we say, Come, and we enter Jerusalem, because of the force of the Chaldeans, and because of the force of Aram—and we dwell in Jerusalem.”

וַיְהִי דְּבַר יְהוָה אֶל יִרְמְיָהוּ לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

12 And there is a word of YudHeyVavHey to Jeremiah, saying, “Thus said YudHeyVavHey of Hosts, Elohim of Israel:

הָלוֹךְ וְאָמַרְתָּ לְאִישׁ יְהוּדָה וּלְיוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִָם הֲלוֹא תִקְחוּ מוּסָר לִשְׁמֹעַ אֶל דְּבָרַי נְאֻם יְהוָה

13 Go, and you have said to the men of Judah and to the inhabitants of Jerusalem: Do you not receive instruction to listen to My words? A declaration of YudHeyVavHey.

הוּקַם אֶת דִּבְרֵי יְהוֹנָדָב בֶּן רֵכָב אֲשֶׁר צִוָּה אֶת בָּנָיו לְבִלְתִּי שְׁתוֹת יַיִן וְלֹא שָׁתוּ עַד הַיּוֹם הַזֶּה כִּי שָׁמְעוּ אֶת מִצְוַת אֲבִיהֶם וְאָנֹכִי דִּבַּרְתִּי אֲלֵיכֶם הַשְׁכֵּם וְדַבֵּר וְלֹא שְׁמַעְתֶּם אֵלָי

14 The words of Jonadab son of Rechab, when he commanded his sons not to drink wine, have stood, and they have not drunk to this day, for they have obeyed the command of their father; and I have spoken to you, rising early and speaking, and you have not listened to Me.

וָאֶשְׁלַח אֲלֵיכֶם אֶת כָּל עֲבָדַי הַנְּבִאִים הַשְׁכֵּים וְשָׁלֹחַ לֵאמֹר שֻׁבוּ נָא אִישׁ מִדַּרְכּוֹ הָרָעָה וְהֵיטִיבוּ מַעַלְלֵיכֶם וְאַל תֵּלְכוּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים לְעָבְדָם וּשְׁבוּ אֶל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נָתַתִּי לָכֶם וְלַאֲבֹתֵיכֶם וְלֹא הִטִּיתֶם אֶת אָזְנְכֶם וְלֹא שְׁמַעְתֶּם אֵלָי

15 And I send all My servants the prophets to you, rising early and sending, saying, Please turn back, each from his evil way, and amend

your doings, indeed, you do not walk after other gods, to serve them; and dwell on the ground that I have given to you and to your fathers; and you have not inclined your ear, nor listened to Me.

כִּי הֵקִימוּ בְּנֵי יְהוֹנָדָב בֶּן רֵכָב אֶת מִצְוַת אֲבִיהֶם אֲשֶׁר צִוָּם וְהָעָם הַזֶּה לֹא שָׁמְעוּ אֵלָי

16 Because the sons of Jonadab son of Rechab have stood by the command of their father that he commanded them, and this people have not listened to Me,

לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי מֵבִיא אֶל יְהוּדָה וְאֶל כָּל יוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם אֵת כָּל הָרָעָה אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי עֲלֵיהֶם יַעַן דִּבַּרְתִּי אֲלֵיהֶם וְלֹא שָׁמֵעוּ וָאֶקְרָא לָהֶם וְלֹא עָנוּ

17 therefore, thus said YudHeyVavHey, Elohim of Hosts, Elohim of Israel: Behold, I am bringing to Judah, and to all inhabitants of Jerusalem, all the calamity that I have spoken against them, because I have spoken to them, and they have not listened, indeed, I call to them, and they have not answered.”

וּלְבֵית הָרֵכָבִים אָמַר יִרְמְיָהוּ כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יַעַן אֲשֶׁר שְׁמַעְתֶּם עַל מִצְוַת יְהוֹנָדָב אֲבִיכֶם וַתִּשְׁמְרוּ אֶת כָּל מִצְוֹתָיו וַתַּעֲשׂוּ כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה אֶתְכֶם

18 And Jeremiah said to the house of the Rechabites: “Thus said YudHeyVavHey of Hosts, Elohim of Israel: Because that you have listened to the command of your father Jonadab, and you observe all his commands, and do according to all that he commanded you;

לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֹא יִכָּרֵת אִישׁ לְיוֹנָדָב בֶּן רֵכָב עֹמֵד לְפָנַי כָּל הַיָּמִים

19 therefore, thus said YudHeyVavHey of Hosts, Elohim of Israel: A man of Jonadab son of Rechab is not cut off [from] standing before Me all the days.”

YIRMEYAHU — JEREMIAH, CHAPTER 36

וַיְהִי בַּשָּׁנָה הָרְבִיעִת לִיהוֹיָקִים בֶּן יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה הָיָה הַדָּבָר הַזֶּה אֶל יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר

1 And it comes to pass, in the fourth year of Jehoiakim son of Josiah king of Judah, this word has been to Jeremiah from YudHeyVavHey, saying,

קַח לְךָ מְגִלַּת סֵפֶר וְכָתַבְתָּ אֵלֶיהָ אֵת כָּל הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֵלֶיךָ עַל יִשְׂרָאֵל וְעַל יְהוּדָה וְעַל כָּל הַגּוֹיִם מִיּוֹם דִּבַּרְתִּי אֵלֶיךָ מִימֵי יֹאשִׁיָּהוּ וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה

2 “Take a roll of a scroll to yourself, and you have written on it all the words that I have spoken to you concerning Israel, and concerning Judah, and concerning all the nations, from the day I spoke to you, from the days of Josiah, even to this day;

אוּלַי יִשְׁמְעוּ בֵּית יְהוּדָה אֵת כָּל הָרָעָה אֲשֶׁר אָנֹכִי חֹשֵׁב לַעֲשׂוֹת לָהֶם לְמַעַן יָשׁוּבוּ אִישׁ מִדַּרְכּוֹ הָרָעָה וְסָלַחְתִּי לַעֲוֹנָם וּלְחַטָּאתָם

3 perhaps the house of Israel so hears all the evil that I am thinking of doing to them, so that they each turn back from his evil way, and I have been propitious to their iniquity, and to their sin.”

וַיִּקְרָא יִרְמְיָהוּ אֶת בָּרוּךְ בֶּן נֵרִיָּה וַיִּכְתֹּב בָּרוּךְ מִפִּי יִרְמְיָהוּ אֵת כָּל דִּבְרֵי יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר אֵלָיו עַל מְגִלַּת סֵפֶר

4 And Jeremiah calls Baruch son of Neriah, and Baruch writes from the mouth of Jeremiah all the words of YudHeyVavHey, that He has spoken to him, on a roll of a scroll.

וַיְצַוֶּה יִרְמְיָהוּ אֶת בָּרוּךְ לֵאמֹר אֲנִי עָצוּר לֹא אוּכַל לָבוֹא בֵּית יְהוָה

5 And Jeremiah commands Baruch, saying, “I am restrained, I am not able to enter the house of YudHeyVavHey;

וּבָאתָ אַתָּה וְקָרָאתָ בַּמְּגִלָּה אֲשֶׁר כָּתַבְתָּ מִפִּי אֵת דִּבְרֵי יְהוָה בְּאָזְנֵי הָעָם בֵּית יְהוָה בְּיוֹם צוֹם וְגַם בְּאָזְנֵי כָל יְהוּדָה הַבָּאִים מֵעָרֵיהֶם תִּקְרָאֵם

6 but you have entered—and you have read in the scroll that you have written from my mouth, the words of YudHeyVavHey, in the ears of the people, in the house of YudHeyVavHey, in the day of the fast, and you also read them in the ears of all Judah who are coming in from their cities;

אוּלַי תִּפֹּל תְּחִנָּתָם לִפְנֵי יְהוָה וְיָשֻׁבוּ אִישׁ מִדַּרְכּוֹ הָרָעָה כִּי גָדוֹל הָאַף וְהַחֵמָה אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל הָעָם הַזֶּה

7 perhaps their supplication so falls before YudHeyVavHey, and they each turn back from

his evil way, for the anger and the fury that YudHeyVavHey has spoken concerning this people [is] great."

וַיַּעַשׂ בָּרוּךְ בֶּן נֵרִיָּה כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּהוּ יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא לִקְרֹא בַסֵּפֶר דִּבְרֵי יְהוָה בֵּית יְהוָה

8 And Baruch son of Neriah does according to all that Jeremiah the prophet commanded him, to read in the scroll the words of YudHeyVavHey in the house of YudHeyVavHey.

וַיְהִי בַשָּׁנָה הַחֲמִשִּׁית לִיהוֹיָקִים בֶּן יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה בַּחֹדֶשׁ הַתְּשִׁעִי קָרְאוּ צוֹם לִפְנֵי יְהוָה כָּל הָעָם בִּירוּשָׁלִָם וְכָל הָעָם הַבָּאִים מֵעָרֵי יְהוּדָה בִּירוּשָׁלִָם

9 And it comes to pass, in the fifth year of Jehoiakim son of Josiah king of Judah, in the ninth month, they proclaimed a fast before YudHeyVavHey to all the people in Jerusalem, and to all the people who are coming in from cities of Judah to Jerusalem;

וַיִּקְרָא בָרוּךְ בַּסֵּפֶר אֶת דִּבְרֵי יִרְמְיָהוּ בֵּית יְהוָה בִּלְשְׁכַת גְּמַרְיָהוּ בֶן שָׁפָן הַסֹּפֵר בֶּחָצֵר הָעֶלְיוֹן פֶּתַח שַׁעַר בֵּית יְהוָה הֶחָדָשׁ בְּאָזְנֵי כָּל הָעָם

10 and Baruch reads in the scroll the words of Jeremiah in the house of YudHeyVavHey, in the chamber of Gemariah son of Shaphan the scribe, in the higher court, at the opening of

the New Gate of the house of YudHeyVavHey,
in the ears of all the people.

וַיִּשְׁמַע מִכָיְהוּ בֶן גְּמַרְיָהוּ בֶן שָׁפָן אֶת כָּל דִּבְרֵי יְהוָה מֵעַל הַסֵּפֶר

11 And Michaiah son of Gemariah, son of
Shaphan, hears all the words of
YudHeyVavHey from off the scroll,

וַיֵּרֶד בֵּית הַמֶּלֶךְ עַל לִשְׁכַּת הַסֹּפֵר וְהִנֵּה שָׁם כָּל הַשָּׂרִים יוֹשְׁבִים אֱלִישָׁמָע הַסֹּפֵר וּדְלָיָהוּ בֶן שְׁמַעְיָהוּ וְאֶלְנָתָן בֶּן עַכְבּוֹר וּגְמַרְיָהוּ בֶן שָׁפָן וְצִדְקִיָּהוּ בֶן חֲנַנְיָהוּ וְכָל הַשָּׂרִים

12 and he goes down [to] the house of the king,
to the chamber of the scribe, and behold, there
all the heads are sitting: Elishama the scribe,
and Delaiah son of Shemaiah, and Elnathan
son of Acbor, and Gemariah son of Shaphan,
and Zedekiah son of Hananiah, and all the
heads.

וַיַּגֶּד לָהֶם מִכָיְהוּ אֵת כָּל הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁמַע בְּקָרְא בָרוּךְ בַּסֵּפֶר בְּאָזְנֵי הָעָם

13 And Micaiah declares to them all the words
that he has heard when Baruch reads in the
scroll in the ears of the people;

וַיִּשְׁלְחוּ כָל הַשָּׂרִים אֶל בָּרוּךְ אֶת יְהוּדִי בֶּן נְתַנְיָהוּ בֶּן שֶׁלֶמְיָהוּ בֶן כּוּשִׁי לֵאמֹר הַמְּגִלָּה אֲשֶׁר קָרָאתָ בָּהּ בְּאָזְנֵי הָעָם קְחֶנָּה בְיָדְךָ וְלֵךְ וַיִּקַּח בָּרוּךְ בֶּן נֵרִיָּהוּ אֶת הַמְּגִלָּה בְּיָדוֹ וַיָּבֹא אֲלֵיהֶם

14 and all the heads send to Baruch, Jehudi son of Nethaniah, son of Shelemiah, son of Cushi, saying, “Take in your hand the scroll, which you have read in the ears of the people, and come.” And Baruch son of Neriah takes the scroll in his hand and comes to them,

וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו שֵׁב נָא וּקְרָאֶנָּה בְּאָזְנֵינוּ וַיִּקְרָא בָרוּךְ בְּאָזְנֵיהֶם

15 and they say to him, “Please sit down and read it in our ears,” and Baruch reads [it] in their ears,

וַיְהִי כְּשָׁמְעָם אֶת כָּל הַדְּבָרִים פָּחֲדוּ אִישׁ אֶל רֵעֵהוּ וַיֹּאמְרוּ אֶל בָּרוּךְ הַגֵּיד נַגִּיד לַמֶּלֶךְ אֵת כָּל הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה

16 and it comes to pass, when they hear all the words, they have been afraid—one to another—and say to Baruch, “We surely declare all these words to the king.”

וְאֶת בָּרוּךְ שָׁאֲלוּ לֵאמֹר הַגֶּד נָא לָנוּ אֵיךְ כָּתַבְתָּ אֶת כָּל הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה מִפִּיו

17 And they asked Baruch, saying, “Please declare to us, how did you write all these words from his mouth?”

וַיֹּאמֶר לָהֶם בָּרוּךְ מִפִּיו יִקְרָא אֵלַי אֵת כָּל הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַאֲנִי כֹּתֵב עַל הַסֵּפֶר בַּדְּיוֹ

18 And Baruch says to them, “He pronounces from his mouth all these words to me, and I am writing on the scroll with ink.”

וַיֹּאמְרוּ הַשָּׂרִים אֶל בָּרוּךְ לֵךְ הִסָּתֵר אַתָּה וְיִרְמְיָהוּ וְאִישׁ אַל יֵדַע אֵיפֹה אַתֶּם

19 And the heads say to Baruch, “Go, be hidden, you and Jeremiah, and let no one know where you [are].”

וַיָּבֹאוּ אֶל הַמֶּלֶךְ חָצֵרָה וְאֶת הַמְּגִלָּה הִפְקִדוּ בְּלִשְׁכַּת אֱלִישָׁמָע הַסֹּפֵר וַיַּגִּידוּ בְּאָזְנֵי הַמֶּלֶךְ אֵת כָּל הַדְּבָרִים

20 And they go to the king, to the court, and they have laid up the scroll in the chamber of Elishama the scribe, and they declare all the words in the ears of the king.

וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ אֶת יְהוּדִי לְקַחַת אֶת הַמְּגִלָּה וַיִּקָּחֶהָ מִלִּשְׁכַּת אֱלִישָׁמָע הַסֹּפֵר וַיִּקְרָאֶהָ יְהוּדִי בְּאָזְנֵי הַמֶּלֶךְ וּבְאָזְנֵי כָּל הַשָּׂרִים הָעֹמְדִים מֵעַל הַמֶּלֶךְ

21 And the king sends Jehudi to take the scroll, and he takes it out of the chamber of Elishama the scribe, and Jehudi reads it in the ears of the king, and in the ears of all the heads who are standing by the king;

וְהַמֶּלֶךְ יוֹשֵׁב בֵּית הַחֹרֶף בַּחֹדֶשׁ הַתְּשִׁיעִי וְאֶת הָאָח לְפָנָיו מְבֹעָרֶת

22 and the king is sitting in the winter-house, in the ninth month, and the stove is burning before him,

וַיְהִי כִקְרוֹא יְהוּדִי שְׁלֹשׁ דְּלָתוֹת וְאַרְבָּעָה יְקָרְעֶהָ בְּתַעַר הַסֹּפֵר וְהַשְׁלֵךְ אֶל הָאֵשׁ
אֲשֶׁר אֶל הָאָח עַד תֹּם כָּל הַמְּגִלָּה עַל הָאֵשׁ אֲשֶׁר עַל הָאָח

23 and it comes to pass, when Jehudi reads three or four leaves, he cuts it out with the scribe's knife, and has cast [it] into the fire that [is] on the stove, until the consumption of all the scroll by the fire that [is] on the stove.

וְלֹא פָחֲדוּ וְלֹא קָרְעוּ אֶת בִּגְדֵיהֶם הַמֶּלֶךְ וְכָל עֲבָדָיו הַשֹּׁמְעִים אֵת כָּל הַדְּבָרִים
הָאֵלֶּה

24 And the king and all his servants who are hearing all these words have not been afraid, nor torn their garments.

וְגַם אֶלְנָתָן וּדְלָיָהוּ וּגְמַרְיָהוּ הִפְגִּעוּ בַּמֶּלֶךְ לְבִלְתִּי שְׂרֹף אֶת הַמְּגִלָּה וְלֹא שָׁמַע
אֲלֵיהֶם

25 And also Elnathan, and Delaiah, and Gemariah have interceded with the king not to burn the scroll, and he has not listened to them.

וַיְצַוֶּה הַמֶּלֶךְ אֶת יְרַחְמְאֵל בֶּן הַמֶּלֶךְ וְאֶת שְׂרָיָהוּ בֶן עַזְרִיאֵל וְאֶת שֶׁלֶמְיָהוּ בֶּן
עַבְדְּאֵל לָקַחַת אֶת בָּרוּךְ הַסֹּפֵר וְאֵת יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא וַיַּסְתֵּרֵם יְהוָה

26 And the king commands Jerahmeel son of Hammelek, and Seraiah son of Azriel, and Shelemiah son of Abdeel, to take Baruch the scribe and Jeremiah the prophet, and YudHeyVavHey hides them.

וַיְהִי דְבַר יְהוָה אֶל יִרְמְיָהוּ אַחֲרֵי שְׂרֹף הַמֶּלֶךְ אֶת הַמְּגִלָּה וְאֶת הַדְּבָרִים אֲשֶׁר כָּתַב בָּרוּךְ מִפִּי יִרְמְיָהוּ לֵאמֹר

27 And there is a word of YudHeyVavHey to Jeremiah—after the king's burning the scroll, even the words that Baruch has written from the mouth of Jeremiah—saying:

שׁוּב קַח לְךָ מְגִלָּה אַחֶרֶת וּכְתֹב עָלֶיהָ אֵת כָּל הַדְּבָרִים הָרִאשֹׁנִים אֲשֶׁר הָיוּ עַל הַמְּגִלָּה הָרִאשֹׁנָה אֲשֶׁר שָׂרַף יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ יְהוּדָה

28 "Turn, take another scroll to yourself, and write on it all the former words that were on the first scroll that Jehoiakim king of Judah burned,

וְעַל יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ יְהוּדָה תֹּאמַר כֹּה אָמַר יְהוָה אַתָּה שָׂרַפְתָּ אֶת הַמְּגִלָּה הַזֹּאת לֵאמֹר מַדּוּעַ כָּתַבְתָּ עָלֶיהָ לֵאמֹר בֹּא יָבוֹא מֶלֶךְ בָּבֶל וְהִשְׁחִית אֶת הָאָרֶץ הַזֹּאת וְהִשְׁבִּית מִמֶּנָּה אָדָם וּבְהֵמָה

29 and say to Jehoiakim king of Judah, Thus said YudHeyVavHey: You have burned this scroll, saying, Why have you written on it, saying,

The king of Babylon surely comes in, and has destroyed this land, and caused man and beast to cease from it?

לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה עַל יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ יְהוּדָה לֹא יִהְיֶה לוֹ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא דָוִד
וְנִבְלָתוֹ תִּהְיֶה מֻשְׁלֶכֶת לַחֹרֶב בַּיּוֹם וְלַקֶּרַח בַּלָּיְלָה

30 Therefore, thus said YudHeyVavHey concerning Jehoiakim king of Judah: He has none sitting on the throne of David, and his carcass is cast out to heat by day, and to cold by night;

וּפָקַדְתִּי עָלָיו וְעַל זַרְעוֹ וְעַל עֲבָדָיו אֶת עֲוֹנָם וְהֵבֵאתִי עֲלֵיהֶם וְעַל יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם
וְאֶל אִישׁ יְהוּדָה אֵת כָּל הָרָעָה אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֲלֵיהֶם וְלֹא שָׁמֵעוּ

31 and I have charged on him, and on his seed, and on his servants, their iniquity; and I have brought in on them, and on the inhabitants of Jerusalem, and to the men of Judah, all the evil that I have spoken to them, and they did not listen.”

וַיִּרְמְיָהוּ לָקַח מְגִלָּה אַחֶרֶת וַיִּתְּנָהּ אֶל בָּרוּךְ בֶּן נֵרִיָּהוּ הַסֹּפֵר וַיִּכְתֹּב עָלֶיהָ מִפִּי
יִרְמְיָהוּ אֵת כָּל דִּבְרֵי הַסֵּפֶר אֲשֶׁר שָׂרַף יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ יְהוּדָה בָּאֵשׁ וְעוֹד נוֹסַף
עֲלֵיהֶם דְּבָרִים רַבִּים כָּהֵמָּה

32 And Jeremiah has taken another scroll, and gives it to Baruch son of Neriah the scribe, and

he writes on it from the mouth of Jeremiah all the words of the scroll that Jehoiakim king of Judah has burned in the fire; and again there were added to them many words like these.

YIRMEYAHU — JEREMIAH, CHAPTER 37

וַיִּמְלֹךְ מֶלֶךְ צִדְקִיָּהוּ בֶּן יֹאשִׁיָּהוּ תַּחַת כָּנְיָהוּ בֶּן יְהוֹיָקִים אֲשֶׁר הִמְלִיךְ נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל בְּאֶרֶץ יְהוּדָה

1 And King Zedekiah son of Josiah reigns instead of Coniah son of Jehoiakim whom Nebuchadnezzar king of Babylon had caused to reign in the land of Judah,

וְלֹא שָׁמַע הוּא וַעֲבָדָיו וְעַם הָאָרֶץ אֶל דִּבְרֵי יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא

2 and he has not listened—he, and his servants, and the people of the land—to the words of YudHeyVavHey that He spoke by the hand of Jeremiah the prophet.

וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ אֶת יְהוּכַל בֶּן שֶׁלֶמְיָה וְאֶת צְפַנְיָהוּ בֶן מַעַשֵׂיָה הַכֹּהֵן אֶל יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא לֵאמֹר הִתְפַּלֶּל נָא בַעֲדֵנוּ אֶל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

3 And Zedekiah the king sends Jehucal son of Shelemiah, and Zephaniah son of Maaseiah the priest, to Jeremiah the prophet, saying, “Pray, we implore you, for us to our Elohim YudHeyVavHey.”

וְיִרְמְיָהוּ בָּא וְיֹצֵא בְּתוֹךְ הָעָם וְלֹא נָתְנוּ אֹתוֹ בֵּית הַכְּלִיא הַכְּלוּא

4 And Jeremiah is coming in and going out in the midst of the people (and they have not put him in the prison-house),

וְחֵיל פַּרְעֹה יָצָא מִמִּצְרָיִם וַיִּשְׁמְעוּ הַכַּשְׂדִּים הַצָּרִים עַל יְרוּשָׁלַם אֶת שִׁמְעָם וַיֵּעָלוּ מֵעַל יְרוּשָׁלָם

5 and the force of Pharaoh has come out of Egypt, and the Chaldeans who are laying siege against Jerusalem hear their report, and go up from off Jerusalem.

וַיְהִי דְּבַר יְהוָה אֶל יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא לֵאמֹר

6 And there is a word of YudHeyVavHey to Jeremiah the prophet, saying,

כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כֹּה תֹאמְרוּ אֶל מֶלֶךְ יְהוּדָה הַשֹּׁלֵחַ אֶתְכֶם אֵלַי לְדָרְשֵׁנִי הִנֵּה חֵיל פַּרְעֹה הַיֹּצֵא לָכֶם לְעֶזְרָה שָׁב לְאַרְצוֹ מִצְרָיִם

7 “Thus said YudHeyVavHey, Elohim of Israel: Thus you say to the king of Judah who is sending you to Me, to seek Me: Behold, the force of Pharaoh that is coming out to you for help has turned back to its land, to Egypt,

וְשָׁבוּ הַכַּשְׂדִּים וְנִלְחֲמוּ עַל הָעִיר הַזֹּאת וּלְכָדֻהָ וּשְׂרָפֻהָ בָאֵשׁ

8 and the Chaldeans have turned back and fought against this city, and captured it, and burned it with fire.

כֹּה אָמַר יְהוָה אַל תַּשִּׁאוּ נַפְשֹׁתֵיכֶם לֵאמֹר הָלוֹךְ יֵלְכוּ מֵעָלֵינוּ הַכַּשְׂדִּים כִּי לֹא יֵלָכוּ

9 Thus said YudHeyVavHey: Do not lift up your souls, saying, The Chaldeans surely go from off us, for they do not go;

כִּי אִם הִכִּיתֶם כָּל חֵיל כַּשְׂדִּים הַנִּלְחָמִים אִתְּכֶם וְנִשְׁאֲרוּ בָם אֲנָשִׁים מְדֻקָּרִים אִישׁ בְּאָהֳלוֹ יָקוּמוּ וְשָׂרְפוּ אֶת הָעִיר הַזֹּאת בָּאֵשׁ

10 for though you had struck all the force of the Chaldeans who are fighting with you, and there were left of them wounded men—they rise, each in his tent, and have burned this city with fire.”

וְהָיָה בְּהֵעָלוֹת חֵיל הַכַּשְׂדִּים מֵעַל יְרוּשָׁלַם מִפְּנֵי חֵיל פַּרְעֹה

11 And it has come to pass, in the going up of the force of the Chaldeans from off Jerusalem, because of the force of Pharaoh,

וַיֵּצֵא יִרְמְיָהוּ מִירוּשָׁלַם לָלֶכֶת אֶרֶץ בִּנְיָמִן לַחֲלֵק מִשָּׁם בְּתוֹךְ הָעָם

12 that Jeremiah goes out from Jerusalem to go [to] the land of Benjamin, to receive a portion there in the midst of the people.

וַיְהִי הוּא בְּשַׁעַר בִּנְיָמִן וְשָׁם בַּעַל פְּקֻדֻּת וּשְׁמוֹ יִרְאִיָּה בֶּן שֶׁלֶמְיָה בֶּן חֲנַנְיָה וַיִּתְפֹּשׂ אֶת יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא לֵאמֹר אֶל הַכַּשְׂדִּים אַתָּה נֹפֵל

13 And it comes to pass, he is at the Gate of Benjamin, and there [is] a master of the ward, and his name is Irijah son of Shelemiah, son of Hananiah; and he catches Jeremiah the prophet, saying, “You are defecting to the Chaldeans!”

וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ שֶׁקֶר אֵינֶנִּי נֹפֵל עַל הַכַּשְׂדִּים וְלֹא שָׁמַע אֵלָיו וַיִּתְפֹּשׂ יִרְאִיָּה
בְּיִרְמְיָהוּ וַיְבִאֵהוּ אֶל הַשָּׂרִים

14 And Jeremiah says, “Falsehood! I am not defecting to the Chaldeans”; and he has not listened to him, and Irijah lays hold on Jeremiah, and brings him to the heads,

וַיִּקְצְפוּ הַשָּׂרִים עַל יִרְמְיָהוּ וְהִכּוּ אֹתוֹ וְנָתְנוּ אוֹתוֹ בֵּית הָאֱסוּר בֵּית יְהוֹנָתָן הַסֹּפֵר
כִּי אֹתוֹ עָשׂוּ לְבֵית הַכֶּלֶא

15 and the heads are angry against Jeremiah, and have struck him, and put him in the prison-house—the house of Jonathan the scribe, for they had made it for a prison-house.

כִּי בָא יִרְמְיָהוּ אֶל בֵּית הַבּוֹר וְאֶל הַחֲנִיוֹת וַיֵּשֶׁב שָׁם יִרְמְיָהוּ יָמִים רַבִּים

16 When Jeremiah has entered into the house of the dungeon, and to the cells, then Jeremiah dwells there many days,

וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ וַיִּקָּחֵהוּ וַיִּשְׁאָלֵהוּ הַמֶּלֶךְ בְּבֵיתוֹ בַּסֵּתֶר וַיֹּאמֶר הֲיֵשׁ דָּבָר מֵאֵת יְהוָה וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ יֵשׁ וַיֹּאמֶר בְּיַד מֶלֶךְ בָּבֶל תִּנָּתֵן

17 and King Zedekiah sends, and takes him, and the king asks him in his house in secret, and says, “Is there a word from YudHeyVavHey?” And Jeremiah says, “There is,” and he says, “You are given into the hand of the king of Babylon.”

וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֶל הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ מֶה חָטָאתִי לְךָ וְלַעֲבָדֶיךָ וְלָעָם הַזֶּה כִּי נְתַתֶּם אוֹתִי אֶל בֵּית הַכֶּלֶא

18 And Jeremiah says to King Zedekiah, “What have I sinned against you, and against your servants, and against this people, that you have put me into a prison-house?

וְאַיּוֹ וְאַיֵּה נְבִיאֵיכֶם אֲשֶׁר נִבְּאוּ לָכֶם לֵאמֹר לֹא יָבֹא מֶלֶךְ בָּבֶל עֲלֵיכֶם וְעַל הָאָרֶץ הַזֹּאת

19 And where [are] your prophets who prophesied to you, saying, The king of Babylon does not come in against you, and against this land?

וְעַתָּה שְׁמַע נָא אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ תִּפָּל נָא תְחִנָּתִי לְפָנֶיךָ וְאַל תְּשִׁבֵנִי בֵּית יְהוֹנָתָן הַסֹּפֵר וְלֹא אָמוּת שָׁם

20 And now, please listen, O my lord the king; please let my supplication fall before you, and

do not cause me to return [to] the house of Jonathan the scribe, that I do not die there.”

וַיְצַוֶּה הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ וַיַּפְקִדוּ אֶת יִרְמְיָהוּ בַּחֲצַר הַמַּטָּרָה וְנָתֹן לוֹ כִּכַּר לֶחֶם לַיּוֹם
מִחוּץ הָאֹפִים עַד תֹּם כָּל הַלֶּחֶם מִן הָעִיר וַיֵּשֶׁב יִרְמְיָהוּ בַּחֲצַר הַמַּטָּרָה

21 And King Zedekiah commands, and they commit Jeremiah into the court of the prison, also to give a cake of bread to him daily from the bakers’ street, until the consumption of all the bread of the city, and Jeremiah dwells in the court of the prison.

YIRMEYAHU — JEREMIAH, CHAPTER 38

וַיִּשְׁמַע שְׁפַטְיָה בֶן מַתָּן וּגְדַלְיָהוּ בֶן פַּשְׁחוּר וְיוּכַל בֶּן שֶׁלֶמְיָהוּ וּפַשְׁחוּר בֶּן מַלְכִּיָּה
אֶת הַדְּבָרִים אֲשֶׁר יִרְמְיָהוּ מְדַבֵּר אֶל כָּל הָעָם לֵאמֹר

1 And Shephatiah son of Mattan, and Gedaliah son of Pashhur, and Jucal son of Shelemiah, and Pashhur son of Malchiah, hear the words that Jeremiah is speaking to all the people, saying,

כֹּה אָמַר יְהוָה הַיֹּשֵׁב בָּעִיר הַזֹּאת יָמוּת בַּחֶרֶב בָּרָעָב וּבַדָּבֶר וְהַיֹּצֵא אֶל הַכַּשְׂדִּים
יִחְיֶה וְחָיָה וְהָיְתָה לוֹ נַפְשׁוֹ לְשָׁלָל וְחָי

2 “Thus said YudHeyVavHey: He who is remaining in this city dies, by sword, by famine, and by pestilence, and he who is going forth to the Chaldeans lives, and his soul has been to him for a prey, and he lives.

כֹּה אָמַר יְהוָה הִנָּתֹן תִּנָּתֵן הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד חֵיל מֶלֶךְ בָּבֶל וּלְכָדָהּ

3 Thus said YudHeyVavHey: This city is certainly given into the hand of the force of the king of Babylon, and he has captured it.”

וַיֹּאמְרוּ הַשָּׂרִים אֶל הַמֶּלֶךְ יוּמַת נָא אֶת הָאִישׁ הַזֶּה כִּי עַל כֵּן הוּא מְרַפֶּא אֶת יְדֵי
אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה הַנִּשְׁאָרִים בָּעִיר הַזֹּאת וְאֵת יְדֵי כָל הָעָם לְדַבֵּר אֲלֵיהֶם כַּדְּבָרִים
הָאֵלֶּה כִּי הָאִישׁ הַזֶּה אֵינֶנּוּ דֹרֵשׁ לְשָׁלוֹם לָעָם הַזֶּה כִּי אִם לְרָעָה

4 And the heads say to the king, “Now let this man be put to death, because that he is making feeble the hands of the men of war who are left in this city, and the hands of all the people, by speaking to them according to these words, for this man is not seeking for the peace of this people, but for its calamity.”

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ הִנֵּה הוּא בְּיֶדְכֶם כִּי אֵין הַמֶּלֶךְ יוּכַל אֶתְכֶם דָּבָר

5 And King Zedekiah says, “Behold, he [is] in your hand: for the king is not able [to do] anything against you.”

וַיִּקְחוּ אֶת יִרְמְיָהוּ וַיַּשְׁלִכוּ אֹתוֹ אֶל הַבּוֹר מַלְכִּיָּהוּ בֶן הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר בַּחֲצַר הַמַּטָּרָה וַיִּשַׁלְּחוּ אֶת יִרְמְיָהוּ בַּחֲבָלִים וּבַבּוֹר אֵין מַיִם כִּי אִם טִיט וַיִּטְבַּע יִרְמְיָהוּ בַּטִּיט

6 And they take Jeremiah, and cast him into the pit of Malchiah son of the king, that [is] in the court of the prison, and they send Jeremiah down with cords; and there is no water in the pit, but mire, and Jeremiah sinks in the mire.

וַיִּשְׁמַע עֶבֶד מֶלֶךְ הַכּוּשִׁי אִישׁ סָרִיס וְהוּא בְּבֵית הַמֶּלֶךְ כִּי נָתְנוּ אֶת יִרְמְיָהוּ אֶל הַבּוֹר וְהַמֶּלֶךְ יוֹשֵׁב בְּשַׁעַר בִּנְיָמִן

7 And Ebed-Melech the Cushite, a eunuch who [is] in the king’s house, hears that they have

put Jeremiah into the pit; and the king is sitting at the Gate of Benjamin,

וַיֵּצֵא עֶבֶד מֶלֶךְ מִבֵּית הַמֶּלֶךְ וַיְדַבֵּר אֶל הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר

8 and Ebed-Melech goes forth from the king's house, and speaks to the king, saying,

אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ הֵרֵעוּ הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה אֵת כָּל אֲשֶׁר עָשׂוּ לְיִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא אֵת אֲשֶׁר
הִשְׁלִיכוּ אֶל הַבּוֹר וַיָּמָת תַּחְתָּיו מִפְּנֵי הָרָעָב כִּי אֵין הַלֶּחֶם עוֹד בָּעִיר

9 "My lord, O king, these men have done evil [in] all that they have done to Jeremiah the prophet, whom they have cast into the pit, and he dies in his place because of the famine, for there is no more bread in the city."

וַיְצַוֵּה הַמֶּלֶךְ אֵת עֶבֶד מֶלֶךְ הַכּוּשִׁי לֵאמֹר קַח בְּיָדְךָ מִזֶּה שְׁלֹשִׁים אֲנָשִׁים וְהַעֲלִיתָ
אֶת יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא מִן הַבּוֹר בְּטֶרֶם יָמוּת

10 And the king commands Ebed-Melech the Cushite, saying, "Take with you thirty men from here, and you have brought up Jeremiah the prophet from the pit, before he dies."

וַיִּקַּח עֶבֶד מֶלֶךְ אֶת הָאֲנָשִׁים בְּיָדוֹ וַיָּבֹא בֵּית הַמֶּלֶךְ אֶל תַּחַת הָאוֹצָר וַיִּקַּח מִשָּׁם
בְּלוֹיֵ הסחבות סְחָבוֹת וּבְלוֹיֵ מְלָחִים וַיְשַׁלְּחֵם אֶל יִרְמְיָהוּ אֶל הַבּוֹר בַּחֲבָלִים

11 And Ebed-Melech takes the men with him, and enters the house of the king, to the place of the treasury, and takes there worn-out

shreds of cloth, and worn-out rags, and sends them by cords into the pit to Jeremiah.

וַיֹּאמֶר עֶבֶד מֶלֶךְ הַכּוּשִׁי אֶל יִרְמְיָהוּ שִׂים נָא בְּלוֹאֵי הַסְּחָבוֹת וְהַמָּלְחִים תַּחַת אַצִלוֹת יָדֶיךָ מִתַּחַת לַחֲבָלִים וַיַּעַשׂ יִרְמְיָהוּ כֵּן

12 And Ebed-Melech the Cushite says to Jeremiah, “Now put the worn-out pieces of cloth and rags under your arms, at the place of the cords,” and Jeremiah does so,

וַיִּמְשְׁכוּ אֶת יִרְמְיָהוּ בַּחֲבָלִים וַיַּעֲלוּ אֹתוֹ מִן הַבּוֹר וַיֵּשֶׁב יִרְמְיָהוּ בַּחֲצַר הַמַּטָּרָה

13 and they draw Jeremiah out with cords, and bring him up out of the pit, and Jeremiah dwells in the court of the prison.

וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ וַיִּקַּח אֶת יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא אֵלָיו אֶל מָבוֹא הַשְּׁלִישִׁי אֲשֶׁר בְּבֵית יְהוָה וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל יִרְמְיָהוּ שֹׁאֵל אֲנִי אֹתְךָ דָּבָר אַל תְּכַחֵד מִמֶּנִּי דָּבָר

14 And King Zedekiah sends, and takes Jeremiah the prophet to him, to the third entrance that [is] in the house of YudHeyVavHey, and the king says to Jeremiah, “I am asking you something, do not hide anything from me.”

וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֶל צִדְקִיָּהוּ כִּי אַגִּיד לְךָ הֲלוֹא הָמֵת תְּמִיתֵנִי וְכִי אִיעָצְךָ לֹא תִשְׁמַע אֵלָי

15 And Jeremiah says to Zedekiah, “When I declare [it] to you, do you not surely put me to

death? And when I counsel you, you do not listen to me."

וַיִּשָּׁבַע הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ אֶל יִרְמְיָהוּ בַּסֵּתֶר לֵאמֹר חַי יְהוָה אֵת אֲשֶׁר עָשָׂה לָנוּ אֶת הַנֶּפֶשׁ הַזֹּאת אִם אֲמִיתֶךָּ וְאִם אֶתֶּנְךָ בְּיַד הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר מְבַקְשִׁים אֶת נַפְשֶׁךָ

16 And King Zedekiah swears to Jeremiah in secret, saying, "YudHeyVavHey lives, He who made this soul for us, I do not put you to death, nor give you into the hand of these men who are seeking your soul."

וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֶל צִדְקִיָּהוּ כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אִם יָצֹא תֵצֵא אֶל שָׂרֵי מֶלֶךְ בָּבֶל וְחָיְתָה נַפְשֶׁךָ וְהָעִיר הַזֹּאת לֹא תִשָּׂרֵף בָּאֵשׁ וְחָיִתָה אַתָּה וּבֵיתֶךָ

17 And Jeremiah says to Zedekiah, "Thus said YudHeyVavHey, Elohim of Hosts, Elohim of Israel: If you certainly go forth to the heads of the king of Babylon, then your soul has lived, and this city is not burned with fire, indeed, you have lived, you and your house.

וְאִם לֹא תֵצֵא אֶל שָׂרֵי מֶלֶךְ בָּבֶל וְנִתְּנָה הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד הַכַּשְׂדִּים וּשְׂרָפוּהָ בָּאֵשׁ וְאַתָּה לֹא תִמָּלֵט מִיָּדָם

18 And if you do not go forth to the heads of the king of Babylon, then this city has been given into the hand of the Chaldeans, and they have

burned it with fire, and you do not escape from their hand.”

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ אֶל יִרְמְיָהוּ אֲנִי דֹאֵג אֶת הַיְּהוּדִים אֲשֶׁר נָפְלוּ אֶל הַכַּשְׂדִּים פֶּן יִתְּנוּ אֹתִי בְּיָדָם וְהִתְעַלְּלוּ בִי

19 And King Zedekiah says to Jeremiah, “I am fearing the Jews who have fallen to the Chaldeans, lest they give me into their hand, and they have insulted me.”

וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ לֹא יִתֵּנוּ שְׁמַע נָא בְּקוֹל יְהוָה לַאֲשֶׁר אֲנִי דֹּבֵר אֵלֶיךָ וְיִיטַב לְךָ וּתְחִי נַפְשֶׁךָ

20 And Jeremiah says, “They do not give you up; please listen to the voice of YudHeyVavHey, to that which I am speaking to you, and it is well for you, and your soul lives.

וְאִם מָאֵן אַתָּה לָצֵאת זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר הֹרָאַנִי יְהוָה

21 And if you are refusing to go forth, this [is] the thing that YudHeyVavHey has shown me:

וְהִנֵּה כָל הַנָּשִׁים אֲשֶׁר נִשְׁאָרוּ בְּבֵית מֶלֶךְ יְהוּדָה מוּצָאוֹת אֶל שָׂרֵי מֶלֶךְ בָּבֶל וְהֵנָּה אֹמְרוֹת הִסִּיתוּךָ וְיָכְלוּ לְךָ אַנְשֵׁי שְׁלֹמֶךָ הָטְבְּעוּ בַבֹּץ רַגְלֶךָ נָסֹגוּ אָחוֹר

22 That, behold, all the women who have been left in the house of the king of Judah are brought forth to the heads of the king of Babylon, and behold, they are saying:

Persuaded you, and prevailed against you,
Have your allies, Your feet have sunk into
mire, They have been turned backward.

וְאֶת כָּל נָשֶׁיךָ וְאֶת בָּנֶיךָ מוֹצִאִים אֶל הַכַּשְׂדִּים וְאַתָּה לֹא תִמָּלֵט מִיָּדָם כִּי בְיַד
מֶלֶךְ בָּבֶל תִּתָּפֵשׂ וְאֶת הָעִיר הַזֹּאת תִּשְׂרֹף בָּאֵשׁ

23 And all your wives and your sons are brought
forth to the Chaldeans, and you do not escape
from their hand, for you are caught by the
hand of the king of Babylon, and this city is
burned with fire.”

וַיֹּאמֶר צִדְקִיָּהוּ אֶל יִרְמְיָהוּ אִישׁ אַל יֵדַע בַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְלֹא תָמוּת

24 And Zedekiah says to Jeremiah, “Let no man
know of these words, and you do not die;

וְכִי יִשְׁמְעוּ הַשָּׂרִים כִּי דִבַּרְתִּי אִתָּךְ וּבָאוּ אֵלֶיךָ וְאָמְרוּ אֵלֶיךָ הַגִּידָה נָּא לָנוּ מַה
דִּבַּרְתָּ אֶל הַמֶּלֶךְ אַל תְּכַחֵד מִמֶּנּוּ וְלֹא נְמִיתֶךָּ וּמַה דִּבֶּר אֵלֶיךָ הַמֶּלֶךְ

25 and when the heads hear that I have spoken
with you, and they have come to you, and
have said to you, Now declare to us what you
spoke to the king, do not hide [it] from us, and
we do not put you to death, and what the king
spoke to you,

וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם מַפִּיל אֲנִי תְּחִנָּתִי לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ לְבִלְתִּי הֲשִׁיבֵנִי בֵּית יְהוֹנָתָן לָמוּת
שָׁם

26 then you have said to them, I am causing my supplication to fall before the king, not to cause me to return to the house of Jonathan, to die there.”

וַיָּבֹאוּ כָל הַשָּׂרִים אֶל יִרְמְיָהוּ וַיִּשְׁאֲלוּ אֹתוֹ וַיַּגֶּד לָהֶם כְּכָל הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר צִוָּה הַמֶּלֶךְ וַיַּחֲרְשׁוּ מִמֶּנּוּ כִּי לֹא נִשְׁמַע הַדָּבָר

27 And all the heads come to Jeremiah, and ask him, and he declares to them according to all these words that the king commanded, and they keep silent from him, for the matter was not heard;

וַיֵּשֶׁב יִרְמְיָהוּ בַּחֲצַר הַמַּטָּרָה עַד יוֹם אֲשֶׁר נִלְכְּדָה יְרוּשָׁלִָם וְהָיָה כַּאֲשֶׁר נִלְכְּדָה יְרוּשָׁלִָם

28 and Jeremiah dwells in the court of the prison until the day that Jerusalem has been captured, and he was [there] when Jerusalem was captured.

בַּשָּׁנָה הַתְּשִׁעִית לְצִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה בַּחֹדֶשׁ הָעֲשִׂרִי בָּא נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל
וְכָל חֵילוֹ אֶל יְרוּשָׁלַם וַיָּצֻרוּ עָלֶיהָ

1 In the ninth year of Zedekiah king of Judah, in the tenth month, Nebuchadnezzar king of Babylon and all his force have come to Jerusalem, and they lay siege against it;

בְּעַשְׁתֵּי עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְצִדְקִיָּהוּ בַּחֹדֶשׁ הָרְבִיעִי בְּתִשְׁעָה לַחֹדֶשׁ הָבְקְעָה הָעִיר

2 in the eleventh year of Zedekiah, in the fourth month, on the ninth of the month, the city has been broken up;

וַיָּבֹאוּ כֹּל שָׂרֵי מֶלֶךְ בָּבֶל וַיֵּשְׁבוּ בְּשַׁעַר הַתָּוֶךְ נֵרְגַל שַׂר אֶצֶר סַמְגַּר נְבוּ שַׂר סְכִים
רַב סָרִיס נֵרְגַל שַׂר אֶצֶר רַב מָג וְכָל שְׁאֵרִית שָׂרֵי מֶלֶךְ בָּבֶל

3 and all the heads of the king of Babylon come in, and they sit at the middle gate, Nergal-Sharezer, Samgar-Nebo, Sarsechim, Rab-Saris, Nergal-Sharezer, chief magus, and all the rest of the heads of the king of Babylon.

וַיְהִי כַּאֲשֶׁר רָאָם צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה וְכֹל אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה וַיִּבְרְחוּ וַיֵּצְאוּ לַיְלָה מִן
הָעִיר דֶּרֶךְ גַּן הַמֶּלֶךְ בְּשַׁעַר בֵּין הַחֹמֹתָיִם וַיֵּצֵא דֶּרֶךְ הָעֲרָבָה

4 And it comes to pass, when Zedekiah king of Judah and all the men of war have seen them,

that they flee and go forth by night from the city, the way of the king's garden, through the gate between the two walls, and he goes forth the way of the plain.

וַיִּרְדְּפוּ חֵיל כַּשְׂדִּים אַחֲרֵיהֶם וַיַּשִּׂגוּ אֶת צִדְקִיָּהוּ בְּעַרְבוֹת יְרֵחוֹ וַיִּקְחוּ אֹתוֹ וַיַּעֲלֻהוּ
אֶל נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל רִבְלָתָה בְּאֶרֶץ חֲמָת וַיְדַבֵּר אִתּוֹ מִשְׁפָּטִים

5 And the forces of the Chaldeans pursue after them, and overtake Zedekiah in the plains of Jericho, and they take him, and bring him up to Nebuchadnezzar king of Babylon, to Riblah, in the land of Hamath, and he speaks with him —judgments.

וַיִּשְׁחַט מֶלֶךְ בָּבֶל אֶת בְּנֵי צִדְקִיָּהוּ בְּרִבְלָה לְעֵינָיו וְאֵת כָּל חֹרֵי יְהוּדָה שָׁחַט מֶלֶךְ
בָּבֶל

6 And the king of Babylon slaughters the sons of Zedekiah, in Riblah, before his eyes, indeed, the king of Babylon has slaughtered all the nobles of Judah.

וְאֶת עֵינֵי צִדְקִיָּהוּ עִוֵּר וַיַּאַסְרֵהוּ בַּנְחֻשְׁתַּיִם לָבִיא אֹתוֹ בָּבֶלָה

7 And he has blinded the eyes of Zedekiah, and he binds him with bronze chains to bring him to Babylon.

וְאֶת בֵּית הַמֶּלֶךְ וְאֶת בֵּית הָעָם שָׂרְפוּ הַכַּשְׂדִּים בָּאֵשׁ וְאֶת חֹמוֹת יְרוּשָׁלַם נָתָצוּ

8 And the house of the king, and the house of the people, the Chaldeans have burned with fire, and they have broken down the walls of Jerusalem.

וְאֵת יֶתֶר הָעָם הַנִּשְׁאָרִים בָּעִיר וְאֶת הַנֹּפְלִים אֲשֶׁר נָפְלוּ עָלָיו וְאֵת יֶתֶר הָעָם הַנִּשְׁאָרִים הֶגְלָה נְבוּזַר אַדָן רַב טַבָּחִים בָּבֶל

9 And the remnant of the people who are left in the city, and those defecting who have defected to him, and the remnant of the people who are left, Nebuzar-Adan, chief of the executioners, has removed [to] Babylon.

וּמִן הָעָם הַדַּלִּים אֲשֶׁר אֵין לָהֶם מְאוּמָה הִשְׁאִיר נְבוּזַרְאֲדָן רַב טַבָּחִים בְּאֶרֶץ יְהוּדָה וַיִּתֵּן לָהֶם כְּרָמִים וְיֹגְבִים בַּיּוֹם הַהוּא

10 And Nebuzar-Adan, chief of the executioners, has left in the land of Judah the poor people who have nothing, and he gives vineyards and fields to them in that day.

וַיְצַו נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל עַל יִרְמְיָהוּ בְּיַד נְבוּזַרְאֲדָן רַב טַבָּחִים לֵאמֹר

11 And Nebuchadnezzar king of Babylon gives a charge concerning Jeremiah, by the hand of Nebuzar-Adan, chief of the executioners, saying,

קָחֵנוּ וְעֵינֶיךָ שִׂים עָלָיו וְאַל תַּעַשׂ לוֹ מְאוּמָה רָע כִּי אִם כַּאֲשֶׁר יְדַבֵּר אֵלֶיךָ כֵּן עֲשֵׂה עִמּוֹ

12 “Take him, and place your eyes on him, and do no evil thing to him, but as he speaks to you, so do with him.”

וַיִּשְׁלַח נְבוּזַרְאֲדָן רַב טַבָּחִים וּנְבוּשַׁזְבָּן רַב סָרִיס וְנֶרְגַל שַׂר אֶצֶר רַב מָג וְכֹל רַבֵּי מֶלֶךְ בָּבֶל

13 And Nebuzar-Adan, chief of the executioners, sends, and Nebushazban, chief of the eunuchs, and Nergal-Sharezer, chief magus, and all the chiefs of the king of Babylon,

וַיִּשְׁלְחוּ וַיִּקְחוּ אֶת יִרְמְיָהוּ מֵחֲצַר הַמַּטָּרָה וַיִּתְּנוּ אֹתוֹ אֶל גְּדַלְיָהוּ בֶּן אֲחִיקָם בֶּן שָׁפָן לְהוֹצִאֵהוּ אֶל הַבָּיִת וַיֵּשֶׁב בְּתוֹךְ הָעָם

14 indeed, they send and take Jeremiah out of the court of the prison, and give him to Gedaliah son of Ahikam, son of Shaphan, to carry him home, and he dwells in the midst of the people.

וְאֶל יִרְמְיָהוּ הָיָה דְבַר יְהוָה בְּהֵיתוֹ עָצוּר בַּחֲצַר הַמַּטָּרָה לֵאמֹר

15 And a word of YudHeyVavHey has been to Jeremiah—in his being detained in the court of the prison—saying:

הָלוֹךְ וְאָמַרְתָּ לְעֶבֶד מֶלֶךְ הַכּוּשִׁי לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי מֵבִיא אֶת דְּבָרַי אֶל הָעִיר הַזֹּאת לְרָעָה וְלֹא לְטוֹבָה וְהָיוּ לְפָנֶיךָ בַּיּוֹם הַהוּא

16 “Go, and you have spoken to Ebed-Melech the Cushite, saying, Thus said YudHeyVavHey of Hosts, Elohim of Israel: Behold, I am bringing in My words to this city for calamity, and not for good, and they have been before you in that day.

וְהִצַּלְתִּיךָ בַּיּוֹם הַהוּא נְאֻם יְהוָה וְלֹא תִנָּתֵן בְּיַד הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר אַתָּה יָגוֹר מִפְּנֵיהֶם

17 And I have delivered you in that day—a declaration of YudHeyVavHey—and you are not given into the hand of the men of whose face you are afraid,

כִּי מַלֵּט אֲמַלֶּטְךָ וּבַחֶרֶב לֹא תִפֹּל וְהָיְתָה לְךָ נַפְשְׁךָ לְשָׁלָל כִּי בָטַחְתָּ בִּי נְאֻם יְהוָה

18 for I certainly deliver you, and you do not fall by sword, and your life has been to you for a spoil, for you have trusted in Me—a declaration of YudHeyVavHey.”

YIRMEYAHU — JEREMIAH, CHAPTER 40

הַדָּבָר אֲשֶׁר הָיָה אֶל יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה אַחַר שַׁלַּח אֹתוֹ נְבוּזַרְאֲדָן רַב טַבָּחִים מִן הָרָמָה בְּקַחְתּוֹ אֹתוֹ וְהוּא אָסוּר בָּאזִקִּים בְּתוֹךְ כָּל גָּלוּת יְרוּשָׁלַם וְיהוּדָה הַמֻּגְלִים בָּבֶלָה

1 The word that has been to Jeremiah from YudHeyVavHey, after Nebuzar-Adan, chief of the executioners, has sent him from Ramah, in his taking him—and he a prisoner in chains—in the midst of all the expulsion of Jerusalem and of Judah, who are removed to Babylon.

וַיִּקַּח רַב טַבָּחִים לְיִרְמְיָהוּ וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֶיךָ דִּבֶּר אֶת הָרָעָה הַזֹּאת אֶל הַמָּקוֹם הַזֶּה

2 And the chief of the executioners takes Jeremiah and says to him, “Your Elohim YudHeyVavHey has spoken this calamity concerning this place,

וַיָּבֵא וַיַּעַשׂ יְהוָה כַּאֲשֶׁר דִּבֵּר כִּי חֲטָאתֶם לַיהוָה וְלֹא שְׁמַעְתֶּם בְּקוֹלוֹ וְהָיָה לָכֶם דבר הַדָּבָר הַזֶּה

3 and YudHeyVavHey brings [it] in, and does as He spoke, because you have sinned against YudHeyVavHey, and have not listened to His voice, even this thing has been to you.

וְעַתָּה הִנֵּה פִּתַּחְתִּיךָ הַיּוֹם מִן הָאזִקִים אֲשֶׁר עַל יָדֶךָ אִם טוֹב בְּעֵינֶיךָ לָבוֹא אִתִּי
בָּבֶל בֹּא וְאָשִׂים אֶת עֵינִי עָלֶיךָ וְאִם רַע בְּעֵינֶיךָ לָבוֹא אִתִּי בָּבֶל חֲדָל רְאֵה כָּל
הָאָרֶץ לְפָנֶיךָ אֶל טוֹב וְאֶל הַיָּשָׁר בְּעֵינֶיךָ לָלֶכֶת שָׁמָּה לָךְ

4 And now, behold, I have loosed you today from the chains that [are] on your hand; if [it is] good in your eyes to come with me [to] Babylon, come, and I keep my eye on you: and if [it is] evil in your eyes to come with me to Babylon, refrain; see, all the land [is] before you, to where [it is] good, and to where [it is] right in your eyes to go—go."

וְעוֹדֶנּוּ לֹא יָשׁוּב וְשֻׁבָה אֶל גְּדַלְיָה בֶן אֲחִיקָם בֶּן שָׁפָן אֲשֶׁר הִפְקִיד מֶלֶךְ בָּבֶל בְּעָרֵי
יְהוּדָה וְשֵׁב אִתּוֹ בְּתוֹךְ הָעָם אוֹ אֶל כָּל הַיָּשָׁר בְּעֵינֶיךָ לָלֶכֶת לֵךְ וַיִּתֶּן לוֹ רַב
טַבָּחִים אֲרֻחָה וּמַשְׂאֵת וַיְשַׁלְּחֵהוּ

5 And while he does not reply—"Or turn back to Gedaliah son of Ahikam, son of Shaphan, whom the king of Babylon has appointed over the cities of Judah, and dwell with him in the midst of the people, or wherever it is right in your eyes to go—go." And the chief of the executioners gives a ration and gift to him, and sends him away,

וַיָּבֹא יִרְמְיָהוּ אֶל גְּדַלְיָה בֶן אֲחִיקָם הַמִּצְפָּתָה וַיֵּשֶׁב אִתּוֹ בְּתוֹךְ הָעָם הַנִּשְׁאָרִים
בָּאָרֶץ

6 and Jeremiah comes to Gedaliah son of Ahikam, to Mizpah, and dwells with him in the midst of the people who are left in the land.

וַיִּשְׁמְעוּ כָל שָׂרֵי הַחֲיָלִים אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה הֵמָּה וְאַנְשֵׁיהֶם כִּי הִפְקִיד מֶלֶךְ בָּבֶל אֶת גְּדַלְיָהוּ בֶן אֲחִיקָם בָּאָרֶץ וְכִי הִפְקִיד אִתּוֹ אֲנָשִׁים וְנָשִׁים וְטָף וּמִדַּלַּת הָאָרֶץ מֵאֲשֶׁר לֹא הָגְלוּ בָּבֶלָה

7 And all the heads of the forces that [are] in the field hear, they and their men, that the king of Babylon has appointed Gedaliah son of Ahikam over the land, and that he has charged him [with] men, and women, and infants, and of the poor of the land, of those who have not been removed to Babylon;

וַיָּבֹאוּ אֶל גְּדַלְיָה הַמִּצְפָּתָה וְיִשְׁמָעֵאל בֶּן נְתַנְיָהוּ וְיוֹחָנָן וְיוֹנָתָן בְּנֵי קָרֵחַ וּשְׂרָיָה בֶן תַּנְחֶמֶת וּבְנֵי עוֹפִי עֵיפַי הַנְּטֹפָתִי וְיַזַנְיָהוּ בֶּן הַמַּעֲכָתִי הֵמָּה וְאַנְשֵׁיהֶם

8 and they come to Gedaliah at Mizpah, even Ishmael son of Nethaniah, and Johanan and Jonathan [the] sons of Kareah, and Seraiah son of Tanhumeth, and the sons of Ephai the Netophathite, and Jezaniah son of the Maachathite, they and their men.

וַיִּשָּׁבַע לָהֶם גְּדַלְיָהוּ בֶן אֲחִיקָם בֶּן שָׁפָן וּלְאַנְשֵׁיהֶם לֵאמֹר אַל תִּירְאוּ מֵעֲבוֹד הַכַּשְׂדִּים שְׁבוּ בָאָרֶץ וְעִבְדוּ אֶת מֶלֶךְ בָּבֶל וְיִיטַב לָכֶם

9 And Gedaliah son of Ahikam, son of Shaphan, swears to them and to their men, saying, “Do not be afraid of serving the Chaldeans, abide in the land, and serve the king of Babylon, and it is well for you;

וַאֲנִי הִנְנִי יֹשֵׁב בַּמִּצְפָּה לָעֲמֹד לִפְנֵי הַכַּשְׂדִּים אֲשֶׁר יָבֹאוּ אֵלֵינוּ וְאַתֶּם אִסְפוּ יַיִן וְקַיִץ וְשֶׁמֶן וְשִׂמוּ בִכְלֵיכֶם וּשְׁבוּ בְּעָרֵיכֶם אֲשֶׁר תְּפַשְׂתֶּם

10 and I, behold, I am dwelling in Mizpah to stand before the Chaldeans who have come to us, and you, gather wine, and summer fruit, and oil, and put [them] in your vessels, and dwell in your cities that you have taken.”

וְגַם כָּל הַיְּהוּדִים אֲשֶׁר בְּמוֹאָב וּבִבְנֵי עַמּוֹן וּבֶאֱדוֹם וַאֲשֶׁר בְּכָל הָאֲרָצוֹת שָׁמְעוּ כִּי נָתַן מֶלֶךְ בָּבֶל שְׁאֵרִית לִיהוּדָה וְכִי הִפְקִיד עֲלֵיהֶם אֶת גְּדַלְיָהוּ בֶן אֲחִיקָם בֶּן שָׁפָן

11 And also all the Jews who [are] in Moab, and among the sons of Ammon, and in Edom, and who [are] in all the lands, have heard that the king of Babylon has given a remnant to Judah, and that he has appointed over them Gedaliah son of Ahikam, son of Shaphan,

וַיָּשֻׁבוּ כָל הַיְּהוּדִים מִכָּל הַמְּקֹמוֹת אֲשֶׁר נִדְּחוּ שָׁם וַיָּבֹאוּ אֶרֶץ יְהוּדָה אֶל גְּדַלְיָהוּ הַמִּצְפָּתָה וַיַּאַסְפוּ יַיִן וָקַיִץ הַרְבֵּה מְאֹד

12 and all the Jews from all the places to where they have been driven, return and enter the land of Judah, to Gedaliah, to Mizpah, and they gather wine and summer fruit—to multiply abundantly.

וְיוֹחָנָן בֶּן קָרֵחַ וְכָל שָׂרֵי הַחֲיָלִים אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה בָּאוּ אֶל גְּדַלְיָהוּ הַמִּצְפָּתָה

13 And Johanan son of Kareah, and all the heads of the forces that [are] in the field, have come to Gedaliah at Mizpah,

וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הֲיָדֹעַ תֵּדַע כִּי בַּעֲלִיס מֶלֶךְ בְּנֵי עַמּוֹן שָׁלַח אֶת יִשְׁמָעֵאל בֶּן נְתַנְיָה לְהַכֹּתְךָ נָפֶשׁ וְלֹא הֶאֱמִין לָהֶם גְּדַלְיָהוּ בֶּן אֲחִיקָם

14 and they say to him, “Do you really know that Ba‘alis king of the sons of Ammon has sent Ishmael son of Nethaniah to strike your soul?” And Gedaliah son of Ahikam has not given credence to them.

וְיוֹחָנָן בֶּן קָרֵחַ אָמַר אֶל גְּדַלְיָהוּ בַּסֵּתֶר בַּמִּצְפָּה לֵאמֹר אֵלְכָה נָּא וְאַכ�ֶּה אֶת יִשְׁמָעֵאל בֶּן נְתַנְיָה וְאִישׁ לֹא יֵדַע לָמָּה יַכֶּכָּה נֶּפֶשׁ וְנָפֹצוּ כָּל יְהוּדָה הַנִּקְבָּצִים אֵלֶיךָ וְאָבְדָה שְׁאֵרִית יְהוּדָה

15 And Johanan son of Kareah has spoken to Gedaliah in secret, in Mizpah, saying, “Please let me go, and I strike Ishmael son of Nethaniah, and no one knows; why does he

strike your soul? And all Judah who are gathered to you have been scattered, and the remnant of Judah has perished."

וַיֹּאמֶר גְּדַלְיָהוּ בֶן אֲחִיקָם אֶל יוֹחָנָן בֶּן קָרֵחַ אַל תעש תַּעֲשֶׂה אֶת הַדָּבָר הַזֶּה כִּי שֶׁקֶר אַתָּה דֹבֵר אֶל יִשְׁמָעֵאל

16 And Gedaliah son of Ahikam says to Johanan son of Kareah, "You do not do this thing, for you are speaking falsehood concerning Ishmael."

YIRMEYAHU — JEREMIAH, CHAPTER 41

וַיְהִי בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בָּא יִשְׁמָעֵאל בֶּן נְתַנְיָה בֶן אֱלִישָׁמָע מִזֶּרַע הַמְּלוּכָה וְרַבֵּי הַמֶּלֶךְ וַעֲשָׂרָה אֲנָשִׁים אִתּוֹ אֶל גְּדַלְיָהוּ בֶן אֲחִיקָם הַמִּצְפָּתָה וַיֹּאכְלוּ שָׁם לֶחֶם יַחְדָּו בַּמִּצְפָּה

1 And it comes to pass, in the seventh month, Ishmael son of Nethaniah, son of Elishama, of the royal seed, and of the chiefs of the king, and ten men with him, have come to Gedaliah son of Ahikam, to Mizpah, and there they eat bread together in Mizpah.

וַיָּקָם יִשְׁמָעֵאל בֶּן נְתַנְיָה וַעֲשֶׂרֶת הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הָיוּ אִתּוֹ וַיַּכּוּ אֶת גְּדַלְיָהוּ בֶן אֲחִיקָם בֶּן שָׁפָן בַּחֶרֶב וַיָּמֶת אֹתוֹ אֲשֶׁר הִפְקִיד מֶלֶךְ בָּבֶל בָּאָרֶץ

2 And Ishmael son of Nethaniah rises, and the ten men who have been with him, and they strike Gedaliah son of Ahikam, son of Shaphan, with the sword, and he puts him to death whom the king of Babylon has appointed over the land.

וְאֵת כָּל הַיְּהוּדִים אֲשֶׁר הָיוּ אִתּוֹ אֶת גְּדַלְיָהוּ בַּמִּצְפָּה וְאֶת הַכַּשְׂדִּים אֲשֶׁר נִמְצְאוּ שָׁם אֵת אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה הִכָּה יִשְׁמָעֵאל

3 And all the Jews who have been with him, with Gedaliah, in Mizpah, and the Chaldeans who

have been found there—the men of war—
Ishmael has struck.

וַיְהִי בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי לְהָמִית אֶת גְּדַלְיָהוּ וְאִישׁ לֹא יָדָע

4 And it comes to pass, on the second day of the
putting of Gedaliah to death (and no one has
known),

וַיָּבֹאוּ אֲנָשִׁים מִשְּׁכֶם מִשִּׁלוֹ וּמִשֹּׁמְרוֹן שְׁמֹנִים אִישׁ מְגֻלְּחֵי זָקָן וּקְרֵעֵי בְגָדִים
וּמִתְגֹּדְדִים וּמִנְחָה וּלְבוֹנָה בְּיָדָם לְהָבִיא בֵּית יְהוָה

5 that men come in from Shechem, from Shiloh,
and from Samaria—eighty men—with shaven
beards, and torn garments, and cutting
themselves, and [with] an offering and
frankincense in their hand, to bring [them] to
the house of YudHeyVavHey.

וַיֵּצֵא יִשְׁמָעֵאל בֶּן נְתַנְיָה לִקְרָאתָם מִן הַמִּצְפָּה הֹלֵךְ הָלוֹךְ וּבֹכֶה וַיְהִי כִּפְגֹּשׁ אֹתָם
וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם בֹּאוּ אֶל גְּדַלְיָהוּ בֶן אֲחִיקָם

6 And Ishmael son of Nethaniah goes forth to
meet them, from Mizpah, going on and
weeping, and it comes to pass, at meeting
them, that he says to them, “Come to Gedaliah
son of Ahikam.”

וַיְהִי כְּבוֹאָם אֶל תּוֹךְ הָעִיר וַיִּשְׁחָטֵם יִשְׁמָעֵאל בֶּן נְתַנְיָה אֶל תּוֹךְ הַבּוֹר הוּא
וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר אִתּוֹ

7 And it comes to pass, at their coming into the midst of the city, that Ishmael son of Nethaniah slaughters them, at the midst of the pit, he and the men who [are] with him.

וַעֲשָׂרָה אֲנָשִׁים נִמְצְאוּ בָם וַיֹּאמְרוּ אֶל יִשְׁמָעֵאל אַל תְּמִתֵנוּ כִּי יֵשׁ לָנוּ מַטְמֹנִים בַּשָּׂדֶה חִטִּים וּשְׂעֹרִים וְשֶׁמֶן וּדְבָשׁ וַיֶּחְדַּל וְלֹא הֱמִיתָם בְּתוֹךְ אֲחֵיהֶם

8 And ten men have been found among them, and they say to Ishmael, “Do not put us to death, for we have things hidden in the field—wheat, and barley, and oil, and honey.” And he refrains, and has not put them to death in the midst of their brothers.

וְהַבּוֹר אֲשֶׁר הִשְׁלִיךְ שָׁם יִשְׁמָעֵאל אֵת כָּל פִּגְרֵי הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הִכָּה בְּיַד גְּדַלְיָהוּ הוּא אֲשֶׁר עָשָׂה הַמֶּלֶךְ אָסָא מִפְּנֵי בַּעְשָׁא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֹתוֹ מִלֵּא יִשְׁמָעֵאל בֶּן נְתַנְיָהוּ חֲלָלִים

9 And the pit to where Ishmael has cast all the carcasses of the men whom he has struck along with Gedaliah, is that which King Asa made because of Baasha king of Israel—Ishmael son of Nethaniah has filled it with the pierced.

וַיִּשְׁבְּ יִשְׁמָעֵאל אֶת כָּל שְׁאֵרִית הָעָם אֲשֶׁר בַּמִּצְפָּה אֶת בְּנוֹת הַמֶּלֶךְ וְאֶת כָּל הָעָם הַנִּשְׁאָרִים בַּמִּצְפָּה אֲשֶׁר הִפְקִיד נְבוּזַרְאֲדָן רַב טַבָּחִים אֶת גְּדַלְיָהוּ בֶּן אֲחִיקָם וַיִּשְׁבֵּם יִשְׁמָעֵאל בֶּן נְתַנְיָה וַיֵּלֶךְ לַעֲבֹר אֶל בְּנֵי עַמּוֹן

10 And Ishmael takes captive all the remnant of the people who [are] in Mizpah, the daughters of the king, and all the people who are left in Mizpah, whom Nebuzar-Adan, chief of the executioners, has committed [to] Gedaliah son of Ahikam, and Ishmael son of Nethaniah takes them captive, and goes to pass over to the sons of Ammon.

וַיִּשְׁמַע יוֹחָנָן בֶּן קָרֵחַ וְכָל שָׂרֵי הַחֲיָלִים אֲשֶׁר אִתּוֹ אֵת כָּל הָרָעָה אֲשֶׁר עָשָׂה
יִשְׁמָעֵאל בֶּן נְתַנְיָה

11 And Johanan son of Kareah, and all the heads of the forces that [are] with him, hear of all the evil that Ishmael son of Nethaniah has done,

וַיִּקְחוּ אֶת כָּל הָאֲנָשִׁים וַיֵּלְכוּ לְהִלָּחֵם עִם יִשְׁמָעֵאל בֶּן נְתַנְיָה וַיִּמְצְאוּ אֹתוֹ אֶל
מַיִם רַבִּים אֲשֶׁר בְּגִבְעוֹן

12 and they take all the men, and go to fight with Ishmael son of Nethaniah, and they find him at the great waters that [are] in Gibeon.

וַיְהִי כִּרְאוֹת כָּל הָעָם אֲשֶׁר אֶת יִשְׁמָעֵאל אֶת יוֹחָנָן בֶּן קָרֵחַ וְאֵת כָּל שָׂרֵי הַחֲיָלִים
אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיִּשְׂמָחוּ

13 And it comes to pass, when all the people who [are] with Ishmael see Johanan son of Kareah,

and all the heads of the forces who [are] with him, that they rejoice.

וַיָּסֹבּוּ כָּל הָעָם אֲשֶׁר שָׁבָה יִשְׁמָעֵאל מִן הַמִּצְפָּה וַיָּשֻׁבוּ וַיֵּלְכוּ אֶל יוֹחָנָן בֶּן קָרֵחַ

14 And all the people whom Ishmael has taken captive from Mizpah turn around, indeed, they turn back, and go to Johanan son of Kareah.

וְיִשְׁמָעֵאל בֶּן נְתַנְיָה נִמְלַט בִּשְׁמֹנָה אֲנָשִׁים מִפְּנֵי יוֹחָנָן וַיֵּלֶךְ אֶל בְּנֵי עַמּוֹן

15 And Ishmael son of Nethaniah has escaped, with eight men, from the presence of Johanan, and he goes to the sons of Ammon.

וַיִּקַּח יוֹחָנָן בֶּן קָרֵחַ וְכָל שָׂרֵי הַחֲיָלִים אֲשֶׁר אִתּוֹ אֵת כָּל שְׁאֵרִית הָעָם אֲשֶׁר הֵשִׁיב
מֵאֵת יִשְׁמָעֵאל בֶּן נְתַנְיָה מִן הַמִּצְפָּה אַחַר הִכָּה אֶת גְּדַלְיָה בֶּן אֲחִיקָם גִּבֹּרִים
אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה וְנָשִׁים וְטַף וְסָרִסִים אֲשֶׁר הֵשִׁיב מִגִּבְעוֹן

16 And Johanan son of Kareah, and all the heads of the forces who [are] with him, take all the remnant of the people whom he has brought back from Ishmael son of Nethaniah, from Mizpah—after he had struck Gedaliah son of Ahikam—mighty ones, men of war, and women, and infants, and eunuchs, whom he had brought back from Gibeon,

וַיֵּלְכוּ וַיֵּשְׁבוּ בְּגֵרוּת כִּמְהָם אֲשֶׁר אֵצֶל בֵּית לָחֶם לָלֶכֶת לָבוֹא מִצְרָיִם

17 and they go and abide in the habitations of Chimham, that [are] near Beth-Lehem, to go to enter Egypt,

מִפְּנֵי הַכַּשְׂדִּים כִּי יָרְאוּ מִפְּנֵיהֶם כִּי הִכָּה יִשְׁמָעֵאל בֶּן נְתַנְיָה אֶת גְּדַלְיָהוּ בֶּן
אֲחִיקָם אֲשֶׁר הִפְקִיד מֶלֶךְ בָּבֶל בָּאָרֶץ

18 from the presence of the Chaldeans, for they have been afraid of them, for Ishmael son of Nethaniah had struck Gedaliah son of Ahikam, whom the king of Babylon had appointed over the land.

YIRMEYAHU — JEREMIAH, CHAPTER 42

וַיִּגְּשׁוּ כָּל שָׂרֵי הַחֲיָלִים וְיוֹחָנָן בֶּן קָרֵחַ וְיִזַנְיָה בֶּן הוֹשַׁעְיָה וְכָל הָעָם מִקָּטֹן וְעַד גָּדוֹל

1 And they come near—all the heads of the forces, and Johanan son of Kareah, and Jezaniah son of Hoshaiah, and all the people from the least even to the greatest—

וַיֹּאמְרוּ אֶל יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא תִּפָּל נָא תְחִנָּתֵנוּ לְפָנֶיךָ וְהִתְפַּלֵּל בַּעֲדֵנוּ אֶל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּעַד כָּל הַשְּׁאֵרִית הַזֹּאת כִּי נִשְׁאַרְנוּ מְעַט מֵהַרְבֵּה כַּאֲשֶׁר עֵינֶיךָ רֹאוֹת אֹתָנוּ

2 and they say to Jeremiah the prophet, “Please let our supplication fall before you, and pray for us to your Elohim YudHeyVavHey for all this remnant; for we have been left a few out of many, as your eyes see us;

וְיַגֶּד לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר נֵלֶךְ בָּהּ וְאֶת הַדָּבָר אֲשֶׁר נַעֲשֶׂה

3 and your Elohim YudHeyVavHey declares to us the way in which we walk, and the thing that we do.”

וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא שָׁמַעְתִּי הִנְנִי מִתְפַּלֵּל אֶל יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם כִּדְבָרֵיכֶם וְהָיָה כָּל הַדָּבָר אֲשֶׁר יַעֲנֶה יְהוָה אֶתְכֶם אַגִּיד לָכֶם לֹא אֶמְנַע מִכֶּם דָּבָר

4 And Jeremiah the prophet says to them, “I have heard: behold, I am praying to your Elohim YudHeyVavHey according to your words, and it has come to pass, the whole word that YudHeyVavHey answers you, I declare to you —I do not withhold a word from you.”

וְהֵמָּה אָמְרוּ אֶל יִרְמְיָהוּ יְהִי יְהוָה בָּנוּ לְעֵד אֱמֶת וְנֶאֱמָן אִם לֹא כְּכָל הַדָּבָר אֲשֶׁר יִשְׁלָחֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵלֵינוּ כֵּן נַעֲשֶׂה

5 And they have said to Jeremiah, “YudHeyVavHey is against us for a true and faithful witness, if—according to all the word with which your Elohim YudHeyVavHey sends you to us—we do not do so.

אִם טוֹב וְאִם רָע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר אנו אֲנַחְנוּ שֹׁלְחִים אֹתְךָ אֵלָיו נִשְׁמָע לְמַעַן אֲשֶׁר יִיטַב לָנוּ כִּי נִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

6 Whether [it is] good or evil, to the voice of our Elohim YudHeyVavHey, to whom we are sending you, we listen; because it is good for us when we listen to the voice of our Elohim YudHeyVavHey.”

וַיְהִי מִקֵּץ עֲשֶׂרֶת יָמִים וַיְהִי דְבַר יְהוָה אֶל יִרְמְיָהוּ

7 And it comes to pass, at the end of ten days, that there is a word of YudHeyVavHey to Jeremiah,

וַיְקִרָא אֶל יוֹחָנָן בֶּן קָרֵחַ וְאֶל כָּל שָׂרֵי הַחֲיָלִים אֲשֶׁר אִתּוֹ וּלְכָל הָעָם לְמִקְטָן וְעַד גָּדוֹל

8 and he calls to Johanan son of Kareah, and to all the heads of the forces that [are] with him, and to all the people, from the least even to the greatest,

וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר שְׁלַחְתֶּם אֹתִי אֵלָיו לְהַפִּיל תְּחִנַּתְכֶם לְפָנָיו

9 and he says to them, “Thus said YudHeyVavHey, Elohim of Israel, to whom you sent me, to cause your supplication to fall before Him:

אִם שׁוֹב תֵּשְׁבוּ בָּאָרֶץ הַזֹּאת וּבָנִיתִי אֶתְכֶם וְלֹא אֶהֱרֹס וְנָטַעְתִּי אֶתְכֶם וְלֹא אֶתּוֹשׁ כִּי נִחַמְתִּי אֶל הָרָעָה אֲשֶׁר עָשִׂיתִי לָכֶם

10 If you certainly dwell in this land, then I have built you up, and I do not throw down; and I have planted you, and I do not pluck up; for I have relented concerning the calamity that I have done to you.

אַל תִּירְאוּ מִפְּנֵי מֶלֶךְ בָּבֶל אֲשֶׁר אַתֶּם יְרֵאִים מִפָּנָיו אַל תִּירְאוּ מִמֶּנּוּ נְאֻם יְהוָה כִּי אִתְּכֶם אֲנִי לְהוֹשִׁיעַ אֶתְכֶם וּלְהַצִּיל אֶתְכֶם מִיָּדוֹ

11 Do not be afraid of the king of Babylon, whom you are afraid of; do not be afraid of him—a declaration of YudHeyVavHey—for I [am] with you, to save you, and to deliver you from his hand.

וְאֶתֵּן לָכֶם רַחֲמִים וְרִחַם אֶתְכֶם וְהֵשִׁיב אֶתְכֶם אֶל אַדְמַתְכֶם

12 And I give mercies to you, and he has pitied you, and caused you to return to your own ground.

וְאִם אֹמְרִים אַתֶּם לֹא נֵשֵׁב בָּאָרֶץ הַזֹּאת לְבִלְתִּי שְׁמֹעַ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם

13 And if you are saying, We do not dwell in this land—not to listen to the voice of your Elohim YudHeyVavHey,

לֵאמֹר לֹא כִּי אֶרֶץ מִצְרַיִם נָבוֹא אֲשֶׁר לֹא נִרְאֶה מִלְחָמָה וְקוֹל שׁוֹפָר לֹא נִשְׁמָע וְלַלֶּחֶם לֹא נִרְעָב וְשָׁם נֵשֵׁב

14 saying, No; but we enter the land of Egypt, that we see no war, and do not hear the sound of a horn, and are not hungry for bread; and we dwell there—

וְעַתָּה לָכֵן שִׁמְעוּ דְבַר יְהוָה שְׁאֵרִית יְהוּדָה כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אִם אַתֶּם שׂוֹם תְּשִׂמוּן פְּנֵיכֶם לָבֹא מִצְרַיִם וּבָאתֶם לָגוּר שָׁם

15 And now, therefore, hear a word of YudHeyVavHey, O remnant of Judah! Thus said YudHeyVavHey of Hosts, Elohim of Israel: If you really set your faces to enter Egypt, and have gone to sojourn there,

וְהָיְתָה הַחֶרֶב אֲשֶׁר אַתֶּם יְרֵאִים מִמֶּנָּה שָׁם תַּשִּׂיג אֶתְכֶם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְהָרָעָב
אֲשֶׁר אַתֶּם דְּאֲגִים מִמֶּנּוּ שָׁם יִדְבַּק אַחֲרֵיכֶם מִצְרַיִם וְשָׁם תָּמֻתוּ

16 then it has come to pass, the sword that you are afraid of, overtakes you there, in the land of Egypt; and the hunger, because of which you are sorrowful, cleaves after you there in Egypt, and there you die.

וְיִהְיוּ כָּל הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר שָׂמוּ אֶת פְּנֵיהֶם לָבוֹא מִצְרַיִם לָגוּר שָׁם יָמוּתוּ בַּחֶרֶב
בָּרָעָב וּבַדֶּבֶר וְלֹא יִהְיֶה לָהֶם שָׂרִיד וּפָלִיט מִפְּנֵי הָרָעָה אֲשֶׁר אֲנִי מֵבִיא עֲלֵיהֶם

17 Thus are all the men who have set their faces to enter Egypt to sojourn there; they die—by sword, by hunger, and by pestilence, and there is not a remnant and an escaped one to them, because of the calamity that I am bringing in on them;

כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר נִתַּךְ אַפִּי וַחֲמָתִי עַל יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם
כֵּן תִּתַּךְ חֲמָתִי עֲלֵיכֶם בְּבֹאֲכֶם מִצְרָיִם וְהְיִיתֶם לְאָלָה וּלְשַׁמָּה וְלִקְלָלָה וּלְחֶרְפָּה
וְלֹא תִרְאוּ עוֹד אֶת הַמָּקוֹם הַזֶּה

18 for thus said YudHeyVavHey of Hosts, Elohim of Israel: As My anger and My fury have been poured out on the inhabitants of Jerusalem, so My fury is poured out on you in your entering Egypt, and you have been for an execration, and for an astonishment, and for a reviling, and for a reproach, and you do not see this place anymore.

דִּבֶּר יְהוָה עֲלֵיכֶם שְׁאֵרִית יְהוּדָה אַל תָּבֹאוּ מִצְרָיִם יָדֹעַ תֵּדְעוּ כִּי הַעִידֹתִי בָכֶם הַיּוֹם

19 YudHeyVavHey has spoken against you, O remnant of Judah, do not enter Egypt: certainly know that I have testified against you today;

כִּי הִתעֲתִים הִתְעֵיתֶם בְּנַפְשֹׁתֵיכֶם כִּי אַתֶּם שְׁלַחְתֶּם אֹתִי אֶל יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לֵאמֹר הִתְפַּלֵּל בַּעֲדֵנוּ אֶל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וּכְכֹל אֲשֶׁר יֹאמַר יְהוָה אֱלֹהֵינוּ כֵּן הַגֶּד לָנוּ וְעָשִׂינוּ

20 for you have showed yourselves perverse in your souls, for you sent me to your Elohim YudHeyVavHey, saying, Pray for us to our Elohim YudHeyVavHey, and according to all that our Elohim YudHeyVavHey says, so declare to us, and we have done [it];

וָאַגִּד לָכֶם הַיּוֹם וְלֹא שְׁמַעְתֶּם בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְכֹל אֲשֶׁר שְׁלָחַנִי אֲלֵיכֶם

21 and I declare to you today, and you have not listened to the voice of your Elohim YudHeyVavHey, and to anything with which He has sent me to you.

וְעַתָּה יָדֹעַ תֵּדְעוּ כִּי בַּחֶרֶב בָּרָעָב וּבַדֶּבֶר תָּמוּתוּ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר חֲפַצְתֶּם לָבוֹא לָגוּר שָׁם

22 And now, certainly know that by sword, by famine, and by pestilence you die, in the place that you have desired to go to sojourn there.”

YIRMEYAHU — JEREMIAH, CHAPTER 43

וַיְהִי כְּכַלּוֹת יִרְמְיָהוּ לְדַבֵּר אֶל כָּל הָעָם אֶת כָּל דִּבְרֵי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם אֲשֶׁר שְׁלָחוֹ יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם אֲלֵיהֶם אֵת כָּל הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה

1 And it comes to pass, when Jeremiah finishes speaking to all the people all the words of their Elohim YudHeyVavHey, with which their Elohim YudHeyVavHey has sent him to them —all these words—

וַיֹּאמֶר עֲזַרְיָה בֶן הוֹשַׁעְיָה וְיוֹחָנָן בֶּן קָרֵחַ וְכָל הָאֲנָשִׁים הַזֵּדִים אֹמְרִים אֶל יִרְמְיָהוּ שֶׁקֶר אַתָּה מְדַבֵּר לֹא שְׁלָחֲךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לֵאמֹר לֹא תָבֹאוּ מִצְרַיִם לָגוּר שָׁם

2 that Azariah son of Hoshaiah, and Johanan son of Kareah, and all the proud men, speak to Jeremiah, saying, “You are speaking falsehood; our Elohim YudHeyVavHey has not sent you to say, Do not enter Egypt to sojourn there;

כִּי בָרוּךְ בֶּן נֵרִיָּה מַסִּית אֹתְךָ בָּנוּ לְמַעַן תֵּת אֹתָנוּ בְיַד הַכַּשְׂדִּים לְהָמִית אֹתָנוּ וּלְהַגְלוֹת אֹתָנוּ בָּבֶל

3 for Baruch son of Neriah is moving you against us, in order to give us up into the hand of the Chaldeans, to put us to death, and to remove us to Babylon.”

וְלֹא שָׁמַע יוֹחָנָן בֶּן קָרֵחַ וְכָל שָׂרֵי הַחֲיָלִים וְכָל הָעָם בְּקוֹל יְהוָה לָשֶׁבֶת בְּאֶרֶץ יְהוּדָה

4 And Johanan son of Kareah, and all the heads of the forces, and all the people, have not listened to the voice of YudHeyVavHey, to dwell in the land of Judah;

וַיִּקַּח יוֹחָנָן בֶּן קָרֵחַ וְכָל שָׂרֵי הַחֲיָלִים אֵת כָּל שְׁאֵרִית יְהוּדָה אֲשֶׁר שָׁבוּ מִכָּל הַגּוֹיִם אֲשֶׁר נִדְּחוּ שָׁם לָגוּר בְּאֶרֶץ יְהוּדָה

5 and Johanan son of Kareah, and all the heads of the forces, take all the remnant of Judah who have turned from all the nations to where they were driven to sojourn in the land of Judah,

אֶת הַגְּבָרִים וְאֶת הַנָּשִׁים וְאֶת הַטַּף וְאֶת בְּנוֹת הַמֶּלֶךְ וְאֵת כָּל הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר הִנִּיחַ נְבוּזַרְאֲדָן רַב טַבָּחִים אֶת גְּדַלְיָהוּ בֶּן אֲחִיקָם בֶּן שָׁפָן וְאֵת יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא וְאֶת בָּרוּךְ בֶּן נֵרִיָּהוּ

6 the men, and the women, and the infant, and the daughters of the king, and every person that Nebuzar-Adan, chief of the executioners, had left with Gedaliah son of Ahikam, son of Shaphan, and Jeremiah the prophet, and Baruch son of Neriah,

וַיָּבֹאוּ אֶרֶץ מִצְרַיִם כִּי לֹא שָׁמְעוּ בְּקוֹל יְהוָה וַיָּבֹאוּ עַד תַּחְפַּנְחֵס

7 and they enter the land of Egypt, for they have not listened to the voice of YudHeyVavHey, and they come as far as Tahpanhes.

וַיְהִי דְבַר יְהוָה אֶל יִרְמְיָהוּ בְּתַחְפַּנְחֵס לֵאמֹר

8 And there is a word of YudHeyVavHey to Jeremiah in Tahpanhes, saying,

קַח בְּיָדְךָ אֲבָנִים גְּדֹלוֹת וּטְמַנְתָּם בַּמֶּלֶט בַּמַּלְבֵּן אֲשֶׁר בְּפֶתַח בֵּית פַּרְעֹה
בְּתַחְפַּנְחֵס לְעֵינֵי אֲנָשִׁים יְהוּדִים

9 “Take great stones in your hand, and you have hidden them in the clay in the brick-kiln, that [is] at the opening of the house of Pharaoh in Tahpanhes, before the eyes of the men of Judah,

וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי שֹׁלֵחַ וְלָקַחְתִּי אֶת
נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל עַבְדִּי וְשַׂמְתִּי כִסְאוֹ מִמַּעַל לָאֲבָנִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר טָמָנְתִּי
וְנָטָה אֶת שְׁפְרוּרוֹ עֲלֵיהֶם

10 and you have said to them, Thus said YudHeyVavHey of Hosts, Elohim of Israel: Behold, I am sending, and I have taken Nebuchadnezzar king of Babylon, My servant, and I have set his throne above these stones that I have hid, and he has stretched out his pavilion over them,

וּבוֹא וּבָא וְהִכָּה אֶת אֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר לַמָּוֶת לַמָּוֶת וַאֲשֶׁר לַשֶּׁבִי לַשֶּׁבִי וַאֲשֶׁר לַחֶרֶב לֶחָרֶב

11 and he has come, and struck the land of Egypt —those who [are] for death to death, and those who [are] for captivity to captivity, and those who [are] for the sword to the sword.

וְהִצַּתִּי אֵשׁ בְּבָתֵּי אֱלֹהֵי מִצְרַיִם וּשְׂרָפָם וְשָׁבָם וְעָטָה אֶת אֶרֶץ מִצְרַיִם כַּאֲשֶׁר יַעְטֶה הָרֹעֶה אֶת בִּגְדוֹ וְיָצָא מִשָּׁם בְּשָׁלוֹם

12 And I have kindled a fire in the houses of the gods of Egypt, and it has burned them, and he has taken them captive, and covered himself with the land of Egypt, as the shepherd covers himself with his garment, and he has gone forth there in peace;

וְשִׁבַּר אֶת מַצְּבוֹת בֵּית שֶׁמֶשׁ אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם וְאֶת בָּתֵּי אֱלֹהֵי מִצְרַיִם יִשְׂרֹף בָּאֵשׁ

13 and he has broken the standing pillars of the house of the sun, that [is] in the land of Egypt, and he burns the houses of the gods of Egypt with fire.”

YIRMEYAHU — JEREMIAH, CHAPTER 44

הַדָּבָר אֲשֶׁר הָיָה אֶל יִרְמְיָהוּ אֶל כָּל הַיְּהוּדִים הַיֹּשְׁבִים בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם הַיֹּשְׁבִים
בְּמִגְדֹּל וּבְתַחְפַּנְחֵס וּבְנֹף וּבְאֶרֶץ פַּתְרוֹס לֵאמֹר

1 The word that has been to Jeremiah
concerning all the Jews who are dwelling in
the land of Egypt—who are dwelling in
Migdol, and in Tahpanhes, and in Noph, and
in the land of Pathros—saying,

כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אַתֶּם רְאִיתֶם אֵת כָּל הָרָעָה אֲשֶׁר הֵבֵאתִי עַל
יְרוּשָׁלַם וְעַל כָּל עָרֵי יְהוּדָה וְהִנָּם חָרְבָּה הַיּוֹם הַזֶּה וְאֵין בָּהֶם יוֹשֵׁב

2 “Thus said YudHeyVavHey of Hosts, Elohim of
Israel: You have seen all the calamity that I
have brought in on Jerusalem, and on all the
cities of Judah, and behold, they [are] a
desolation to this day, and there is none
dwelling in them,

מִפְּנֵי רָעָתָם אֲשֶׁר עָשׂוּ לְהַכְעִסֵנִי לָלֶכֶת לְקַטֵּר לַעֲבֹד לֵאלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא
יְדָעוּם הֵמָּה אַתֶּם וַאֲבֹתֵיכֶם

3 because of their wickedness that they have
done, by provoking Me to anger, by going to
make incense, by serving other gods, that they
did not know, they, you, and your fathers.

וָאֶשְׁלַח אֲלֵיכֶם אֶת כָּל עֲבָדַי הַנְּבִיאִים הַשְׁכֵּים וְשָׁלֹחַ לֵאמֹר אַל נָא תַּעֲשׂוּ אֶת דְּבַר הַתּוֹעֵבָה הַזֹּאת אֲשֶׁר שָׂנֵאתִי

4 And I send to you all My servants the prophets, rising early and sending, saying, Please do not do this abomination that I have hated—

וְלֹא שָׁמְעוּ וְלֹא הִטּוּ אֶת אָזְנָם לָשׁוּב מֵרָעָתָם לְבִלְתִּי קַטֵּר לֵאלֹהִים אֲחֵרִים

5 and they have not listened nor inclined their ear to turn back from their wickedness, not to make incense to other gods,

וַתִּתַּךְ חֲמָתִי וְאַפִּי וַתִּבְעַר בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבְחֻצוֹת יְרוּשָׁלִָם וַתִּהְיֶינָה לְחָרְבָּה לִשְׁמָמָה כַּיּוֹם הַזֶּה

6 and My fury is poured out, and My anger, and it burns in cities of Judah, and in streets of Jerusalem, and they are for a ruin, for a desolation, as [at] this day.

וְעַתָּה כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לָמָּה אַתֶּם עֹשִׂים רָעָה גְּדוֹלָה אֶל נַפְשֹׁתֵיכֶם לְהַכְרִית לָכֶם אִישׁ וְאִשָּׁה עוֹלֵל וְיוֹנֵק מִתּוֹךְ יְהוּדָה לְבִלְתִּי הוֹתִיר לָכֶם שְׁאֵרִית

7 And now, thus said YudHeyVavHey of Hosts, Elohim of Israel: Why are you doing great evil to your own souls, to cut off man and woman, infant and suckling, from you, from the midst of Judah, so as not to leave a remnant to you:

לְהַכְעִסֵנִי בְּמַעֲשֵׂי יְדֵיכֶם לְקַטֵּר לֵאלֹהִים אֲחֵרִים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר אַתֶּם בָּאִים
לָגוּר שָׁם לְמַעַן הַכְרִית לָכֶם וּלְמַעַן הֱיוֹתְכֶם לִקְלָלָה וּלְחֶרְפָּה בְּכֹל גּוֹיֵי הָאָרֶץ

8 by provoking Me to anger by the works of your hands, by making incense to other gods in the land of Egypt, to where you are going to sojourn, so as to cut yourselves off, and so as to your being for a reviling and for a reproach among all nations of the earth?

הֲשָׁכַחְתֶּם אֶת רָעוֹת אֲבוֹתֵיכֶם וְאֶת רָעוֹת מַלְכֵי יְהוּדָה וְאֵת רָעוֹת נָשָׁיו וְאֶת
רָעָתְכֶם וְאֵת רָעַת נְשֵׁיכֶם אֲשֶׁר עָשׂוּ בְּאֶרֶץ יְהוּדָה וּבְחֻצוֹת יְרוּשָׁלָם

9 Have you forgotten the wickedness of your fathers, and the wickedness of the kings of Judah, and the wickedness of their wives, and your own wickedness, and the wickedness of your wives, that they have done in the land of Judah, and in streets of Jerusalem?

לֹא דֻכְּאוּ עַד הַיּוֹם הַזֶּה וְלֹא יָרֵאוּ וְלֹא הָלְכוּ בְתוֹרָתִי וּבְחֻקֹּתַי אֲשֶׁר נָתַתִּי לִפְנֵיכֶם
וְלִפְנֵי אֲבוֹתֵיכֶם

10 They have not been humbled to this day, nor have they been afraid, nor have they walked in My law, and in My statutes, that I have set before you and before your fathers.

לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי שָׂם פָּנַי בָּכֶם לָרָעָה וּלְהַכְרִית אֶת
כָּל יְהוּדָה

11 Therefore, thus said YudHeyVavHey of Hosts, Elohim of Israel: Behold, I am setting My face against you for calamity, even to cut off all Judah,

וְלָקַחְתִּי אֶת שְׁאֵרִית יְהוּדָה אֲשֶׁר שָׂמוּ פְנֵיהֶם לָבוֹא אֶרֶץ מִצְרַיִם לָגוּר שָׁם וְתַמּוּ כֹל בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם יִפֹּלוּ בַּחֶרֶב בָּרָעָב יִתַּמּוּ מִקָּטֹן וְעַד גָּדוֹל בַּחֶרֶב וּבָרָעָב יָמֻתוּ וְהָיוּ לְאָלָה לְשַׁמָּה וְלִקְלָלָה וּלְחֶרְפָּה

12 and I have taken the remnant of Judah, who have set their faces to enter the land of Egypt to sojourn there, and they have all been consumed in the land of Egypt; they fall by sword [and] are consumed by famine, from the least even to the greatest, they die by sword and by famine, and they have been for an execration, for an astonishment, and for a reviling, and for a reproach.

וּפָקַדְתִּי עַל הַיּוֹשְׁבִים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם כַּאֲשֶׁר פָּקַדְתִּי עַל יְרוּשָׁלָם בַּחֶרֶב בָּרָעָב וּבַדָּבֶר

13 And I have seen after those dwelling in the land of Egypt, as I saw after Jerusalem, with sword, with famine, and with pestilence,

וְלֹא יִהְיֶה פָּלִיט וְשָׂרִיד לִשְׁאֵרִית יְהוּדָה הַבָּאִים לָגוּר שָׁם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְלָשׁוּב אֶרֶץ יְהוּדָה אֲשֶׁר הֵמָּה מְנַשְּׂאִים אֶת נַפְשָׁם לָשׁוּב לָשֶׁבֶת שָׁם כִּי לֹא יָשׁוּבוּ כִּי אִם פְּלֵטִים

14 and there is not an escaped and remaining one of the remnant of Judah, who are entering into the land of Egypt to sojourn there, even to turn back to the land of Judah, to where they are lifting up their soul to return to dwell, for they do not turn back, except those escaping.”

וַיַּעֲנוּ אֶת יִרְמְיָהוּ כָּל הָאֲנָשִׁים הַיֹּדְעִים כִּי מְקַטְּרוֹת נְשֵׁיהֶם לֵאלֹהִים אֲחֵרִים וְכָל הַנָּשִׁים הָעֹמְדוֹת קָהָל גָּדוֹל וְכָל הָעָם הַיֹּשְׁבִים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּפַתְרוֹס לֵאמֹר

15 And they answer Jeremiah—all the men who are knowing that their wives are making incense to other gods, and all the women who are remaining, a great assembly, even all the people who are dwelling in the land of Egypt, in Pathros—saying:

הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ אֵלֵינוּ בְּשֵׁם יְהוָה אֵינֶנּוּ שֹׁמְעִים אֵלֶיךָ

16 “The word that you have spoken to us in the Name of YudHeyVavHey—we are not listening to you;

כִּי עָשֹׂה נַעֲשֶׂה אֶת כָּל הַדָּבָר אֲשֶׁר יָצָא מִפִּינוּ לְקַטֵּר לִמְלֶכֶת הַשָּׁמַיִם וְהַסֵּיךְ לָהּ נְסָכִים כַּאֲשֶׁר עָשִׂינוּ אֲנַחְנוּ וַאֲבֹתֵינוּ מְלָכֵינוּ וְשָׂרֵינוּ בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבְחֻצוֹת יְרוּשָׁלִַם וַנִּשְׂבַּע לֶחֶם וַנִּהְיֶה טוֹבִים וְרָעָה לֹא רָאִינוּ

17 for we certainly do everything that has gone out of our mouth, to make incense to the

queen of the heavens, and to pour out drink-offerings to her, as we have done, we, and our fathers, our kings, and our heads, in cities of Judah, and in streets of Jerusalem, and—we are satisfied with bread, and we are well, and we have not seen calamity.

וּמִן אָז חָדַלְנוּ לְקַטֵּר לִמְלֶכֶת הַשָּׁמַיִם וְהַסֵּךְ לָהּ נָסָכִים חָסַרְנוּ כֹל וּבַחֶרֶב וּבָרָעָב תֻּמְנוּ

18 And from the time we have ceased to make incense to the queen of the heavens, and to pour out drink-offerings to her, we have lacked all, and we have been consumed by sword and by famine,

וְכִי אֲנַחְנוּ מְקַטְּרִים לִמְלֶכֶת הַשָּׁמַיִם וּלְהַסֵּךְ לָהּ נְסָכִים הֲמִבַּלְעֲדֵי אֲנָשֵׁינוּ עָשִׂינוּ לָהּ כַּוָּנִים לְהַעֲצִבָהּ וְהַסֵּךְ לָהּ נְסָכִים

19 and when we are making incense to the queen of the heavens, and pouring out drink-offerings to her—have we made cakes for her to idolize her, and to pour out drink-offerings to her, without our husbands?”

וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֶל כָּל הָעָם עַל הַגְּבָרִים וְעַל הַנָּשִׁים וְעַל כָּל הָעָם הָעֹנִים אֹתוֹ דָּבָר לֵאמֹר

20 And Jeremiah says to all the people, concerning the men and concerning the women, and concerning all the people who are answering him, saying,

הֲלוֹא אֶת הַקִּטֹּר אֲשֶׁר קִטַּרְתֶּם בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבְחֻצוֹת יְרוּשָׁלַם אַתֶּם וַאֲבוֹתֵיכֶם
מַלְכֵיכֶם וְשָׂרֵיכֶם וְעַם הָאָרֶץ אֹתָם זָכַר יְהוָה וַתַּעֲלֶה עַל לִבּוֹ

21 "The incense that you made in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem, you, and your fathers, your kings, and your heads, and the people of the land, has YudHeyVavHey not remembered it? Indeed, it comes up on His heart.

וְלֹא יוּכַל יְהוָה עוֹד לָשֵׂאת מִפְּנֵי רֹעַ מַעַלְלֵיכֶם מִפְּנֵי הַתּוֹעֵבֹת אֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם וַתְּהִי
אַרְצְכֶם לְחָרְבָּה וּלְשַׁמָּה וְלִקְלָלָה מֵאֵין יוֹשֵׁב כְּהַיּוֹם הַזֶּה

22 And YudHeyVavHey is not able to accept [you] anymore, because of the evil of your doings, because of the abominations that you have done, and your land is for a ruin, and for an astonishment, and for a reviling, without inhabitant, as [at] this day.

מִפְּנֵי אֲשֶׁר קִטַּרְתֶּם וַאֲשֶׁר חֲטָאתֶם לַיהוָה וְלֹא שְׁמַעְתֶּם בְּקוֹל יְהוָה וּבְתֹרָתוֹ
וּבְחֻקֹּתָיו וּבְעֵדְוֹתָיו לֹא הֲלַכְתֶּם עַל כֵּן קָרְאת אֶתְכֶם הָרָעָה הַזֹּאת כַּיּוֹם הַזֶּה

23 Because that you have made incense, and because you have sinned against YudHeyVavHey, and have not listened to the voice of YudHeyVavHey, and have not walked in His law, and in His statutes, and in His testimonies, therefore this calamity has met you as [at] this day."

וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֶל כָּל הָעָם וְאֶל כָּל הַנָּשִׁים שִׁמְעוּ דְּבַר יְהוָה כָּל יְהוּדָה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם

24 And Jeremiah says to all the people, and to all the women, "Hear a word of YudHeyVavHey, all Judah who [are] in the land of Egypt:

כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אַתֶּם וּנְשֵׁיכֶם וַתְּדַבֵּרְנָה בְּפִיכֶם וּבִידֵיכֶם מִלֵּאתֶם לֵאמֹר עָשֹׂה נַעֲשֶׂה אֶת נְדָרֵינוּ אֲשֶׁר נָדַרְנוּ לְקַטֵּר לִמְלֶכֶת הַשָּׁמַיִם וּלְהַסֵּךְ לָהּ נָסְכִּים הָקֵים תָּקִימְנָה אֶת נִדְרֵיכֶם וְעָשֹׂה תַּעֲשֶׂינָה אֶת נִדְרֵיכֶם

25 Thus spoke YudHeyVavHey of Hosts, Elohim of Israel, saying, You and your wives both speak with your mouth, and with your hands have fulfilled, saying, We certainly execute our vows that we have vowed, to make incense to the queen of the heavens, and to pour out drink-offerings to her. You certainly

establish your vows, and certainly execute your vows.

לָכֵן שִׁמְעוּ דְבַר יְהוָה כָּל יְהוּדָה הַיֹּשְׁבִים בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם הִנְנִי נִשְׁבַּעְתִּי בִשְׁמִי הַגָּדוֹל אָמַר יְהוָה אִם יִהְיֶה עוֹד שְׁמִי נִקְרָא בְּפִי כָּל אִישׁ יְהוּדָה אֹמֵר חַי אֲדֹנָי יְהוִה בְּכָל אֶרֶץ מִצְרָיִם

26 Therefore, hear a word of YudHeyVavHey, all Judah who are dwelling in the land of Egypt: Behold, I have sworn by My great Name, said YudHeyVavHey, My Name is no longer proclaimed by the mouth of any man of Judah, saying, Elohim YudHeyVavHey lives—in all the land of Egypt.

הִנְנִי שֹׁקֵד עֲלֵיהֶם לְרָעָה וְלֹא לְטוֹבָה וְתַמּוּ כָל אִישׁ יְהוּדָה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בַּחֶרֶב וּבָרָעָב עַד כְּלוֹתָם

27 Behold, I am watching over them for calamity, and not for good, and all the men of Judah who [are] in the land of Egypt have been consumed by sword and by famine, until their consumption.

וּפְלִיטֵי חֶרֶב יְשֻׁבוּן מִן אֶרֶץ מִצְרַיִם אֶרֶץ יְהוּדָה מְתֵי מִסְפָּר וְיֵדְעוּ כָּל שְׁאֵרִית יְהוּדָה הַבָּאִים לְאֶרֶץ מִצְרַיִם לָגוּר שָׁם דְּבַר מִי יָקוּם מִמֶּנִּי וּמֵהֶם

28 And the escaped of the sword turn back out of the land of Egypt to the land of Judah, few in

number, and all the remnant of Judah, who are coming into the land of Egypt to sojourn there, have known whose word is established, Mine or theirs.

וְזֹאת לָכֶם הָאוֹת נְאֻם יְהוָה כִּי פֹקֵד אֲנִי עֲלֵיכֶם בַּמָּקוֹם הַזֶּה לְמַעַן תֵּדְעוּ כִּי קוֹם יָקוּמוּ דְבָרַי עֲלֵיכֶם לְרָעָה

29 And this [is] the sign to you—a declaration of YudHeyVavHey—that I am seeing after you in this place, so that you know that My words are certainly established against you for calamity —

כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי נֹתֵן אֶת פַּרְעֹה חָפְרַע מֶלֶךְ מִצְרַיִם בְּיַד אֹיְבָיו וּבְיַד מְבַקְשֵׁי נַפְשׁוֹ כַּאֲשֶׁר נָתַתִּי אֶת צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה בְּיַד נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל אֹיְבוֹ וּמְבַקֵּשׁ נַפְשׁוֹ

30 thus said YudHeyVavHey: Behold, I am giving Pharaoh-Hophra king of Egypt into the hand of his enemies, and into the hand of those seeking his life, as I have given Zedekiah king of Judah into the hand of Nebuchadnezzar king of Babylon, his enemy, and who is seeking his life.”

YIRMEYAHU — JEREMIAH, CHAPTER 45

הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא אֶל בָּרוּךְ בֶּן נֵרִיָּה בְּכָתְבוֹ אֶת הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה עַל סֵפֶר מִפִּי יִרְמְיָהוּ בַּשָּׁנָה הָרְבִעִית לִיהוֹיָקִים בֶּן יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה לֵאמֹר

1 The word that Jeremiah the prophet has spoken to Baruch son of Neriah, in his writing these words on a scroll from the mouth of Jeremiah, in the fourth year of Jehoiakim son of Josiah king of Judah, saying,

כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עָלֶיךָ בָּרוּךְ

2 “Thus said YudHeyVavHey, Elohim of Israel, concerning you, O Baruch:

אָמַרְתָּ אוֹי נָא לִי כִּי יָסַף יְהוָה יָגוֹן עַל מַכְאֹבִי יָגַעְתִּי בְּאַנְחָתִי וּמְנוּחָה לֹא מָצָאתִי

3 You have said, Woe to me, now, for YudHeyVavHey has added sorrow to my pain, I have been wearied with my sighing, and I have not found rest.

כֹּה תֹאמַר אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה הִנֵּה אֲשֶׁר בָּנִיתִי אֲנִי הֹרֵס וְאֵת אֲשֶׁר נָטַעְתִּי אֲנִי נֹתֵשׁ וְאֶת כָּל הָאָרֶץ הִיא

4 Thus you say to him, Thus said YudHeyVavHey: Behold, that which I have built I am throwing down, and that which I

have planted I am plucking up, even the whole land itself.

וְאַתָּה תְּבַקֶּשׁ לְךָ גְדֹלוֹת אַל תְּבַקֵּשׁ כִּי הִנְנִי מֵבִיא רָעָה עַל כָּל בָּשָׂר נְאֻם יְהוָה וְנָתַתִּי לְךָ אֶת נַפְשְׁךָ לְשָׁלָל עַל כָּל הַמְּקֹמוֹת אֲשֶׁר תֵּלֵךְ שָׁם

5 And you seek for great things—do not seek, for behold, I am bringing calamity on all flesh—a declaration of YudHeyVavHey—and I have given your life to you for a spoil, in all places to where you go.”

YIRMEYAHU — JEREMIAH, CHAPTER 46

אֲשֶׁר הָיָה דְבַר יְהוָה אֶל יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא עַל הַגּוֹיִם

1 That which has been the word of YudHeyVavHey to Jeremiah the prophet concerning the nations,

לְמִצְרַיִם עַל חֵיל פַּרְעֹה נְכוֹ מֶלֶךְ מִצְרַיִם אֲשֶׁר הָיָה עַל נְהַר פְּרָת בְּכַרְכְּמִשׁ אֲשֶׁר
הִכָּה נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל בִּשְׁנַת הָרְבִיעִית לִיהוֹיָקִים בֶּן יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה

2 for Egypt, concerning the force of Pharaoh-Necho king of Egypt, that has been by the Euphrates River, in Carchemish, that Nebuchadnezzar king of Babylon has struck, in the fourth year of Jehoiakim son of Josiah king of Judah:

עִרְכוּ מָגֵן וְצִנָּה וּגְשׁוּ לַמִּלְחָמָה

3 “Set shield and buckler in array, And draw near to battle.

אִסְרוּ הַסּוּסִים וַעֲלוּ הַפָּרָשִׁים וְהִתְיַצְּבוּ בְּכוֹבָעִים מִרְקוּ הָרֻמָחִים לִבְשׁוּ הַסְּרִיֹנֹת

4 Gird the horses, and go up, you horsemen, And station yourselves with helmets, Polish the javelins, put on the coats of mail.

מַדּוּעַ רָאִיתִי הֵמָּה חַתִּים נִסֹּגִים אָחוֹר וְגִבּוֹרֵיהֶם יֻכַּתּוּ וּמָנוֹס נָסוּ וְלֹא הִפְנוּ מָגוֹר מִסָּבִיב נְאֻם יְהוָה

5 Why have I seen them dismayed [and] turned backward? And their mighty ones are beaten down, And they have fled [to] a refuge, And did not turn their face, Fear [is] all around—a declaration of YudHeyVavHey.

אַל יָנוּס הַקַּל וְאַל יְמַלֵּט הַגִּבּוֹר צָפוֹנָה עַל יַד נְהַר פְּרָת כָּשְׁלוּ וְנָפָלוּ

6 The swift do not flee, nor do the mighty escape, Northward, by the side of the Euphrates River, They have stumbled and fallen.

מִי זֶה כַּיְאֹר יַעֲלֶה כַּנְּהָרוֹת יִתְגָּעֲשׁוּ מֵימָיו

7 Who is this? He comes up as a flood, His waters shake themselves as rivers!

מִצְרַיִם כַּיְאֹר יַעֲלֶה וְכַנְּהָרוֹת יִתְגֹּעֲשׁוּ מָיִם וַיֹּאמֶר אַעֲלֶה אֲכַסֶּה אֶרֶץ אֹבִידָה עִיר וְיֹשְׁבֵי בָהּ

8 Egypt comes up as a flood, And the waters shake themselves as rivers. And he says, I go up; I cover the land, I destroy the city and the inhabitants in it.

עֲלוּ הַסּוּסִים וְהִתְהֹלְלוּ הָרֶכֶב וְיֵצְאוּ הַגִּבּוֹרִים כּוּשׁ וּפוּט תֹּפְשֵׂי מָגֵן וְלוּדִים תֹּפְשֵׂי דֹרְכֵי קָשֶׁת

9 Go up, you horses; and boast yourselves, you chariots, And go forth, you mighty, Cush and Phut handling the shield, And Lud handling—treading the bow.

וְהַיּוֹם הַהוּא לַאדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת יוֹם נָקָמָה לְהִנָּקֵם מִצָּרָיו וְאָכְלָה חֶרֶב וְשָׂבְעָה
וְרָוְתָה מִדָּמָם כִּי זֶבַח לַאדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת בְּאֶרֶץ צָפוֹן אֶל נְהַר פְּרָת

10 And that day [is] to Elohim YudHeyVavHey of Hosts A day of vengeance, To be avenged of His adversaries, And the sword has devoured, and been satisfied, And it has been watered from their blood, For a sacrifice [is] to Elohim YudHeyVavHey of Hosts, In the land of the north, by the Euphrates River.

עֲלִי גִלְעָד וּקְחִי צֳרִי בְּתוּלַת בַּת מִצְרָיִם לַשָּׁוְא הִרְבֵּיתִי רְפֻאוֹת תְּעָלֶה אֵין
לָךְ

11 Go up to Gilead, and take balm, O virgin daughter of Egypt, You have multiplied medicines in vain, There is no healing for you.

שָׁמְעוּ גוֹיִם קְלוֹנֵךְ וְצִוְחָתֵךְ מָלְאָה הָאָרֶץ כִּי גִבּוֹר בְּגִבּוֹר כָּשְׁלוּ יַחְדָּיו נָפְלוּ שְׁנֵיהֶם

12 Nations have heard of your shame, And your cry has filled the land, For the mighty stumbled on the mighty, Together they have fallen—both of them!”

הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא לָבוֹא נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל לְהַכּוֹת אֶת אֶרֶץ מִצְרָיִם

13 The word that YudHeyVavHey has spoken to Jeremiah the prophet concerning the coming in of Nebuchadnezzar king of Babylon, to strike the land of Egypt:

הַגִּידוּ בְמִצְרַיִם וְהַשְׁמִיעוּ בְמִגְדּוֹל וְהַשְׁמִיעוּ בְנֹף וּבְתַחְפַּנְחֵס אִמְרוּ הִתְיַצֵּב וְהָכֵן לָךְ כִּי אָכְלָה חֶרֶב סְבִיבֶיךָ

14 “Declare in Egypt, and sound in Migdol, And sound in Noph, and in Tahpanhes, say, Stand firm and prepare yourself, For a sword has devoured around you,

מַדּוּעַ נִסְחַף אַבִּירֶיךָ לֹא עָמַד כִּי יְהוָה הֲדָפוֹ

15 Why has your bull been swept away? He has not stood, because YudHeyVavHey thrust him away.

הִרְבָּה כּוֹשֵׁל גַּם נָפַל אִישׁ אֶל רֵעֵהוּ וַיֹּאמְרוּ קוּמָה וְנָשֻׁבָה אֶל עַמֵּנוּ וְאֶל אֶרֶץ מוֹלַדְתֵּנוּ מִפְּנֵי חֶרֶב הַיּוֹנָה

16 He has multiplied the stumbling, Indeed, one has fallen on his neighbor, And they say: Rise, and we return to our people, And to the land of our birth, Because of the oppressing sword.

קָרְאוּ שָׁם פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם שָׁאוֹן הֶעֱבִיר הַמּוֹעֵד

17 They have cried there: Pharaoh king of Egypt [is] a desolation, The appointed time has passed by.

חַי אָנִי נְאֻם הַמֶּלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ כִּי כְתָבוֹר בֶּהָרִים וּכְכַרְמֶל בַּיָּם יָבוֹא

18 [As] I live—an affirmation of the King, YudHeyVavHey of Hosts [is] His Name, Surely as Tabor [is] among mountains, And as Carmel by the sea—he comes in,

כְּלֵי גוֹלָה עֲשִׂי לָךְ יוֹשֶׁבֶת בַּת מִצְרָיִם כִּי נֹף לְשַׁמָּה תִּהְיֶה וְנִצָּתָה מֵאֵין יוֹשֵׁב

19 Make goods for yourself for removal, O inhabitant, daughter of Egypt, For Noph becomes a desolation, And has been burned up, without inhabitant.

עֶגְלָה יְפֵה פִיָּה מִצְרַיִם קֶרֶץ מִצָּפוֹן בָּא בָא

20 Egypt [is] a very beautiful heifer, Destruction comes into her from the north.

גַּם שְׂכִרֶיהָ בְקִרְבָּהּ כְּעֶגְלֵי מַרְבֵּק כִּי גַם הֵמָּה הִפְנוּ נָסוּ יַחְדָּיו לֹא עָמָדוּ כִּי יוֹם אֵידָם בָּא עֲלֵיהֶם עֵת פְּקֻדָּתָם

21 Even her hired ones in her midst [are] as calves of the stall, For even they have turned, They have fled together, they have not stood,

For the day of their calamity has come on them, The time of their inspection.

קוֹלָהּ כַּנָּחָשׁ יֵלֵךְ כִּי בְחַיִל יֵלֵכוּ וּבְקַרְדֻּמוֹת בָּאוּ לָהּ כְּחֹטְבֵי עֵצִים

22 Its voice goes on as a serpent, For they go with a force, And they have come in to her with axes, As hewers of trees.

כָּרְתוּ יַעְרָהּ נְאֻם יְהוָה כִּי לֹא יֵחָקֵר כִּי רַבּוּ מֵאַרְבֶּה וְאֵין לָהֶם מִסְפָּר

23 They have cut down her forest, A declaration of YudHeyVavHey, For it is not searched, For they have been more than the grasshopper, And they have no numbering.

הֹבִישָׁה בַּת מִצְרָיִם נִתְּנָה בְּיַד עַם צָפוֹן

24 The daughter of Egypt has been ashamed, She has been given into the hand of the people of the north.

אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי פוֹקֵד אֶל אָמוֹן מִנֹּא וְעַל פַּרְעֹה וְעַל מִצְרַיִם
וְעַל אֱלֹהֶיהָ וְעַל מְלָכֶיהָ וְעַל פַּרְעֹה וְעַל הַבֹּטְחִים בּוֹ

25 YudHeyVavHey of Hosts, Elohim of Israel, has said: Behold, I am seeing after Amon of No, And after Pharaoh, and after Egypt, And after her gods, and after her kings, And after Pharaoh, and after those trusting in him,

וּנְתַתִּים בְּיַד מְבַקְשֵׁי נַפְשָׁם וּבְיַד נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל וּבְיַד עֲבָדָיו וְאַחֲרֵי כֵן תִּשְׁכֹּן כִּימֵי קֶדֶם נְאֻם יְהוָה

26 And I have given them into the hand of those seeking their life, And into the hand of Nebuchadnezzar king of Babylon, And into the hand of his servants, And afterward it is inhabited, As [in] days of old—a declaration of YudHeyVavHey.

וְאַתָּה אַל תִּירָא עַבְדִּי יַעֲקֹב וְאַל תֵּחַת יִשְׂרָאֵל כִּי הִנְנִי מוֹשִׁעֲךָ מֵרָחוֹק וְאֶת זַרְעֲךָ מֵאֶרֶץ שִׁבְיָם וְשָׁב יַעֲקוֹב וְשָׁקַט וְשַׁאֲנַן וְאֵין מַחֲרִיד

27 And you, you do not fear, My servant Jacob, Nor [are] you dismayed, O Israel, For behold, I am saving you from afar—And your seed from the land of their captivity, And Jacob has turned back, And has been at rest, and been at ease, And there is none disturbing.

אַתָּה אַל תִּירָא עַבְדִּי יַעֲקֹב נְאֻם יְהוָה כִּי אִתְּךָ אָנִי כִּי אֶעֱשֶׂה כָלָה בְּכָל הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִדַּחְתִּיךָ שָׁמָּה וְאֹתְךָ לֹא אֶעֱשֶׂה כָלָה וְיִסַּרְתִּיךָ לַמִּשְׁפָּט וְנַקֵּה לֹא אֲנַקֶּךָּ

28 You do not fear, My servant Jacob, A declaration of YudHeyVavHey, For I [am] with you, For I make an end of all the nations To where I have driven you, And I do not make

an end of you, And I have reproved you in judgment, And do not entirely acquit you!”

YIRMEYAHU — JEREMIAH, CHAPTER 47

אֲשֶׁר הָיָה דְבַר יְהוָה אֶל יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא אֶל פְּלִשְׁתִּים בְּטֶרֶם יַכֶּה פַּרְעֹה אֶת עַזָּה

1 That which has been the word of YudHeyVavHey to Jeremiah concerning the Philistines, before Pharaoh strikes Gaza:

כֹּה אָמַר יְהוָה הִנֵּה מַיִם עֹלִים מִצָּפוֹן וְהָיוּ לְנַחַל שׁוֹטֵף וְיִשְׁטְפוּ אֶרֶץ וּמְלוֹאָהּ עִיר וְיֹשְׁבֵי בָהּ וְזָעֲקוּ הָאָדָם וְהֵילֵל כֹּל יוֹשֵׁב הָאָרֶץ

2 “Thus said YudHeyVavHey: Behold, waters are going up from the north, And have been for an overflowing stream, And they overflow the land and its fullness, The city, and those dwelling in it, And men have cried out, And every inhabitant of the land has howled.

מִקּוֹל שַׁעֲטַת פַּרְסוֹת אַבִּירָיו מֵרַעַשׁ לִרְכְבּוֹ הֲמוֹן גַּלְגַּלָּיו לֹא הִפְנוּ אָבוֹת אֶל בָּנִים מֵרְפְיוֹן יָדָיִם

3 From the sound of the stamping of the hooves of his mighty ones, From the rushing of his chariot, The noise of his wheels, Fathers have not turned to sons, From feebleness of hands,

עַל הַיּוֹם הַבָּא לְשַׁדּוֹד אֶת כָּל פְּלִשְׁתִּים לְהַכְרִית לְצֹר וּלְצִידוֹן כֹּל שָׂרִיד עֹזֵר כִּי שֹׁדֵד יְהוָה אֶת פְּלִשְׁתִּים שְׁאֵרִית אִי כַפְתּוֹר

4 Because of the day that has come to spoil all the Philistines, To cut off every helping remnant from Tyre and from Sidon. For YudHeyVavHey is spoiling the Philistines, The remnant of the island of Caphtor.

בָּאָה קָרְחָה אֶל עַזָּה נִדְמְתָה אַשְׁקְלוֹן שְׁאֵרִית עִמְקָם עַד מָתַי תִּתְגּוֹדָדִי

5 Baldness has come to Gaza, Ashkelon has been cut off, O remnant of their valley, Until when do you cut yourself?

הוֹ חֶרֶב לַיהוָה עַד אָנָה לֹא תִשְׁקֹטִי הֵאָסְפִי אֶל תַּעְרֵךְ הֶרָגְעִי וְדֹמִי

6 Behold, sword of YudHeyVavHey, until when are you not quiet? Be removed to your sheath, rest and cease.

אֵיךְ תִּשְׁקֹטִי וַיהוָה צִוָּה לָהּ אֶל אַשְׁקְלוֹן וְאֶל חוֹף הַיָּם שָׁם יְעָדָהּ

7 How will it be quiet, And YudHeyVavHey has given a charge to it, Against Ashkelon and against the seashore? He has appointed it there!”

YIRMEYAHU — JEREMIAH, CHAPTER 48

לְמוֹאָב כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הוֹי אֶל נְבוֹ כִּי שֻׁדְּדָה הֹבִישָׁה נִלְכְּדָה
קִרְיָתַיִם הֹבִישָׁה הַמִּשְׂגָּב וָחֻתָּה

1 Concerning Moab: “Thus said YudHeyVavHey of Hosts, Elohim of Israel: Woe to Nebo, for it is spoiled, Kiriathaim has been captured [and] put to shame, The high tower has been put to shame, Indeed, it has been broken down.

אֵין עוֹד תְּהִלַּת מוֹאָב בְּחֶשְׁבּוֹן חָשְׁבוּ עָלֶיהָ רָעָה לְכוּ וְנַכְרִיתֶנָּה מִגּוֹי גַּם מַדְמֵן
תִּדֹּמִי אַחֲרַיִךְ תֵּלֶךְ חָרֶב

2 There is no longer praise of Moab, In Heshbon they devised evil against her: Come, and we cut it off from [being] a nation, Also, O Madmen, you are cut off, A sword goes after you.

קוֹל צְעָקָה מֵחֹרוֹנָיִם שֹׁד וְשֶׁבֶר גָּדוֹל

3 A voice of a cry [is] from Horonaim, Spoiling and great destruction.

נִשְׁבְּרָה מוֹאָב הִשְׁמִיעוּ זְעָקָה צְעוּרֶיהָ צְעִירֶיהָ

4 Moab has been destroyed, Her little ones have caused a cry to be heard.

כִּי מַעֲלֵה הלחות הַלּוּחִית בִּבְכִי יַעֲלֶה בֶּכִי כִּי בְמוֹרַד חוֹרֹנַיִם צָרֵי צָעֲקַת שֶׁבֶר שָׁמֵעוּ

5 For the ascent of Luhith with weeping,
Weeping goes up, For in the descent of
Horonaim Adversaries have heard a cry of
desolation.

נֻסוּ מַלְּטוּ נַפְשְׁכֶם וְתִהְיֶינָה כַּעֲרוֹעֵר בַּמִּדְבָּר

6 Flee, deliver yourselves, You are as a naked
thing in a wilderness.

כִּי יַעַן בִּטְחֵךְ בְּמַעֲשַׂיִךְ וּבְאוֹצְרוֹתַיִךְ גַּם אַתְּ תִּלָּכְדִי וְיָצָא כמיש כְּמוֹשׁ בַּגּוֹלָה כֹּהֲנָיו וְשָׂרָיו יחד יַחְדָּיו

7 For because of your trusting in your works,
And in your treasures, even you are captured,
And Chemosh has gone out in a removal, His
priests and his heads together.

וְיָבֹא שׁדֵד אֶל כָּל עִיר וְעִיר לֹא תִמָּלֵט וְאָבַד הָעֵמֶק וְנִשְׁמַד הַמִּישֹׁר אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה

8 And a spoiler comes to every city, And no city
escapes, And the valley has perished, And the
plain has been destroyed, as YudHeyVavHey
said.

תְּנוּ צִיץ לְמוֹאָב כִּי נָצֹא תֵּצֵא וְעָרֶיהָ לְשַׁמָּה תִּהְיֶינָה מֵאֵין יוֹשֵׁב בָּהֶן

9 Give wings to Moab, that she may go forth and flee away, And her cities are for a desolation, Without an inhabitant in them.

אָרוּר עֹשֵׂה מְלֶאכֶת יְהוָה רְמִיָּה וְאָרוּר מֹנֵעַ חַרְבּוֹ מִדָּם

10 Cursed [is] he who is doing the work of YudHeyVavHey slothfully, And cursed [is] he Who is withholding his sword from blood.

שַׁאֲנַן מוֹאָב מִנְּעוּרָיו וְשֹׁקֵט הוּא אֶל שְׁמָרָיו וְלֹא הוּרַק מִכְּלִי אֶל כֶּלִי וּבַגּוֹלָה לֹא הָלָךְ עַל כֵּן עָמַד טַעְמוֹ בּוֹ וְרֵיחוֹ לֹא נָמָר

11 Moab is secure from his youth, And he [is] at rest for his preserved things, And he has not been emptied out from vessel to vessel, And he has not gone into captivity, Therefore his taste has remained in him, And his fragrance has not been changed.

לָכֵן הִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻם יְהוָה וְשִׁלַּחְתִּי לוֹ צֹעִים וְצֵעֻהוּ וְכֵלָיו יָרִיקוּ וְנִבְלֵיהֶם יְנַפֵּצוּ

12 Therefore, behold, days are coming, A declaration of YudHeyVavHey, And I have sent wanderers to him, And they have caused him to wander, And they empty out his vessels, And they dash his bottles in pieces.

וּבֹשׁ מוֹאָב מִכְּמוֹשׁ כַּאֲשֶׁר בֹּשׁוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל מִבֵּית אֵל מִבְטַחָם

13 And Moab has been ashamed because of Chemosh, As the house of Israel has been ashamed Because of Beth-El, their confidence.

אֵיךְ תֹּאמְרוּ גִּבּוֹרִים אֲנָחְנוּ וְאַנְשֵׁי חַיִל לַמִּלְחָמָה

14 How do you say, We [are] mighty, And men of strength for battle?

שֻׁדַּד מוֹאָב וְעָרֶיהָ עָלָה וּמִבְחַר בַּחוּרָיו יָרְדוּ לַטָּבַח נְאֻם הַמֶּלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ

15 Moab is spoiled, and has gone up [from] her cities, And the choice of its young men Have gone down to slaughter, An affirmation of the King, YudHeyVavHey of Hosts [is] His Name.

קָרוֹב אֵיד מוֹאָב לָבוֹא וְרָעָתוֹ מִהֲרָה מְאֹד

16 The destruction of Moab is near to come, And his calamity has hurried exceedingly.

נֻדוּ לוֹ כָּל סְבִיבָיו וְכֹל יֹדְעֵי שְׁמוֹ אִמְרוּ אֵיכָה נִשְׁבַּר מַטֵּה עֹז מַקֵּל תִּפְאָרָה

17 Bemoan for him, all you around him, And all knowing his name, say, How it has been broken, the staff of strength, The rod of beauty!

רְדִי מִכָּבוֹד ישבי וּשְׁבִי בַצָּמָא יֹשֶׁבֶת בַּת דִּיבוֹן כִּי שַׁדֵּד מוֹאָב עָלָה בָךְ שִׁחֵת מִבְצָרֶיךְ

18 Come down from glory, sit in thirst, O inhabitant, daughter of Dibon, For a spoiler of Moab has come up to you, He has destroyed your fortifications.

אֶל דֶּרֶךְ עִמְדִי וְצַפִּי יוֹשֶׁבֶת עֲרוֹעֵר שַׁאֲלִי נָס וְנִמְלָטָה אִמְרִי מַה נִּהְיָתָה

19 Stand on the way, and watch, O inhabitant of Aroer, Ask the fugitive and escaped, Say, What has happened?

הֹבִישׁ מוֹאָב כִּי חַתָּה הֵילִילִי הֵילִילוּ וזעקי וְזַעֲקוּ הַגִּידוּ בְאַרְנוֹן כִּי שֻׁדַּד מוֹאָב

20 Moab has been put to shame, For it has been broken down, Howl and cry, declare in Arnon, For Moab is spoiled,

וּמִשְׁפָּט בָּא אֶל אֶרֶץ הַמִּישֹׁר אֶל חֹלוֹן וְאֶל יַהְצָה וְעַל מופעת מֵיפָעַת

21 And judgment has come to the land of the plain—to Holon, And to Jahazah, and on Mephaath,

וְעַל דִּיבוֹן וְעַל נְבוֹ וְעַל בֵּית דִּבְלָתָיִם

22 And on Dibon, and on Nebo, And on Beth-Diblathaim, and on Kirathaim,

וְעַל קִרְיָתַיִם וְעַל בֵּית גָּמוּל וְעַל בֵּית מְעוֹן

23 And on Beth-Gamul, and on Beth-Meon,

וְעַל קְרִיּוֹת וְעַל בָּצְרָה וְעַל כָּל עָרֵי אֶרֶץ מוֹאָב הָרְחוֹקוֹת וְהַקְּרֹבוֹת

24 And on Kerioth, and on Bozrah, And on all cities of the land of Moab, The far off and the near.

נִגְּדְעָה קֶרֶן מוֹאָב וּזְרֹעוֹ נִשְׁבָּרָה נְאֻם יְהוָה

25 The horn of Moab has been cut down, And his arm has been broken, A declaration of YudHeyVavHey.

הַשְׁכִּירֻהוּ כִּי עַל יְהוָה הִגְדִּיל וְסָפַק מוֹאָב בְּקִיאוֹ וְהָיָה לִשְׂחֹק גַּם הוּא

26 Declare him drunk, For he made himself great against YudHeyVavHey And Moab has struck in his vomit, And he has been for a derision—even he.

וְאִם לוֹא הַשְׂחֹק הָיָה לְךָ יִשְׂרָאֵל אִם בְּגַנָּבִים נמצאה נִמְצָא כִּי מִדֵּי דַבֶּרְךָ בּוֹ תִּתְנוֹדָד

27 And was Israel not the derision to you? Was he found among thieves? For since your words concerning him, You bemoan yourself.

עִזְבוּ עָרִים וְשִׁכְנוּ בַּסֶּלַע יֹשְׁבֵי מוֹאָב וְהְיוּ כְיוֹנָה תְּקַנֵּן בְּעֶבְרֵי פִי פָּחַת

28 Forsake cities, and dwell in a rock, You inhabitants of Moab, And be as a dove making a nest in the passages of a pit's mouth.

שָׁמַעְנוּ גְאוֹן מוֹאָב גֵּאֶה מְאֹד גָּבְהוֹ וּגְאוֹנוֹ וְגַאֲוָתוֹ וְרֶם לִבּוֹ

29 We have heard of the arrogance of Moab,
Exceedingly proud! His haughtiness, and his
arrogance, And his pride, and the height of his
heart,

אֲנִי יָדַעְתִּי נְאֻם יְהוָה עֶבְרָתוֹ וְלֹא כֵן בַּדָּיו לֹא כֵן עָשׂוּ
30 I have known, a declaration of
YudHeyVavHey, His wrath, and [it is] not
right, His boastings—they have done nothing
right.

עַל כֵּן עַל מוֹאָב אֵילִיל וּלְמוֹאָב כֻּלֹּה אֶזְעָק אֶל אַנְשֵׁי קִיר חֶרֶשׂ יֵהָגֶּה
31 Therefore I howl for Moab, even for Moab—
all of it, I cry for men of Kir-Heres, it mourns,

מִבְּכִי יַעְזֵר אֶבְכֶּה לָּךְ הַגֶּפֶן שִׂבְמָה נְטִישֹׁתַיִךְ עָבְרוּ יָם עַד יָם יַעְזֵר נָגָעוּ עַל קַיִצֵךְ
וְעַל בְּצִירֵךְ שֹׁדֵד נָפָל
32 With the weeping of Jazer, I weep for you, O
vine of Sibmah, Your branches have passed
over a sea, They have come to the Sea of Jazer,
On your summer fruits, and on your harvest,
A spoiler has fallen.

וְנֶאֱסְפָה שִׂמְחָה וָגִיל מִכַּרְמֶל וּמֵאֶרֶץ מוֹאָב וְיַיִן מִיקְבִים הִשְׁבַּתִּי לֹא יִדְרֹךְ הֵידָד
הֵידָד לֹא הֵידָד
33 And joy and gladness have been removed
from the fruitful field, Even from the land of

Moab, And I have caused wine to cease from winepresses, Shouting does not proceed, The shouting [is] not shouting!

מִזַּעֲקַת חֶשְׁבּוֹן עַד אֶלְעָלֵה עַד יַהַץ נָתְנוּ קוֹלָם מִצֹּעַר עַד חֹרֹנַיִם עֶגְלַת שְׁלִשִׁיָּה כִּי
גַּם מֵי נִמְרִים לִמְשַׁמּוֹת יִהְיוּ

34 Because of the cry of Heshbon to Elealeh, They have given their voice to Jahaz, From Zoar to Horonaim, A heifer of the third [year], For even [the] waters of Nimrim become desolations.

וְהִשְׁבַּתִּי לְמוֹאָב נְאֻם יְהוָה מַעֲלֶה בָמָה וּמַקְטִיר לֵאלֹהָיו

35 And I have caused to cease in Moab, A declaration of YudHeyVavHey, Him who is offering in a high place, And him who is making incense to his god.

עַל כֵּן לִבִּי לְמוֹאָב כַּחֲלִלִים יֶהֱמֶה וְלִבִּי אֶל אַנְשֵׁי קִיר חֶרֶשׂ כַּחֲלִילִים יֶהֱמֶה עַל
כֵּן יִתְרַת עָשָׂה אָבָדוּ

36 Therefore My heart sounds as pipes for Moab, And My heart sounds as pipes for men of Kir-Heres, Therefore the abundance he made perished.

כִּי כָל רֹאשׁ קָרְחָה וְכָל זָקָן גְּרֻעָה עַל כָּל יָדַיִם גְּדֵדֹת וְעַל מָתְנַיִם שָׂק

37 For every head [is] bald, and every beard diminished, On all hands—cuttings, and on the loins—sackcloth.

עַל כָּל גַּגּוֹת מוֹאָב וּבִרְחֹבֹתֶיהָ כֻּלֹּה מִסְפֵּד כִּי שָׁבַרְתִּי אֶת מוֹאָב כִּכְלִי אֵין חֵפֶץ בּוֹ נְאֻם יְהוָה

38 On all roofs of Moab, and in her broad-places, All of it—lamentation, For I have broken Moab as a vessel in which there is no pleasure," A declaration of YudHeyVavHey.

אֵיךְ חַתָּה הֵילִילוּ אֵיךְ הִפְנָה עֹרֶף מוֹאָב בּוֹשׁ וְהָיָה מוֹאָב לִשְׂחֹק וְלִמְחִתָּה לְכָל סְבִיבָיו

39 "How it has been broken down! They have howled, How Moab has turned the neck ashamed! And Moab has been for a derision And for a terror to all around her."

כִּי כֹה אָמַר יְהוָה הִנֵּה כַנֶּשֶׁר יִדְאֶה וּפָרַשׂ כְּנָפָיו אֶל מוֹאָב

40 For thus said YudHeyVavHey: "Behold, he flees as an eagle, And has spread his wings to Moab.

נִלְכְּדָה הַקְּרִיּוֹת וְהַמְּצָדוֹת נִתְפָּשָׂה וְהָיָה לֵב גִּבּוֹרֵי מוֹאָב בַּיּוֹם הַהוּא כְּלֵב אִשָּׁה מְצֵרָה

41 The cities have been captured, And the strongholds are caught, And the heart of the

mighty of Moab Has been in that day as the heart of a distressed woman.

וְנִשְׁמַד מוֹאָב מֵעָם כִּי עַל יְהוָה הִגְדִּיל

42 And Moab has been destroyed from [being] a people, For he exerted himself against YudHeyVavHey.

פַּחַד וָפַחַת וָפָח עָלַיִךְ יוֹשֵׁב מוֹאָב נְאֻם יְהוָה

43 Fear, and a snare, and a trap, [are] for you, O inhabitant of Moab—a declaration of YudHeyVavHey,

הניס הַנָּס מִפְּנֵי הַפַּחַד יִפֹּל אֶל הַפַּחַת וְהָעֹלֶה מִן הַפַּחַת יִלָּכֵד בַּפָּח כִּי אָבִיא אֵלֶיהָ אֶל מוֹאָב שְׁנַת פְּקֻדָּתָם נְאֻם יְהוָה

44 Whoever is fleeing because of the fear falls into the snare, And whoever is coming up from the snare is captured by the trap, For I bring to her—to Moab—The year of their inspection, A declaration of YudHeyVavHey.

בְּצֵל חֶשְׁבּוֹן עָמְדוּ מִכֹּחַ נָסִים כִּי אֵשׁ יָצָא מֵחֶשְׁבּוֹן וְלָהָבָה מִבֵּין סִיחוֹן וַתֹּאכַל פְּאַת מוֹאָב וְקָדְקֹד בְּנֵי שָׁאוֹן

45 In the shadow of Heshbon fugitives have stood powerless, For fire has gone forth from Heshbon, And a flame from within Sihon, And

it consumes the corner of Moab, And the crown of the sons of Shaon.

אוֹי לְךָ מוֹאָב אָבַד עַם כְּמוֹשׁ כִּי לֻקְּחוּ בָנֶיךָ בַּשֶּׁבִי וּבְנֹתֶיךָ בַּשִּׁבְיָה

46 Woe to you, O Moab, The people of Chemosh have perished, For your sons were taken with the captives, And your daughters with the captivity.

וְשַׁבְתִּי שְׁבוּת מוֹאָב בְּאַחֲרִית הַיָּמִים נְאֻם יְהוָה עַד הֵנָּה מִשְׁפַּט מוֹאָב

47 And I have turned back [to] the captivity of Moab, In the latter end of the days," A declaration of YudHeyVavHey! "Until now [is] the judgment of Moab."

YIRMEYAHU — JEREMIAH, CHAPTER 49

לִבְנֵי עַמּוֹן כֹּה אָמַר יְהוָה הֲבָנִים אֵין לְיִשְׂרָאֵל אִם יוֹרֵשׁ אֵין לוֹ מַדּוּעַ יָרַשׁ מַלְכָּם
אֶת גָּד וְעַמּוֹ בְּעָרָיו יָשָׁב

1 Concerning the sons of Ammon: “Thus said YudHeyVavHey: Has Israel no sons? Has he no heir? Why has Malcam possessed Gad, And his people have dwelt in its cities?

לָכֵן הִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻם יְהוָה וְהִשְׁמַעְתִּי אֶל רַבַּת בְּנֵי עַמּוֹן תְּרוּעַת מִלְחָמָה
וְהָיְתָה לְתֵל שְׁמָמָה וּבְנֹתֶיהָ בָּאֵשׁ תִּצַּתְנָה וְיָרַשׁ יִשְׂרָאֵל אֶת יְרֻשָּׁיו אָמַר יְהוָה

2 Therefore, behold, days are coming, A declaration of YudHeyVavHey, And I have sounded a shout of battle in Rabbah of the sons of Ammon, And it has been for a heap—a desolation, And her daughters are burned with fire, And Israel has succeeded its heirs, said YudHeyVavHey.

הֵילִילִי חֶשְׁבּוֹן כִּי שֻׁדְּדָה עַי צְעַקְנָה בְּנוֹת רַבָּה חֲגֹרְנָה שַׂקִּים סְפֹדְנָה
וְהִתְשׁוֹטַטְנָה בַּגְּדֵרוֹת כִּי מַלְכָּם בַּגּוֹלָה יֵלֵךְ כֹּהֲנָיו וְשָׂרָיו יַחְדָּיו

3 Howl, Heshbon, for Ai is spoiled, Cry, daughters of Rabbah, gird on sackcloth, Lament, and go to and fro by the hedges, For

Malcam goes into captivity, His priests and his princes together.

מַה תִּתְהַלָּלִי בָּעֲמָקִים זָב עִמְקֵךְ הַבַּת הַשּׁוֹבֵבָה הַבֹּטֵחָה בְּאֹצְרֹתַיִךְ מִי יָבוֹא אֵלָי

4 Why do you boast yourself in valleys? Your valley is flowing, O backsliding daughter, Who is trusting in her treasures: Who comes to me?

הִנְנִי מֵבִיא עָלַיִךְ פַּחַד נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת מִכָּל סְבִיבָיִךְ וְנִדַּחְתֶּם אִישׁ לְפָנָיו וְאֵין מְקַבֵּץ לַנּוֹדֵד

5 Behold, I am bringing fear in on you, A declaration of Elohim YudHeyVavHey of Hosts, From all around you, And you have each been driven out before it, And there is no gatherer of the wandering.

וְאַחֲרֵי כֵן אָשִׁיב אֶת שְׁבוּת בְּנֵי עַמּוֹן נְאֻם יְהוָה

6 And after this I return the captivity of the sons of Ammon, A declaration of YudHeyVavHey.”

לֶאֱדוֹם כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הַאֵין עוֹד חָכְמָה בְּתֵימָן אָבְדָה עֵצָה מִבָּנִים נִסְרְחָה חָכְמָתָם

7 Concerning Edom: “Thus said YudHeyVavHey of Hosts: Is wisdom no longer in Teman? Has counsel perished from the intelligent? Has their wisdom vanished?

נֻסוּ הָפְנוּ הֶעְמִיקוּ לָשֶׁבֶת יֹשְׁבֵי דְדָן כִּי אֵיד עֵשָׂו הֵבֵאתִי עָלָיו עֵת פְּקֻדָּתִיו

8 Flee, turn, go deep to dwell, you inhabitants of Dedan, For I brought the calamity of Esau on him, The time I inspected him.

אִם בְּצָרִים בָּאוּ לָךְ לֹא יַשְׁאִרוּ עוֹלְלוֹת אִם גַּנָּבִים בַּלַּיְלָה הִשְׁחִיתוּ דַּיָּם

9 If gatherers have come to you, They do not leave gleanings, If thieves in the night, They have destroyed their sufficiency!

כִּי אֲנִי חָשַׂפְתִּי אֶת עֵשָׂו גִּלֵּיתִי אֶת מִסְתָּרָיו וְנֶחְבָּה לֹא יוּכָל שֻׁדַּד זַרְעוֹ וְאֶחָיו וּשְׁכֵנָיו וְאֵינֶנּוּ

10 For I have made Esau bare, I have uncovered his secret places, And he is not able to be hidden, Spoiled [is] his seed, and his brothers, And his neighbors, and he is not.

עָזְבָה יְתֹמֶיךָ אֲנִי אֲחַיֶּה וְאַלְמְנֹתֶיךָ עָלַי תִּבְטָחוּ

11 Leave your orphans—I keep alive, And your widows—trust on Me,

כִּי כֹה אָמַר יְהוָה הִנֵּה אֲשֶׁר אֵין מִשְׁפָּטָם לִשְׁתּוֹת הַכּוֹס שָׁתוֹ יִשְׁתּוּ וְאַתָּה הוּא נָקֹה תִּנָּקֶה לֹא תִנָּקֶה כִּי שָׁתֹה תִּשְׁתֶּה

12 For thus said YudHeyVavHey: They whose judgment is not to drink of the cup, Do certainly drink, And you [are] he that is entirely acquitted! You are not acquitted, for you certainly drink.

כִּי בִי נִשְׁבַּעְתִּי נְאֻם יְהוָה כִּי לְשַׁמָּה לְחֶרְפָּה לְחֹרֶב וְלִקְלָלָה תִּהְיֶה בָצְרָה וְכָל עָרֶיהָ תִּהְיֶינָה לְחָרְבוֹת עוֹלָם

13 For I have sworn by Myself, A declaration of YudHeyVavHey, That for a desolation, for a reproach, For a dry place, and for a reviling—is Bozrah, And all her cities are for continuous ruins.

שְׁמוּעָה שָׁמַעְתִּי מֵאֵת יְהוָה וְצִיר בַּגּוֹיִם שָׁלוּחַ הִתְקַבְּצוּ וּבֹאוּ עָלֶיהָ וְקוּמוּ לַמִּלְחָמָה

14 I have heard a report from YudHeyVavHey, And an ambassador is sent among nations, Gather yourselves and come in against her, And rise for battle.

כִּי הִנֵּה קָטֹן נְתַתִּיךְ בַּגּוֹיִם בָּזוּי בָּאָדָם

15 For behold, I have made you little among nations, Despised among men.

תִּפְלַצְתְּךָ הִשִּׁיא אֹתָךְ זְדוֹן לִבֶּךָ שֹׁכְנִי בְּחַגְוֵי הַסֶּלַע תֹּפְשִׂי מְרוֹם גִּבְעָה כִּי תַגְבִּיהַ כַּנֶּשֶׁר קִנֶּךָ מִשָּׁם אוֹרִידֵךְ נְאֻם יְהוָה

16 Your terribleness has lifted you up, The pride of your heart, O dweller in clefts of the rock, Holding the high place of the height, For you make your nest high as an eagle, From there I

bring you down, A declaration of YudHeyVavHey.

וְהָיְתָה אֱדוֹם לְשַׁמָּה כֹּל עֹבֵר עָלֶיהָ יִשֹּׁם וְיִשְׁרֹק עַל כָּל מַכּוֹתֶהָ

17 And Edom has been for a desolation, Everyone passing by her is astonished, And hisses because of all her plagues.

כְּמַהְפֵּכַת סְדֹם וַעֲמֹרָה וּשְׁכֵנֶיהָ אָמַר יְהוָה לֹא יֵשֵׁב שָׁם אִישׁ וְלֹא יָגוּר בָּהּ בֶּן אָדָם

18 As the overthrow of Sodom and Gomorrah, And its neighbors, said YudHeyVavHey, No one dwells there, Nor does a son of man sojourn in her.

הִנֵּה כְאַרְיֵה יַעֲלֶה מִגְּאוֹן הַיַּרְדֵּן אֶל נְוֵה אֵיתָן כִּי אָרִגִּיעָה אָרִיצֶנּוּ מֵעָלֶיהָ וּמִי בָחוּר אֵלֶיהָ אֶפְקֹד כִּי מִי כָמוֹנִי וּמִי יֹעִידֶנִּי וּמִי זֶה רֹעֶה אֲשֶׁר יַעֲמֹד לְפָנָי

19 Behold, he comes up as a lion, Because of the rising of the Jordan, To the enduring habitation, But I cause to rest, I cause him to run from off her, And who is chosen? I lay a charge concerning her, For who is like Me? And who convenes Me? And who [is] this shepherd who stands before Me?

לָכֵן שִׁמְעוּ עֲצַת יְהוָה אֲשֶׁר יָעַץ אֶל אֱדוֹם וּמַחְשְׁבוֹתָיו אֲשֶׁר חָשַׁב אֶל יֹשְׁבֵי תֵימָן אִם לֹא יִסְחָבוּם צְעִירֵי הַצֹּאן אִם לֹא יַשִּׁים עֲלֵיהֶם נְוֵהֶם

20 Therefore, hear the counsel of YudHeyVavHey, That He has counseled concerning Edom, And His plans that He has devised Concerning the inhabitants of Teman: Do little ones of the flock not drag them out, Does He not make their habitation desolate?

מִקּוֹל נִפְלָם רָעֲשָׁה הָאָרֶץ צְעָקָה בְּיַם סוּף נִשְׁמַע קוֹלָהּ

21 The earth has shaken from the noise of their fall, The cry—its voice is heard at the Sea of Suph.

הִנֵּה כַנֶּשֶׁר יַעֲלֶה וְיִדְאֶה וְיִפְרֹשׂ כְּנָפָיו עַל בָּצְרָה וְהָיָה לֵב גִּבּוֹרֵי אֱדוֹם בַּיּוֹם הַהוּא
כְּלֵב אִשָּׁה מְצֵרָה

22 Behold, He comes up as an eagle, and flies, And He spreads His wings over Bozrah, And the heart of the mighty of Edom has been in that day, As the heart of a travailing woman.”

לְדַמֶּשֶׂק בּוֹשָׁה חֲמָת וְאַרְפָּד כִּי שְׁמֻעָה רָעָה שָׁמְעוּ נָמֹגוּ בַּיָּם דְּאָגָה הַשְׁקֵט לֹא
יוּכָל

23 Concerning Damascus: “Hamath and Arpad have been ashamed, For they have heard an evil report, They have been melted, sorrow [is] in the sea, It is not able to be quiet.

רָפְתָה דַּמֶּשֶׂק הִפְנְתָה לָנוּס וְרֶטֶט הֶחֱזִיקָה צָרָה וַחֲבָלִים אֲחָזַתְהָ כַּיּוֹלֵדָה

24 Damascus has been feeble, She turned to flee, and fear strengthened her, Distress and pangs have seized her, as a travailing woman.

אֵיךְ לֹא עֻזְּבָה עִיר תְּהִלָּה קִרְיַת מְשׂוֹשִׂי

25 How it is not left—the city of praise, The city of My joy!

לָכֵן יִפְּלוּ בַחוּרֶיהָ בִּרְחֹבֹתֶיהָ וְכָל אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה יִדְמוּ בַּיּוֹם הַהוּא נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת

26 Therefore her young men fall in her broad places, And all the men of war are cut off in that day, A declaration of YudHeyVavHey of Hosts.

וְהִצַּתִּי אֵשׁ בְּחוֹמַת דַּמֶּשֶׂק וְאָכְלָה אַרְמְנוֹת בֶּן הֲדָד

27 And I have kindled a fire against the wall of Damascus, And it consumed palaces of Ben-Hadad!”

לְקֵדָר וְלַמַּמְלְכוֹת חָצוֹר אֲשֶׁר הִכָּה נבוכדראצור נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל כֹּה אָמַר יְהוָה קוּמוּ עֲלוּ אֶל קֵדָר וְשָׁדְדוּ אֶת בְּנֵי קֶדֶם

28 Concerning Kedar, and concerning the kingdoms of Hazor that Nebuchadnezzar king of Babylon has struck: “Thus said YudHeyVavHey: Arise, go up to Kedar, And spoil the sons of the east.

אָהֳלֵיהֶם וְצֹאנָם יִקָּחוּ יְרִיעוֹתֵיהֶם וְכָל כְּלֵיהֶם וּגְמַלֵּיהֶם יִשְׂאוּ לָהֶם וְקָרְאוּ עֲלֵיהֶם מָגוֹר מִסָּבִיב

29 They take their tents and their flock, Their curtains, and all their vessels, And they carry away their camels for themselves, And they called concerning them, Fear [is] all around.

נָסוּ נֻדוּ מְאֹד הֶעְמִיקוּ לָשֶׁבֶת יֹשְׁבֵי חָצוֹר נְאֻם יְהוָה כִּי יָעַץ עֲלֵיכֶם נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל עֵצָה וְחָשַׁב עליהם עֲלֵיכֶם מַחֲשָׁבָה

30 Flee, bemoan mightily, go deep to dwell, You inhabitants of Hazor—a declaration of YudHeyVavHey, For Nebuchadnezzar king of Babylon has given counsel against you, Indeed, he devises a scheme against them.

קוּמוּ עֲלוּ אֶל גּוֹי שַׁלְיו יוֹשֵׁב לָבֶטַח נְאֻם יְהוָה לֹא דְלָתַיִם וְלֹא בְרִיחַ לוֹ בָּדָד יִשְׁכֹּנוּ

31 Rise, go up to a nation at rest, Dwelling confidently, a declaration of YudHeyVavHey, It has no double gates nor bar, They dwell alone.

וְהָיוּ גְמַלֵּיהֶם לָבַז וַהֲמוֹן מִקְנֵיהֶם לְשָׁלָל וְזֵרִתִים לְכָל רוּחַ קְצוּצֵי פֵּאָה וּמִכָּל עֲבָרָיו אָבִיא אֵת אֵידָם נְאֻם יְהוָה

32 And their camels have been for a prey, And the multitude of their livestock for a spoil, And I have scattered them to every wind, Who cut

off the corner [of the beard], And from all its passages I bring in their calamity, A declaration of YudHeyVavHey.

וְהָיְתָה חָצוֹר לְמְעוֹן תַּנִּים שְׁמָמָה עַד עוֹלָם לֹא יֵשֵׁב שָׁם אִישׁ וְלֹא יָגוּר בָּהּ בֶּן אָדָם

33 And Hazor has been for a habitation of dragons, A desolation for all time, No one dwells there, nor does a son of man sojourn in it!”

אֲשֶׁר הָיָה דְבַר יְהוָה אֶל יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא אֶל עֵילָם בְּרֵאשִׁית מַלְכוּת צִדְקִיָּה מֶלֶךְ יְהוּדָה לֵאמֹר

34 That which has been the word of YudHeyVavHey to Jeremiah the prophet concerning Elam, in the beginning of the reign of Zedekiah king of Judah, saying,

כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הִנְנִי שֹׁבֵר אֶת קֶשֶׁת עֵילָם רֵאשִׁית גְּבוּרָתָם

35 “Thus said YudHeyVavHey of Hosts: Behold, I am breaking the bow of Elam, The beginning of their might.

וְהֵבֵאתִי אֶל עֵילָם אַרְבַּע רוּחוֹת מֵאַרְבַּע קְצוֹת הַשָּׁמַיִם וְזֵרִתִים לְכֹל הָרוּחוֹת הָאֵלֶּה וְלֹא יִהְיֶה הַגּוֹי אֲשֶׁר לֹא יָבוֹא שָׁם נִדְּחֵי עוֹלָם עֵילָם

36 And I have brought four winds to Elam, From the four ends of the heavens, And have

scattered them to all these winds, And there is no nation to where outcasts of Elam do not come in.

וְהַחְתַּתִּי אֶת עֵילָם לִפְנֵי אֹיְבֵיהֶם וְלִפְנֵי מְבַקְשֵׁי נַפְשָׁם וְהֵבֵאתִי עֲלֵיהֶם רָעָה אֶת חֲרוֹן אַפִּי נְאֻם יְהוָה וְשִׁלַּחְתִּי אַחֲרֵיהֶם אֶת הַחֶרֶב עַד כַּלּוֹתִי אוֹתָם

37 And I have frightened Elam before their enemies, And before those seeking their life, And I have brought calamity on them, The heat of My anger, A declaration of YudHeyVavHey, And I have sent the sword after them, Until I have consumed them;

וְשַׂמְתִּי כִסְאִי בְּעֵילָם וְהַאֲבַדְתִּי מִשָּׁם מֶלֶךְ וְשָׂרִים נְאֻם יְהוָה

38 And I have set My throne in Elam, And I have destroyed king and princes from there, A declaration of YudHeyVavHey.

וְהָיָה בְּאַחֲרִית הַיָּמִים אָשׁוּב אֶת שְׁבִית עֵילָם נְאֻם יְהוָה

39 And it has come to pass, in the latter end of the days, I return the captivity of Elam, A declaration of YudHeyVavHey!”

YIRMEYAHU — JEREMIAH, CHAPTER 50

הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל בָּבֶל אֶל אֶרֶץ כַּשְׂדִּים בְּיַד יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא

1 The word that YudHeyVavHey has spoken concerning Babylon, concerning the land of the Chaldeans, by the hand of Jeremiah the prophet:

הַגִּידוּ בַגּוֹיִם וְהַשְׁמִיעוּ וּשְׂאוּ נֵס הַשְׁמִיעוּ אַל תְּכַחֵדוּ אִמְרוּ נִלְכְּדָה בָבֶל הֹבִישׁ בֵּל חַת מְרֹדָךְ הֹבִישׁוּ עֲצַבֶּיהָ חַתּוּ גִּלּוּלֶיהָ

2 “Declare among nations, and sound, And lift up an ensign, sound, do not hide, Say, Babylon has been captured, Bel has been put to shame, Merodach has been broken, Her grievous things have been put to shame, Her idols have been broken.

כִּי עָלָה עָלֶיהָ גּוֹי מִצָּפוֹן הוּא יָשִׂית אֶת אַרְצָהּ לְשַׁמָּה וְלֹא יִהְיֶה יוֹשֵׁב בָּהּ מֵאָדָם וְעַד בְּהֵמָה נָדוּ הָלָכוּ

3 For a nation from the north has come up against her, It makes her land become a desolation, And there is not an inhabitant in it. From man even to beast, They have moved, they have gone.

בַּיָּמִים הָהֵמָּה וּבָעֵת הַהִיא נְאֻם יְהוָה יָבֹאוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל הֵמָּה וּבְנֵי יְהוּדָה יַחְדָּו
הָלוֹךְ וּבָכוֹ יֵלֵכוּ וְאֶת יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם יְבַקֵּשׁוּ

4 In those days, and at that time," A declaration of YudHeyVavHey, "Sons of Israel come in, They and sons of Judah together, Going on and weeping they go, And they seek their Elohim YudHeyVavHey.

צִיּוֹן יִשְׁאֲלוּ דֶּרֶךְ הֵנָּה פְּנֵיהֶם בֹּאוּ וְנִלְווּ אֶל יְהוָה בְּרִית עוֹלָם לֹא תִשָּׁכֵחַ

5 They ask the way [to] Zion, Their faces [are] toward that place: Come in, and we are joined to YudHeyVavHey, A perpetual covenant—never forgotten.

צֹאן אֹבְדוֹת היה הָיוּ עַמִּי רֹעֵיהֶם הִתְעוּם הָרִים שובבים שׁוֹבְבוּם מֵהַר אֶל גִּבְעָה
הָלְכוּ שָׁכְחוּ רִבְצָם

6 My people have been a perishing flock, Their shepherds have caused them to err, Causing them to go back [on] the mountains, They have gone from mountain to hill, They have forgotten their crouching-place.

כָּל מוֹצְאֵיהֶם אֲכָלוּם וְצָרֵיהֶם אָמְרוּ לֹא נֶאְשָׁם תַּחַת אֲשֶׁר חָטְאוּ לַיהוָה נְוֵה צֶדֶק
וּמִקְוֵה אֲבוֹתֵיהֶם יְהוָה

7 All finding them have devoured them, And their adversaries have said: We are not guilty,

Because that they sinned against YudHeyVavHey, The habitation of righteousness, And the hope of their fathers—YudHeyVavHey.

נֻדוּ מִתּוֹךְ בָּבֶל וּמֵאֶרֶץ כַּשְׂדִּים יצאו וְצֵאוּ וְהִיוּ כְּעַתּוּדִים לִפְנֵי צֹאן

8 Move from the midst of Babylon, And go out from the land of the Chaldeans; And be as male goats before a flock.

כִּי הִנֵּה אָנֹכִי מֵעִיר וּמַעֲלֶה עַל בָּבֶל קְהַל גּוֹיִם גְּדֹלִים מֵאֶרֶץ צָפוֹן וְעָרְכוּ לָהּ מִשָּׁם תִּלָּכֵד חִצָּיו כְּגִבּוֹר מַשְׁכִּיל לֹא יָשׁוּב רֵיקָם

9 For behold, I am stirring up, And am causing to come up against Babylon, An assembly of great nations from [the] land of the north, And they have set in array against her, From there she is captured, Its arrow—as a skillful hero—does not return empty,

וְהָיְתָה כַשְׂדִּים לְשָׁלָל כָּל שֹׁלְלֶיהָ יִשְׂבָּעוּ נְאֻם יְהוָה

10 And Chaldea has been for a spoil, All her spoilers are satisfied," A declaration of YudHeyVavHey.

כִּי תשמחי תִשְׂמְחוּ כִּי תעלזי תַּעֲלְזוּ שֹׁסֵי נַחֲלָתִי כִּי תפושי תָפוּשׁוּ כְּעֶגְלָה דָשָׁה וּתצהלי וְתִצְהֲלוּ כָּאֲבִרִּים

11 “Because you rejoice, because you exult, O spoilers of My inheritance, Because you increase as a heifer [at] the tender grass, And cry aloud as bulls,

בּוֹשָׁה אִמְּכֶם מְאֹד חָפְרָה יוֹלַדְתְּכֶם הִנֵּה אַחֲרִית גּוֹיִם מִדְבָּר צִיָּה וַעֲרָבָה

12 Your mother has been greatly ashamed, She who bore you has been confounded, Behold, the last of nations [is] a wilderness, A dry land, and a desert.

מִקֶּצֶף יְהוָה לֹא תֵשֵׁב וְהָיְתָה שְׁמָמָה כֻּלָּהּ כֹּל עֹבֵר עַל בָּבֶל יִשֹּׁם וְיִשְׁרֹק עַל כָּל מַכּוֹתֶיהָ

13 Because of the wrath of YudHeyVavHey it is not inhabited, And it has been a desolation—all of it. Everyone passing by at Babylon is astonished, And hisses because of all her plagues.

עִרְכוּ עַל בָּבֶל סָבִיב כָּל דֹּרְכֵי קֶשֶׁת יְדוּ אֵלֶיהָ אַל תַּחְמְלוּ אֶל חֵץ כִּי לַיהוָה חָטָאָה

14 Set yourselves in array against Babylon all around, All you treading a bow, Shoot at her, have no pity on the arrow, For she has sinned against YudHeyVavHey.

הָרִיעוּ עָלֶיהָ סָבִיב נָתְנָה יָדָהּ נָפְלוּ אשׁוּתֶיהָ אָשְׁיוֹתֶיהָ נֶהֱרָסוּ חוֹמוֹתֶיהָ כִּי נִקְמַת יְהוָה הִיא הִנָּקְמוּ בָהּ כַּאֲשֶׁר עָשְׂתָה עֲשׂוּ לָהּ

15 Shout against her all around, She has given forth her hand, Her foundations have fallen, Her walls have been thrown down, For it [is] the vengeance of YudHeyVavHey, Be avenged of her, as she did—do to her.

כִּרְתוּ זוֹרֵעַ מִבָּבֶל וְתֹפֵשׂ מַגָּל בְּעֵת קָצִיר מִפְּנֵי חֶרֶב הַיּוֹנָה אִישׁ אֶל עַמּוֹ יִפְנוּ
וְאִישׁ לְאַרְצוֹ יָנֻסוּ

16 Cut off the sower from Babylon, And him handling the sickle in the time of harvest, Because of the oppressing sword, Each to his people—they turn, And each to his land—they flee.

שֶׂה פְּזוּרָה יִשְׂרָאֵל אֲרָיוֹת הִדִּיחוּ הָרִאשׁוֹן אֲכָלוֹ מֶלֶךְ אַשּׁוּר וְזֶה הָאַחֲרוֹן עִצְּמוֹ
נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל

17 Israel [is as] a scattered sheep, Lions have driven [him] away, At first, the king of Asshur devoured him, And now, at last, Nebuchadnezzar king of Babylon has broken his bone.

לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי פֹקֵד אֶל מֶלֶךְ בָּבֶל וְאֶל אַרְצוֹ
כַּאֲשֶׁר פָּקַדְתִּי אֶל מֶלֶךְ אַשּׁוּר

18 Therefore, thus said YudHeyVavHey of Hosts, Elohim of Israel: Behold, I am seeing after the

king of Babylon, And after his land, As I have seen after the king of Asshur;

וְשֹׁבַבְתִּי אֶת יִשְׂרָאֵל אֶל נָוֵהוּ וְרָעָה הַכַּרְמֶל וְהַבָּשָׁן וּבְהַר אֶפְרַיִם וְהַגִּלְעָד תִּשְׂבַּע נַפְשׁוֹ

19 And I have brought Israel back to his habitation, And he has fed on Carmel and on Bashan; And his soul is satisfied on Mount Ephraim and on Gilead.

בַּיָּמִים הָהֵם וּבָעֵת הַהִיא נְאֻם יְהוָה יְבֻקַּשׁ אֶת עֲוֹן יִשְׂרָאֵל וְאֵינֶנּוּ וְאֶת חַטֹּאת יְהוּדָה וְלֹא תִמָּצֶאינָה כִּי אֶסְלַח לַאֲשֶׁר אַשְׁאִיר

20 In those days, and at that time," A declaration of YudHeyVavHey, "The iniquity of Israel is sought, and it is not, And the sin of Judah, and it is not found, For I am propitious to those whom I leave!

עַל הָאָרֶץ מְרָתַיִם עֲלֵה עָלֶיהָ וְאֶל יוֹשְׁבֵי פְּקוֹד חֳרֹב וְהַחֲרֵם אַחֲרֵיהֶם נְאֻם יְהוָה וַעֲשֵׂה כְּכֹל אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ

21 Against the land of Merathaim, go up against it, And to the inhabitants of Pekod, Dry up and devote their posterity," A declaration of YudHeyVavHey, "And do according to all that I have commanded you.

קוֹל מִלְחָמָה בָּאָרֶץ וְשֶׁבֶר גָּדוֹל

22 A noise of battle [is] in the land, And of great destruction.

אֵיךְ נִגְדַּע וַיִּשָּׁבֵר פַּטִּישׁ כָּל הָאָרֶץ אֵיךְ הָיְתָה לְשַׁמָּה בָּבֶל בַּגּוֹיִם

23 How it has been cut and broken, The hammer of the whole earth! How Babylon has been for a desolation among nations!

יָקֹשְׁתִּי לָךְ וְגַם נִלְכַּדְתְּ בָּבֶל וְאַתְּ לֹא יָדָעַתְּ נִמְצֵאת וְגַם נִתְפַּשְׂתְּ כִּי בַיהוָה הִתְגָּרִית

24 I have laid a snare for you, And you are also captured, O Babylon, And you have known, You have been found, and are also caught, For you have stirred yourself up against YudHeyVavHey.

פָּתַח יְהוָה אֶת אוֹצָרוֹ וַיּוֹצֵא אֶת כְּלֵי זַעְמוֹ כִּי מְלָאכָה הִיא לָאדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת בְּאֶרֶץ כַּשְׂדִּים

25 YudHeyVavHey has opened His treasury, And He brings out the weapons of His indignation, For a work [is] to Elohim YudHeyVavHey of Hosts, In the land of the Chaldeans.

בֹּאוּ לָהּ מִקֵּץ פִּתְחוּ מַאֲבֻסֶיהָ סָלּוּהָ כְמוֹ עֳרֵמִים וְהַחֲרִימוּהָ אַל תְּהִי לָהּ שְׁאֵרִית

26 Come in to her from the extremity, Open her storehouses, Raise her up as heaps, and devote her, Let her have no remnant.

חִרְבוּ כָּל פָּרֶיהָ יֵרְדוּ לַטָּבַח הוֹי עֲלֵיהֶם כִּי בָא יוֹמָם עֵת פְּקֻדָּתָם

27 Slay all her cows, they go down to slaughter,
Woe [is] on them, for their day has come, The
time of their inspection.

קוֹל נָסִים וּפְלֵטִים מֵאֶרֶץ בָּבֶל לְהַגִּיד בְּצִיּוֹן אֶת נִקְמַת יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נִקְמַת הֵיכָלוֹ

28 A voice of fugitives and escaped ones [Is]
from the land of Babylon, To declare in Zion
the vengeance of our Elohim YudHeyVavHey,
The vengeance of His temple.

הַשְׁמִיעוּ אֶל בָּבֶל רַבִּים כָּל דֹּרְכֵי קֶשֶׁת חֲנוּ עָלֶיהָ סָבִיב אַל יְהִי לָהּ פְּלֵטָה שַׁלְּמוּ
לָהּ כְּפָעֳלָהּ כְּכֹל אֲשֶׁר עָשְׂתָה עֲשׂוּ לָהּ כִּי אֶל יְהוָה זָדָה אֶל קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל

29 Summon archers to Babylon, all treading the
bow, Encamp against her all around, Let [her]
have no escape; Repay to her according to her
work, According to all that she did—do to her,
For she has been proud against
YudHeyVavHey, Against the Holy One of
Israel.

לָכֵן יִפְּלוּ בַחוּרֶיהָ בִּרְחֹבֹתֶיהָ וְכָל אַנְשֵׁי מִלְחַמְתָּהּ יִדַּמּוּ בַּיּוֹם הַהוּא נְאֻם יְהוָה

30 Therefore her young men fall in her broad
places, And all her men of war are cut off in
that day,” A declaration of YudHeyVavHey.

הִנְנִי אֵלֶיךָ זָדוֹן נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת כִּי בָּא יוֹמֶךָ עֵת פְּקַדְתִּיךָ

31 “Behold, I [am] against you, O pride,” A declaration of Elohim YudHeyVavHey of Hosts, “For your day has come, the time of your inspection.

וְכָשַׁל זָדוֹן וְנָפַל וְאֵין לוֹ מֵקִים וְהִצַּתִּי אֵשׁ בְּעָרָיו וְאָכְלָה כָּל סְבִיבֹתָיו

32 And pride has stumbled, And he has fallen, and has none raising up, And I have kindled a fire in his cities, And it has devoured all around him.

כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עֲשׁוּקִים בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי יְהוּדָה יַחְדָּו וְכָל שֹׁבֵיהֶם הֶחֱזִיקוּ בָם מֵאֲנוּ שַׁלְּחָם

33 Thus said YudHeyVavHey of Hosts: The sons of Israel are oppressed, And the sons of Judah together, And all their captors have kept hold on them, They have refused to send them away.

גֹּאֲלָם חָזָק יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ רִיב יָרִיב אֶת רִיבָם לְמַעַן הַרְגִּיעַ אֶת הָאָרֶץ וְהִרְגִּיז לְיֹשְׁבֵי בָבֶל

34 Their Redeemer [is] strong, YudHeyVavHey of Hosts [is] His Name, He thoroughly pleads their cause, So as to cause the land to rest, And

He has given trouble to the inhabitants of Babylon.

חֶרֶב עַל כַּשְׂדִּים נְאֻם יְהוָה וְאֶל יֹשְׁבֵי בָבֶל וְאֶל שָׂרֶיהָ וְאֶל חֲכָמֶיהָ

35 A sword [is] for the Chaldeans," A declaration of YudHeyVavHey, "And it [is] on the inhabitants of Babylon, And on her heads, and on her wise men;

חֶרֶב אֶל הַבַּדִּים וְנֹאָלוּ חֶרֶב אֶל גִּבּוֹרֶיהָ וָחָתּוּ

36 A sword [is] on the princes, And they have become foolish; A sword [is] on her mighty ones, And they have been broken down;

חֶרֶב אֶל סוּסָיו וְאֶל רִכְבּוֹ וְאֶל כָּל הָעֶרֶב אֲשֶׁר בְּתוֹכָהּ וְהָיוּ לְנָשִׁים חֶרֶב אֶל אוֹצְרֹתֶיהָ וּבֻזָּזוּ

37 A sword [is] on his horses and on his chariot, And on all the rabble who [are] in her midst, And they have become women; A sword [is] on her treasuries, And they have been spoiled;

חֹרֶב אֶל מֵימֶיהָ וְיָבֵשׁוּ כִּי אֶרֶץ פְּסִלִים הִיא וּבָאֵימִים יִתְהֹלָלוּ

38 A sword [is] on her waters, and they have been dried up, For it [is] a land of carved images, And they boast themselves in idols.

לָכֵן יֵשְׁבוּ צִיִּים אֶת אִיִּים וְיָשְׁבוּ בָהּ בְּנוֹת יַעֲנָה וְלֹא תֵשֵׁב עוֹד לָנֶצַח וְלֹא תִשְׁכּוֹן עַד דּוֹר וָדוֹר

39 Therefore desert-dwellers dwell with howlers, Indeed, daughters of the ostrich have dwelt in her, And it is not inhabited anymore forever, Nor dwelt in from generation to generation.

כְּמַהְפֵּכַת אֱלֹהִים אֶת סְדֹם וְאֶת עֲמֹרָה וְאֶת שְׁכֵנֶיהָ נְאֻם יְהוָה לֹא יֵשֵׁב שָׁם אִישׁ
וְלֹא יָגוּר בָּהּ בֶּן אָדָם

40 As the overthrow by Elohim of Sodom, And of Gomorrah, and of its neighbors," A declaration of YudHeyVavHey, "None dwell there, Nor does a son of man sojourn in her.

הִנֵּה עַם בָּא מִצָּפוֹן וְגוֹי גָּדוֹל וּמְלָכִים רַבִּים יֵעֹרוּ מִיַּרְכְּתֵי אָרֶץ

41 Behold, a people has come from the north, Even a great nation, And many kings are stirred up from the sides of the earth.

קֶשֶׁת וְכִידֹן יַחֲזִיקוּ אַכְזָרִי הֵמָּה וְלֹא יְרַחֵמוּ קוֹלָם כַּיָּם יֶהֱמֶה וְעַל סוּסִים יִרְכָּבוּ
עָרוּךְ כְּאִישׁ לַמִּלְחָמָה עָלַיִךְ בַּת בָּבֶל

42 They seize bow and javelin, They [are] cruel, and they have no mercy, Their voice sounds as a sea, and they ride on horses, Set in array as a man for battle, Against you, O daughter of Babylon.

שָׁמַע מֶלֶךְ בָּבֶל אֶת שִׁמְעָם וְרָפוּ יָדָיו צָרָה הֶחֱזִיקַתְהוּ חִיל כַּיּוֹלֵדָה

43 The king of Babylon has heard their report,
And his hands have been feeble, Distress has
seized him; pain as a travailing woman.

הִנֵּה כְּאַרְיֵה יַעֲלֶה מִגְּאוֹן הַיַּרְדֵּן אֶל נְוֵה אֵיתָן כִּי אָרִגְעָה ארוצם אָרִיצֵם מֵעָלֶיהָ
וּמִי בָחוּר אֵלֶיהָ אֶפְקֹד כִּי מִי כָמוֹנִי וּמִי יוֹעֲדֵנִי וּמִי זֶה רֹעֶה אֲשֶׁר יַעֲמֹד לְפָנָי

44 Behold, he comes up as a lion, Because of the
rising of the Jordan, To the enduring
habitation, But I cause to rest, I cause them to
run from off her. And who is chosen? I lay a
charge on her, For who [is] like Me? And who
convenes Me? And who [is] this shepherd who
stands before Me?

לָכֵן שִׁמְעוּ עֲצַת יְהוָה אֲשֶׁר יָעַץ אֶל בָּבֶל וּמַחְשְׁבוֹתָיו אֲשֶׁר חָשַׁב אֶל אֶרֶץ כַּשְׂדִּים
אִם לֹא יִסְחָבוּם צְעִירֵי הַצֹּאן אִם לֹא יַשִּׁים עֲלֵיהֶם נָוֵה

45 Therefore, hear the counsel of
YudHeyVavHey, That He counseled
concerning Babylon, And His plans that He
has devised Concerning the land of the
Chaldeans; Do little ones of the flock not drag
them out, Does He not make the habitation
desolate over them?

מִקּוֹל נִתְפְּשָׂה בָבֶל נִרְעֲשָׁה הָאָרֶץ וּזְעָקָה בַּגּוֹיִם נִשְׁמָע

46 From the sound of Babylon having been
captured, The earth has been shaken, And a
cry has been heard among nations!”

YIRMEYAHU — JEREMIAH, CHAPTER 51

כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי מֵעִיר עַל בָּבֶל וְאֶל יֹשְׁבֵי לֵב קָמָי רוּחַ מַשְׁחִית

1 Thus said YudHeyVavHey: “Behold, I am stirring up against Babylon, And the inhabitants of Leb, My withstanders, A destroying wind,

וְשִׁלַּחְתִּי לְבָבֶל זָרִים וְזֵרוּהָ וְיִבֹקְקוּ אֶת אַרְצָהּ כִּי הָיוּ עָלֶיהָ מִסָּבִיב בְּיוֹם רָעָה

2 And I have sent fanners to Babylon, And they have fanned her, and they empty her land, For they have been against her, All around—in the day of evil.

אֶל יִדְרֹךְ הַדֹּרֵךְ קַשְׁתּוֹ וְאֶל יִתְעַל בְּסִרְיֹנוֹ וְאַל תַּחְמְלוּ אֶל בַּחֻרֶיהָ הַחֲרִימוּ כָּל צְבָאָהּ

3 Do not let the treader tread his bow, Nor lift himself up in his coat of mail, Nor have pity on her young men, Devote all her host to destruction.

וְנָפְלוּ חֲלָלִים בְּאֶרֶץ כַּשְׂדִּים וּמְדֻקָּרִים בְּחוּצוֹתֶיהָ

4 And the wounded have fallen in the land of the Chaldeans, And the pierced-through in her streets.

כִּי לֹא אַלְמָן יִשְׂרָאֵל וְיִהוּדָה מֵֽאֱלֹהָיו מֵיְהוָה צְבָאוֹת כִּי אַרְצָם מָלְאָה אָשָׁם מִקְּדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל

5 For Israel and Judah are not forsaken By his Elohim—by YudHeyVavHey of Hosts, For their land has been full of guilt, Against the Holy One of Israel.

נֻסוּ מִתּוֹךְ בָּבֶל וּמַלְּטוּ אִישׁ נַפְשׁוֹ אַל תִּדַּמּוּ בַּעֲוֹנָהּ כִּי עֵת נְקָמָה הִיא לַיהוָה גְּמוּל הוּא מְשַׁלֵּם לָהּ

6 Flee from the midst of Babylon, And let each deliver his soul, Do not be cut off in her iniquity, For it [is] a time of vengeance for YudHeyVavHey—His, He is rendering repayment to her.

כּוֹס זָהָב בָּבֶל בְּיַד יְהוָה מְשַׁכֶּרֶת כָּל הָאָרֶץ מִיֵּינָהּ שָׁתוּ גוֹיִם עַל כֵּן יִתְהֹלְלוּ גוֹיִם

7 Babylon [is] a golden cup in the hand of YudHeyVavHey, Making all the earth drunk, Nations have drunk of her wine, Therefore nations boast themselves.

פִּתְאֹם נָפְלָה בָבֶל וַתִּשָּׁבֵר הֵילִילוּ עָלֶיהָ קְחוּ צֳרִי לְמַכְאוֹבָהּ אוּלַי תֵּרָפֵא

8 Babylon has suddenly fallen, Indeed, she is broken, howl for her, Take balm for her pain, perhaps she may be healed.

רפאנו רִפִּינוּ אֶת בָּבֶל וְלֹא נִרְפָּתָה עִזְבוּהָ וְנֵלֵךְ אִישׁ לְאַרְצוֹ כִּי נָגַע אֶל הַשָּׁמַיִם מִשְׁפָּטָהּ וְנִשָּׂא עַד שְׁחָקִים

9 We healed Babylon, and she was not healed,
Forsake her, and we go, each to his land, For
her judgment has come to the heavens, And it
has been lifted up to the clouds.

הוֹצִיא יְהוָה אֶת צִדְקֹתֵינוּ בֹּאוּ וּנְסַפְּרָה בְצִיּוֹן אֶת מַעֲשֵׂה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

10 YudHeyVavHey has brought forth our
righteousnesses, Come, and we recount in
Zion the work of our Elohim YudHeyVavHey.

הָבֵרוּ הַחִצִּים מִלְאוּ הַשְּׁלָטִים הֵעִיר יְהוָה אֶת רוּחַ מַלְכֵי מָדַי כִּי עַל בָּבֶל מְזִמָּתוֹ לְהַשְׁחִיתָהּ כִּי נִקְמַת יְהוָה הִיא נִקְמַת הֵיכָלוֹ

11 Cleanse the arrows, fill the shields,
YudHeyVavHey has stirred up the spirit of the
kings of Media, For His purpose [is] against
Babylon to destroy her, For it [is] the
vengeance of YudHeyVavHey, The vengeance
of His temple.

אֶל חוֹמֹת בָּבֶל שְׂאוּ נֵס הַחֲזִיקוּ הַמִּשְׁמָר הָקִימוּ שֹׁמְרִים הָכִינוּ הָאֹרְבִים כִּי גַּם זָמַם יְהוָה גַּם עָשָׂה אֵת אֲשֶׁר דִּבֶּר אֶל יֹשְׁבֵי בָבֶל

12 Lift up an ensign to the walls of Babylon,
Strengthen the watch, Establish the watchers,
prepare the ambush, For YudHeyVavHey has

both devised and done that which He spoke, Concerning the inhabitants of Babylon.

שכנתי שֹׁכַנְתִּ עַל מַיִם רַבִּים רַבַּת אוֹצָרֹת בָּא קִצֵּךְ אַמַּת בִּצְּעֵךְ

13 O dweller on many waters, abundant in treasures, Your end has come—the measure of your dishonest gain.

נִשְׁבַּע יְהוָה צְבָאוֹת בְּנַפְשׁוֹ כִּי אִם מִלֵּאתִיךְ אָדָם כַּיֶּלֶק וְעָנוּ עָלַיִךְ הֵידֵד

14 YudHeyVavHey of Hosts has sworn by Himself, That, Surely I have filled you [with] men as the cankerworm, And they have cried against you—shouting.

עֹשֵׂה אֶרֶץ בְּכֹחוֹ מֵכִין תֵּבֵל בְּחָכְמָתוֹ וּבִתְבוּנָתוֹ נָטָה שָׁמָיִם

15 Making [the] earth by His power, Establishing [the] world by His wisdom, Who by His understanding stretched out the heavens,

לְקוֹל תִּתּוֹ הֲמוֹן מַיִם בַּשָּׁמַיִם וַיַּעַל נְשִׂאִים מִקְצֵה אֶרֶץ בְּרָקִים לַמָּטָר עָשָׂה וַיֹּצֵא רוּחַ מֵאֹצְרֹתָיו

16 At the voice He gives forth, A multitude of waters [are] in the heavens, And He causes vapors to come up from the end of the earth, He has made lightnings for rain, And He brings out wind from His treasures.

נִבְעַר כָּל אָדָם מִדַּעַת הֹבִישׁ כָּל צֹרֵף מִפֶּסֶל כִּי שֶׁקֶר נִסְכּוֹ וְלֹא רוּחַ בָּם

17 Every man has been brutish by knowledge, Everyone has been put to shame—from refining a carved image, For his molten image [is] falsehood, And there is no breath in them.

הֶבֶל הֵמָּה מַעֲשֵׂה תַּעְתֻּעִים בְּעֵת פְּקֻדָּתָם יֹאבֵדוּ

18 They [are] vanity—a work of errors, They perish in the time of their inspection.

לֹא כְאֵלֶּה חֵלֶק יַעֲקוֹב כִּי יוֹצֵר הַכֹּל הוּא וְשֵׁבֶט נַחֲלָתוֹ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ

19 The Portion of Jacob [is] not like these, For He is forming the whole, And [Israel is] the tribe of His inheritance, YudHeyVavHey of Hosts [is] His Name.

מַפֵּץ אַתָּה לִי כְּלֵי מִלְחָמָה וְנִפַּצְתִּי בְךָ גּוֹיִם וְהִשְׁחַתִּי בְךָ מַמְלָכוֹת

20 You [are] My shatterer—weapons of war, And I have broken in pieces nations by you, And I have destroyed kingdoms by you,

וְנִפַּצְתִּי בְךָ סוּס וְרֹכְבוֹ וְנִפַּצְתִּי בְךָ רֶכֶב וְרֹכְבוֹ

21 And I have broken in pieces horse and its rider by you, And I have broken in pieces chariot and its charioteer by you,

וְנִפַּצְתִּי בְךָ אִישׁ וְאִשָּׁה וְנִפַּצְתִּי בְךָ זָקֵן וָנָעַר וְנִפַּצְתִּי בְךָ בָּחוּר וּבְתוּלָה

22 And I have broken in pieces man and woman by you, And I have broken in pieces old and young by you, And I have broken in pieces young man and virgin by you,

וְנִפַּצְתִּי בְךָ רֹעֶה וְעֶדְרוֹ וְנִפַּצְתִּי בְךָ אִכָּר וְצִמְדּוֹ וְנִפַּצְתִּי בְךָ פַּחוֹת וּסְגָנִים

23 And I have broken in pieces shepherd and his drove by you, And I have broken in pieces farmer and his team by you, And I have broken in pieces governors and prefects by you.

וְשִׁלַּמְתִּי לְבָבֶל וּלְכֹל יוֹשְׁבֵי כַשְׂדִּים אֵת כָּל רָעָתָם אֲשֶׁר עָשׂוּ בְצִיּוֹן לְעֵינֵיכֶם נְאֻם יְהוָה

24 And I have repaid to Babylon, And to all inhabitants of Chaldea, All the evil that they have done in Zion, Before your eyes," a declaration of YudHeyVavHey.

הִנְנִי אֵלֶיךָ הַר הַמַּשְׁחִית נְאֻם יְהוָה הַמַּשְׁחִית אֶת כָּל הָאָרֶץ וְנָטִיתִי אֶת יָדִי עָלֶיךָ וְגִלְגַּלְתִּיךָ מִן הַסְּלָעִים וּנְתַתִּיךָ לְהַר שְׂרֵפָה

25 "Behold, I [am] against you, O destroying mountain," A declaration of YudHeyVavHey, "That is destroying all the earth, And I have stretched out My hand against you, And I have

rolled you from the rocks, And given you for a burnt mountain.

וְלֹא יִקְחוּ מִמְּךָ אֶבֶן לְפִנָּה וְאֶבֶן לְמוֹסָדוֹת כִּי שִׁמְמוֹת עוֹלָם תִּהְיֶה נְאֻם יְהוָה

26 And they do not take out of you a stone for a corner, And a stone for foundations, For you are continuous desolations," A declaration of YudHeyVavHey.

שְׂאוּ נֵס בָּאָרֶץ תִּקְעוּ שׁוֹפָר בַּגּוֹיִם קַדְּשׁוּ עָלֶיהָ גוֹיִם הַשְׁמִיעוּ עָלֶיהָ מַמְלְכוֹת
אֲרָרַט מִנִּי וְאַשְׁכְּנָז פִּקְדוּ עָלֶיהָ טַפְסָר הַעֲלוּ סוּס כְּיֶלֶק סָמָר

27 "Lift up an ensign in the land, Blow a horn among nations, Sanctify nations against it, Summon against it the kingdoms of Ararat, Minni, and Ashkenaz, Appoint an infant head against it, Cause the horse to ascend as the rough cankerworm.

קַדְּשׁוּ עָלֶיהָ גוֹיִם אֶת מַלְכֵי מָדַי אֶת פַּחוֹתֶיהָ וְאֶת כָּל סְגָנֶיהָ וְאֵת כָּל אֶרֶץ
מֶמְשַׁלְתּוֹ

28 Sanctify against it the nations with the kings of Media, Its governors and all its prefects, And all the land of its dominion.

וַתִּרְעַשׁ הָאָרֶץ וַתָּחֹל כִּי קָמָה עַל בָּבֶל מַחְשְׁבוֹת יְהוָה לָשׂוּם אֶת אֶרֶץ בָּבֶל לְשַׁמָּה
מֵאֵין יוֹשֵׁב

29 And the land shakes, and it is pained, For the purposes of YudHeyVavHey have stood against Babylon, To make the land of Babylon a desolation without inhabitant.

חָדְלוּ גִבּוֹרֵי בָבֶל לְהִלָּחֵם יָשְׁבוּ בַּמְּצָדוֹת נָשְׁתָה גְבוּרָתָם הָיוּ לְנָשִׁים הִצִּיתוּ מִשְׁכְּנֹתֶיהָ נִשְׁבְּרוּ בְרִיחֶיהָ

30 The mighty of Babylon have ceased to fight, They have remained in strongholds, Their might has failed, they have become [as] women, They have burned her dwelling places, Her bars have been broken.

רָץ לִקְרַאת רָץ יָרוּץ וּמַגִּיד לִקְרַאת מַגִּיד לְהַגִּיד לְמֶלֶךְ בָּבֶל כִּי נִלְכְּדָה עִירוֹ מִקְצֶה

31 Runner runs to meet runner, And announcer to meet announcer, To announce to the king of Babylon, For his city has been captured—at the extremity.

וְהַמַּעְבָּרוֹת נִתְפָּשׂוּ וְאֶת הָאֲגַמִּים שָׂרְפוּ בָאֵשׁ וְאַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה נִבְהָלוּ

32 And the passages have been captured, And they have burned the reeds with fire, And the men of war have been troubled.

כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בַּת בָּבֶל כְּגֹרֶן עֵת הִדְרִיכָהּ עוֹד מְעַט וּבָאָה עֵת הַקָּצִיר לָהּ

33 For thus said YudHeyVavHey of Hosts, Elohim of Israel: The daughter of Babylon [is] as a threshing-floor, The time of her threshing—yet a little [while], And the time of her harvest has come.

אכלנו אֲכָלַנִי הממנו הֲמָמַנִי נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל הציגנו הִצִּיגַנִי כְּלִי רִיק
בלעונו בְּלָעַנִי כַּתַּנִּין מִלָּא כְרֵשׂוֹ מֵעֲדָנַי הדיחנו הֱדִיחָנִי

34 Devoured us, crushed us, has Nebuchadnezzar king of Babylon, He has set us [as] an empty vessel, He has swallowed us as a dragon, He has filled his belly with my delicacies, He has driven us away.

חֲמָסִי וּשְׁאֵרִי עַל בָּבֶל תֹּאמַר יֹשֶׁבֶת צִיּוֹן וְדָמִי אֶל יֹשְׁבֵי כַשְׂדִּים תֹּאמַר יְרוּשָׁלָם

35 My wrong, and [that of] my flesh, [is] on Babylon—The inhabitant of Zion says; And my blood [is] on the inhabitants of Chaldea—Jerusalem says.

לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי רָב אֶת רִיבֵךְ וְנָקַמְתִּי אֶת נִקְמָתֵךְ וְהַחֲרַבְתִּי אֶת יַמָּהּ
וְהֹבַשְׁתִּי אֶת מְקוֹרָהּ

36 Therefore, thus said YudHeyVavHey: Behold, I am pleading your cause, And I have avenged your vengeance, And dried up her sea, and made her fountains dry.

וְהָיְתָה בָבֶל לְגַלִּים מְעוֹן תַּנִּים שַׁמָּה וּשְׁרֵקָה מֵאֵין יוֹשֵׁב

37 And Babylon has been for heaps, A habitation of dragons, An astonishment, and a hissing, without inhabitant.

יַחְדָּו כַּכְפִרִים יִשְׁאָגוּ נָעֲרוּ כְּגוֹרֵי אֲרָיוֹת

38 They roar together as young lions, They have shaken themselves as lions' whelps.

בְּחֻמָּם אָשִׁית אֶת מִשְׁתֵּיהֶם וְהִשְׁכַּרְתִּים לְמַעַן יַעֲלֹזוּ וְיָשְׁנוּ שְׁנַת עוֹלָם וְלֹא יָקִיצוּ נְאֻם יְהוָה

39 In their heat I make their banquets, And I have caused them to drink, so that they exult, And have slept a continuous sleep, And do not awaken," a declaration of YudHeyVavHey.

אוֹרִידֵם כְּכָרִים לִטְבוֹחַ כְּאֵילִים עִם עַתּוּדִים

40 "I cause them to go down as lambs to slaughter, As rams with male goats.

אֵיךְ נִלְכְּדָה שֵׁשַׁךְ וַתִּתָּפֵשׂ תְּהִלַּת כָּל הָאָרֶץ אֵיךְ הָיְתָה לְשַׁמָּה בָבֶל בַּגּוֹיִם

41 How Sheshach has been captured, Indeed, the praise of the whole earth is caught, How Babylon has been for an astonishment among nations.

עָלָה עַל בָּבֶל הַיָּם בַּהֲמוֹן גַּלָּיו נִכְסָתָה

42 The sea has come up over Babylon, She has been covered with a multitude of its billows.

הָיוּ עָרֶיהָ לְשַׁמָּה אֶרֶץ צִיָּה וַעֲרָבָה אֶרֶץ לֹא יֵשֵׁב בָּהֵן כָּל אִישׁ וְלֹא יַעֲבֹר בָּהֵן בֶּן אָדָם

43 Her cities have been for a desolation, A dry land, and a wilderness, A land—none dwell in them, Nor does a son of man pass over into them.

וּפָקַדְתִּי עַל בֵּל בְּבָבֶל וְהוֹצֵאתִי אֶת בִּלְעוֹ מִפִּיו וְלֹא יִנָּהֲרוּ אֵלָיו עוֹד גּוֹיִם גַּם חוֹמַת בָּבֶל נָפָלָה

44 And I have seen after Bel in Babylon, And I have brought forth that which he swallowed—from his mouth, And nations no longer flow to him, Also the wall of Babylon has fallen.

צְאוּ מִתּוֹכָהּ עַמִּי וּמַלְּטוּ אִישׁ אֶת נַפְשׁוֹ מֵחֲרוֹן אַף יְהוָה

45 Go forth from her midst, O My people, And let each deliver his soul, Because of the fierceness of the anger of YudHeyVavHey,

וּפֶן יֵרַךְ לְבַבְכֶם וְתִירְאוּ בַּשְּׁמוּעָה הַנִּשְׁמַעַת בָּאָרֶץ וּבָא בַשָּׁנָה הַשְּׁמוּעָה וְאַחֲרָיו בַּשָּׁנָה הַשְּׁמוּעָה וְחָמָס בָּאָרֶץ וּמֹשֵׁל עַל מֹשֵׁל

46 And lest your heart be tender, And you are afraid of the report that is heard in the land, And the report has come in [one] year, And

after it [another] report in [another] year, And violence [is] in the land, ruler against ruler;

לָכֵן הִנֵּה יָמִים בָּאִים וּפָקַדְתִּי עַל פְּסִילֵי בָבֶל וְכָל אַרְצָהּ תֵּבוֹשׁ וְכָל חֲלָלֶיהָ יִפְּלוּ בְתוֹכָהּ

47 Therefore, behold, days are coming, And I have seen after the carved images of Babylon. And all its land is ashamed, And all its pierced ones fall in its midst.

וְרִנְּנוּ עַל בָּבֶל שָׁמַיִם וָאָרֶץ וְכֹל אֲשֶׁר בָּהֶם כִּי מִצָּפוֹן יָבוֹא לָהּ הַשּׁוֹדְדִים נְאֻם יְהוָה

48 And heavens and earth and all that [is] in them Have cried aloud against Babylon, For the spoilers come to her from the north," A declaration of YudHeyVavHey.

גַּם בָּבֶל לִנְפֹּל חַלְלֵי יִשְׂרָאֵל גַּם לְבָבֶל נָפְלוּ חַלְלֵי כָל הָאָרֶץ

49 "As Babylon [has caused the] pierced of Israel to fall, So they of Babylon have fallen, You pierced of all the earth.

פְּלֵטִים מֵחֶרֶב הִלְכוּ אַל תַּעֲמֹדוּ זִכְרוּ מֵרָחוֹק אֶת יְהוָה וִירוּשָׁלַם תַּעֲלֶה עַל לְבַבְכֶם

50 You escaped of the sword, go on, do not stand, Remember YudHeyVavHey from afar, And let Jerusalem come up on your heart.

בֹּשְׁנוּ כִּי שָׁמַעְנוּ חֶרְפָּה כִּסְּתָה כְלִמָּה פָּנֵינוּ כִּי בָאוּ זָרִים עַל מִקְדְּשֵׁי בֵּית יְהוָה

51 We have been ashamed, for we heard reproach, Shame has covered our faces, For strangers have come in against the sanctuaries of the house of YudHeyVavHey.

לָכֵן הִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻם יְהוָה וּפָקַדְתִּי עַל פְּסִילֶיהָ וּבְכָל אַרְצָהּ יֵאָנֵק חָלָל

52 Therefore, behold, days are coming," A declaration of YudHeyVavHey, "And I have seen after her carved images, And the wounded groan in all her land.

כִּי תַעֲלֶה בָבֶל הַשָּׁמַיִם וְכִי תְבַצֵּר מְרוֹם עֻזָּהּ מֵאִתִּי יָבֹאוּ שׁוֹדְדִים לָהּ נְאֻם יְהוָה

53 Because Babylon goes up to the heavens, And because she fortifies the high place of her strength, Spoilers come into her from Me," A declaration of YudHeyVavHey.

קוֹל זְעָקָה מִבָּבֶל וְשֶׁבֶר גָּדוֹל מֵאֶרֶץ כַּשְׂדִּים

54 "A voice of a cry [is] from Babylon, And of great destruction from the land of the Chaldean.

כִּי שֹׁדֵד יְהוָה אֶת בָּבֶל וְאִבַּד מִמֶּנָּה קוֹל גָּדוֹל וְהָמוּ גַלֵּיהֶם כְּמַיִם רַבִּים נִתַּן שְׁאוֹן קוֹלָם

55 For YudHeyVavHey is spoiling Babylon, And has destroyed her great voice, And her billows

have sounded as many waters, Their voice has given forth a noise.

כִּי בָא עָלֶיהָ עַל בָּבֶל שׁוֹדֵד וְנִלְכְּדוּ גִּבּוֹרֶיהָ חִתְּתָה קַשְׁתוֹתָם כִּי אֵל גְּמֻלוֹת יְהוָה
שַׁלֵּם יְשַׁלֵּם

56 For a spoiler has come in against her—against Babylon, And her mighty ones have been captured, Their bows have been broken, For the Elohim of recompenses—YudHeyVavHey—certainly repays.

וְהִשְׁכַּרְתִּי שָׂרֶיהָ וַחֲכָמֶיהָ פַּחוֹתֶיהָ וּסְגָנֶיהָ וְגִבּוֹרֶיהָ וְיָשְׁנוּ שְׁנַת עוֹלָם וְלֹא יָקִיצוּ
נְאֻם הַמֶּלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ

57 And I have caused her princes to drink, And her wise men, her governors, And her prefects, and her mighty ones, And they have slept a continuous sleep, And they do not awaken—an affirmation of the King, YudHeyVavHey of Hosts [is] His Name.

כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת חוֹמוֹת בָּבֶל הָרְחָבָה עֲרִעֵר תִּתְעָרְעָר וּשְׁעָרֶיהָ הַגְּבֹהִים בָּאֵשׁ
יִצַּתּוּ וְיָגְעוּ עַמִּים בְּדֵי רִיק וּלְאֻמִּים בְּדֵי אֵשׁ וְיִעָפוּ

58 Thus said YudHeyVavHey of Hosts: The wall of Babylon—The broad one—is made utterly bare, And her high gates are burned with fire,

And peoples labor in vain, And nations in fire, and have been weary!”

הַדָּבָר אֲשֶׁר צִוָּה יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא אֶת שְׂרָיָה בֶן נֵרִיָּה בֶּן מַחְסֵיָה בְּלֶכְתּוֹ אֶת צִדְקִיָּהוּ
מֶלֶךְ יְהוּדָה בָּבֶל בִּשְׁנַת הָרְבִעִית לְמָלְכוֹ וּשְׂרָיָה שַׂר מְנוּחָה

59 The word that Jeremiah the prophet has commanded Seraiah son of Neriah, son of Maaseiah, in his going with Zedekiah king of Judah to Babylon, in the fourth year of his reign—and Seraiah [is] a quiet prince;

וַיִּכְתֹּב יִרְמְיָהוּ אֵת כָּל הָרָעָה אֲשֶׁר תָּבוֹא אֶל בָּבֶל אֶל סֵפֶר אֶחָד אֵת כָּל הַדְּבָרִים
הָאֵלֶּה הַכְּתֻבִים אֶל בָּבֶל

60 and Jeremiah writes all the calamity that comes to Babylon on one scroll—all these words that are written concerning Babylon.

וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֶל שְׂרָיָה כְּבֹאֲךָ בָבֶל וְרָאִיתָ וְקָרָאתָ אֵת כָּל הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה

61 And Jeremiah says to Seraiah, “When you enter Babylon, then you have seen, and have read all these words,

וְאָמַרְתָּ יְהוָה אַתָּה דִּבַּרְתָּ אֶל הַמָּקוֹם הַזֶּה לְהַכְרִיתוֹ לְבִלְתִּי הֱיוֹת בּוֹ יוֹשֵׁב
לְמֵאָדָם וְעַד בְּהֵמָה כִּי שְׁמָמוֹת עוֹלָם תִּהְיֶה

62 and have said: YudHeyVavHey, You have spoken concerning this place, to cut it off, that

there is none dwelling in it, from man even to livestock, for it is a continuous desolation.

וְהָיָה כְּכַלֹּתְךָ לִקְרֹא אֶת הַסֵּפֶר הַזֶּה תִּקְשֹׁר עָלָיו אָבֶן וְהִשְׁלַכְתּוֹ אֶל תּוֹךְ פְּרָת
63 And it has come to pass, when you finish reading this scroll, you bind a stone to it, and have cast it into the midst of the Euphrates,

וְאָמַרְתָּ כָּכָה תִּשְׁקַע בָּבֶל וְלֹא תָקוּם מִפְּנֵי הָרָעָה אֲשֶׁר אָנֹכִי מֵבִיא עָלֶיהָ וְיָעֵפוּ עַד הֵנָּה דִּבְרֵי יִרְמְיָהוּ
64 and said, Thus Babylon sinks, and she does not arise, because of the calamity that I am bringing in against it, and they have been weary.” Until now [are the] words of Jeremiah.

YIRMEYAHU — JEREMIAH, CHAPTER 52

בֶּן עֶשְׂרִים וְאַחַת שָׁנָה צִדְקִיָּהוּ בְמָלְכוֹ וְאַחַת עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלָם וְשֵׁם אִמּוֹ חמיטל חֲמוּטַל בַּת יִרְמְיָהוּ מִלִּבְנָה

1 Zedekiah [is] a son of twenty-one years in his reigning, and he has reigned eleven years in Jerusalem, and the name of his mother [is] Hamutal daughter of Jeremiah of Libnah.

וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכֹל אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוֹיָקִים

2 And he does evil in the eyes of YudHeyVavHey, according to all that Jehoiakim has done,

כִּי עַל אַף יְהוָה הָיְתָה בִּירוּשָׁלַם וְיהוּדָה עַד הִשְׁלִיכוֹ אוֹתָם מֵעַל פָּנָיו וַיִּמְרֹד צִדְקִיָּהוּ בְּמֶלֶךְ בָּבֶל

3 for because of the anger of YudHeyVavHey, it has been in Jerusalem and Judah until He has cast them from before His face, and Zedekiah rebels against the king of Babylon.

וַיְהִי בַשָּׁנָה הַתְּשִׁעִית לְמָלְכוֹ בַּחֹדֶשׁ הָעָשִׂירִי בֶּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ בָּא נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל הוּא וְכָל חֵילוֹ עַל יְרוּשָׁלַם וַיַּחֲנוּ עָלֶיהָ וַיִּבְנוּ עָלֶיהָ דָּיֵק סָבִיב

4 And it comes to pass, in the ninth year of his reign, in the tenth month, on the tenth of the month, Nebuchadnezzar king of Babylon has come—he and all his force—against

Jerusalem, and they encamp against it, and build against it a fortification all around;

וַתָּבֹא הָעִיר בַּמָּצוֹר עַד עַשְׁתֵּי עֶשְׂרֵה שָׁנָה לַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ

5 and the city comes into siege until the eleventh year of King Zedekiah.

בַּחֹדֶשׁ הָרְבִיעִי בְּתִשְׁעָה לַחֹדֶשׁ וַיֶּחֱזַק הָרָעָב בָּעִיר וְלֹא הָיָה לֶחֶם לְעַם הָאָרֶץ

6 In the fourth month, on the ninth of the month, when the famine is severe in the city, and there has been no bread for the people of the land,

וַתִּבָּקַע הָעִיר וְכָל אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה יִבְרְחוּ וַיֵּצְאוּ מֵהָעִיר לַיְלָה דֶּרֶךְ שַׁעַר בֵּין הַחֹמֹתַיִם אֲשֶׁר עַל גַּן הַמֶּלֶךְ וְכַשְׂדִּים עַל הָעִיר סָבִיב וַיֵּלְכוּ דֶּרֶךְ הָעֲרָבָה

7 then the city is broken up, and all the men of war flee, and go forth from the city by night, the way of the gate between the two walls that [is] by the king's garden—and the Chaldeans [are] by the city all around—and they go the way of the plain.

וַיִּרְדְּפוּ חֵיל כַּשְׂדִּים אַחֲרֵי הַמֶּלֶךְ וַיַּשִּׂיגוּ אֶת צִדְקִיָּהוּ בְּעַרְבֹת יְרֵחוֹ וְכָל חֵילוֹ נָפֹצוּ מֵעָלָיו

8 And the forces of the Chaldeans pursue after the king, and overtake Zedekiah in the plains

of Jericho, and all his forces have been scattered from him,

וַיִּתְפְּשׂוּ אֶת הַמֶּלֶךְ וַיַּעֲלוּ אֹתוֹ אֶל מֶלֶךְ בָּבֶל רִבְלָתָה בְּאֶרֶץ חֲמָת וַיְדַבֵּר אִתּוֹ מִשְׁפָּטִים

9 and they capture the king, and bring him up to the king of Babylon at Riblah, in the land of Hamath, and he speaks with him—judgments.

וַיִּשְׁחַט מֶלֶךְ בָּבֶל אֶת בְּנֵי צִדְקִיָּהוּ לְעֵינָיו וְגַם אֶת כָּל שָׂרֵי יְהוּדָה שָׁחַט בְּרִבְלָתָה

10 And the king of Babylon slaughters the sons of Zedekiah before his eyes, and he has also slaughtered all the princes of Judah in Riblah;

וְאֶת עֵינֵי צִדְקִיָּהוּ עִוֵּר וַיַּאַסְרֵהוּ בַנְחֻשְׁתַּיִם וַיְבִאֵהוּ מֶלֶךְ בָּבֶל בָּבֶלָה וַיִּתְּנֵהוּ בבית בֵּית הַפְּקֻדֹּת עַד יוֹם מוֹתוֹ

11 and he has blinded the eyes of Zedekiah, and he binds him in bronze chains, and the king of Babylon brings him to Babylon, and puts him in the house of inspection to the day of his death.

וּבַחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי בָּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ הִיא שְׁנַת תְּשַׁע עֶשְׂרֵה שָׁנָה לַמֶּלֶךְ נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל בָּא נְבוּזַרְאֲדָן רַב טַבָּחִים עָמַד לִפְנֵי מֶלֶךְ בָּבֶל בִּירוּשָׁלָם

12 And in the fifth month, on the tenth of the month—it [is] the nineteenth year of King Nebuchadnezzar king of Babylon—Nebuzar-

Adan, chief of the executioners, has come; he has stood before the king of Babylon in Jerusalem,

וַיִּשְׂרֹף אֶת בֵּית יְהוָה וְאֶת בֵּית הַמֶּלֶךְ וְאֵת כָּל בָּתֵּי יְרוּשָׁלַם וְאֶת כָּל בֵּית הַגָּדוֹל שָׂרַף בָּאֵשׁ

13 and he burns the house of YudHeyVavHey, and the house of the king, and all the houses of Jerusalem—even every great house he has burned with fire,

וְאֶת כָּל חוֹמוֹת יְרוּשָׁלַם סָבִיב נָתְצוּ כָּל חֵיל כַּשְׂדִּים אֲשֶׁר אֶת רַב טַבָּחִים

14 and all the forces of the Chaldeans that [are] with the chief of the executioners have broken down all the walls of Jerusalem.

וּמִדַּלּוֹת הָעָם וְאֶת יֶתֶר הָעָם הַנִּשְׁאָרִים בָּעִיר וְאֶת הַנֹּפְלִים אֲשֶׁר נָפְלוּ אֶל מֶלֶךְ בָּבֶל וְאֶת יֶתֶר הֶאָמוֹן הֶגְלָה נְבוּזַרְאֲדָן רַב טַבָּחִים

15 And of the poor of the people, and the remnant of the people who are left in the city, and those who are defecting, who have defected to the king of Babylon, and the remnant of the multitude, Nebuzar-Adan, chief of the executioners, has removed;

וּמִדַּלּוֹת הָאָרֶץ הִשְׁאִיר נְבוּזַרְאֲדָן רַב טַבָּחִים לְכֹרְמִים וּלְיֹגְבִים

16 and of the poor of the land, Nebuzar-Adan, chief of the executioners, has left for vinedressers and for farmers.

וְאֶת עַמּוּדֵי הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר לְבֵית יְהוָה וְאֶת הַמְּכֹנוֹת וְאֶת יָם הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר בְּבֵית
יְהוָה שִׁבְּרוּ כַשְׂדִּים וַיִּשְׂאוּ אֶת כָּל נְחֻשְׁתָּם בָּבֶלָה

17 And the pillars of bronze that [are] in the house of YudHeyVavHey, and the bases, and the bronze sea that [is] in the house of YudHeyVavHey, the Chaldeans have broken, and they carry away all the bronze of them to Babylon;

וְאֶת הַסִּרוֹת וְאֶת הַיָּעִים וְאֶת הַמְנַמְּרוֹת וְאֶת הַמִּזְרָקֹת וְאֶת הַכַּפּוֹת וְאֵת כָּל כְּלֵי
הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר יְשָׁרְתוּ בָהֶם לָקָחוּ

18 and the pots, and the shovels, and the snuffers, and the bowls, and the spoons, and all the vessels of bronze with which they minister, they have taken away;

וְאֶת הַסִּפִּים וְאֶת הַמַּחְתּוֹת וְאֶת הַמִּזְרָקוֹת וְאֶת הַסִּירוֹת וְאֶת הַמְּנֹרוֹת וְאֶת
הַכַּפּוֹת וְאֶת הַמְנַקִּיוֹת אֲשֶׁר זָהָב זָהָב וַאֲשֶׁר כֶּסֶף כֶּסֶף לָקַח רַב טַבָּחִים

19 and the basins, and the fire-pans, and the bowls, and the pots, and the lampstands, and the spoons, and the cups, the gold of that which [is] gold, and the silver of that which

[is] silver, the chief of the executioners has taken.

הָעַמּוּדִים שְׁנַיִם הַיָּם אֶחָד וְהַבָּקָר שְׁנֵים עָשָׂר נְחֹשֶׁת אֲשֶׁר תַּחַת הַמְּכֹנוֹת אֲשֶׁר עָשָׂה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה לְבֵית יְהוָה לֹא הָיָה מִשְׁקָל לִנְחֹשְׁתָּם כָּל הַכֵּלִים הָאֵלֶּה

20 The two pillars, the one sea, and the twelve bronze oxen that [are] beneath the bases, that King Solomon made for the house of YudHeyVavHey, there was no weighing of the bronze of all these vessels.

וְהָעַמּוּדִים שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה אַמָּה קוּמָה קוֹמַת הָעַמֹּד הָאֶחָד וְחוּט שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה אַמָּה יְסֻבֶּנּוּ וְעָבְיוֹ אַרְבַּע אֲצִבָּעוֹת נָבוּב

21 As for the pillars, eighteen cubits [is] the height of the one pillar, and a cord of twelve cubits goes around it, and its thickness [is] four fingers hollow.

וְכֹתֶרֶת עָלָיו נְחֹשֶׁת וְקוֹמַת הַכֹּתֶרֶת הָאַחַת חָמֵשׁ אַמּוֹת וּשְׂבָכָה וְרִמּוֹנִים עַל הַכּוֹתֶרֶת סָבִיב הַכֹּל נְחֹשֶׁת וְכָאֵלֶּה לָעַמּוּד הַשֵּׁנִי וְרִמּוֹנִים

22 And the capital on it [is] of bronze, and the height of the one capital [is] five cubits, and network and pomegranates [are] on the capital all around, the whole [is] of bronze; and like these—the second pillar—and pomegranates.

וַיִּֽהְיוּ֙ הָֽרִמֹּנִ֔ים תִּשְׁעִ֥ים וְשִׁשָּׁ֖ה רוּחָ֑ה כָּל־ הָֽרִמֹּנִ֔ים מֵאָ֥ה עַל־ הַשְּׂבָכָ֖ה סָבִֽיב

23 And the pomegranates are ninety-six on a side, all the pomegranates [are] one hundred on the network all around.

וַיִּקַּ֞ח רַב־ טַבָּחִ֗ים אֶת־ שְׂרָיָה֙ כֹּהֵ֣ן הָרֹ֔אשׁ וְאֶת־ צְפַנְיָ֖ה כֹּהֵ֣ן הַמִּשְׁנֶ֑ה וְאֶת־ שְׁלֹשֶׁ֖ת שֹׁמְרֵ֥י הַסַּֽף

24 And the chief of the executioners takes Seraiah the head priest, and Zephaniah the second priest, and the three keepers of the threshold,

וּמִן־ הָעִ֗יר לָקַ֞ח סָרִ֤יס אֶחָד֙ אֲשֶׁ֣ר הָיָ֣ה פָקִ֔יד עַל־ אַנְשֵׁ֖י הַמִּלְחָמָ֑ה וְשִׁבְעָ֤ה אֲנָשִׁים֙ מֵרֹאֵ֣י פְנֵי־ הַמֶּ֔לֶךְ אֲשֶׁ֥ר נִמְצְא֖וּ בָּעִ֑יר וְאֶת־ סֹפֵ֤ר שַׂר־ הַצָּבָא֙ הַמַּצְבֵּ֣א אֶת־ עַ֣ם הָאָ֔רֶץ וְשִׁשִּׁ֥ים אִ֛ישׁ מֵעַ֥ם הָאָ֖רֶץ הַנִּמְצְאִ֥ים בְּתוֹךְ־ הָעִֽיר

25 and he has taken a certain eunuch out of the city, who has been inspector over the men of war, and seven men of those seeing the king's face, who have been found in the city, and the head scribe of the host, who musters the people of the land, and sixty men of the people of the land, who are found in the midst of the city;

וַיִּקַּ֗ח אוֹתָם֙ נְבוּזַרְאֲדָ֣ן רַב־ טַבָּחִ֔ים וַיּ֥וֹלֶךְ אוֹתָ֖ם אֶל־ מֶ֣לֶךְ בָּבֶ֑ל רִבְלָתָֽה

26 and Nebuzar-Adan, chief of the executioners, takes them, and brings them to the king of Babylon at Riblah,

וַיַּכֵּה אוֹתָם מֶלֶךְ בָּבֶל וַיְמִתֵם בְּרִבְלָה בְּאֶרֶץ חֲמָת וַיִּגֶל יְהוּדָה מֵעַל אַדְמָתוֹ

27 and the king of Babylon strikes them, and puts them to death in Riblah, in the land of Hamath, and he removes Judah from off its own ground.

זֶה הָעָם אֲשֶׁר הֶגְלָה נְבוּכַדְרֶאצַּר בִּשְׁנַת שֶׁבַע יְהוּדִים שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וְעֶשְׂרִים וּשְׁלֹשָׁה

28 This [is] the people whom Nebuchadnezzar has removed: in the seventh year, of Jews, three thousand and twenty-three;

בִּשְׁנַת שְׁמוֹנֶה עֶשְׂרֵה לִנְבוּכַדְרֶאצַּר מִירוּשָׁלַם נֶפֶשׁ שְׁמֹנֶה מֵאוֹת שְׁלֹשִׁים וּשְׁנָיִם

29 in the eighteenth year of Nebuchadnezzar—from Jerusalem—eight hundred thirty-two souls;

בִּשְׁנַת שָׁלֹשׁ וְעֶשְׂרִים לִנְבוּכַדְרֶאצַּר הֶגְלָה נְבוּזַרְאֲדָן רַב טַבָּחִים יְהוּדִים נֶפֶשׁ שִׁבַע מֵאוֹת אַרְבָּעִים וַחֲמִשָּׁה כָּל נֶפֶשׁ אַרְבַּעַת אֲלָפִים וְשֵׁשׁ מֵאוֹת

30 in the twenty-third year of Nebuchadnezzar, Nebuzar-Adan, chief of the guard, has removed of Jewish souls, seven hundred forty-

five; all the souls [are] four thousand and six hundred.

וַיְהִי בִשְׁלֹשִׁים וָשֶׁבַע שָׁנָה לְגָלוּת יְהוֹיָכִן מֶלֶךְ יְהוּדָה בִּשְׁנֵים עָשָׂר חֹדֶשׁ בְּעֶשְׂרִים וַחֲמִשָּׁה לַחֹדֶשׁ נָשָׂא אֱוִיל מְרֹדַךְ מֶלֶךְ בָּבֶל בִּשְׁנַת מַלְכֻתוֹ אֶת רֹאשׁ יְהוֹיָכִין מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיֹּצֵא אוֹתוֹ מִבֵּית הכליא הַכְּלוּא

31 And it comes to pass, in the thirty-seventh year of the expulsion of Jehoiachin king of Judah, in the twelfth month, on the twenty-fifth of the month, Evil-Merodach king of Babylon has lifted up, in the year of his reign, the head of Jehoiachin king of Judah, and brings him out from the house of restraint,

וַיְדַבֵּר אִתּוֹ טֹבוֹת וַיִּתֵּן אֶת כִּסְאוֹ מִמַּעַל לְכִסֵּא מלכים הַמְּלָכִים אֲשֶׁר אִתּוֹ בְּבָבֶל

32 and speaks good things with him, and sets his throne above the throne of the kings who [are] with him in Babylon,

וְשִׁנָּה אֵת בִּגְדֵי כִלְאוֹ וְאָכַל לֶחֶם לְפָנָיו תָּמִיד כָּל יְמֵי חַיָּיו

33 and he has changed his prison garments, and he has continually eaten bread before him, all the days of his life.

וַאֲרֻחָתוֹ אֲרֻחַת תָּמִיד נִתְּנָה לוֹ מֵאֵת מֶלֶךְ בָּבֶל דְּבַר יוֹם בְּיוֹמוֹ עַד יוֹם מוֹתוֹ כֹּל יְמֵי חַיָּיו

34 And his allowance—a continual allowance—
has been given to him by the king of Babylon,
the matter of a day in its day, until [the] day of
his death—all [the] days of his life.

PART TWO — EIKHAH — LAMENTATIONS

The appendix-part — the prophet's second scroll: five poems over the fallen city, standing after his book as the Greek copies set them and as the corpus order carries them (chapters 1–5).

EIKHAH — LAMENTATIONS, CHAPTER 1

אֵיכָה יָשְׁבָה בָדָד הָעִיר רַבָּתִי עָם הָיְתָה כְּאַלְמָנָה רַבָּתִי בַגּוֹיִם שָׂרָתִי בַּמְּדִינוֹת הָיְתָה לָמַס

1 [ALEPH-BET] How she has sat alone, The city abounding with people! She has been as a widow, The mighty among nations! Princes among provinces, She has become tributary!

בָּכוֹ תִבְכֶּה בַלָּיְלָה וְדִמְעָתָהּ עַל לֶחֱיָהּ אֵין לָהּ מְנַחֵם מִכָּל אֹהֲבֶיהָ כָּל רֵעֶיהָ בָּגְדוּ בָהּ הָיוּ לָהּ לְאֹיְבִים

2 She weeps severely in the night, And her tear [is] on her cheeks, There is no comforter for her out of all her lovers, All her friends dealt treacherously by her, They have been to her for enemies.

גָּלְתָה יְהוּדָה מֵעֹנִי וּמֵרֹב עֲבֹדָה הִיא יָשְׁבָה בַגּוֹיִם לֹא מָצְאָה מָנוֹחַ כָּל רֹדְפֶיהָ הִשִּׂיגוּהָ בֵּין הַמְּצָרִים

3 Removed has Judah because of affliction, And because of the abundance of her service; She has dwelt among nations, She has not found rest, All her pursuers have overtaken her between the straits.

דַּרְכֵי צִיּוֹן אֲבֵלוֹת מִבְּלִי בָאֵי מוֹעֵד כָּל שְׁעָרֶיהָ שׁוֹמֵמִין כֹּהֲנֶיהָ נֶאֱנָחִים בְּתוּלֹתֶיהָ נוּגוֹת וְהִיא מַר לָהּ

4 The ways of Zion are mourning, Without any coming at the appointed time, All her gates are desolate, her priests sigh, Her virgins are afflicted—and she has bitterness.

הָיוּ צָרֶיהָ לְרֹאשׁ אֹיְבֶיהָ שָׁלוּ כִּי יְהוָה הוֹגָהּ עַל רֹב פְּשָׁעֶיהָ עוֹלָלֶיהָ הָלְכוּ שְׁבִי לִפְנֵי צָר

5 Her adversaries have become chief, Her enemies have been at ease, For YudHeyVavHey has afflicted her, For the abundance of her transgressions, Her infants have gone captive before the adversary.

וַיֵּצֵא מן בת מִבַּת צִיּוֹן כָּל הֲדָרָהּ הָיוּ שָׂרֶיהָ כְּאַיָּלִים לֹא מָצְאוּ מִרְעֶה וַיֵּלְכוּ בְלֹא כֹחַ לִפְנֵי רוֹדֵף

6 And all her honor goes out from the daughter of Zion, Her princes have been as harts—They have not found pasture, And they go powerless before a pursuer.

זָכְרָה יְרוּשָׁלַם יְמֵי עָנְיָהּ וּמְרוּדֶיהָ כֹּל מַחֲמֻדֶיהָ אֲשֶׁר הָיוּ מִימֵי קֶדֶם בִּנְפֹל עַמָּהּ בְּיַד צָר וְאֵין עוֹזֵר לָהּ רָאוּהָ צָרִים שָׂחֲקוּ עַל מִשְׁבַּתֶּהָ

7 Jerusalem has remembered [In] the days of her affliction and her mournings, all her desirable things that were from the days of old, In the

falling of her people into the hand of an adversary, And she has no helper; Adversaries have seen her, They have laughed at her cessation.

חֵטְא חָטְאָה יְרוּשָׁלַם עַל כֵּן לְנִידָה הָיָתָה כָּל מְכַבְּדֶיהָ הִזִּילוּהָ כִּי רָאוּ עֶרְוָתָהּ גַּם הִיא נֶאֱנְחָה וַתָּשָׁב אָחוֹר

8 A sin has Jerusalem sinned, Therefore she has become impure, All who honored her have esteemed her lightly, For they have seen her nakedness, Indeed, she herself has sighed and turns backward.

טֻמְאָתָהּ בְּשׁוּלֶיהָ לֹא זָכְרָה אַחֲרִיתָהּ וַתֵּרֶד פְּלָאִים אֵין מְנַחֵם לָהּ רְאֵה יְהוָה אֶת עָנְיִי כִּי הִגְדִּיל אוֹיֵב

9 Her uncleanness [is] in her skirts, She has not remembered her latter end, And she comes down wonderfully, There is no comforter for her. See, O YudHeyVavHey, my affliction, For an enemy has exerted himself.

יָדוֹ פָּרַשׂ צָר עַל כָּל מַחֲמַדֶּיהָ כִּי רָאֲתָה גוֹיִם בָּאוּ מִקְדָּשָׁהּ אֲשֶׁר צִוִּיתָה לֹא יָבֹאוּ בַקָּהָל לָךְ

10 His hand has spread out an adversary On all her desirable things, For she has seen— Nations have entered her sanctuary,

Concerning which You commanded, “They do not come into the assembly to you.”

כָּל עַמָּהּ נֶאֱנָחִים מְבַקְּשִׁים לֶחֶם נָתְנוּ מחמודיהם מַחֲמַדֵּיהֶם בְּאֹכֶל לְהָשִׁיב נָפֶשׁ רְאֵה יְהוָה וְהַבִּיטָה כִּי הָיִיתִי זוֹלֵלָה

11 All her people are sighing—seeking bread, They have given their desirable things For food to refresh the body; See, O YudHeyVavHey, and behold attentively, For I have been lightly esteemed.

לוֹא אֲלֵיכֶם כָּל עֹבְרֵי דָּרֶךְ הַבִּיטוּ וּרְאוּ אִם יֵשׁ מַכְאוֹב כְּמַכְאֹבִי אֲשֶׁר עוֹלַל לִי אֲשֶׁר הוֹגָה יְהוָה בְּיוֹם חֲרוֹן אַפּוֹ

12 [Is it] nothing to you, all you passing by the way? Look attentively, and see, If there is any pain like my pain, That He is rolling to me? Whom YudHeyVavHey has afflicted In the day of the fierceness of His anger.

מִמָּרוֹם שָׁלַח אֵשׁ בְּעַצְמֹתַי וַיִּרְדֶּנָּה פָּרַשׂ רֶשֶׁת לְרַגְלַי הֱשִׁיבַנִי אָחוֹר נְתָנַנִי שֹׁמֵמָה כָּל הַיּוֹם דָּוָה

13 From above He has sent fire into my bone, And it subdues it, He has spread a net for my feet, He has turned me backward, He has made me desolate—all the day sick.

נִשְׂקַד עֹל פְּשָׁעַי בְּיָדוֹ יִשְׂתָּרֲגוּ עָלוּ עַל צַוָּארִי הִכְשִׁיל כֹּחִי נְתָנַנִי אֲדֹנָי בִּידֵי לֹא אוּכַל קוּם

14 Bound has been the yoke of my transgressions by His hand, They are wrapped together, They have gone up on my neck, He has caused my power to stumble, The Elohim has given me into hands, I am not able to rise.

סָלָה כָּל אַבִּירַי אֲדֹנָי בְּקִרְבִּי קָרָא עָלַי מוֹעֵד לְשַׁבֵּר בַּחוּרָי גַּת דָּרַךְ אֲדֹנָי לִבְתוּלַת בַּת יְהוּדָה

15 The Elohim has trodden down all my mighty ones in my midst, He proclaimed an appointed time against me, To destroy my young men, The Elohim has trodden a winepress, To the virgin daughter of Judah.

עַל אֵלֶּה אֲנִי בוֹכִיָּה עֵינִי עֵינִי יֹרְדָה מַיִם כִּי רָחַק מִמֶּנִּי מְנַחֵם מֵשִׁיב נַפְשִׁי הָיוּ בָנַי שׁוֹמֵמִים כִּי גָבַר אוֹיֵב

16 For these I am weeping, My eye, my eye, is running down with waters, For a comforter has been far from me, Refreshing my soul, My sons have been desolate, For mighty has been an enemy.

פֵּרְשָׂה צִיּוֹן בְּיָדֶיהָ אֵין מְנַחֵם לָהּ צִוָּה יְהוָה לְיַעֲקֹב סְבִיבָיו צָרָיו הָיְתָה יְרוּשָׁלַם לְנִדָּה בֵּינֵיהֶם

17 Zion has spread forth her hands, There is no comforter for her, YudHeyVavHey has charged concerning Jacob, His neighbors [are] his adversaries, Jerusalem has become impure among them.

צַדִּיק הוּא יְהוָה כִּי פִיהוּ מָרִיתִי שִׁמְעוּ נָא כָל עמים הָעַמִּים וּרְאוּ מַכְאֹבִי בְּתוּלֹתַי וּבַחוּרַי הָלְכוּ בַשֶּׁבִי

18 YudHeyVavHey is righteous, For I have provoked His mouth. Now hear, all you peoples, and see my pain, My virgins and my young men have gone into captivity.

קָרָאתִי לְמְאַהֲבַי הֵמָּה רִמּוּנִי כֹּהֲנַי וּזְקֵנַי בָּעִיר גָּוָעוּ כִּי בִקְשׁוּ אֹכֶל לָמוֹ וְיָשִׁיבוּ אֶת נַפְשָׁם

19 I called for my lovers, they have deceived me, My priests and my elderly have expired in the city; When they have sought food for themselves, Then they give back their soul.

רְאֵה יְהוָה כִּי צַר לִי מֵעַי חֳמַרְמָרוּ נֶהְפַּךְ לִבִּי בְקִרְבִּי כִּי מָרוֹ מָרִיתִי מִחוּץ שִׁכְלָה חֶרֶב בַּבַּיִת כַּמָּוֶת

20 See, O YudHeyVavHey, for distress [is] to me, My bowels have been troubled, My heart has been turned in my midst, For I have greatly

provoked, From outside the sword has bereaved, In the house [it is] as death.

שָׁמְעוּ כִּי נֶאֱנָחָה אָנִי אֵין מְנַחֵם לִי כָּל אֹיְבַי שָׁמְעוּ רָעָתִי שָׂשׂוּ כִּי אַתָּה עָשִׂיתָ
הֵבֵאתָ יוֹם קָרָאתָ וְיִהְיוּ כָמוֹנִי

21 They have heard that I have sighed, There is no comforter for me, All my enemies have heard of my calamity, They have rejoiced that You have done [it], You have brought in the day You have called, And they are like to me.

תָּבֹא כָל רָעָתָם לְפָנֶיךָ וְעוֹלֵל לָמוֹ כַּאֲשֶׁר עוֹלַלְתָּ לִי עַל כָּל פְּשָׁעָי כִּי רַבּוֹת אַנְחֹתַי
וְלִבִּי דַוָּי

22 All their evil comes in before You, And one is doing to them as You have done to me, For all my transgressions, For many [are] my sighs, and my heart [is] sick!

EIKHAH — LAMENTATIONS, CHAPTER 2

אֵיכָה יָעִיב בְּאַפּוֹ אֲדֹנָי אֶת בַּת צִיּוֹן הִשְׁלִיךְ מִשָּׁמַיִם אֶרֶץ תִּפְאֶרֶת יִשְׂרָאֵל וְלֹא זָכַר הֲדֹם רַגְלָיו בְּיוֹם אַפּוֹ

1 [ALEPH-BET] How the Elohim clouds in His anger the daughter of Zion, He has cast from the heavens [to] earth the beauty of Israel, And has not remembered His footstool in the day of His anger.

בִּלַּע אֲדֹנָי לֹא וְלֹא חָמַל אֵת כָּל נְאוֹת יַעֲקֹב הָרַס בְּעֶבְרָתוֹ מִבְצָרֵי בַת יְהוּדָה הִגִּיעַ לָאָרֶץ חִלֵּל מַמְלָכָה וְשָׂרֶיהָ

2 The Elohim has swallowed up, He has not pitied any of the pleasant places of Jacob, He has broken down in His wrath The fortresses of the daughter of Judah, He has caused to come to the earth, He defiled the kingdom and its princes.

גָּדַע בָּחֳרִי אַף כֹּל קֶרֶן יִשְׂרָאֵל הֵשִׁיב אָחוֹר יְמִינוֹ מִפְּנֵי אוֹיֵב וַיִּבְעַר בְּיַעֲקֹב כְּאֵשׁ לָהָבָה אָכְלָה סָבִיב

3 He has cut off in the heat of anger every horn of Israel, He has turned backward His right hand From the face of the enemy, And He

burns against Jacob as a flaming fire, It has devoured all around.

דָּרַךְ קַשְׁתּוֹ כְּאוֹיֵב נִצָּב יְמִינוֹ כְּצָר וַיַּהֲרֹג כֹּל מַחֲמַדֵּי עָיִן בְּאֹהֶל בַּת צִיּוֹן שָׁפַךְ כָּאֵשׁ חֲמָתוֹ

4 He has bent His bow as an enemy, His right hand has stood as an adversary, And He slays all the desirable ones of the eye, In the tent of the daughter of Zion, He has poured out as fire His fury.

הָיָה אֲדֹנָי כְּאוֹיֵב בִּלַּע יִשְׂרָאֵל בִּלַּע כָּל אַרְמְנוֹתֶיהָ שִׁחֵת מִבְצָרָיו וַיֶּרֶב בְּבַת יְהוּדָה תַּאֲנִיָּה וַאֲנִיָּה

5 The Elohim has been as an enemy, He has swallowed up Israel, He has swallowed up all her palaces, He has destroyed His fortresses, And He multiplies in the daughter of Judah Mourning and moaning.

וַיַּחְמֹס כַּגַּן שֻׂכּוֹ שִׁחֵת מוֹעֲדוֹ שִׁכַּח יְהוָה בְּצִיּוֹן מוֹעֵד וְשַׁבָּת וַיִּנְאַץ בְּזַעַם אַפּוֹ מֶלֶךְ וְכֹהֵן

6 And He shakes as a garden His dwelling place, He has destroyed His appointed place, YudHeyVavHey has forgotten in Zion the appointed time and Sabbath, And despises, in the indignation of His anger, king and priest.

זָנַח אֲדֹנָי מִזְבְּחוֹ נִאֵר מִקְדָּשׁוֹ הִסְגִּיר בְּיַד אוֹיֵב חוֹמֹת אַרְמְנוֹתֶיהָ קוֹל נָתְנוּ בְּבֵית יְהוָה כְּיוֹם מוֹעֵד

7 The Elohim has cast off His altar, He has rejected His sanctuary, He has shut up into the hand of the enemy The walls of her palaces, A noise they have made in the house of YudHeyVavHey Like a day of appointment.

חָשַׁב יְהוָה לְהַשְׁחִית חוֹמַת בַּת צִיּוֹן נָטָה קָו לֹא הֵשִׁיב יָדוֹ מִבַּלֵּעַ וַיַּאֲבֶל חֵל וְחוֹמָה יַחְדָּו אֻמְלָלוּ

8 YudHeyVavHey has devised to destroy the wall of the daughter of Zion, He has stretched out a line, He has not turned His hand from destroying, And He causes bulwark and wall to mourn, Together—they have been weak.

טָבְעוּ בָאָרֶץ שְׁעָרֶיהָ אִבַּד וְשִׁבַּר בְּרִיחֶיהָ מַלְכָּהּ וְשָׂרֶיהָ בַגּוֹיִם אֵין תּוֹרָה גַּם נְבִיאֶיהָ לֹא מָצְאוּ חָזוֹן מֵיְהוָה

9 Sunk into the earth have her gates, He has destroyed and broken her bars, Her king and her princes [are] among the nations, There is no law, also her prophets Have not found vision from YudHeyVavHey.

יֵשְׁבוּ לָאָרֶץ יִדְּמוּ זִקְנֵי בַת צִיּוֹן הֶעֱלוּ עָפָר עַל רֹאשָׁם חָגְרוּ שַׂקִּים הוֹרִידוּ לָאָרֶץ רֹאשָׁן בְּתוּלֹת יְרוּשָׁלָ͏ִם

10 Sit on the earth—[the] elderly of Zion's daughter keep silent, They have caused dust to go up on their head, They have girded on sackcloth, The virgins of Jerusalem have Put their head down to the earth.

כָּלוּ בַדְּמָעוֹת עֵינַי חֲמַרְמְרוּ מֵעַי נִשְׁפַּךְ לָאָרֶץ כְּבֵדִי עַל שֶׁבֶר בַּת עַמִּי בֵּעָטֵף עוֹלֵל וְיוֹנֵק בִּרְחֹבוֹת קִרְיָה

11 My eyes have been consumed by tears, My bowels have been troubled, My liver has been poured out to the earth, For the breach of the daughter of my people; In infant and suckling being feeble, In the broad places of the city,

לְאִמֹּתָם יֹאמְרוּ אַיֵּה דָגָן וָיָיִן בְּהִתְעַטְּפָם כֶּחָלָל בִּרְחֹבוֹת עִיר בְּהִשְׁתַּפֵּךְ נַפְשָׁם אֶל חֵיק אִמֹּתָם

12 To their mothers they say, "Where [are] grain and wine?" In their becoming feeble as a pierced one In the broad places of the city, In their soul pouring itself out into the bosom of their mothers.

מָה אָעִידֵךְ מָה אֲדַמֶּה לָךְ הַבַּת יְרוּשָׁלַם מָה אַשְׁוֶה לָּךְ וַאֲנַחֲמֵךְ בְּתוּלַת בַּת צִיּוֹן כִּי גָדוֹל כַּיָּם שִׁבְרֵךְ מִי יִרְפָּא לָךְ

13 What do I testify [to] you, what do I liken to you, O daughter of Jerusalem? What do I equal

to you, and I comfort you, O virgin daughter of Zion? For great as a sea [is] your breach, Who gives healing to you?

נְבִיאַיִךְ חָזוּ לָךְ שָׁוְא וְתָפֵל וְלֹא גִלּוּ עַל עֲוֹנֵךְ לְהָשִׁיב שביתך שְׁבוּתֵךְ וַיֶּחֱזוּ לָךְ מַשְׂאוֹת שָׁוְא וּמַדּוּחִים

14 Your prophets have seen for you a false and insipid thing, And have not revealed concerning your iniquity, To return your captivity, And they see for you false burdens and causes of expulsion.

סָפְקוּ עָלַיִךְ כַּפַּיִם כָּל עֹבְרֵי דָּרֶךְ שָׁרְקוּ וַיָּנִעוּ רֹאשָׁם עַל בַּת יְרוּשָׁלִָם הֲזֹאת הָעִיר שֶׁיֹּאמְרוּ כְּלִילַת יֹפִי מָשׂוֹשׂ לְכָל הָאָרֶץ

15 Everyone passing by the way clapped hands at you, They have hissed—and they shake the head At the daughter of Jerusalem: “Is this the city of which they said: The perfection of beauty, a joy to all the land?”

פָּצוּ עָלַיִךְ פִּיהֶם כָּל אוֹיְבַיִךְ שָׁרְקוּ וַיַּחֲרְקוּ שֵׁן אָמְרוּ בִּלָּעְנוּ אַךְ זֶה הַיּוֹם שֶׁקִּוִּינֶהוּ מָצָאנוּ רָאִינוּ

16 Opened against you their mouth have all your enemies, They have hissed, indeed, they gnash the teeth, They have said: “We have swallowed [her] up, Surely this [is] the day

that we looked for, We have found—we have seen.”

עָשָׂה יְהוָה אֲשֶׁר זָמַם בִּצַּע אִמְרָתוֹ אֲשֶׁר צִוָּה מִימֵי קֶדֶם הָרַס וְלֹא חָמָל וַיְשַׂמַּח עָלַיִךְ אוֹיֵב הֵרִים קֶרֶן צָרָיִךְ

17 YudHeyVavHey has done that which He devised, He has fulfilled His saying That He commanded from the days of old, He has broken down and has not pitied, And causes an enemy to rejoice over you, He lifted up the horn of your adversaries.

צָעַק לִבָּם אֶל אֲדֹנָי חוֹמַת בַּת צִיּוֹן הוֹרִידִי כַנַּחַל דִּמְעָה יוֹמָם וָלָיְלָה אַל תִּתְּנִי פוּגַת לָךְ אַל תִּדֹּם בַּת עֵינֶךָ

18 Their heart has cried to the Elohim; O wall of the daughter of Zion, Cause to go down tears as a stream daily and nightly, do not give rest to yourself, Do not let the daughter of your eye stand still.

קוּמִי רֹנִּי בליל בַּלַּיְלָה לְרֹאשׁ אַשְׁמֻרוֹת שִׁפְכִי כַמַּיִם לִבֵּךְ נֹכַח פְּנֵי אֲדֹנָי שְׂאִי אֵלָיו כַּפַּיִךְ עַל נֶפֶשׁ עוֹלָלַיִךְ הָעֲטוּפִים בְּרָעָב בְּרֹאשׁ כָּל חוּצוֹת

19 Arise, cry aloud in the night, At the beginning of the watches. Pour out your heart as water, Before the face of the Elohim, Lift up to Him your hands, for the soul of your infants, Who

are feeble with hunger at the head of all out-places.

רְאֵה יְהוָה וְהַבִּיטָה לְמִי עוֹלַלְתָּ כֹּה אִם תֹּאכַלְנָה נָשִׁים פִּרְיָם עֹלֲלֵי טִפֻּחִים אִם יֵהָרֵג בְּמִקְדַּשׁ אֲדֹנָי כֹּהֵן וְנָבִיא

20 See, O YudHeyVavHey, and look attentively, To whom You have acted thus, Do women eat their fruit, infants of a handbreadth? Slain in the sanctuary of the Elohim are priest and prophet?

שָׁכְבוּ לָאָרֶץ חוּצוֹת נַעַר וְזָקֵן בְּתוּלֹתַי וּבַחוּרַי נָפְלוּ בֶחָרֶב הָרַגְתָּ בְּיוֹם אַפֶּךָ טָבַחְתָּ לֹא חָמָלְתָּ

21 Lain on the earth [in] out-places have young and old, My virgins and my young men have fallen by the sword, You have slain in a day of Your anger, You have slaughtered—You have not pitied.

תִּקְרָא כְיוֹם מוֹעֵד מְגוּרַי מִסָּבִיב וְלֹא הָיָה בְּיוֹם אַף יְהוָה פָּלִיט וְשָׂרִיד אֲשֶׁר טִפַּחְתִּי וְרִבִּיתִי אֹיְבִי כֻלָּם

22 You call as [at] a day of appointment, My fears from all around, And there has not been in the day of the anger of YudHeyVavHey, An escaped and remaining one, They whom I

stretched out and nourished, My enemy has consumed!

EIKHAH — LAMENTATIONS, CHAPTER 3

אֲנִי הַגֶּבֶר רָאָה עֳנִי בְּשֵׁבֶט עֶבְרָתוֹ

1 [ALEPH-BET] I [am] the man [who] has seen affliction By the rod of His wrath.

אוֹתִי נָהַג וַיֹּלַךְ חֹשֶׁךְ וְלֹא אוֹר

2 He has led me, and causes to go [in] darkness, and without light.

אַךְ בִּי יָשֹׁב יַהֲפֹךְ יָדוֹ כָּל הַיּוֹם

3 Surely against me He turns back, He turns His hand all the day.

בִּלָּה בְשָׂרִי וְעוֹרִי שִׁבַּר עַצְמוֹתָי

4 He has worn out my flesh and my skin. He has broken my bones.

בָּנָה עָלַי וַיַּקַּף רֹאשׁ וּתְלָאָה

5 He has built up against me, And sets around poverty and weariness.

בְּמַחֲשַׁכִּים הוֹשִׁיבַנִי כְּמֵתֵי עוֹלָם

6 In dark places He has caused me to dwell, As the dead of old.

גָּדַר בַּעֲדִי וְלֹא אֵצֵא הִכְבִּיד נְחָשְׁתִּי

7 He has hedged me in, and I do not go out, He has made heavy my chain.

גַּם כִּי אֶזְעַק וַאֲשַׁוֵּעַ שָׂתַם תְּפִלָּתִי

8 Also when I call and cry out, He has shut out my prayer.

גָּדַר דְּרָכַי בְּגָזִית נְתִיבֹתַי עִוָּה

9 He has hedged my ways with hewn work, My paths He has made crooked.

דֹּב אֹרֵב הוּא לִי אריה אֲרִי בְּמִסְתָּרִים

10 A bear lying in wait He [is] to me, A lion in secret hiding places.

דְּרָכַי סוֹרֵר וַיְפַשְּׁחֵנִי שָׂמַנִי שֹׁמֵם

11 My ways He is turning aside, and He pulls me in pieces, He has made me a desolation.

דָּרַךְ קַשְׁתּוֹ וַיַּצִּיבֵנִי כַּמַּטָּרָא לַחֵץ

12 He has bent His bow, And sets me up as a mark for an arrow.

הֵבִיא בְכִלְיוֹתָי בְּנֵי אַשְׁפָּתוֹ

13 He has caused to enter into my reins The sons of His quiver.

הָיִיתִי שְׂחֹק לְכָל עַמִּי נְגִינָתָם כָּל הַיּוֹם

14 I have been a derision to all my people, Their song all the day.

הִשְׂבִּיעַנִי בַּמְּרוֹרִים הִרְוַנִי לַעֲנָה

15 He has filled me with bitter things, He has filled me [with] wormwood.

וַיַּגְרֵס בֶּחָצָץ שִׁנָּי הִכְפִּישַׁנִי בָּאֵפֶר

16 And He breaks with gravel my teeth, He has covered me with ashes.

וַתִּזְנַח מִשָּׁלוֹם נַפְשִׁי נָשִׁיתִי טוֹבָה

17 And You cast off my soul from peace, I have forgotten prosperity.

וָאֹמַר אָבַד נִצְחִי וְתוֹחַלְתִּי מֵיְהוָה

18 And I say, My strength and my hope have perished from YudHeyVavHey.

זְכָר עָנְיִי וּמְרוּדִי לַעֲנָה וָרֹאשׁ

19 Remember my affliction and my mourning, Wormwood and gall!

זָכוֹר תִּזְכּוֹר וְתָשִׁיחַ עָלַי נַפְשִׁי

20 Remember well, and my soul bows down in me.

זֹאת אָשִׁיב אֶל לִבִּי עַל כֵּן אוֹחִיל

21 This I turn to my heart—therefore I hope.

חַסְדֵי יְהוָה כִּי לֹא תָמְנוּ כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמָיו

22 The kindnesses of YudHeyVavHey! For we have not been consumed, For His mercies have not ended.

חֲדָשִׁים לַבְּקָרִים רַבָּה אֱמוּנָתֶךָ

23 New every morning, abundant [is] Your faithfulness.

חֶלְקִי יְהוָה אָמְרָה נַפְשִׁי עַל כֵּן אוֹחִיל לוֹ

24 My portion [is] YudHeyVavHey, my soul has said, Therefore I hope for Him.

טוֹב יְהוָה לְקַוָּו לְנֶפֶשׁ תִּדְרְשֶׁנּוּ

25 YudHeyVavHey [is] good to those waiting for Him, To the soul [that] seeks Him.

טוֹב וְיָחִיל וְדוּמָם לִתְשׁוּעַת יְהוָה

26 [It is] good when one stays and stands still For the salvation of YudHeyVavHey.

טוֹב לַגֶּבֶר כִּי יִשָּׂא עֹל בִּנְעוּרָיו

27 [It is] good for a man that he bears a yoke in his youth.

יֵשֵׁב בָּדָד וְיִדֹּם כִּי נָטַל עָלָיו

28 He sits alone, and is silent, For He has laid [it] on him.

יִתֵּן בֶּעָפָר פִּיהוּ אוּלַי יֵשׁ תִּקְוָה

29 He puts his mouth in the dust, if so be, there is hope.

יִתֵּן לְמַכֵּהוּ לֶחִי יִשְׂבַּע בְּחֶרְפָּה

30 He gives to his striker the cheek, He is filled with reproach.

כִּי לֹא יִזְנַח לְעוֹלָם אֲדֹנָי

31 For the Elohim does not cast off for all time.

כִּי אִם הוֹגָה וְרִחַם כְּרֹב חסדו חֲסָדָיו

32 For though He afflicted, yet He has pitied, According to the abundance of His kindness.

כִּי לֹא עִנָּה מִלִּבּוֹ וַיְגֶּה בְנֵי אִישׁ

33 For He has not afflicted with His heart, Nor does He grieve the sons of men.

לְדַכֵּא תַּחַת רַגְלָיו כֹּל אֲסִירֵי אָרֶץ

34 To bruise under one's feet any bound ones of earth,

לְהַטוֹת מִשְׁפַּט גָּבֶר נֶגֶד פְּנֵי עֶלְיוֹן

35 To turn aside the judgment of a man, Before the face of the Most High,

לְעַוֵּת אָדָם בְּרִיבוֹ אֲדֹנָי לֹא רָאָה

36 To subvert a man in his cause, the Elohim has not approved.

מִי זֶה אָמַר וַתְּהִי אֲדֹנָי לֹא צִוָּה

37 Who [is] this—he has spoken, and it is, [And] the Elohim has not commanded [it]?

מִפִּי עֶלְיוֹן לֹא תֵצֵא הָרָעוֹת וְהַטּוֹב

38 From the mouth of the Most High does not go forth the evils and the good.

מַה יִּתְאוֹנֵן אָדָם חָי גֶּבֶר עַל חטאו חֲטָאָיו

39 Why does a living man sigh habitually, A man for his sin?

נַחְפְּשָׂה דְרָכֵינוּ וְנָחְקֹרָה וְנָשׁוּבָה עַד יְהוָה

40 We search our ways, and investigate, And turn back to YudHeyVavHey.

נִשָּׂא לְבָבֵנוּ אֶל כַּפַּיִם אֶל אֵל בַּשָּׁמָיִם

41 We lift up our heart on the hands to Elohim in the heavens.

נַחְנוּ פָּשַׁעְנוּ וּמָרִינוּ אַתָּה לֹא סָלָחְתָּ

42 We have transgressed and been rebellious, You have not forgiven.

סַכֹּתָה בָאַף וַתִּרְדְּפֵנוּ הָרַגְתָּ לֹא חָמָלְתָּ

43 You have covered Yourself with anger, And pursue us; You have slain—You have not pitied.

סַכּוֹתָה בֶּעָנָן לָךְ מֵעֲבוֹר תְּפִלָּה

44 You have covered Yourself with a cloud, So that prayer does not pass through.

סְחִי וּמָאוֹס תְּשִׂימֵנוּ בְּקֶרֶב הָעַמִּים

45 Outcast and refuse You make us In the midst of the peoples.

פָּצוּ עָלֵינוּ פִּיהֶם כָּל אֹיְבֵינוּ

46 Opened against us their mouth have all our enemies.

פַּחַד וָפַחַת הָיָה לָנוּ הַשֵּׁאת וְהַשָּׁבֶר

47 Fear and a snare has been for us, Desolation and destruction.

פַּלְגֵי מַיִם תֵּרַד עֵינִי עַל שֶׁבֶר בַּת עַמִּי

48 Streams of water go down my eye, For the destruction of the daughter of my people.

עֵינִי נִגְרָה וְלֹא תִדְמֶה מֵאֵין הֶפְגּוֹת

49 My eye is poured out, And does not cease without intermission,

עַד יַשְׁקִיף וְיֵרֶא יְהוָה מִשָּׁמָיִם

50 Until YudHeyVavHey looks and sees from the heavens,

עֵינִי עוֹלְלָה לְנַפְשִׁי מִכֹּל בְּנוֹת עִירִי

51 My eye affects my soul, Because of all the daughters of my city.

צוֹד צָדוּנִי כַּצִּפּוֹר אֹיְבַי חִנָּם

52 Hunting—my enemies have hunted me without cause like the bird.

צָמְתוּ בַבּוֹר חַיָּי וַיַּדּוּ אֶבֶן בִּי

53 They have cut off my life in a pit, And they cast a stone against me.

צָפוּ מַיִם עַל רֹאשִׁי אָמַרְתִּי נִגְזָרְתִּי

54 Waters have flowed over my head, I have said, I have been cut off.

קָרָאתִי שִׁמְךָ יְהוָה מִבּוֹר תַּחְתִּיּוֹת

55 I called Your Name, O YudHeyVavHey, from the lower pit.

קוֹלִי שָׁמָעְתָּ אַל תַּעְלֵם אָזְנְךָ לְרַוְחָתִי לְשַׁוְעָתִי

56 You have heard my voice, do not hide Your ear at my breathing—at my cry.

קָרַבְתָּ בְּיוֹם אֶקְרָאֶךָּ אָמַרְתָּ אַל תִּירָא

57 You have drawn near in the day I call You,
You have said, Do not fear.

רַבְתָּ אֲדֹנָי רִיבֵי נַפְשִׁי גָּאַלְתָּ חַיָּי

58 You have pleaded, O Elohim, the pleadings of
my soul, You have redeemed my life.

רָאִיתָה יְהוָה עַוָּתָתִי שָׁפְטָה מִשְׁפָּטִי

59 You have seen, O YudHeyVavHey, my
overthrow, Judge my cause.

רָאִיתָה כָּל נִקְמָתָם כָּל מַחְשְׁבֹתָם לִי

60 You have seen all their vengeance, All their
thoughts of me.

שָׁמַעְתָּ חֶרְפָּתָם יְהוָה כָּל מַחְשְׁבֹתָם עָלָי

61 You have heard their reproach, O
YudHeyVavHey, All their thoughts against me,

שִׂפְתֵי קָמַי וְהֶגְיוֹנָם עָלַי כָּל הַיּוֹם

62 The lips of my withstanders, Even their
meditation against me all the day.

שִׁבְתָּם וְקִימָתָם הַבִּיטָה אֲנִי מַנְגִּינָתָם

63 Their sitting down, and their rising up,
Behold attentively, I [am] their song.

תָּשִׁיב לָהֶם גְּמוּל יְהוָה כְּמַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם

64 You return to them the deed, O YudHeyVavHey, According to the work of their hands.

תִּתֵּן לָהֶם מְגִנַּת לֵב תַּאֲלָתְךָ לָהֶם

65 You give to them a covered heart, Your curse to them.

תִּרְדֹּף בְּאַף וְתַשְׁמִידֵם מִתַּחַת שְׁמֵי יְהוָה

66 You pursue in anger, and destroy them, From under the heavens of YudHeyVavHey!

EIKHAH — LAMENTATIONS, CHAPTER 4

אֵיכָה יוּעַם זָהָב יִשְׁנֶא תֵּכֶתֶם הַטּוֹב תִּשְׁתַּפֵּכְנָה אַבְנֵי קֹדֶשׁ בְּרֹאשׁ כָּל חוּצוֹת

1 [ALEPH-BET] How the gold has become dim,
Changed the best—the pure gold! Stones of the
sanctuary are poured out At the head of all
out-places.

בְּנֵי צִיּוֹן הַיְקָרִים הַמְסֻלָאִים בַּפָּז אֵיכָה נֶחְשְׁבוּ לְנִבְלֵי חֶרֶשׂ מַעֲשֵׂה יְדֵי יוֹצֵר

2 The precious sons of Zion, Who are
comparable with fine gold, How they have
been reckoned earthen bottles, Work of the
hands of a potter.

גַּם תַּנִּין חָלְצוּ שַׁד הֵינִיקוּ גּוּרֵיהֶן בַּת עַמִּי לְאַכְזָר כִּי עֲנִים כַּיְעֵנִים בַּמִּדְבָּר

3 Even dragons have drawn out the breast, They
have suckled their young ones, The daughter
of my people has become cruel, Like the
ostriches in a wilderness.

דָּבַק לְשׁוֹן יוֹנֵק אֶל חִכּוֹ בַּצָּמָא עוֹלָלִים שָׁאֲלוּ לֶחֶם פֹּרֵשׂ אֵין לָהֶם

4 The tongue of a suckling has cleaved to his
palate with thirst, Infants asked for bread,
they have no dealer [of it] out.

הָאֹכְלִים לְמַעֲדַנִּים נָשַׁמּוּ בַּחוּצוֹת הָאֱמֻנִים עֲלֵי תוֹלָע חִבְּקוּ אַשְׁפַּתּוֹת

5 Those eating of delicacies have been desolate
in out-places, Those supported on scarlet have
embraced dunghills.

וַיִּגְדַּל עֲוֹן בַּת עַמִּי מֵחַטַּאת סְדֹם הַהֲפוּכָה כְּמוֹ רָגַע וְלֹא חָלוּ בָהּ יָדֵיִם

6 And greater is the iniquity of the daughter of
my people, Than the sin of Sodom, That was
overturned as [in] a moment, And no hands
were stayed on her.

זַכּוּ נְזִירֶיהָ מִשֶּׁלֶג צַחוּ מֵחָלָב אָדְמוּ עֶצֶם מִפְּנִינִים סַפִּיר גִּזְרָתָם

7 Purer were her Nazarites than snow, Whiter
than milk, ruddier of body than rubies, Of
sapphire their form.

חָשַׁךְ מִשְּׁחוֹר תָּאֳרָם לֹא נִכְּרוּ בַּחוּצוֹת צָפַד עוֹרָם עַל עַצְמָם יָבֵשׁ הָיָה כָעֵץ

8 Their face has been darker than blackness,
They have not been known in out-places,
Their skin has cleaved to their bone, It has
withered—it has been as wood.

טוֹבִים הָיוּ חַלְלֵי חֶרֶב מֵחַלְלֵי רָעָב שֶׁהֵם יָזוּבוּ מְדֻקָּרִים מִתְּנוּבַת שָׂדֶי

9 Better have been the pierced of a sword Than
the pierced of famine, For these flow away,
pierced through, Without the increase of the
field.

יְדֵי נָשִׁים רַחֲמָנִיּוֹת בִּשְּׁלוּ יַלְדֵיהֶן הָיוּ לְבָרוֹת לָמוֹ בְּשֶׁבֶר בַּת עַמִּי

10 The hands of merciful women have boiled their own children, They have been for food to them, In the destruction of the daughter of my people.

כִּלָּה יְהוָה אֶת חֲמָתוֹ שָׁפַךְ חֲרוֹן אַפּוֹ וַיַּצֶּת אֵשׁ בְּצִיּוֹן וַתֹּאכַל יְסוֹדֹתֶיהָ

11 YudHeyVavHey has completed His fury, He has poured out the fierceness of His anger, And He kindles a fire in Zion, And it devours her foundations.

לֹא הֶאֱמִינוּ מַלְכֵי אֶרֶץ וכל כֹּל יֹשְׁבֵי תֵבֵל כִּי יָבֹא צַר וְאוֹיֵב בְּשַׁעֲרֵי יְרוּשָׁלָם

12 The kings of earth did not believe, And any of the inhabitants of the world, That an adversary and enemy would come Into the gates of Jerusalem.

מֵחַטֹּאת נְבִיאֶיהָ עֲוֹנוֹת כֹּהֲנֶיהָ הַשֹּׁפְכִים בְּקִרְבָּהּ דַּם צַדִּיקִים

13 Because of the sins of her prophets, The iniquities of her priests, Who are shedding in her midst the blood of the righteous,

נָעוּ עִוְרִים בַּחוּצוֹת נְגֹאֲלוּ בַּדָּם בְּלֹא יוּכְלוּ יִגְּעוּ בִּלְבֻשֵׁיהֶם

14 They have wandered naked in out-places,
They have been defiled with blood, Without
[any] being able to touch their clothing,

סוּרוּ טָמֵא קָרְאוּ לָמוֹ סוּרוּ סוּרוּ אַל תִּגָּעוּ כִּי נָצוּ גַּם נָעוּ אָמְרוּ בַגּוֹיִם לֹא יוֹסִיפוּ לָגוּר

15 “Turn aside—unclean,” they called to them,
“Turn aside, turn aside, do not touch,” For
they fled—indeed, they have wandered, They
have said among nations: “They do not add to
sojourn.”

פְּנֵי יְהוָה חִלְּקָם לֹא יוֹסִיף לְהַבִּיטָם פְּנֵי כֹהֲנִים לֹא נָשָׂאוּ זקנים וּזְקֵנִים לֹא חָנָנוּ

16 The face of YudHeyVavHey has divided them,
He does not add to behold them, They have
not lifted up the face of priests, They have not
favored [the] old and elderly.

עודינה עוֹדֵינוּ תִּכְלֶינָה עֵינֵינוּ אֶל עֶזְרָתֵנוּ הָבֶל בְּצִפִּיָּתֵנוּ צִפִּינוּ אֶל גּוֹי לֹא יוֹשִׁעַ

17 While we exist—consumed are our eyes for
our vain help, In our watchtower we have
watched for a nation [that] does not save.

צָדוּ צְעָדֵינוּ מִלֶּכֶת בִּרְחֹבֹתֵינוּ קָרֵב קִצֵּינוּ מָלְאוּ יָמֵינוּ כִּי בָא קִצֵּינוּ

18 They have hunted our steps from going in our broad-places, Near has been our end, fulfilled our days, For our end has come.

קַלִּים הָיוּ רֹדְפֵינוּ מִנִּשְׁרֵי שָׁמָיִם עַל הֶהָרִים דִּלָּקֲנוּ בַּמִּדְבָּר אָרְבוּ לָנוּ

19 Swifter have been our pursuers, Than the eagles of the heavens, On the mountains they have burned [after] us, In the wilderness they have laid wait for us.

רוּחַ אַפֵּינוּ מְשִׁיחַ יְהוָה נִלְכַּד בִּשְׁחִיתוֹתָם אֲשֶׁר אָמַרְנוּ בְּצִלּוֹ נִחְיֶה בַגּוֹיִם

20 The breath of our nostrils—the anointed of YudHeyVavHey, Has been captured in their pits, of whom we said: “We live among nations in his shadow.”

שִׂישִׂי וְשִׂמְחִי בַּת אֱדוֹם יוֹשֶׁבֶת בְּאֶרֶץ עוּץ גַּם עָלַיִךְ תַּעֲבָר כּוֹס תִּשְׁכְּרִי וְתִתְעָרִי

21 Rejoice and be glad, O daughter of Edom, Dwelling in the land of Uz, Even to you a cup passes over, You are drunk, and make yourself naked.

תַּם עֲוֹנֵךְ בַּת צִיּוֹן לֹא יוֹסִיף לְהַגְלוֹתֵךְ פָּקַד עֲוֹנֵךְ בַּת אֱדוֹם גִּלָּה עַל חַטֹּאתָיִךְ

22 Completed [is] your iniquity, daughter of Zion, He does not add to remove you, He has

inspected your iniquity, O daughter of Edom,
He has removed [you] because of your sins!

EIKHAH — LAMENTATIONS, CHAPTER 5

זְכֹר יְהוָה מֶה הָיָה לָנוּ הביט וְרְאֵה אֶת חֶרְפָּתֵנוּ

1 Remember, O YudHeyVavHey, what has befallen us, Look attentively, and see our reproach.

נַחֲלָתֵנוּ נֶהֶפְכָה לְזָרִים בָּתֵּינוּ לְנָכְרִים

2 Our inheritance has been turned to strangers, Our houses to foreigners.

יְתוֹמִים הָיִינוּ אין וְאֵין אָב אִמֹּתֵינוּ כְּאַלְמָנוֹת

3 Orphans we have been—without a father, our mothers [are] as widows.

מֵימֵינוּ בְּכֶסֶף שָׁתִינוּ עֵצֵינוּ בִּמְחִיר יָבֹאוּ

4 We have drunk our water for money, Our wood comes for a price.

עַל צַוָּארֵנוּ נִרְדָּפְנוּ יָגַעְנוּ לֹא וְלֹא הוּנַח לָנוּ

5 For our neck we have been pursued, We have labored—there has been no rest for us.

מִצְרַיִם נָתַנּוּ יָד אַשּׁוּר לִשְׂבֹּעַ לָחֶם

6 [To] Egypt we have given a hand, [To] Asshur, to be satisfied with bread.

אֲבֹתֵינוּ חָטְאוּ אינם וְאֵינָם אנחנו וַאֲנַחְנוּ עֲוֹנֹתֵיהֶם סָבָלְנוּ

7 Our fathers have sinned—they are not, We have borne their iniquities.

עֲבָדִים מָשְׁלוּ בָנוּ פֹּרֵק אֵין מִיָּדָם

8 Servants have ruled over us, There is no deliverer from their hand.

בְּנַפְשֵׁנוּ נָבִיא לַחְמֵנוּ מִפְּנֵי חֶרֶב הַמִּדְבָּר

9 With our lives we bring in our bread, Because of the sword of the wilderness.

עוֹרֵנוּ כְּתַנּוּר נִכְמָרוּ מִפְּנֵי זַלְעֲפוֹת רָעָב

10 Our skin as an oven has been burning, Because of the raging of the famine.

נָשִׁים בְּצִיּוֹן עִנּוּ בְּתֻלֹת בְּעָרֵי יְהוּדָה

11 Wives in Zion they have humbled, Virgins—in cities of Judah.

שָׂרִים בְּיָדָם נִתְלוּ פְּנֵי זְקֵנִים לֹא נֶהְדָּרוּ

12 Princes have been hanged by their hand, Elderly faces have not been honored.

בַּחוּרִים טְחוֹן נָשָׂאוּ וּנְעָרִים בָּעֵץ כָּשָׁלוּ

13 They have taken young men to grind, And youths have stumbled with wood.

זְקֵנִים מִשַּׁעַר שָׁבָתוּ בַּחוּרִים מִנְּגִינָתָם

14 Elderly have ceased from the gate, Young men from their song.

שָׁבַת מְשׂוֹשׂ לִבֵּנוּ נֶהְפַּךְ לְאֵבֶל מְחֹלֵנוּ

15 The joy of our heart has ceased, Our dancing has been turned to mourning.

נָפְלָה עֲטֶרֶת רֹאשֵׁנוּ אוֹי נָא לָנוּ כִּי חָטָאנוּ

16 The crown has fallen [from] our head, Woe [is] now to us, for we have sinned.

עַל זֶה הָיָה דָוֶה לִבֵּנוּ עַל אֵלֶּה חָשְׁכוּ עֵינֵינוּ

17 Our heart has been sick for this, Our eyes have been dim for these.

עַל הַר צִיּוֹן שֶׁשָּׁמֵם שׁוּעָלִים הִלְּכוּ בוֹ

18 For the Mount of Zion—that is desolate, Foxes have gone up on it.

אַתָּה יְהוָה לְעוֹלָם תֵּשֵׁב כִּסְאֲךָ לְדֹר וָדֹר

19 You, O YudHeyVavHey, remain for all time, Your throne to generation and generation.

לָמָּה לָנֶצַח תִּשְׁכָּחֵנוּ תַּעַזְבֵנוּ לְאֹרֶךְ יָמִים

20 Why do You forget us forever? You forsake us for [the] length of [our] days!

הֲשִׁיבֵנוּ יְהוָה אֵלֶיךָ ונשוב וְנָשׁוּבָה חַדֵּשׁ יָמֵינוּ כְּקֶדֶם

21 Turn us back, O YudHeyVavHey, to You, And we turn back, renew our days as of old.

כִּי אִם מָאֹס מְאַסְתָּנוּ קָצַפְתָּ עָלֵינוּ עַד מְאֹד

22 For have You utterly rejected us? You have been angry against us—exceedingly?

STANDING NOTES — WHERE THE COPIES DIVIDE

The head of the book — the writer named, the Name’s first standing, and the second scroll.

This volume opens by naming the man whose words it carries: “Words of Jeremiah son of Hilkiah, of the priests who [are] in Anathoth, in the land of Benjamin” (1:1). His name stands 131 times in his book, and the word word — davar — stands with it from the first verse onward, 207 times through the book: this is a book of words, and it says so. The Name's first standing is the book's second verse, in the dating of the call itself: “to whom the word of YudHeyVavHey has been in the days of Josiah son of Amon, king of Judah, in the thirteenth year of his reign” (1:2) — and through Jeremiah the Name stands 726 times by the Hebrew's own count, 712 of the plain form and fourteen of the form pointed as Elohim, every one of the fourteen beside the lord-word. The hosts word that follows the Name so often in this book — YudHeyVavHey of Hosts — stands 88 times, its first at the close of 2:19, standing there with the pointed pair itself: “a declaration of Elohim YudHeyVavHey of Hosts.” The Elohim word's own

first standing in the book is at the first chapter's judgments — “they have forsaken Me, and make incense to other gods” (1:16) — where it stands of the other gods and prints lowercase, as the dress carries it; the printed word Elohim first stands earlier, at 1:6, where the lord-word beside the pointed Name takes the dress at the youth's cry, “Aah! Elohim YudHeyVavHey!” The volume's second scroll names no writer inside itself; its first Name standing is at its fifth verse — “For YudHeyVavHey has afflicted her, for the abundance of her transgressions” (Lamentations 1:5) — and through the poems the Name stands 32 times.

The numbering of the verses — where the Hebrew count and the English count part.

The Hebrew counts 1,364 verse-units in Jeremiah and 154 in the poems, and the English counts the same — 1,364 and 154 — but the two counts part company inside Jeremiah in three named places, and never in the poems. First, the shift at the weeping chapter: the Hebrew counts “Who makes my head waters, and my eye a fountain of tears?” as its 8:23, where the English opens its chapter 9 with the verse (9:1); so the Hebrew's chapter 9 (its vv. 1–25) stands as the English 9:2–26. Second, a divided boundary at

the linen girdle: the English count closes its 13:8 with the words “Thus said YHWH:” — the words the Hebrew counts as the opening of its 13:9, whose verse then runs in the English from “Thus I mar the excellence of Judah.” The two counts divide the one verse-boundary between them; the Hebrew line printed above 13:8 carries the divided words at its close, and the line above 13:9 opens at the Hebrew's fourth word, exactly as the lines stand. Third, the same division at the Rechabites: the English closes its 35:12 with “Thus said YHWH of Hosts, God of Israel:” — the Hebrew's 35:13 opening (its first six words) — and the English 35:13 opens at “Go, and you have said to the men of Judah.” At every other verse the two counts run together, and the censuses of the Name and of Elohim reconcile at every verse under the divisions stated here, so nothing is shifted, added, or lost between them.

The dress standings gathered — the lord-word, the pointed Name, and the corrections that were not needed.

The dress standings of this volume are gathered here so nothing stands unaccounted. (1) The lord-word of address (136) stands fourteen times in Jeremiah, and at every one of them it stands before the Name

pointed as Elohim — “Lord YHWH” in the record's dress: in the prophet's own prayers (“Aah! Lord YHWH!” — 1:6; 4:10; 14:13; “Aah! Lord YHWH, behold, You have made the heavens and the earth” — 32:17; and 32:25), in the oracles' addresses (2:19; 2:22; 7:20; 44:26 — “Therefore, hear a word of YudHeyVavHey, all Judah who are dwelling in the land of Egypt: Behold, I have sworn by My great Name, said YudHeyVavHey”), and in the Babylon burdens (46:10, where the pair stands twice in the one verse; 49:5; 50:25; 50:31). At those fourteen the Name prints as YudHeyVavHey, counted with the Name as the pointed form is counted wherever it stands, and the lord-word prints Elohim under the set's standing precedent, recorded in this project as an open question. (2) The lord-word stands alone in the poems, toward the Father, fourteen times in thirteen verses — “How the Lord clouds in His anger the daughter of Zion” (Lamentations 2:1) and its fellows at 1:14, 15 (twice in the verse), 2:2, 5, 7, 18, 19, 20; 3:31, 36, 37, 58 — and at every one it prints Elohim under the same precedent. (3) The kindred title ha-adon, the lord with its article, stands six times in Jeremiah in five verses, every one toward men: the laments' “Oh, lord” over the dead kings (22:18; 34:5), the “their lords” to whom the nations'

messengers are sent (27:4 — the word stands there with its suffix), and “my lord the king” on Jeremiah's lips before Zedekiah (37:20) and on Ebed-Melech's (38:9). Human address throughout, printing as the record dresses it; no instance of the question arises from it. (4) And this volume states in the open what its reconciliation found: no dress correction of either direction was needed in it. Nowhere does the record's dress give the lord-word alone as “YHWH” where the Hebrew carries no Name — the standing that called for correction at Isaiah 38:14 and in Kings does not occur here — and nowhere does it give the Name's own standing as “the Lord,” as at Isaiah 10:16. The count of the Name and the printed Name agree at every verse as the lines stand.

The new covenant (31:31–34) — the standings as the Hebrew gives them.

Near the center of the book's comfort section the covenant word reaches its head: “Behold, days are coming,” a declaration of YudHeyVavHey, “and I have made a new covenant with the house of Israel and with the house of Judah — not like the covenant that I made with their fathers, in the day of My laying hold on their hand, to bring them out of the land of Egypt, in that they made My covenant void,

and I ruled over them… For this [is] the covenant that I make with the house of Israel, after those days," a declaration of YudHeyVavHey, "I have given My law in their inward part, and I write it on their heart, and I have been their Elohim, and they are My people" (31:31–33, as the lines print). The standings are stated here as they lie, and nothing is settled beyond them. The covenant word, berith, stands 24 times in this book in twenty-one verses — its first at 3:16 ("they do not say again, 'The Ark of the Covenant of YudHeyVavHey'"), through the covenant broken and the covenant's words rehearsed (11:2–10), the covenant of the Sabbath of the land's rest in the slave release (34:8–18), the perpetual covenant of 32:40 ("and I have made a perpetual covenant for them, in that I do not turn back from after them for My doing them good"), and the covenant with the day and the covenant with the night that cannot be broken (33:20, 21, 25). The pairing with the new word — brit chadashah, "a new covenant" — stands at 31:31 alone in this book: the new word itself stands four times in Jeremiah (the new gate, 26:10; the new thing created in the earth, 31:22; the new chamber, 36:10; and here), and only here does it stand with the covenant word. The newer writings take the phrase up on the Greek side — the pair-volume of this

rendering carries its title from the Son's own words at the table (Luke 22:20) — and this note records the standing where the Hebrew first gives it, nothing more.

The other gods of this book — the lowercase standings, the one Aramaic verse, and the standings that part from the count.

Where the Hebrew carries the god-word of the other gods, the record's dress prints it lowercase, and this rendering keeps the dress: thirty-three tokens in all, in thirty-one verses, every one in Jeremiah — the gods of the charge from the book's first chapters (“they have forsaken Me, and make incense to other gods,” 1:16; 2:11, 28; 5:7, 19), the cakes to the queen of the heavens (7:18) inside the temple charges (7:6, 9; 19:4, 13; 22:9; 25:6), the covenant chapters' refrain (11:10, 12, 13; 13:10; 16:11, 13, 20), the burning on the roofs of the city (32:29), the Rechabites' contrast (35:15), the houses of the gods of Egypt burned and broken (43:12, 13; 44:3, 5, 8, 15), and the burdens' word against the gods of Egypt and of Moab (46:25; 48:35). Three standings part from the count by the record's own dress, and they are stated here as the reconciliation requires them. (1) At 10:11 the verse is Aramaic — the book's one Aramaic verse, a word to

be said to the nations in their own tongue — and its god-word is the Aramaic form of the word (אֱלָהַיָּא), which the count of the Hebrew lemmas does not read among אלהים's standings; the printed line dresses it "The gods who have not made the heavens and the earth — they perish from the earth." The standing is the Aramaic word's, stated, not supplied. (2) At 25:30 the record's dress carries a "God" its line supplies where the Hebrew carries no god-word token: "A shout as those treading [the grapes], God answers all the inhabitants of the land" — the subject of the answering carried by the dress, as the corpus carries it; the standing is stated here, and the dress stands as it stands. (3) At 44:7 two אלהי tokens stand inside the one spoken title — "thus said YudHeyVavHey, Elohim of Hosts, Elohim of Israel" as the Hebrew strings it — and the record's dress folds the pair into its one "God" of its "YHWH of Hosts, God of Israel," as Kings records the same folding at 1 Kings 1:47; the count reads both tokens, the printed line carries the one's Elohim, and the reconciliation states it rather than supplying a second word. Two El standings of the count print Elohim, as the word does wherever it stands of the Father: "Elohim, the great, the mighty" (32:18, in Jeremiah's prayer over the field of Anathoth), and "the Elohim of requitals" (51:56, over

Babylon's broken bows). And in the poems the word stands once: “We lift up our heart on the hands to Elohim in the heavens” (Lamentations 3:41) — the poems' one standing of the whole אלהים family besides the Name and the lord-word. The word azazel, which stands in Leviticus alone, has no standing in either scroll here, and nothing of it is brought in.

The ink of this volume — the oracles, the confessions, the claimed words, and the poems' silence, stated plainly.

This volume's ink runs as the classification carries it, and its shape should be seen stated. Of Jeremiah's 1,364 verses, 672 print wholly tekhelet, 685 black, and 7 stand spanned. The book is a prophet's book, and its tekhelet falls in long oracle runs — the answers at the call stand tekhelet (1:5, 7–10) inside their black frames (the word's coming at 1:4 and the youth's answer “Aah! Elohim YudHeyVavHey!” at 1:6 print black, as a man's words do), and the spoken oracles run through the charges, the burdens, and the comfort chapters in the Speaker's ink. Against that shape the classification's blacks are named here as they stand. The prophet's confessions divide: their tails stand tekhelet where his words carry the

answer spoken into them (11:18–20; 15:10, 15; 20:7, 8), and black where the man speaks alone (15:16–18; 17:14–18; 18:19–23; 20:9–18) — the classification carries the confession chapters so, stated, not smoothed. Hananiah's claimed words — “Thus spoke YudHeyVavHey of Hosts, Elohim of Israel” (28:2) and his word to the priests and the people (28:11) — stand tekhelet in the classification as it is carried, under the “thus said” frame that introduces them; the book's own answer to the claim stands in the record that follows it, and the classification itself is the set's, unaltered — the standing is stated here so no reader mistakes whose ruling the ink is. The new-covenant verses themselves (31:31–34) print black entire under the classification, standing in the narrator's ink inside the comfort section's black run, and the appendix chapter of record (chapter 52) prints black entire, all thirty-four verses. Seven verses stand spanned: 1:11 and 1:13 — the almond rod and the boiling pot, the first spoken span tekhelet in each; 2:5, opening in the Speaker's ink; 24:3, the figs' question; 25:32; 26:11, inside the temple trial; and 31:15 — Rachel weeping for her children, the verse opening in the Speaker's ink before the frame turns. In the poems the ink does not divide at all: all 154 verses print black, for through the five poems

YudHeyVavHey is prayed to, wept to, remembered, and spoken of — “The kindnesses of YudHeyVavHey! For we have not been consumed” (3:22); “Turn us back, O YudHeyVavHey, to You, and we turn back” (5:21) — but He is never quoted speaking, and so no verse carries His ink. The city speaks; the prophet speaks; the silence of heaven in the poems stands as the poems give it. The classification itself awaits the project-wide ruling, and the words stand exactly as the Hebrew carries them in whichever ink they print.

The two ancient editions of this book — the fuller Hebrew form and the shorter, and the scrolls that carry both.

Jeremiah is the one great book of the writings that comes down in two ancient forms, and the fact stands on this project's own record, stated here as the record carries it. The form the ancient Greek translators carried is about one-eighth shorter than the Hebrew: whole passages the Hebrew holds — parts of chapters 10, 27, 33, 39, and 51–52 among them — are not in it, and it sets the oracles against the nations in a different place, right after 25:13, in the middle of the book instead of near the end. For centuries readers could only guess which form was

older; the scrolls from Qumran settled that the short form is itself ancient: fragments of two Jeremiah scrolls found there (the scholars' 4QJer[b] and 4QJer[d]) carry the short edition in Hebrew, close to the Greek — so both forms stood side by side in the days of the scrolls, and neither is a late invention. Five scrolls of the book in all stand among the scrolls (4QJer a–e), with a further copy from Cave 2. This rendering prints the fuller Hebrew form — the form the received text hands down and the form carried in the Westminster Leningrad Codex, from which every Hebrew line in this volume is taken — and it names the shorter ancient edition here, honestly, rather than pretending there was only ever one form of the book. One head-standing of the divide is named in the open: chapter 27 opens, in the Hebrew the corpus carries, “in the beginning of the reign of Jehoiakim” (27:1), yet the chapter's own story belongs to Zedekiah's reign (27:3, 12), and several old witnesses read Zedekiah at the head; the verse stands in this book exactly as the Hebrew carries it, and the difference is named here, not smoothed over in the text. The poems of the second scroll carry no such divide on the record: they stand at Qumran in 4QLam among their oldest copies, and the Greek

copies in the great codices set them straight after Jeremiah, the companionship this volume keeps.

The spirit in this volume — the word ruach, the poems' alphabet, and the anointed standing.

The word ruach stands 18 times in Jeremiah, in seventeen verses, and once in the poems, and at no standing does the printed name Ruach stand: the record's dress carries the word as wind and breath at every standing here, and this rendering prints it as it is carried. Of the Father's treasuries: He “brings out the wind from His treasuries” (10:13; 51:16). Of judgment: a hot wind from the bare heights (4:11, 12), a wind that pastures the shepherds away (22:22), the four winds from the four ends of the heavens scattered on Elam (49:36), and against Babylon the destroying spirit He stirs up — “Behold, I am stirring up a destroying wind against Babylon” (51:1; and 51:11). Of men: the prophets become wind, and the word is not in them (5:13), a man's breath failing in his idols (10:14; 51:17), the wild ass snuffing the wind (14:6), the chaff driven by the wilderness wind (13:24), a people scattered to every wind (49:32), and the word standing as a quarter of the heavens over the fallen pillars — “the pomegranates are ninety-six on a side” (52:23). In the poems the word stands

once, at their one anointed standing: “The breath (ruach) of our nostrils — the anointed of YudHeyVavHey — has been captured in their pits, of whom we said, ‘We live among nations in his shadow’” (Lamentations 4:20). The poems themselves are built on the alphabet: the first, second, and fourth poems run a verse to a letter over the twenty-two letters, the third runs three verses to a letter over its sixty-six, and the fifth keeps the twenty-two verses without the letters' order. The corpus's dress marks the alphabet at the head of the four lettered poems with its marker [ALEPH-BET], and the marker stands in this book's lines exactly where the corpus carries it — at 1:1, 2:1, 3:1, and 4:1 — and the fifth poem opens without it, as the record gives it. The name-word of the poems, eikhah — “How!” — stands at the head of the first, second, and fourth poems and again at 4:2; Jeremiah's book uses the same word nineteen times in its charges, its first at 2:21. No standing is supplied and none is smoothed; the word stands where the Hebrew carries it.

WORDS OPENED — FIRST STANDINGS IN THIS VOLUME

יִרְמְיָהוּ — **Yirmeyahu (3414), the book's own name.**

First standing 1:1, the book's first verse: "Words of Jeremiah son of Hilkiah." The prophet's name stands 131 times in his book — at its heads (1:1; 16:1's word coming "to Jeremiah"; 27:1; 28:1), in the scroll writings of chapter 36, through the siege and the pit and the carrying down to Egypt, and standing at the head of the word to Baruch (45:1) — and it stands nowhere in the poems, which name no man but in their grief. The book is named for the man who spoke it, and it carries his name the way it carries everything: as a standing, stated where it stands.

נָבִיא — **Navi (5030, "prophet").**

First standing 1:5, in the call itself: "I have made you a prophet to the nations." The word stands 95 times in Jeremiah — the prophets of Jerusalem who prophesy lies in His Name (14:14, 15; 23:9–40, where the word crowds the charge), the prophet Hananiah who breaks the yoke-bars (28:10–17), the prophets in Babylon written to and warned against (29:1, 15), and the prophet himself named so by others (20:2; 25:2; 28:5; 36:8; 42:4; 46:1's head). In the poems it stands four times, all in the city's ruin: "her prophets find no vision from YudHeyVavHey" (Lamentations 2:9), "your prophets have seen for you falsehood and

insipidity” (2:14), and the sins of her prophets paired with the iniquities of her priests (2:20; 4:13).

בְּרִית — **Berith (1285, “covenant”).**

First standing 3:16, of the ark that will be remembered no more: “they do not say again, ‘The Ark of the Covenant of YudHeyVavHey.’” The word stands 24 times in this book, in twenty-one verses, and its head standings gather at the comfort section: the new covenant (31:31), the covenant not according to the fathers' (31:32), the covenant whose law is written on the heart (31:33), the perpetual covenant of doing them good (32:40), and the covenant with the day and with the night that stands with the covenant of David and of the Levites (33:20, 21, 25). Before them the word carries the covenant of the fathers broken (11:2–10), the covenant of the release cut with the calf (34:8–18), and after them the asking of the returning exiles at the burdens' end: “they seek YudHeyVavHey their Elohim, and David their king” (50:4) — “Come in, and we are joined to YudHeyVavHey, a perpetual covenant — never forgotten” (50:5). The standings are stated in full in Standing Note 4.

סֵפֶר — **Sefer (5612, “scroll”).**

The scroll word stands 26 times in Jeremiah, its first at 3:8, in the bill of divorce given into backsliding Israel's hand. Its weightiest standings are the book's own scroll: the roll of a scroll taken at the Father's command (36:2), read in the house of YudHeyVavHey (36:6, 8, 10), cut and burned by the king (36:23), and written again from the prophet's mouth with words added besides (36:32 — “and there were added besides to them many like words,” as the verse's own close runs). Beside them stand the scroll of the purchased field, sealed and put in a vessel “so they stand many days” (32:14), and the one scroll written against Babylon and sunk in the Euphrates with a stone (51:60–63). The poems carry the word nowhere: their keeping is the alphabet's, not the scroll's.

קָהָל — Qahal (6951, “assembly”), and עֵדָה — Edah (5712, “congregation”).

The gathering words stand in this book — where Isaiah carried neither, Jeremiah carries both. Qahal stands four times: the elders speaking “to all the assembly of the people” at the temple trial (26:17), the great assembly gathered out of the north country (31:8, inside the comfort section), the great assembly in Egypt that answers the prophet to his face (44:15),

and the assembly of mighty ones summoned against Babylon (50:9). Edah stands twice: “know, O congregation, that which [is] on them” (6:18), and “his congregation is established before Me” (30:20). In the poems qahal stands once — the nations entering the sanctuary “concerning which You commanded: they do not come into the assembly for You” (Lamentations 1:10) — and edah not at all. The set's two words keep their two standings here, neither leveled into the other.

אֵיכָה — Eikhah (349, “How!”), the poems’ name-word.

The second scroll is named for its own first word, as the Hebrew copies name it: Eikhah — “How she has sat alone!” (Lamentations 1:1). The word stands four times in the poems — at the heads of the first, second, and fourth poems (1:1; 2:1; 4:1) and again inside the fourth (4:2, “How the gold has been dimmed!”) — and nineteen times in Jeremiah's book before them, its first in the early charge: “And I planted you [as] a choice vine, wholly of true seed, and how have you been turned into the degenerate shoots of a strange vine to Me?” (2:21). The cry that opens the poems is a word the prophet's book had been sounding from its beginning.

מָשִׁיחַ — **Mashiach (4899, “anointed”).**

The anointed word stands nowhere in Jeremiah's book — not over its kings, not over its priests — and once in the poems, at their darkest standing: “The breath of our nostrils — the anointed of YudHeyVavHey — has been captured in their pits, of whom we said, ‘We live among nations in his shadow’” (Lamentations 4:20). The count is stated because it is exact: one standing in the volume, and it stands over the captured king in the city's ruin, inside the word for breath itself.

CROSS-CHECK AGAINST THE CORPUS

Every verse of this rendering was compared against the project corpus (the Literal Standard Version line, used as cross-check only). Of the 1,518 verses, 1198 differ from the corpus's English dress and 320 agree with it word for word — Jeremiah 1061 differ and 303 agree; the poems 137 differ and 17 agree. Every difference is a dress difference decided by the Hebrew of the verse itself: the corpus's YHWH prints YudHeyVavHey (758 standings in the volume — 712 of the plain form and 14 of the form pointed as Elohim beside the lord-word in Jeremiah, and 32 of

the plain form in the poems); its God prints Elohim where the Hebrew carries אל, אלהים, or אלה (148 standings — at thirty-three tokens in Jeremiah the word prints the lowercase “god” or “gods,” the other gods of this book, as the corpus's own line dresses it, among them the Aramaic form's one standing at 10:11; at 25:30 the corpus's supplied “God” stands as the corpus carries it, and at 44:7 its one “God” answers to the folded pair of אלהי tokens, each stated in the Standing Notes); its Lord at the lord-word's fourteen standings in Jeremiah prints Elohim beside the printed Name, and at the lord-word's fourteen standings in the poems prints Elohim, under the set's standing precedent recorded in this project's notes. This volume makes no dress correction of either direction. Its Holy Spirit — the phrase stands nowhere in either scroll, and no Ruach standing is printed in this volume, the dress carrying wind and breath at every standing of the word. Nothing else is supplied, nothing taken away, and no verse is added, removed, or reworded beyond the names' dress.

YudHeyVavHey has appeared to me from afar, “I have loved you with perpetual love, Therefore I have drawn you [with] kindness.

— Jeremiah 31:3